叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 铁线莲(clematis) 000001

2. 铁线莲(clematis) 000002

3. 铁线莲(clematis) 000003

4. 铁线莲(clematis) 000004

5. 铁线莲(clematis) 000005

6. 铁线莲(clematis) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

铁线莲(Clematis)
第1/6页

['ʌðə(r)] [bʊks]
OTHER **BOOKS**
其他 图书

其他书籍

[baɪ] ['bɜːθə] [biː] . [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [kɒb]
BY **BERTHA** **B** **.** **AND** **ERNEST** **COBB**
经过 伯莎 B . 和 欧内斯特 科布

作者：伯莎·B·科布和欧内斯特·科布

['ɑːləʊ]
ARLO
阿洛

阿洛

['klemətɪs; klə'meɪtɪs]
CLEMATIS
铁线莲

铁线莲

[ə'niːtə]
ANITA
安妮塔

安妮塔

['pɑːθweiz]
PATHWAYS
路径

路径

['ɔːlspaɪs]
ALLSPICE
多香果

多香果

[dænz] [bɔɪ]
DAN'S **BOY**
丹的 男生

丹的男孩

[peniː]
PENNIE
便士

佩妮

['ɑːndrei; ɔŋ'drei]
ANDRÉ
安德烈

安德烈

[wʌn] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
ONE **FOOT** **ON** **THE** **GROUND**
一 脚 在 这 地面

一只脚踏在地上

['rɒbɪn]
ROBIN
罗宾

罗宾

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ?
“ Are you going to sit here all day , little girl ?
” 是 你 去 到 坐 这里 全部 天 , 小的 女孩 ?

“小姑娘，你打算整天都坐在这里吗？”

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs]
” CLEMATIS
” 铁线莲

“铁线莲

[baɪ]
BY
经过

经过

['bɜːθə] [biː] . [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [kɒb]
BERTHA B . AND ERNEST COBB
伯莎 B . 和 欧内斯特 科布

伯莎·B·和欧内斯特·科布

['ɔːθəz] [ɒv; əv]['ɑːləʊ] , ['bɪzi] ['bɪldərz] [bʊk] , [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] ['fɑːðə(r)] [taɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
Authors of Arlo , Busy Builder's Book , Hand in Hand With Father Time , etc
作者 的 阿洛 , 忙碌的 建筑商的 书 , 手 在 手 和 父亲 时间 , ETC
.
:
.

《Arlo》、《忙碌的建筑工人手册》、《与时间老人携手同行》等书的作者。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
With illustrations by
和 插图 经过

插图作者：

[ə; eɪ] . [dʒiː] . [kræm]
A . G . CRAM
一个 . G . 刻录机

AG CRAM

[ænd; ənd]
AND
和

和

['wɪlis] ['liːvaɪz]
WILLIS LEVIS
威利斯 李维斯

威利斯·利维斯

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['kɒpiraɪt] , -

Copyright	**,**	**1917**
版权	,	-

版权所有，1917年

[baɪ] ['bɜːθə] [biː] . [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [kɒb]

By	**BERTHA**	**B**	**.**	**and**	**ERNEST**	**COBB**
经过	伯莎	B	.	和	欧内斯特	科布

作者：伯莎·B·科布和欧内斯特·科布

['entəd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] , ['lʌndən]

Entered	**at**	**Stationers**	**'**	**Hall**	**,**	**London**
进入	在	文具店	-	大厅	,	伦敦

登记于伦敦文具商公会

[fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['kʌntriz]

for	**Foreign**	**Countries**
为了	外国的	国家

外国

['twenti] - ['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n]

Twenty	**-**	**second**	**Impression**
二十	-	第二	印象

第二十二印象

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .

All	**rights**	**reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

[ðɪs] [bʊk] , [ɔː(r)] [pɑːts] [ˌðeər'ɒv] , [mʌst; məst]

This	**book**	**,**	**or**	**parts**	**thereof**	**,**	**must**
这	书	,	或者	部分	其中	,	必须

本书或其部分内容必须

[nɒt] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['eni] [fɔːm] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] .

not	**be**	**reproduced**	**in**	**any**	**form**	**without**	**permission**	**.**
不是	是	复制品	在	任何	形式	没有	允许	.

未经许可，不得以任何形式复制。

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]

Made	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**
制成	在	这	团结的	各州	的	美国

美国制造

['sʌməset] , [mæs] .

Somerset	**,**	**Mass**	**.**
萨默塞特郡	,	大量的	.

马萨诸塞州萨默塞特

[dɪə(r)] [prɪ'sɪlə] :

Dear	**Priscilla**	**:**
亲爱的	普里西拉	:

亲爱的普里西拉：

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [ðæt] [wiː; wi] [həʊp] ['ʌðə(r)]

You	**have**	**taken**	**such**	**a**	**fancy**	**to**	**little**	**Clematis**	**that**	**we**	**hope**	**other**
你	有	已采取	这样的	一个	想要	到	小的	铁线莲	那	我们	希望	其他

['tʃɪldrən] [meɪ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

children	**may**	**like**	**her**	**,**
孩子们	可能	喜欢	她	,

你如此喜欢小铁线莲，我们希望其他小朋友也会喜欢她。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pəuniz] , [ænd; ənd] [gəʊts] , [ænd; ənd] [dɒgz] ,
We **may** **not** **be** **able** **to** **buy** **you** **all** **the** **ponies** **,** **and** **goats** **,** **and** **dogs** **,**
我们 可能 不是 是 有能力的 到 买 你 全部 这 小马 , 和 山羊 , 和 狗 ,

我们可能无法为你买到所有的小马、山羊和狗，

[ænd; ənd] [kæts] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
and **cats** **that** **you** **would** **like** **,** **but** **we** **will** **dedicate** **the** **book** **to** **you** **,**
和 猫 那 你 会 喜欢 , 但 我们 将要 奉献 这 书 到 你 ,

还有你喜欢的猫，但我们会把这本书献给你。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [hæz; həz] , ['eni] [taɪm]
and **then** **you** **can** **play** **with** **all** **the** **animals** **Clematis** **has** **,** **any** **time**
和 然后 你 能 玩 和 全部 这 动物 铁线莲 有 , 任何 时间
[juː; jʊ] [wɪʃ] .
you **wish** **.**
你 希望 .

然后你就可以随时和克莱马蒂斯的所有动物玩耍了。

[wɪð] [mʌtʃ] [lʌv] , [frɒm; frəm]
With **much** **love** **,** **from**
和 很多 爱 , 从

满满的爱，来自

['bɜːθə] [biː] . [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [kɒb] .
Bertha **B** **.** **and** **Ernest** **Cobb** **.**
伯莎 B . 和 欧内斯特 科布 .

伯莎·B.和欧内斯特·科布。

[tuː; tə] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [kɒb] .
To **Miss** **Priscilla** **Cobb** **.**
到 错过 普里西拉 科布 .

致普里西拉·科布小姐。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] Page1 .
Chapter **Page1** **.**
章 Page1 .

第一章 第1页。

[lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪti] - .
Lost **in** **a** **Big** **City** **12** **.**
丢失的 在 一个 大的 城市 - .

迷失在大城市 12.

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm] - .
The **Children's** **Home** **163** **.**
这 孩子们的 家 - .

儿童之家 163。

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] - .
The **First** **Night** **284** **.**
这 第一的 夜晚 - .

第一夜 284。

[huː] [ɪz]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ? - .
Who is Clematis ? 415 .
WHO 是 铁线莲 ? - .

铁线莲是谁？415.

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lɜːn] - .
Clematis Begins to Learn 526 .
铁线莲 开始 到 学习 - .

铁线莲开始学习 526。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːd] [rəʊ] [tuː; tə] [həʊ] - .
Clematis Has a Hard Row to Hoe 617 .
铁线莲 有 一个 难的 排 到 锄 - .

铁线莲很难割草 617。

[wɒt] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [faʊnd] - .
What Clematis Found 728 .
什么 铁线莲 成立 - .

铁线莲发现了什么 728。

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] - .
A Visitor 869 .
一个 游客 - .

访客 869。

[ðə; ði] ['siːkrət] - .
The Secret 9710 .
这 秘密 - .

秘密9710。

[tuː] ['dɑːktərz] - .
Two Doctors 10911 .
二 医生 - .

两位医生 10911。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , ['æŋkʃəs] [naɪt] - .
A Long , Anxious Night 12112 .
一个 长的 , 焦虑的 夜晚 - .

漫漫长夜 12112。

['getɪŋ] [wel] - .
Getting Well 13413 .
获得 出色地 - .

康复 13413。

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪltən] - .
Off for Tilton 14514 .
离开 为了 蒂尔顿 - .

前往蒂尔顿 14514。

[ðə; ði] ['kʌntri] - .
The Country 16015 .
这 国家 - .

国家 16015。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [traɪz] [tuː; tə] [help] - .
Clematis Tries to Help 17216 .
铁线莲 尝试 到 帮助 - .

铁线莲试图帮助 17216。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)] - .
Only a Few Days More 18617 .
仅有的 一个 很少 天 更多的 - .

仅剩几天 18617。

[weə(r)] [ɪz]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ? - .

Where	**is**	**Clematis**	**?**	**20018**	**.**
在哪里	是	铁线莲	?	-	.

铁线莲在哪里？20018。

['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] - .

Hunting	**for**	**Clematis**	**21519**	**.**
打猎	为了	铁线莲	-	.

寻找铁线莲 21519。

[njuː] [plænz] - .

New	**Plans**	**23020**	**.**
新的	计划	-	.

新计划 23020。

[ðə; ði] [truː] ['feəri] ['stɔːri] -

The	**True**	**Fairy**	**Story**	**237**
这	真的	仙女	故事	-

真正的仙女故事 237

ILLUSTRATIONS1 .

ILLUSTRATIONS1	**.**
ILLUSTRATIONS1	.

插图1.

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ? ” [ˌtuː'tuː] .

“	**Are**	**you**	**going**	**to**	**sit**	**here**	**all**	**day**	**,**	**little**	**girl**	**?**	**”**	**2**	**.**
“	是	你	去	到	坐	这里	全部	天	,	小的	女孩	?	”	2	.

“小姑娘，你打算一整天都坐在这里吗？”2.

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ][kæt] [ə'weɪ] . ” [θriː] .

“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**stay**	**here**	**if**	**you're**	**going**	**to**	**throw**	**my**	**cat**	**away**	**.**	**”**	**3**	**.**
“	我	不	想	到	停留	这里	如果	你是	去	到	扔	我的	猫	离开	.	”	3	.

“如果你要把我的猫扔掉，我就不想待在这里了。”3.

[wɪð] ['keɪti] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . [fɔːr] .

With	**Katie**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**	**4**	**.**
和	凯蒂	在	这	厨房	.	4	.

凯蒂在厨房里。4.

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['flaʊəz] . [faɪv] .

Thinking	**of**	**the**	**land**	**of**	**flowers**	**.**	**5**	**.**
思维	的	这	土地	的	花朵	.	5	.

想着花之国度。5.

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] . [sɪks] .

Clematis	**held**	**out**	**her**	**hand**	**.**	**6**	**.**
铁线莲	握住	出去	她	手	.	6	.

铁线莲伸出了手。6.

['klemətɪs; klə'meɪtɪs][ɪz]['betə(r)] . ['sɛvən] .

Clematis	**is**	**better**	**.**	**7**	**.**
铁线莲	是	更好的	.	7	.

铁线莲更好。7.

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪltən] . [eit] .

Off	**for**	**Tilton**	**.**	**8**	**.**
离开	为了	蒂尔顿	.	8	.

前往蒂尔顿。8.

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑːst] . [naɪn] .

In	**the**	**country**	**at**	**last**	**.**	**9**	**.**
在	这	国家	在	最后的	.	9	.

终于到了这个国家。9.

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [hen] . - .

The	little	red	hen	.	10	.
这	小的	红色的	母鸡	.	-	.

小红母鸡。10.

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] . - .

Clematis	watched	the	little	fishes	by	the	shore	.	11	.
铁线莲	观看	这	小的	鱼	经过	这	支撑	.	-	.

铁线莲注视着岸边的小鱼。11.

“ [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [ə'freɪd] . ” - .

“	I	shan't	be	afraid	.	”	12	.
”	我	不会	是	害怕的	.	”	-	.

“我不会害怕。”12.

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] . - .

A	little	girl	was	coming	up	the	path	.	13	.
一个	小的	女孩	曾是	未来	向上	这	小路	.	-	.

一个小女孩正沿着小路走来。13.

['debərə] [wɒz; wəz] ['verɪ] ['hʌŋgrɪ] . - .

Deborah	was	very	hungry	.	14	.
黛博拉	曾是	非常	饥饿的	.	-	.

黛博拉非常饿。14.

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)] [piːl] [pə'teɪtəʊz] ? ” - .

“	Didn't	you	ever	peel	potatoes	?	”	15	.
”	没有	你	曾经	果皮	土豆	?	”	-	.

“你从来没削过土豆皮吗？”15.

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['səʊɪŋ] ? ” - .

“	What	are	you	sewing	?	”	16	.
”	什么	是	你	缝纫	?	”	-	.

“你在缝什么？”16.

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [stʌk] [wʌn][hænd][aʊt] . - .

Clematis	stuck	one	hand	out	.	17	.
铁线莲	卡住	一	手	出去	.	-	.

铁线莲伸出一只爪子。17.

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] . - .

She	could	see	the	little	fish	.	18	.
她	可以	看	这	小的	鱼	.	-	.

她能看到那条小鱼。18.

[ɪn] ['grænd,fɑːðərz] [haʊs] . [wʌn]

In	Grandfather's	house	.	1
在	祖父的	房子	.	1

在爷爷家。1

['klemətɪs; klə'meɪtɪs]

CLEMATIS
铁线莲

铁线莲

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[lɒst] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti]

LOST	IN	THE	BIG	CITY
丢失的	在	这	大的	城市

迷失在大城市

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [sprɪŋ] .

It	was	early	Spring	.
它	曾是	早期的	春天	.

时值初春。

[ə; eɪ] [wɔːm] [sʌn] [ʃɒn] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [striːt] .

A	warm	sun	shone	down	upon	the	city	street	.
一个	温暖的	太阳	闪耀	向下	之上	这	城市	街道	.

温暖的阳光洒在城市街道上。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [brɪk] ['saɪdwɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

On	the	edge	of	the	narrow	brick	sidewalk	a	little	girl	was	sitting	.
在	这	边缘	的	这	狭窄的	砖	人行道	一个	小的	女孩	曾是	坐着	.

在狭窄的砖砌人行道边缘，坐着一个小女孩。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɪŋəm] [dres] [wɒz; wəz] [əʊld] [ænd; ənd] ['ʃæbi] .

Her	gingham	dress	was	old	and	shabby	.
她	格子布	裙子	曾是	老的	和	破旧	.

她那件格子连衣裙又旧又破。

[ðə; ðɪ] [ʃɔːt] , [braʊn] [kəʊt] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [ɪts] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌsti] [pɪn] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .

The	short	,	brown	coat	had	lost	all	its	buttons	,	and	a	rusty	pin	held	it	together	.
这	短的	,	棕色的	外套	有	丢失的	全部	它是	按钮	,	和	一个	生锈的	别针	握住	它	一起	.

那件棕色短外套的纽扣全都掉了，只剩下一枚生锈的别针勉强固定着。

[ə; eɪ] ['feɪdɪd] [bluː] [kæp] ['pɑːtli] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [ʃɔːt] ,

A	faded	blue	cap	partly	covered	her	brown	hair	,	which	hung	in	short	,
一个	褪色	蓝色的	帽	部分	涵盖	她	棕色的	头发	,	哪个	悬挂	在	短的	,

一顶褪色的蓝色帽子遮住了她棕色的短发，头发垂得很短。

[luːs] [kɜːrlz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . [ˌtuː'tuː]

loose	curls	around	her	face	.	2
松动的	卷发	大约	她	脸	.	2

脸颊旁散落着几缕卷发。2

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wen] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

She	had	been	sitting	there	almost	an	hour	when	a	policeman	came	along	.
她	有	到过	坐着	那里	几乎	一个	小时	什么时候	一个	警察	来了	沿着	.

她坐在那里将近一个小时后，一名警察走了过来。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðæt] [gɜːl] [bi'lɔŋz] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I	wonder	where	that	girl	belongs	,	”	he	said	,	as	he	looked	down	at	her	.
“	我	想知道	在哪里	那	女孩	属于	,	”	他	说	,	作为	他	看起来	向下	在	她	.

“我不知道这个女孩属于哪里，”他低头看着她说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ɒn] ['tʃeɪmbəz] [striːt] .

“	She	is	a	new	one	on	Chambers	Street	.
“	她	是	一个	新的	一	在	钱伯斯	街道	.

“她是钱伯斯街的新住户。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] .

”	He	walked	on	,	but	he	looked	back	as	he	walked	,	to	see	if	she	went	away	.
”	他	步行	在	,	但	他	看起来	后退	作为	他	步行	,	到	看	如果	她	去	离开	.

他继续往前走，但边走边回头看，想看看她是否已经走远了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['sləʊli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] , [braʊn] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

The	child	slowly	raised	her	big	,	brown	eyes	to	look	after	him	.
这	孩子	缓慢地	提高	她	大的	,	棕色的	眼睛	到	看	后	他	.

孩子缓缓抬起她那双棕色的大眼睛，看向他。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [miːt] [ʃɒp] ;

She	watched	him	till	he	reached	the	corner	by	the	meat	shop	;
她	观看	他	直到	他	达到	这	角落	经过	这	肉	店铺	;

她一直看着他，直到他走到肉店旁的拐角处；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [buːts]

then	she	looked	down	and	began	to	kick	at	the	stones	with	her	thin	boots
然后	她	看起来	向下	和	开始	到	踢	在	这	石头	和	她	薄的	靴子

.

:

.

然后她低头，用她那双薄靴子开始踢石头。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] .

At	this	moment	a	bell	rang	.
在	这	片刻	一个	钟	响铃	.

这时，铃声响了。

[ə; eɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['meni] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt] .

A	door	opened	in	a	building	across	the	street	,	and	many	children	came	out	.
一个	门	打开	在	一个	建筑	穿过	这	街道	,	和	许多	孩子们	来了	出去	.

街对面一栋楼的门开了，许多孩子走了出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [θriː]

As	they	passed	the	little	girl	,	3
作为	他们	通过了	这	小的	女孩	,	3

当他们经过那个小女孩身边时，3

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

some	of	them	looked	at	her	.
一些	的	他们	看起来	在	她	.

他们当中有些人看了她一眼。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]

One	little	boy	bent	down	to	see	her	face	,	but	she	hid	it	under	her	arm
一	小的	男生	弯曲	向下	到	看	她	脸	,	但	她	隐藏	它	在下面	她	手臂

.

:

.

一个小男孩弯下腰想看她的脸，但她却用胳膊遮住了脸。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What	are	you	afraid	of	?	”	he	asked	.
“	什么	是	你	害怕的	的	?	”	他	问	.

“你害怕什么？”他问道。

“ [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] ?

“	Who's	going	to	hurt	you	?
“	谁是	去	到	伤害	你	?

谁会伤害你?

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

”	She	did	not	answer	.
”	她	做过	不是	回答	.

她没有回答。

[əˈnʌðə(r)] [bɔɪ] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [bɒks][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz]

Another	boy	opened	his	lunch	box	as	he	passed	,	and	shook	out	the	pieces
其他	男生	打开	他的	午餐	盒子	作为	他	通过了	,	和	摇晃	出去	这	件

[ɒv; əv] [bred] ,

of	bread	,
的	面包	,

另一个男孩路过时打开了午餐盒，抖出里面的面包片。

[left] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

left	from	his	lunch	.
左边	从	他的	午餐	.

他午餐后就离开了。

[suːn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz][ˈkwaɪət] [əˈgen] .

Soon	the	children	were	gone	,	and	the	street	was	quiet	again	.
很快	这	孩子们	是	已消失	,	和	这	街道	曾是	安静的	再次	.

孩子们很快就走了，街道又恢复了安静。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊnz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

The	little	girl	kicked	at	the	stones	a	few	minutes	;	then	she	looked	up	.
这	小的	女孩	踢	在	这	石头	一个	很少	分钟	;	然后	她	看起来	向上	.

小女孩踢了几分钟石头，然后抬起头来。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

No	one	was	looking	at	her	,
不	一	曾是	寻找	在	她	,

没有人注意到她。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] .

so	she	reached	out	one	little	hand	and	picked	up	a	crust	of	bread	.
所以	她	达到	出去	一	小的	手	和	挑选	向上	一个	地壳	的	面包	.

于是她伸出一只小手，捡起了一块面包皮。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

In	a	wink	the	bread	was	in	her	mouth	.
在	一个	眨眼	这	面包	曾是	在	她	嘴	.

眨眼间，面包就进了她的嘴里。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] for4

She	reached	out	for4
她	达到	出去	for4

她伸出手4

[əˈnʌðə(r)] , [brʌʃt] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɜːt] , [ænd; ənd][et; eɪt] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] .

another	,	brushed	off	a	little	dirt	,	and	ate	that	also	.
其他	,	刷过	离开	一个	小的	污垢	,	和	吃	那	还	.

另一只掸了掸身上的灰尘，也吃了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈkɔːnə(r)] .

Just	then	the	policeman	came	down	the	street	from	the	other	corner	.
只是	然后	这	警察	来了	向下	这	街道	从	这	其他	角落	.

就在这时，警察从街对面走了过来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈkwɪkli] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

The	child	quickly	bent	her	head	and	looked	down	.
这	孩子	迅速地	弯曲	她	头	和	看起来	向下	.

孩子迅速低下头，看向下方。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] , [ænd; ənd] [stɒpt] .

This	time	he	came	to	where	she	sat	,	and	stopped	.
这	时间	他	来了	到	在哪里	她	卫星	,	和	停止	.

这一次，他走到她坐着的地方，停了下来。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Are	you	going	to	sit	here	all	day	,	little	girl	?	”	he	asked	.
”	是	你	去	到	坐	这里	全部	天	,	小的	女孩	?	”	他	问	.

“小姑娘，你打算一整天都坐在这里吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .

She	did	not	answer	.
她	做过	不是	回答	.

她没有回答。

“ [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	Your	mother	will	be	looking	for	you	.
”	你的	母亲	将要	是	寻找	为了	你	.

你妈妈会找你的。

[jʊd] ['betə(r)] [rʌn] [həʊm] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .

You'd	better	run	home	now	,	like	a	good	girl	.
你会	更好的	跑步	家	现在	,	喜欢	一个	好的	女孩	.

你最好现在就乖乖回家。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ['eniweɪ] ?

Where	do	you	live	,	anyway	?
在哪里	做	你	居住	,	反正	?

你到底住在哪里?

” [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

”	He	bent	down	and	lifted	her	chin	,	so	she	had	to	look	up	at	him	.
”	他	弯曲	向下	和	抬起	她	下巴	,	所以	她	有	到	看	向上	在	他	.

他弯下腰，抬起她的下巴，让她不得不仰头看着他。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [mɪs] ?

“	Where	do	you	live	,	miss	?
”	在哪里	做	你	居住	,	错过	?

“小姐，您住在哪里？”

[tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] . ” [faɪv]

Tell	us	now	,	that's	a	good	girl	.	”	5
告诉	我们	现在	,	那就是	一个	好的	女孩	.	”	5

现在就告诉我们，这才是好女孩。”5

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

” [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [spəʊk] ['sləʊli] , [hɑːf][ə'freɪd] .

”	The	child	spoke	slowly	,	half	afraid	.
”	这	孩子	辐	缓慢地	,	一半	害怕的	.

孩子说话很慢，带着一丝害怕。

“ [əʊ] [kʌm] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ][bɪg][gɜːl][laɪk][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

“	O	come	now	,	of	course	you	know	,	a	big	girl	like	you	ought	to	know	.
”	哦	来	现在	,	的	课程	你	知道	,	一个	大的	女孩	喜欢	你	应该	到	知道	.

“哦，拜托，你当然知道，像你这样的大姑娘应该知道。”

[wʌts] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] ? ”

What's	the	name	of	the	street	?	”
是什么	这	姓名	的	这	街道	?	”

这条街叫什么名字?

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] . ”

“	I	don't	know	.	”
”	我	不	知道	.	”

“我不知道。”

“ [ɑː] , [jʊr; jər] ['əʊnli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

“	Ah	,	you're	only	afraid	of	me	.
”	啊	,	你是	仅有的	害怕的	的	我	.

“啊，你只是怕我而已。”

[doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [dʒɪm] [kə'niːn] [naʊ] .

Don't	be	afraid	of	Jim	Cunneen	now	.
不	是	害怕的	的	吉姆	库宁	现在	.

现在别害怕吉姆·库宁了。

[aɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [æt; ət] [həʊm] [dʒʌst] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] .

I've	a	little	girl	at	home	just	about	your	age	.
我已经	一个	小的	女孩	在	家	只是	关于	你的	年龄	.

我家有个小女孩，和你差不多大。

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	He	waited	for	her	to	answer	,	but	she	said	nothing	.
”	他	等待	为了	她	到	回答	,	但	她	说	没有什么	.

他等着她回答，但她什么也没说。

“ [kʌm] [mɪs] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] .

“	Come	miss	,	you	must	think	.
”	来	错过	,	你	必须	思考	.

“小姐，您一定要好好想想。”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? ”

How	can	I	take	you	home	if	you	don't	tell	me	where	you	live	?	”
如何	能	我	拿	你	家	如果	你	不	告诉	我	在哪里	你	居住	?	”

如果你不告诉我你住在哪里，我怎么送你回家呢?

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] . ”

“	I	don't	know	.	”
”	我	不	知道	.	”

“我不知道。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !

“	Oh	,	dear	me	!
”	哦	,	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [get] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

That	is	all	I	get	for	an	answer	.
那	是	全部	我	得到	为了	一个	回答	.

这就是我得到的全部答案。

[wel] [ðen] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] the6

Well	then	,	I'll	have	to	take	you	down	to	the6
出色地	然后	,	患病的	有	到	拿	你	向下	到	the6

那我就得带你到6号楼去了。

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

车站。

[meɪ] [biː; bi] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʌŋ] [daʊn] [ðeə(r)] .

May	be	you	will	find	a	tongue	down	there	.
可能	是	你	将要	寻找	一个	舌头	向下	那里	.

也许你会在下面发现一条舌头。

” [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

”	As	he	spoke	,	he	took	hold	of	her	arm	to	help	her	up	.
”	作为	他	辐	,	他	采取	抓住	的	她	手臂	到	帮助	她	向上	.

“说话间，他抓住她的胳膊扶她起来。”

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [wʌn] [mɔː(r)] ['kwestʃən] .

Then	he	tried	one	more	question	.
然后	他	尝试	一	更多的	问题	.

然后他又问了一个问题。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	What	is	your	name	?	"
"	什么	是	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？ ”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

"	My	name	is	Clematis	.
"	我的	姓名	是	铁线莲	.

我的名字叫铁线莲。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊt] [piːp] [ə; eɪ]

"	As	she	spoke	she	moved	her	arm	,	and	out	from	the	coat	peeped	a
"	作为	她	辐	她	已搬	她	手臂	,	和	出去	从	这	外套	偷窥	一个

['kɪt(ə)n] .

kitten	.
小猫	.

“她说话的时候动了动胳膊，一只小猫从外套里探了出来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [spɒt] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] .

It	was	white	,	with	a	black	spot	over	one	eye	.
它	曾是	白色的	,	和	一个	黑色的	点	超过	一	眼睛	.

它是白色的，一只眼睛上方有一个黑点。

" [ðeə(r)] , [ðæt] [ɪz]['betə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	There	,	that	is	better	,	"	answered	the	policeman	.
"	那里	,	那	是	更好的	,	"	回答	这	警察	.

“这样好多了，”警察回答道。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [neɪm] . "

"	Now	tell	me	your	last	name	.	"
"	现在	告诉	我	你的	最后的	姓名	.	"

“现在告诉我你的姓氏。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [neɪm] [aɪ][hæv; həv] , [dʒʌst]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] . "

"	That	is	all	the	name	I	have	,	just	Clematis	.	"
"	那	是	全部	这	姓名	我	有	,	只是	铁线莲	.	"

“我只知道它的名字，就叫铁线莲。”

" [wel] [ðen] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] ? "

"	Well	then	,	what	is	your	father's	name	?	"
"	出色地	然后	,	什么	是	你的	父亲的	姓名	?	"

“那么，你父亲叫什么名字？ ”

" [aɪ] ['hævnt] ['enɪ] ['fɑːðə(r)] . "

"	I	haven't	any	father	.	"
"	我	还没有	任何	父亲	.	"

“我没有父亲。”

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , [dɪə(r)] . ['sɛvən]

"	Ah	,	that	is	too	bad	,	dear	.	7
"	啊	,	那	是	也	坏的	,	亲爱的	.	7

“啊，那太可惜了，亲爱的。”7

[ðen] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] .

Then	tell	me	your	mother's	name	.
然后	告诉	我	你的	母亲的	姓名	.

那请告诉我你母亲的名字。

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] ['ləʊə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪ] .

"	He	bent	down	lower	to	hear	her	reply	.
"	他	弯曲	向下	降低	到	听到	她	回复	.

他弯下腰，想听听她的回答。

" [ai] ['hævnt] ['eni] ['mʌðə(r)] , ['aɪðə(r)] . "

"	I	haven't	any	mother	,	either	.	"
"	我	还没有	任何	母亲	,	任何一个	.	"

"我也没有母亲。"

" [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ?

"	No	father	?
"	不	父亲	?

"没有父亲？"

[nəʊ] ['mʌðə(r)] ?

No	mother	?
不	母亲	?

没有母亲?

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	The	policeman	lifted	her	gently	to	her	feet	.
"	这	警察	抬起	她	轻轻地	到	她	脚	.

警察轻轻地把她扶了起来。

" [wel] [mɪs] , [wiː; wi] [woʊnt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	Well	miss	,	we	won't	stay	here	any	longer	.
"	出色地	错过	,	我们	惯于	停留	这里	任何	更长	.

"小姐，我们不能再在这里待下去了。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] .

It	is	getting	late	.
它	是	获得	晚的	.

天色已晚。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [stʌk] [ɪts] [hed] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [sed] , " [muː] .

"	Just	then	the	kitten	stuck	its	head	out	from	her	coat	and	said	,	"	Miew	.
"	只是	然后	这	小猫	卡住	它是	头	出去	从	她	外套	和	说	,	"	密尤	.

就在这时，小猫从她的外套里探出头来，说道："喵。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] .

"	It	seemed	very	glad	to	move	on	.
"	它	似乎	非常	高兴的	到	移动	在	.

它似乎很高兴能够继续前进。

" [wʌts] [ðæt] [naʊ] , [ə; eɪ] [kæt] ?

"	What's	that	now	,	a	cat	?
"	是什么	那	现在	,	一个	猫	?

"那是什么，猫吗？"

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ? "

Where	did	you	get	that	?	"
在哪里	做过	你	得到	那	?	"

你从哪儿弄来的?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['kɪti] , [maɪ] ['veri] [əʊn] , [səʊ] [ai] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	my	kitty	,	my	very	own	,	so	I	kept	it	.
"	它	是	我的	猫咪	,	我的	非常	自己的	,	所以	我	保留	它	.

"这是我的猫，我自己的猫，所以我把它留下了。"

[ai] ['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	steal	it	.
我	没有	偷	它	.

我没偷。

[ɪts] [neɪm] [ɪz] ['debərə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['veri] [əʊn] . ”

Its	name	is	Deborah	,	and	it	is	my	very	own	.	”
它是	姓名	是	黛博拉	,	和	它	是	我的	非常	自己的	.	”

它的名字叫黛博拉，是我的宝贝。

“ [ɑː] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['faɪndɪŋ] her8

“	Ah	,	now	she	is	finding	her8
“	啊	,	现在	她	是	寻找	her8

“啊，现在她找到了她的8

[tʌŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['smaɪlɪŋ] ; [waɪl] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [hʌgd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] .

tongue	,	”	said	the	policeman	,	smiling	;	while	Clematis	hugged	the	kitten	.
舌头	,	”	说	这	警察	,	微笑	;	尽管	铁线莲	拥抱	这	小猫	.

“舌头，”警察笑着说；与此同时，克莱马蒂斯抱着小猫。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][kʊd; kəd] [tel] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] ,

But	the	little	girl	could	tell	him	no	more	,
但	这	小的	女孩	可以	告诉	他	不	更多的	,

但小女孩已经无法再告诉他更多了。

[səʊ][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

so	he	led	her	along	the	street	toward	the	police	station	.
所以	他	引领	她	沿着	这	街道	朝向	这	警察	车站	.

于是他领着她沿着街道朝警察局走去。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] , [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['beikəz] [ʃɒp] .

Before	they	had	gone	very	far	,	they	passed	a	baker's	shop	.
前	他们	有	已消失	非常	远的	,	他们	通过了	一个	面包师的	店铺	.

他们还没走多远，就路过一家面包店。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɜː(r); wə(r)][rəʊlz] , [ænd; ənd] ['kʊkiz] , [ænd; ənd] [bʌnz] ,

In	the	window	were	rolls	,	and	cookies	,	and	buns	,
在	这	窗户	是	卷	,	和	曲奇饼	,	和	面包	,

橱窗里摆放着面包卷、饼干和小圆面包。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [keɪks] [wɪð] [dʒæm][ænd; ənd] ['frɒstɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .

and	little	cakes	with	jam	and	frosting	on	them	.
和	小的	蛋糕	和	果酱	和	糖霜	在	他们	.

还有涂着果酱和糖霜的小蛋糕。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [freʃ] [bred] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

The	smell	of	fresh	bread	came	through	the	door	.
这	闻	的	新鲜的	面包	来了	通过	这	门	.

新鲜面包的香味飘进了门里。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [mɪs] ?

“	What	is	the	matter	,	miss	?
“	什么	是	这	事情	,	错过	?

小姐，您怎么了？

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [daʊn] , [æz; əz]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [stʊd] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

”	The	man	looked	down	,	as	Clematis	stood	still	before	the	window	.
”	这	男人	看起来	向下	,	作为	铁线莲	站立	仍然	前	这	窗户	.

“男人低头看着，克莱马蒂斯静静地站在窗前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] , [æt; ət][ðə; ði][rəʊlz] , [ænd; ənd] [keɪks] , [ænd; ənd] ['kʊkiz] .

She	was	looking	through	the	glass	,	at	the	rolls	,	and	cakes	,	and	cookies	.
她	曾是	寻找	通过	这	玻璃	,	在	这	卷	,	和	蛋糕	,	和	曲奇饼	.

她透过玻璃看着面包卷、蛋糕和饼干。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ][kæt] [ə'weɪ] ” [naɪn]

“	I	don't	want	to	stay	here	if	you	are	going	to	throw	my	cat	away	”	9
“	我	不	想	到	停留	这里	如果	你	是	去	到	扔	我的	猫	离开	”	9

“如果你要把我的猫扔掉，我就不想待在这里了。”9

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [smeld] [ðə; ði] [freʃ] [bred] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['hʌŋgri] .

The	policeman	smelled	the	fresh	bread	,	and	it	made	him	hungry	.
这	警察	闻起来	这	新鲜的	面包	,	和	它	制成	他	饥饿的	.

警察闻到了新鲜面包的香味，顿时饿了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ?

“	Are	you	hungry	,	little	girl	?
”	是	你	饥饿的	,	小的	女孩	?

“小姑娘，你饿了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

”	he	asked	,	looking	down	with	a	smile	.
”	他	问	,	寻找	向下	和	一个	微笑	.

他低头微笑着问道。

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['hʌŋgri] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ?

“	Wouldn't	you	be	hungry	if	you	hadn't	had	anything	to	eat	all	day	long	?
”	不会	你	是	饥饿的	如果	你	之前没有	有	任何事物	到	吃	全部	天	长的	?

“如果你一整天都没吃东西，难道不会饿吗？”

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [braʊn] [aɪz] .

”	Clematis	looked	up	at	him	with	tears	in	her	big	brown	eyes	.
”	铁线莲	看起来	向上	在	他	和	眼泪	在	她	大的	棕色的	眼睛	.

“铁线莲抬起头，她那双棕色的大眼睛里噙满了泪水，望着他。”

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [deɪ] ?

“	Nothing	to	eat	all	day	?
”	没有什么	到	吃	全部	天	?

“一整天都没吃东西吗？”

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] [stɑːvd] !

Why	,	you	must	be	nearly	starved	!
为什么	,	你	必须	是	几乎	饥饿	!

你一定是饿坏了！

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] , ['pʊlɪŋ] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs]['ɑːftə(r)] [hɪm] .

”	As	he	spoke	,	the	policeman	started	into	the	store	,	pulling	Clematis	after	him	.
”	作为	他	辐	,	这	警察	开始	进入	这	店铺	,	拉	铁线莲	后	他	.

“他说话的时候，警察就走进了商店，拉着克莱马蒂斯跟了进去。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]['kɪt(ə)n] .

She	was	so	surprised	that	she	almost	dropped	her	kitten	.
她	曾是	所以	惊讶	那	她	几乎	掉落	她	小猫	.

她太惊讶了，差点把手里的小猫摔了。

“ [muː] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['debərə] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] to10

“	Miew	,	”	said	poor	Deborah	,	as	if	she	knew	they	were	going	to10
”	密尤	,	”	说	贫穷的	黛博拉	,	作为	如果	她	知道	他们	是	去	to10

“Miew，”可怜的黛博拉说道，仿佛她知道他们要去10

[stɑːv] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

starve	no	longer	.
饿死	不	更长	.

不要再挨饿了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [brˈkəz; brˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [skwiːzd] [səʊ] [taɪt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	was	really	because	she	was	squeezed	so	tight	she	couldn't	help	it	.
但	它	曾是	真的	因为	她	曾是	挤压	所以	紧的	她	不能	帮助	它	.

但实际上是因为她被勒得太紧，所以才无法自拔。

“ [naʊ] , [mɪs] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] ?

“	Now	,	Miss	Clematis	,	do	you	see	anything	there	you	like	?
”	现在	,	错过	铁线莲	,	做	你	看	任何事物	那里	你	喜欢	?

“克莱玛蒂斯小姐，您在那儿看到什么喜欢的吗？”

” [dʒɪm] [kə'niːn] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs]

”	Jim	Cunneen	smiled	down	at	Clematis	,	as	she	peeped	through	the	glass
”	吉姆	库宁	微笑	向下	在	铁线莲	,	作为	她	偷窥	通过	这	玻璃

[keɪs] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd] .

case	at	the	things	inside	.
案件	在	这	事物	里面	.

“吉姆·库宁微笑着俯视着克莱玛蒂斯，她正透过玻璃柜窥视里面的东西。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪlənt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] .

She	stood	silent	,	with	her	nose	right	against	the	glass	.
她	站立	沉默的	,	和	她	鼻子	正确的	反对	这	玻璃	.

她静静地站在那里，鼻子紧贴着玻璃。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'weɪ] .

There	were	so	many	things	to	eat	it	almost	took	her	breath	away	.
那里	是	所以	许多	事物	到	吃	它	几乎	采取	她	气息	离开	.

食物种类之多，几乎让她喘不过气来。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ?

“	Well	,	what	do	you	say	,	little	girl	?
”	出色地	,	什么	做	你	说	,	小的	女孩	?

“那么，小姑娘，你怎么说呢？”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] ? ”

Don't	you	see	anything	you	like	?	”
不	你	看	任何事物	你	喜欢	?	”

你没看到喜欢的吗?

“ [meɪ] [aɪ] [tʃuːz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] ? ”

“	May	I	choose	anything	I	want	?	”
”	可能	我	选择	任何事物	我	想	?	”

我可以随意挑选吗?

“ [jes] , [mɪs] .

“	Yes	,	miss	.
”	是的	,	错过	.

“是的，小姐。”

[dʒʌst] [pɪk] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [best] . ” -

Just	pick	out	what	you	like	best	.	”	11
只是	挑选	出去	什么	你	喜欢	最好的	.	”	-

选出你最喜欢的就行了。”11

[ðə; ði]['leɪdi][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [smaɪld] , [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['lɪftɪd] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][ə; eɪ]

The	lady	behind	the	counter	smiled	,	as	the	policeman	lifted	Clematis	a
这	女士	在后面	这	柜台	微笑	,	作为	这	警察	抬起	铁线莲	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

柜台后的女士微笑着，警察轻轻地抬起了克莱马蒂斯。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['betə(r)] .

so	she	could	see	better	.
所以	她	可以	看	更好的	.

这样她就能看得更清楚了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [keɪks] , [ænd; ənd] ['kʊkiz] , [ænd; ənd] [bʌnz] , [ænd; ənd] ['doʊnʌts] .

There	were	cakes	,	and	cookies	,	and	buns	,	and	doughnuts	.
那里	是	蛋糕	,	和	曲奇饼	,	和	面包	,	和	甜甜圈	.

有蛋糕、饼干、小面包和甜甜圈。

“ [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kriːm] [keɪk] ? ” [ɑːskt] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

“	May	I	have	a	cream	cake	?	”	asked	Clematis	.
”	可能	我	有	一个	奶油	蛋糕	?	”	问	铁线莲	.

“我可以要一块奶油蛋糕吗？”克莱玛蒂斯问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] .

“	Of	course	you	may	.
”	的	课程	你	可能	.

当然可以。

[wɒt] [els] ?

What	else	?
什么	别的	?

还有什么?

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['haɪə(r)] .

”	He	lifted	her	a	bit	higher	.
”	他	抬起	她	一个	少量	更高	.

他把她举得更高了一些。

“ [muː] ! ” [sed] ['debərə] , [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] .

“	Miew	!	”	said	Deborah	,	from	under	her	coat	.
”	密尤	!	”	说	黛博拉	,	从	在下面	她	外套	.

“喵！”黛博拉从外套底下说道。

“ [əʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [kæt] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][set]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [daʊn] .

“	Oh	,	excuse	me	,	cat	,	”	he	said	,	as	he	set	Clematis	down	.
”	哦	,	原谅	我	,	猫	,	”	他	说	,	作为	他	放	铁线莲	向下	.

“哦，对不起，猫咪，”他一边说着，一边把铁线莲放下来。

“ [aɪ] [fə'gɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tuː] .

“	I	forgot	you	were	there	too	.
”	我	忘了	你	是	那里	也	.

“我忘了你也在那里。”

” [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [lɑːft] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [kriːm] [keɪk] , [ə; eɪ] ['kʊki] [wɪð] [nʌts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

”	The	woman	laughed	,	as	she	took	out	a	cream	cake	,	a	cookie	with	nuts	on	it
”	这	女士	笑了	,	作为	她	采取	出去	一个	奶油	蛋糕	,	一个	曲奇饼	和	坚果	在	它

,

,

,

女人笑着拿出一块奶油蛋糕和一块撒着坚果的饼干。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dəʊnʌt] .

and	a	doughnut	.
和	一个	油炸圈饼	.

还有一个甜甜圈。

“ [meɪ] [aɪ] [iːt] [ðem; ðəm] [naʊ] ? ” [ɑːskt] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ][bæg] . -

“	May	I	eat	them	now	?	”	asked	Clematis	,	as	she	took	the	bag	.	12	-
”	可能	我	吃	他们	现在	?	”	问	铁线莲	,	作为	她	采取	这	包	.		

“我现在可以吃它们了吗？”克莱玛蒂斯接过袋子问道。[12]

“ [juː; jʊ] [stɑːt] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [nɒt] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][mɔː(r)] .

“	You	start	right	in	,	and	if	that's	not	enough	,	you	can	have	more	.
”	你	开始	正确的	在	,	和	如果	那就是	不是	足够的	,	你	能	有	更多的	.

“你可以直接开始，如果这还不够，你还可以再来一份。”

[bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] [ðə; ði][kæt] .

But	don't	forget	the	cat	.
但	不	忘记	这	猫	.

但别忘了猫。

〞 [dʒɪm] [kə'niːn] [lɑːft] [wɪð] [ðə; ði]['beɪkə(r)] ['wʊmən] , [waɪl] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt]

〞	Jim	Cunneen	laughed	with	the	baker	woman	,	while	Clematis	began	to	eat
〞	吉姆	库宁	笑了	和	这	面包师	女士	,	尽管	铁线莲	开始	到	吃

[ðə; ði] ['dəʊnʌt] ,

the	doughnut	,
这	油炸圈饼	,

吉姆·库宁和面包师太太一起笑了起来，而克莱马蒂斯则开始吃甜甜圈。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

as	they	started	out	.
作为	他们	开始	出去	.

就像他们最初那样。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][bɪg] [dɔːz] .

Before	long	they	came	to	a	brick	building	that	had	big	doors	.
前	长的	他们	来了	到	一个	砖	建筑	那	有	大的	门	.

不久，他们来到了一栋砖砌建筑前，建筑有大门。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , 〞 [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	Here	we	are	,	〞	said	the	policeman	.
〞	这里	我们	是	,	〞	说	这	警察	.

“我们到了，”警察说道。

[ðeɪ] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .

They	turned	,	and	went	inside	.
他们	转向	,	和	去	里面	.

他们转身走了进去。

[ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] .

There	another	policeman	was	sitting	at	a	desk	behind	a	railing	.
那里	其他	警察	曾是	坐着	在	一个	桌子	在后面	一个	栏杆	.

另一名警察正坐在栏杆后面的桌子旁。

“ [wel] , [huː] ['kɒmz] [hɪə(r)] ? 〞 [ɑːskt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .

“	Well	,	who	comes	here	?	〞	asked	the	policeman	at	the	desk	.
〞	出色地	,	WHO	来	这里	?	〞	问	这	警察	在	这	桌子	.

“嗯，都有哪些人来这里呢？”值班的警察问道。

“ [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [nəʊ] , 〞 [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] [kə'niːn] .

“	That	is	more	than	I	know	,	〞	replied	Jim	Cunneen	.
〞	那	是	更多的	比	我	知道	,	〞	回复	吉姆	库宁	.

“那超出了我的认知范围，”吉姆·库宁回答道。

“ [aɪ] guess13

“	I	guess13
〞	我	guess13

我猜13

[ʃiːz] [lɒst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] [ʃəʊ] .

she's	lost	out	of	the	flower	show	.
她是	丢失的	出去	的	这	花	展示	.

她被淘汰出花展了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

She	says	her	name	is	Clematis	.
她	说道	她	姓名	是	铁线莲	.

她说她的名字叫铁线莲。

" ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Clematis	said	nothing	.
"	铁线莲	说	没有什么	.

铁线莲什么也没说。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [kriːm] [keɪk] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːm] [wɒz; wəz]

Her	mouth	was	full	of	cream	cake	now	,	and	a	little	cream	was
她	嘴	曾是	满的	的	奶油	蛋糕	现在	,	和	一个	小的	奶油	曾是

['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

running	over	her	fingers	.
跑步	超过	她	手指	.

她嘴里塞满了奶油蛋糕，一些奶油顺着她的手指流了下来。

['debərə] [wɒz; wəz]['saɪlənt]['ɔːlsəʊ] .

Deborah	was	silent	also	.
黛博拉	曾是	沉默的	还	.

黛博拉也沉默不语。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [krʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dəʊnʌt] .

She	was	eating	the	last	crumbs	of	the	doughnut	.
她	曾是	吃	这	最后的	面包屑	的	这	油炸圈饼	.

她正在吃甜甜圈最后的碎屑。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ?

"	Is	that	all	you	could	find	out	?
"	是	那	全部	你	可以	寻找	出去	?

“你就只能查到这些吗？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [lʊkt] [æt; ət]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

"	The	other	man	looked	at	Clematis	.
"	这	其他	男人	看起来	在	铁线莲	.

另一个人看着克莱马蒂斯。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][nəʊ] ['mʌðə(r)] .

"	She	says	she	has	no	father	and	no	mother	.
"	她	说道	她	有	不	父亲	和	不	母亲	.

“她说她没有父亲也没有母亲。”

[hɜː(r); hə(r)][kæt][ɪz] [nemd] ['debərə] .

Her	cat	is	named	Deborah	.
她	猫	是	命名	黛博拉	.

她的猫名叫黛博拉。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] . "

That	is	all	she	told	me	.	"
那	是	全部	她	讲述	我	.	"

她就告诉我这些。

" [əʊ] , [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [skeəd] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒɪm] .

"	Oh	,	well	,	I	guess	you	scared	her	,	Jim	.
"	哦	,	出色地	,	我	猜测	你	害怕的	她	,	吉姆	.

“哦，看来你吓到她了，吉姆。”

[let] [ˌem 'iː][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

Let	me	ask	her	.
让	我	问	她	.

我来问问她。

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] .

I'll	find	out	.
患病的	寻找	出去	.

我会查清楚的。

" [ðə; ði] [nju:] [pə'li:smən] [smaɪld] [æt; ət]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .
" The new policeman smiled at Clematis .
" 这 新的 警察 微笑 在 铁线莲 .

新来的警察对克莱马蒂斯笑了笑。

" [kʌm] [ɒn] [naʊ] , ['sɪstə(r)] , " -
" Come on now , sister , " 14
" 来 在 现在 , 姐姐 , " -

"来吧，姐姐，"14

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

" [tel] [ˌju: 'es] [weə(r)] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .
" Tell us where you live .
" 告诉 我们 在哪里 你 居住 .

"请告诉我们你住在哪里。"

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] .
That's a good girl .
那就是 一个 好的 女孩 .

真是个好女孩。

" ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [ri:tʃt] [ʌp] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [bɪg]['fɪŋgə(r)]
" Clematis reached up one hand and took hold of her friend's big finger
" 铁线莲 达到 向上 一 手 和 采取 抓住 的 她 朋友们 大的 手指
.
:
.

"铁线莲伸出一只手，抓住了她朋友的大手指。"

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nju:] [pə'li:smən] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
She looked at the new policeman a moment .
她 看起来 在 这 新的 警察 一个 片刻 .

她看了看那位新来的警察一会儿。

" [ɪf] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] ['eniwʌn] ?
" If you didn't know where you lived , how could you tell anyone ?
" 如果 你 没有 知道 在哪里 你 居住地 , 如何 可以 你 告诉 任何人 ?

"如果你不知道自己住在哪里，你怎么能告诉别人呢？"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[dʒɪm] [kə'ni:n] [lɑ:ft] .
Jim Cunneen laughed .
吉姆 库宁 笑了 .

吉姆·库宁笑了。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] .
He liked to feel her little hand .
他 喜欢 到 感觉 她 小的 手 .

他喜欢感受她的小手。

" [si:] [haʊ] [skeəd] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɒv; əv][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" See how scared she is of me , " he said .
" 看 如何 害怕的 她 是 的 我 , " 他 说 .

"你看她多怕我啊，"他说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [frendz] [naʊ] .

“	We	are	old	friends	now	.
”	我们	是	老的	朋友们	现在	.

“我们现在是老朋友了。”

” [ə'gen] [ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

”	Again	they	asked	the	little	girl	all	the	questions	they	could	think	of	.
”	再次	他们	问	这	小的	女孩	全部	这	问题	他们	可以	思考	的	.

“他们又问了小女孩所有他们能想到的问题。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

But	it	was	of	no	use	.
但	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .

She	could	not	tell	them	where	she	lived	.
她	可以	不是	告诉	他们	在哪里	她	居住地	.

她无法告诉他们她住在哪里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː'self] . -

She	would	not	tell	them	very	much	about	herself	.	15
她	会	不是	告诉	他们	非常	很多	关于	她自己	.	-

她不愿多谈自己的事。[15]

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ɪn] .

At	last	the	Captain	came	in	.
在	最后的	这	队长	来了	在	.

船长终于进来了。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

They	told	him	about	this	queer	little	girl	.
他们	讲述	他	关于	这	酷儿	小的	女孩	.

他们告诉他关于这个古怪小女孩的事。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] ['ɔːlsəʊ] .

He	asked	her	questions	also	.
他	问	她	问题	还	.

他也问了她一些问题。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] .

“	We	shall	have	to	send	her	to	the	Home	.
”	我们	将	有	到	发送	她	到	这	家	.

“我们必须把她送到孤儿院。”

[ɪf] ['eniwʌn] [kleɪmz] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

If	anyone	claims	her	he	can	find	her	there	.
如果	任何人	索赔	她	他	能	寻找	她	那里	.

如果有人认领她，可以去那里找到她。

” [səʊ]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][ænd; ənd] ['debərə] [wɜː(r); wə(r)] [tʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['steɪʃ(ə)n]['wægən] ,

”	So	Clematis	and	Deborah	were	tucked	into	the	big	station	wagon	,
”	所以	铁线莲	和	黛博拉	是	塞进去	进入	这	大的	车站	车皮	,

于是，克莱玛蒂斯和黛博拉就挤进了那辆大旅行车里。

[ænd; ənd][dʒɪm] [kə'niːn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] , [weə(r)] [lɒst] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]
and **Jim** **Cunneen** **took** **her** **to** **the** **Home** **,** **where** **lost** **children** **are**
和 吉姆 库宁 采取 她 到 这 家 , 在哪里 丢失的 孩子们 是
['ʃeltəd] [ænd; ənd] [fed] . -
sheltered **and** **fed** **.** **16**
避难所 和 美联储 . -

吉姆·库宁把她带到了收容所，那里收留和喂养走失儿童。[16]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm]
THE **CHILDREN'S** **HOME**
这 孩子们的 家

儿童之家

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]
As **they** **climbed** **the** **steps** **leading** **to** **the** **Home** **,** **Clematis** **looked** **up** **at**
作为 他们 攀登 这 步骤 领导 到 这 家 , 铁线莲 看起来 向上 在
[ðə; ði] [pə'liːsmən] .
the **policeman** **.**
这 警察 .

当他们爬上通往养老院的台阶时，克莱马蒂斯抬头看着警察。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ?
“ **What** **is** **this** **place** **?**
“ 什么 是 这 地方 ?

这是什么地方?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm] , [mɪs] .
“ **This** **is** **the** **Children's** **Home** **,** **miss** **.**
“ 这 是 这 孩子们的 家 , 错过 .

“小姐，这里是儿童之家。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [hɪə(r)] .
You **will** **have** **a** **fine** **time** **here** **.**
你 将要 有 一个 美好的 时间 这里 .

你在这里会玩得很开心。

” [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
” **A** **young** **woman** **with** **a** **kind** **face** **opened** **the** **door** **.**
” 一个 年轻的 女士 和 一个 种类 脸 打开 这 门 .

一位面容和善的年轻女子打开了门。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][ɪn] .
The **policeman** **did** **not** **go** **in** **.**
这 警察 做过 不是 去 在 .

警察没有进去。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪ] [faʊnd] [ɒn] ['tʃeɪmbəz] [striːt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Here** **is** **a** **child** **I** **found** **on** **Chambers** **Street** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 这里 是 一个 孩子 我 成立 在 钱伯斯 街道 , ” 他 说 .

“这是我在钱伯斯街捡到的一个孩子，”他说。

“ [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] . ”

“	We	can't	find	out	where	she	lives	.	”
”	我们	不能	寻找	出去	在哪里	她	生活	.	”

“我们找不到她住在哪里。”

“ [əʊ] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] . -

“	Oh	,	I	see	,	”	said	the	woman	.	17
”	哦	,	我	看	,	”	说	这	女士	.	-

“哦，我明白了，”女人说道。[17]

“ [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeərənts]

“	Could	you	take	her	in	for	a	while	,	till	we	can	find	her	parents
”	可以	你	拿	她	在	为了	一个	尽管	,	直到	我们	能	寻找	她	父母

? ”

?	”
?	”

“你们能暂时收留她吗？直到我们找到她的父母。”

“ [jes] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Yes	,	I	guess	we	have	room	for	her	.
”	是的	,	我	猜测	我们	有	房间	为了	她	.

“是的，我想我们这里应该有她的位置。”

[kʌm] [ɪn] , [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] .

Come	in	,	little	girl	.
来	在	,	小的	女孩	.

进来吧，小姑娘。

” [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈskrætʃɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ˈdebərə] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)]

”	At	that	moment	there	was	a	scratching	sound	,	and	Deborah	stuck	her
”	在	那	片刻	那里	曾是	一个	抓挠	声音	,	和	黛博拉	卡住	她

[hed] [aʊt] .

head	out	.
头	出去	.

“就在这时，传来一阵抓挠声，黛博拉探出了头。”

“ [muː] , ” [sed] [ˈdebərə] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈhʌŋgri] .

“	Miew	,	”	said	Deborah	,	who	was	still	hungry	.
”	密尤	,	”	说	黛博拉	,	WHO	曾是	仍然	饥饿的	.

“Miew，”黛博拉说道，她仍然很饿。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈbeɪkəri] .

Perhaps	she	thought	it	was	another	bakery	.
也许	她	想法	它	曾是	其他	面包店	.

或许她以为那是另一家面包店。

“ [dɪə(r)] [ˌem ˈiː] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , “ [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [ðæt] [kæt] [ɪn] [hɪə(r)] .

“	Dear	me	!	”	cried	the	young	woman	,	“	we	can't	have	that	cat	in	here	.
”	亲爱的	我	!	”	哭	这	年轻的	女士	,	“	我们	不能	有	那	猫	在	这里	.

“天哪！”年轻女子喊道，“我们不能让那只猫待在这里。”

” [ˈklemətɪs; kləˈmeɪtɪs] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪm] - [hænd] .

”	Clematis	drew	back	,	and	reached	for	Jim	Cunneen's	hand	.
”	铁线莲	画	后退	,	和	达到	为了	吉姆	-	手	.

“克莱马蒂斯向后退了一步，伸手去抓吉姆·库宁的手。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [kæt] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [pəˈliːsmən] .

“	It's	a	very	nice	cat	,	I'm	sure	,	”	said	the	policeman	.
”	它是	一个	非常	好的	猫	,	我是	当然	,	”	说	这	警察	.

“我敢肯定，这是一只非常可爱的猫，”警察说道。

[hiː; hi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

He	felt	sorry	for	Clematis	.
他	毛毡	对不起	为了	铁线莲	.

他为铁线莲感到难过。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪt(ə)n] . -

He	knew	how	she	loved	her	kitten	.	18
他	知道	如何	她	喜爱	她	小猫	.	-

他知道她有多爱她的小猫。18

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] .

“	But	it's	against	the	rules	.
”	但	它是	反对	这	规则	.

但这违反了规定。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv][kæts][ɔː(r)][dɒgz][ɪn][hɪə(r)] .

The	children	can	never	have	cats	or	dogs	in	here	.
这	孩子们	能	绝不	有	猫	或者	狗	在	这里	.

这里绝对不允许孩子们养猫或狗。

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [tɜːnd] [ə'weɪ] .

”	Clematis	,	with	tears	in	her	eyes	,	turned	away	.
”	铁线莲	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,	转向	离开	.

“铁线莲眼里含着泪，转过身去。”

“ [kʌm] [ɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [frend] .

“	Come	on	,	”	she	said	to	her	big	friend	.
”	来	在	,	”	她	说	到	她	大的	朋友	.

“来吧，”她对她的大个子朋友说。

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] .

“	Let	us	go	.
”	让	我们	去	.

“放我们走。”

” [bʌt; bət][dʒɪm] [kə'niːn] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

”	But	Jim	Cunneen	drew	her	back	.
”	但	吉姆	库宁	画	她	后退	.

但吉姆·库宁把她拉了回来。

[hiː; hi] [lʌvd] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][fɒnd][ɒv; əv][kæts] .

He	loved	little	girls	,	and	was	also	fond	of	cats	.
他	喜爱	小的	女孩们	,	和	曾是	还	喜爱	的	猫	.

他喜欢小女孩，也喜欢猫。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kʊk] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

“	Don't	you	think	the	cook	might	need	it	for	a	day	or	two	,	to	catch	the
”	不	你	思考	这	厨师	可能	需要	它	为了	一个	天	或者	二	,	到	抓住	这

[ræts] ?

rats	?
老鼠	?

“你不觉得厨子可能需要用它一两天来捉老鼠吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [best] [smaɪl] .

”	he	asked	,	with	his	best	smile	.
”	他	问	,	和	他的	最好的	微笑	.

“他带着最灿烂的笑容问道。”

“ [əʊ] [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

“	Oh	dear	me	,	I	don't	know	.
”	哦	亲爱的	我	,	我	不	知道	.

“哎呀，我不知道。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

I	don't	think	so	.
我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [pets] . ”

It's	against	the	rules	for	children	to	bring	in	pets	.	”
它是	反对	这	规则	为了	孩子们	到	带来	在	宠物	.	”

规定禁止儿童携带宠物。

“ [ɑː] [ðen] , [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Ah	then	,	just	wait	a	minute	.
”	啊	然后	,	只是	等待	一个	分钟	.

“啊，那请稍等片刻。”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .

I'll	be	right	back	.
患病的	是	正确的	后退	.

我马上回来。

” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ræn] [daʊn] the19

”	The	policeman	ran	down	the19
”	这	警察	跑	向下	the19

“警察沿着19号公路跑了下去。”

[steps] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɑːskt]

steps	and	around	the	corner	of	the	house	,	while	the	young	woman	asked
步骤	和	大约	这	角落	的	这	房子	,	尽管	这	年轻的	女士	问

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ['kwestʃənz] .

Clematis	questions	.
铁线莲	问题	.

台阶和房子拐角处，年轻女子向克莱马蒂斯提问。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

“	It's	all	right	then	,	I'm	sure	,	”	he	called	as	he	came	back	.
”	它是	全部	正确的	然后	,	我是	当然	,	”	他	称为	作为	他	来了	后退	.

“那肯定没问题了，”他边走边喊道。

“ ['keɪti] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [kæt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [kætʃ] [ðə; ði]

“	Katie	says	she	would	be	very	glad	to	have	that	cat	to	help	her	catch	the
”	凯蒂	说道	她	会	是	非常	高兴的	到	有	那	猫	到	帮助	她	抓住	这

[ræts] .

rats	.
老鼠	.

“凯蒂说她非常乐意有那只猫来帮助她捉老鼠。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lɑːft] ; ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [dʒɪm] [kə'niːn]

”	The	young	woman	laughed	;	Clematis	dried	her	tears	,	and	Jim	Cunneen
”	这	年轻的	女士	笑了	;	铁线莲	干燥	她	眼泪	,	和	吉姆	库宁

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [sed] [ˌgʊd'baɪ] .

waved	his	hand	and	said	goodby	.
挥手	他的	手	和	说	再见	.

年轻女子笑了；克莱马蒂斯擦干了眼泪，吉姆·库宁挥了挥手，说了声再见。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [wɪð] ['debərə] [stɪl] [ɪn]

In	another	moment	the	door	opened	,	and	Clematis	,	with	Deborah	still	in
在	其他	片刻	这	门	打开	,	和	铁线莲	,	和	黛博拉	仍然	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

片刻之后，门开了，克莱玛蒂斯抱着黛博拉走了进来。

[wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] .

was	in	her	new	home	.
曾是	在	她	新的	家	.

她当时在新家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌpə(r)] ['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm] .

It	was	supper	hour	at	the	Children's	Home	.
它	曾是	晚餐	小时	在	这	孩子们的	家	.

儿童之家到了晚餐时间。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [θriː] [lɒŋ] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)][set] . -

In	the	big	dining	room	three	long	tables	were	set	.	20
在	这	大的	用餐	房间	三	长的	表格	是	放	.	-

大餐厅里摆放着三张长桌。20

[æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [kliːn] , [beə(r)]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪt] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['jeləʊ] [bəʊl] ,

At	each	place	on	the	clean	,	bare	table	was	a	plate	,	a	small	yellow	bowl	,
在	每个	地方	在	这	干净的	,	裸	桌子	曾是	一个	盘子	,	一个	小的	黄色的	碗	,

干净整洁的桌面上，每个位置都放着一个盘子、一个小黄碗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] .

and	a	spoon	.
和	一个	勺子	.

还有一把勺子。

[bɪ'saɪd] [iːtʃ] [pleɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] ['gɪŋəm] [bɪb] .

Beside	each	plate	was	a	blue	gingham	bib	.
旁	每个	盘子	曾是	一个	蓝色的	格子布	围兜	.

每个餐盘旁边都放着一个蓝色格子围兜。

[dʒeɪn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] [həʊm] ,

Jane	,	one	of	the	girls	in	the	Home	,
简	,	一	的	这	女孩们	在	这	家	,

简，孤儿院里的女孩之一，

[wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [bəʊlz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] [wɪð] [mɪlk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] ['pɪtʃə(r)] .

was	filling	the	bowls	on	her	table	with	milk	from	a	big	brown	pitcher	.
曾是	填充	这	碗	在	她	桌子	和	牛奶	从	一个	大的	棕色的	投手	.

她正用一个棕色的大水罐往桌上的碗里倒牛奶。

[tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [wɜːkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] .

Two	little	girls	worked	at	each	of	the	tables	.
二	小的	女孩们	工作	在	每个	的	这	表格	.

每张桌子上都站着两个小女孩。

[waɪl] [wʌn] [fɪld] [ðə; ði] [bəʊlz] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [bred] .

While	one	filled	the	bowls	,	the	other	brought	the	bread	.
尽管	一	已填	这	碗	,	这	其他	带来	这	面包	.

一人负责盛碗，另一人负责拿面包。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [tuː] [θɪk] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['kʊki] [ɒn] [iːtʃ] [pleɪt] .

She	put	two	thick	slices	of	bread	and	a	big	cookie	on	each	plate	.
她	放	二	厚的	切片	的	面包	和	一个	大的	曲奇饼	在	每个	盘子	.

她在每个盘子里放了两片厚厚的面包和一块大饼干。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][let]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][ɪn] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði]

The	young	woman	who	had	let	Clematis	in	,	came	to	the	table	near	the
这	年轻的	女士	WHO	有	让	铁线莲	在	,	来了	到	这	桌子	靠近	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

放克莱玛蒂斯进来的那位年轻女子走到门口附近的桌子旁。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [gɜːl][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] [tə'naɪt] , [dʒeɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . -

“	There	is	a	new	girl	at	your	table	tonight	,	Jane	,	”	she	said	.	21
”	那里	是	一个	新的	女孩	在	你的	桌子	今晚	,	简	,	”	她	说	.	-

“简，你桌今晚多了一位新女孩，”她说。21

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪt][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	She	will	sit	next	to	me	.	”
”	她	将要	坐	下一个	到	我	.	”

“她会坐在我旁边。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] [rəʊz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒeɪn] , ['keəfəli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['jeləʊ] [bəʊl] .

“	All	right	,	Miss	Rose	,	”	answered	Jane	,	carefully	filling	the	last	yellow	bowl	.
”	全部	正确的	,	错过	玫瑰	,	”	回答	简	,	小心	填充	这	最后的	黄色的	碗	.

“好的，罗斯小姐，”简一边回答，一边小心翼翼地把最后一个黄色碗装满水。

“ [pliːz] [meɪ] [aɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [tə'naɪt] , [mɪs] [rəʊz] ? ” [ɑːskt] ['sæli] , [huː] [hæd; həd] [biːn]

“	Please	may	I	ring	the	bell	tonight	,	Miss	Rose	?	”	asked	Sally	,	who	had	been
”	请	可能	我	戒指	这	钟	今晚	,	错过	玫瑰	?	”	问	莎莉	,	WHO	有	到过

['helpɪŋ] [dʒeɪn] .

helping	Jane	.
帮助	简	.

“罗斯小姐，今晚我可以来按门铃吗？”一直在帮简的莎莉问道。

[mɪs] [rəʊz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Miss	Rose	looked	at	the	table	.
错过	玫瑰	看起来	在	这	桌子	.

罗斯小姐看了看桌子。

['evri] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['evri] ['kʊki] [wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs] .

Every	slice	of	bread	and	every	cookie	was	in	place	.
每一个	片	的	面包	和	每一个	曲奇饼	曾是	在	地方	.

每一片面包，每一块饼干，都摆放得井井有条。

“ [jes] , [dɪə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz] [wel] [dʌn] .

“	Yes	,	dear	;	your	work	is	well	done	.
”	是的	,	亲爱的	;	你的	工作	是	出色地	完毕	.

“是的，亲爱的；你做得很好。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪŋ] .

You	may	ring	.
你	可能	戒指	.

您可以打电话。

” [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [bel] , [ə; eɪ] ['træmpɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]

”	At	the	sound	of	the	supper	bell	,	a	tramping	of	many	feet	sounded	in	the
”	在	这	声音	的	这	晚餐	钟	,	一个	徒步旅行	的	许多	脚	听起来	在	这

[lɒŋ] [hɔːl] .

long	hall	.
长的	大厅	.

随着晚餐铃声响起，长厅里响起了一阵急促的脚步声。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [snəʊ] [keɪm] [ɪn] ,

The	doors	of	the	dining	room	were	opened	,	and	Mrs	.	Snow	came	in	,
这	门	的	这	用餐	房间	是	打开	,	和	太太	.	雪	来了	在	,

餐厅的门开了，斯诺太太走了进来。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] .

followed	by	a	double	line	of	little	girls	.
随后	经过	一个	双倍的	线	的	小的	女孩们	.

后面跟着两排小女孩。

[iːtʃ] [gɜːl] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] to22

Each	girl	knew	just	where	to22
每个	女孩	知道	只是	在哪里	to22

每个女孩都知道该去哪里22

[faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][sɪt] .

find	her	place	,	and	stood	waiting	for	the	signal	to	sit	.
寻找	她	地方	,	和	站立	等待	为了	这	信号	到	坐	.

找到自己的位置，站着等待坐下的信号。

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [mɪs] [rəʊz] [wɒz; wəz]

A	teacher	stood	at	the	head	of	each	table	,	and	beside	Miss	Rose	was
一个	老师	站立	在	这	头	的	每个	桌子	,	和	旁	错过	玫瑰	曾是

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] .

the	little	stranger	.
这	小的	陌生人	.

每张桌子的首位都站着一位老师，罗斯小姐旁边站着一位陌生的小女孩。

['mɪsɪz] . [snəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['haʊsmʌðə(r)] .

Mrs	.	Snow	was	the	housemother	.
太太	.	雪	曾是	这	舍监	.

斯诺太太是舍监。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] , [waɪl] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	asked	the	blessing	,	while	every	little	girl	bowed	her	head	.
她	问	这	祝福	,	尽管	每一个	小的	女孩	鞠躬	她	头	.

她请求祝福，每个小女孩都低下了头。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [stɛərd] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd]

Clematis	stared	about	at	the	other	children	all	this	time	,	and	wondered
铁线莲	凝视	关于	在	这	其他	孩子们	全部	这	时间	,	和	想知道

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

what	they	were	doing	.
什么	他们	是	正在做	.

克莱玛蒂斯一直盯着其他孩子看，想知道他们在做什么。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [gɜːl] ['bʌtənd] [hɜː(r); hə(r)][bɪb][ɪn] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

Now	they	were	seated	,	and	each	girl	buttoned	her	bib	in	place	before	she
现在	他们	是	坐着	,	和	每个	女孩	纽扣	她	围兜	在	地方	前	她

['teɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] .

tasted	her	supper	.
尝过	她	晚餐	.

她们都坐下了，每个女孩在品尝晚餐之前都先把围兜扣好。

['sæli] [sæt][nekst][tuː; tə]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

Sally	sat	next	to	Clematis	.
莎莉	卫星	下一个	到	铁线莲	.

莎莉坐在克莱玛蒂斯旁边。

“ [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?

“	They	gave	you	a	bath	,	didn't	they	?
“	他们	给予	你	一个	洗澡	,	没有	他们	?

他们给你洗了个澡，对吧?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bred] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [bəʊl] . -

”	she	said	,	as	she	put	her	bread	into	her	bowl	.	23
”	她	说	,	作为	她	放	她	面包	进入	她	碗	.	-

“她说着，把面包放进碗里。”23

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [n'ɒdɪd] .

Clematis	nodded	.
铁线莲	点头	.

铁线莲点了点头。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][naɪs] [kliːn] ['eɪprən][laɪk]['aʊəz] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

“	And	you	got	a	nice	clean	apron	like	ours	,	didn't	you	?
”	和	你	得到	一个	好的	干净的	围裙	喜欢	我们的	,	没有	你	?

“你也有一条和我们一样干净漂亮的围裙，对吧？”

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [nˈɒdɪd] [ə'gen] .

”	Clematis	nodded	again	.
”	铁线莲	点头	再次	.

铁线莲再次点了点头。

“ [əʊ] , [siː] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ɪts] ['lʌvli] ! ” [saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [huː]

“	Oh	,	see	her	hair	,	it's	lovely	!	”	sighed	a	little	girl	across	the	table	,	who
”	哦	,	看	她	头发	,	它是	迷人的	!	”	叹了口气	一个	小的	女孩	穿过	这	桌子	,	WHO

[hæd; həd] [ʃɔːt] ,

had	short	,
有	短的	,

“哦，你看她的头发，真漂亮！”坐在桌子对面的小女孩叹了口气，她的头发很短。

[streɪt] [heə(r)] .

straight	hair	.
直的	头发	.

直发。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] - [sɒft] [braʊn] [kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] [brʌʃt] , [ænd; ənd][taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk]

Clematis	'	soft	brown	curls	were	neatly	brushed	,	and	tied	with	a	dark
铁线莲	-	柔软的	棕色的	卷发	是	整齐地	刷过	,	和	系	和	一个	黑暗的

[red] ['rɪbən] .

red	ribbon	.
红色的	丝带	.

铁线莲柔软的棕色卷发被梳理得整整齐齐，并用一条深红色丝带扎了起来。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [keɪm] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

She	did	not	look	much	like	the	child	who	came	in	an	hour	before	.
她	做过	不是	看	很多	喜欢	这	孩子	WHO	来了	在	一个	小时	前	.

她看起来和一小时前进来的那个孩子不太像了。

“ [wʌts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? ” [ɑːskt] [dʒeɪn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] [rəʊz] .

“	What's	her	name	?	”	asked	Jane	,	looking	at	Miss	Rose	.
”	是什么	她	姓名	?	”	问	简	,	寻找	在	错过	玫瑰	.

“她叫什么名字？”简看着罗斯小姐问道。

“ [wiːl; wil][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [təˈmɒrəʊ] .

“	We'll	ask	her	tomorrow	.
”	出色地	问	她	明天	.

“我们明天会问她。”

[naʊ] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [pliːz] , [səʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] .

Now	stop	talking	please	,	so	she	can	eat	her	supper	.
现在	停止	说	请	,	所以	她	能	吃	她	晚餐	.

请别说话了，让她好好吃晚饭。

” [æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [mɪs] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] : “ My24

”	At	that	,	the	little	girl	looked	up	at	Miss	Rose	and	said	:	“	My24
”	在	那	,	这	小的	女孩	看起来	向上	在	错过	玫瑰	和	说	:	“	My24

这时，小女孩抬起头看着罗斯小姐，说道：“我的24岁

[neɪm] [ɪz]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [ænd; ənd][maɪ] ['kɪtiz] [neɪm] [ɪz] ['debərə] .

name	is	Clematis	,	and	my	kitty's	name	is	Deborah	.
姓名	是	铁线莲	,	和	我的	小猫的	姓名	是	黛博拉	.

我的名字叫克莱马蒂斯，我的猫咪的名字叫黛博拉。

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

"	Just	as	she	said	this	,	a	very	strange	noise	was	heard	.
"	只是	作为	她	说	这	,	一个	非常	奇怪的	噪音	曾是	听到	.

“她话音刚落，就听到一阵非常奇怪的声音。”

['evri] [tʃaɪld] [stɒpt] ['iːtɪŋ] .

Every	child	stopped	eating	.
每一个	孩子	停止	吃	.

所有孩子都停止了进食。

[mɪs] [rəʊz] [tɜːnd] [red] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [snəʊ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] .

Miss	Rose	turned	red	,	and	Mrs	.	Snow	looked	up	in	surprise	.
错过	玫瑰	转向	红色的	,	和	太太	.	雪	看起来	向上	在	惊喜	.

罗斯小姐脸红了，斯诺太太惊讶地抬起头来。

“ [muː] , [muː] , [muː] , ” [keɪm] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

“	Miew	,	miew	,	miew	,	”	came	from	under	the	table	.
“	密尤	,	密尤	,	密尤	,	”	来了	从	在下面	这	桌子	.

“喵，喵，喵，”从桌子底下传来声音。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [pi:p] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [weə(r)]

In	another	minute	a	little	head	peeped	over	the	edge	of	the	table	where
在	其他	分钟	一个	小的	头	偷窥	超过	这	边缘	的	这	桌子	在哪里

['klemətɪs; klə'meɪtɪs][sæt] .

Clematis	sat	.
铁线莲	卫星	.

又过了一会儿，一个小脑袋从铁线莲所在的桌子边缘探了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [spɒt]['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] .

It	was	a	kitten	,	with	a	black	spot	over	one	eye	.
它	曾是	一个	小猫	,	和	一个	黑色的	点	超过	一	眼睛	.

那是一只小猫，一只眼睛上方有一块黑点。

“ [muː] , [muː] , ” ['debərə] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [red] [tʌŋ] [raɪt] ['ɪntuː]

“	Miew	,	miew	,	”	Deborah	continued	,	and	stuck	her	little	red	tongue	right	into
“	密尤	,	密尤	,	”	黛博拉	持续	,	和	卡住	她	小的	红色的	舌头	正确的	进入

[ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [bəʊl] .

the	yellow	bowl	.
这	黄色的	碗	.

“喵，喵，”黛博拉继续说道，并将她的小红舌头伸进了黄色的碗里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

She	was	very	hungry	,	and	could	wait	no	longer	.
她	曾是	非常	饥饿的	,	和	可以	等待	不	更长	.

她非常饿，再也等不及了。

['debərə] [wɒz; wəz] ['veri] hungry25

Deborah	was	very	hungry25
黛博拉	曾是	非常	hungry25

黛博拉非常饿25

['mɪsɪz] . [snəʊ] [ræpt] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [tʃaɪld] [lɑːft] [raɪt] [aʊt] .

Mrs	.	Snow	rapped	on	the	table	,	for	every	child	laughed	right	out	.
太太	.	雪	说唱	在	这	桌子	,	为了	每一个	孩子	笑了	正确的	出去	.

斯诺太太敲了敲桌子，每个孩子都哈哈大笑起来。

[wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

What	fun	it	was	!
什么	乐趣	它	曾是	!

真是太有趣了！

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

No	one	had	ever	seen	a	cat	in	there	before	.
不	一	有	曾经	已见	一个	猫	在	那里	前	.

之前从来没有人在那里见过猫。

“ [mɪs] [rəʊz] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [pʊt] [ðæt] [kæt] [aʊt] .

“	Miss	Rose	,	will	you	kindly	put	that	cat	out	.
”	错过	玫瑰	,	将要	你	亲切地	放	那	猫	出去	.

“罗斯小姐，请您把那只猫放出去好吗？”

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

Put	her	out	the	front	door	.
放	她	出去	这	正面	门	.

把她从前门扔出去。

” ['mɪsɪz] . [snəʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [stɜːn] .

”	Mrs	.	Snow	was	very	stern	.
”	太太	.	雪	曾是	非常	船尾	.

斯诺夫人非常严厉。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] ['eni] [kæts][ɪn][ðə; ði] [həʊm] .

She	didn't	wish	any	cats	in	the	Home	.
她	没有	希望	任何	猫	在	这	家	.

她不希望养老院里有猫。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [snəʊ] .

Clematis	looked	at	Mrs	.	Snow	.
铁线莲	看起来	在	太太	.	雪	.

铁线莲看着斯诺夫人。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] .

Her	eyes	filled	with	tears	,	and	she	began	to	sob	.
她	眼睛	已填	和	眼泪	,	和	她	开始	到	哭泣	.

她眼中噙满了泪水，开始啜泣起来。

[mɪs] [rəʊz] [tɜːnd] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['dɛbərəz] [tʌŋ] .

Miss	Rose	turned	as	red	as	Deborah's	tongue	.
错过	玫瑰	转向	作为	红色的	作为	黛博拉的	舌头	.

罗斯小姐的脸红得像黛博拉的舌头一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [snəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [let][ðə; ði][kæt][ɪn] .

She	had	not	asked	Mrs	.	Snow	if	she	might	let	the	cat	in	.
她	有	不是	问	太太	.	雪	如果	她	可能	让	这	猫	在	.

她没有问过斯诺太太是否可以把猫放进来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] ['keɪti] .

She	thought	it	would	stay	in	the	kitchen	with	Katie	.
她	想法	它	会	停留	在	这	厨房	和	凯蒂	.

她以为它会留在凯蒂的厨房里。

“ [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [mɪs] [rəʊz] ?

“	Did	you	hear	me	,	Miss	Rose	?
”	做过	你	听到	我	,	错过	玫瑰	?

“罗斯小姐，你听到我说话了吗？”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [pliːz] [pʊt][ðə; ði][kæt][aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] .

I	wish	you	would	please	put	the	cat	out	the	door	.
我	希望	你	会	请	放	这	猫	出去	这	门	.

请你把猫放到门外去。

[wiː; wi][kænt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] . ” -

We	can't	have	it	here	.	”	26
我们	不能	有	它	这里	.	”	-

我们不能在这里放任不管。”26

[mɪs] [rəʊz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [wen] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,

Miss	Rose	started	to	get	up	,	when	Clematis	slipped	out	of	her	chair	,
错过	玫瑰	开始	到	得到	向上	,	什么时候	铁线莲	滑倒了	出去	的	她	椅子	,

罗斯小姐正要起身，克莱玛蒂斯却从椅子上溜了下来。

['hʌgɪŋ] ['debərə] ['taɪtlɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

hugging	Deborah	tightly	to	her	breast	.
拥抱	黛博拉	紧紧	到	她	胸部	.

她紧紧地把黛博拉抱在怀里。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

The	tears	were	running	down	her	cheeks	,	as	she	started	for	the	door	.
这	眼泪	是	跑步	向下	她	脸颊	,	作为	她	开始	为了	这	门	.

她泪流满面地走向门口。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [snəʊ] .

“	Where	are	you	going	,	little	girl	?	”	said	Mrs	.	Snow	.
“	在哪里	是	你	去	,	小的	女孩	?	”	说	太太	.	雪	.

“小姑娘，你要去哪里？”斯诺太太问道。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [kept] [raɪt] [ɒn] .

Clematis	did	not	answer	,	but	kept	right	on	.
铁线莲	做过	不是	回答	,	但	保留	正确的	在	.

铁线莲没有回应，而是继续向前生长。

“ [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] , [mɪs] [rəʊz] .

“	Stop	her	,	Miss	Rose	.
“	停止	她	,	错过	玫瑰	.

“阻止她，罗斯小姐。”

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['eniweɪ] ?

What	is	the	matter	,	anyway	?
什么	是	这	事情	,	反正	?

到底出了什么事?

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ə; eɪ] [fʌs] !

Dear	me	,	what	a	fuss	!
亲爱的	我	,	什么	一个	大惊小怪	!

我的天哪，真是小题大做!

” [mɪs] [rəʊz] [kɔːt] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .

”	Miss	Rose	caught	Clematis	by	the	arm	.
”	错过	玫瑰	捕捉	铁线莲	经过	这	手臂	.

罗斯小姐抓住了克莱马蒂斯的胳膊。

“ [weɪt] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Wait	,	dear	,	”	she	said	.
“	等待	,	亲爱的	,	”	她	说	.

“等等，亲爱的，”她说。

“ [doʊnt] [ækt] [laɪk] [ðæt] .

“	Don't	act	like	that	.
“	不	行为	喜欢	那	.

“别那样做。”

['ɑːnsə(r)] ['mɪsɪz] . [snəʊ] . ”

Answer	Mrs	.	Snow	.	”
回答	太太	.	雪	.	”

回答斯诺夫人。

“ [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] , ” [sɔb] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , ['lʊkɪŋ] [bæk] .

“	I	don't	care	,	”	sobbed	Clematis	,	looking	back	.
“	我	不	关心	,	”	啜泣	铁线莲	,	寻找	后退	.

“我不在乎，”克莱马蒂斯回头抽泣着说。

“ [ai][doʊnt] want27
“ I don't want27
“ 我 不 want27

“我不想27

[tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ][kæt] [ə'weɪ] . ”
to stay here if you are going to throw my cat away . ”
到 停留 这里 如果 你 是 去 到 扔 我的 猫 离开 . ”

“如果你要把我的猫扔掉，那就留在这里吧。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [snəʊ] , ” [sed] [mɪs] [rəʊz] .
“ I should have asked you , Mrs . Snow , ” said Miss Rose .
“ 我 应该 有 问 你 , 太太 . 雪 , ” 说 错过 玫瑰 .

“我应该问问您，斯诺太太，”罗斯小姐说。

“ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
“ She had the kitten with her .
“ 她 有 这 小猫 和 她 .

她当时带着那只小猫。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd] ['keɪti] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
She cried to bring it in , and Katie said she would care for it in the
她 哭 到 带来 它 在 , 和 凯蒂 说 她 会 关心 为了 它 在 这
['kɪtʃɪn] . ”
kitchen . ”
厨房 . ”

她哭着要把它拿进来，凯蒂说她会在厨房里照顾它。

“ [əʊ] , [səʊ] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh , so that is it .
“ 哦 , 所以 那 是 它 .

“哦，原来是这样。”

[wel] , [doʊnt][kraɪ] , [tʃaɪld] .
Well , don't cry , child .
出色地 , 不 哭 , 孩子 .

别哭了，孩子。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['keɪti] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] . ”
Take it back to Katie , and tell her to keep the door shut . ”
拿 它 后退 到 凯蒂 , 和 告诉 她 到 保持 这 门 关闭 . ”

把东西拿回去给凯蒂，告诉她把门关好。

“ [ʃiːz] ['hʌŋgri] , ” [sed] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] .
“ She's hungry , ” said Clematis , drying her eyes on her sleeve .
“ 她是 饥饿的 , ” 说 铁线莲 , 烘干 她 眼睛 在 她 袖子 .

“她饿了，”克莱玛蒂斯一边说着，一边用袖子擦着眼泪。

“ [wel] , [ɑːsk] ['keɪti] [tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] , [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . ”
“ Well , ask Katie to feed her then , and come right back to the table . ”
“ 出色地 , 问 凯蒂 到 喂养 她 然后 , 和 来 正确的 后退 到 这 桌子 . ”

-
28
-

“那就让凯蒂喂她，然后马上回到餐桌旁。”28

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt]

THE	FIRST	NIGHT
这	第一的	夜晚

第一夜

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] ['fɪnɪʃt] , [wɪð] ['meni] ['gɪg(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ,

Supper	was	soon	finished	,	with	many	giggles	from	the	little	girls	,
晚餐	曾是	很快	完成的	,	和	许多	咯咯笑	从	这	小的	女孩们	,

晚餐很快就结束了，小女孩们咯咯地笑个不停。

[huː] [həʊpt] [ðæt] ['debərə] [wʊd] [get] [ɪn] [ə'gen] .

who	hoped	that	Deborah	would	get	in	again	.
WHO	希望	那	黛博拉	会	得到	在	再次	.

谁希望黛博拉能再次入学?

['klemətɪs; klə'meɪtɪs][et; eɪt] ['evri] [krʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['kʊki] .

Clematis	ate	every	crumb	of	her	bread	and	cookie	.
铁线莲	吃	每一个	屑	的	她	面包	和	曲奇饼	.

克莱玛蒂斯把面包屑和饼干屑都吃得干干净净。

[hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [bəʊl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['debərə] [hæd; həd] [læpt] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] .

Her	yellow	bowl	looked	as	if	Deborah	had	lapped	it	dry	.
她	黄色的	碗	看起来	作为	如果	黛博拉	有	圈速	它	干燥	.

她的黄色碗看起来像是被黛博拉舔干了一样。

“ ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [wiː; wi] [pleɪ] [geɪmz] .

“	After	supper	,	we	play	games	.
”	后	晚餐	,	我们	玩	游戏	.

“晚饭后，我们玩游戏。”

[ɪts] [greɪt] [fʌn] , ” [sed] ['sæli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊldɪŋ] [ðeə(r)] [bɪbz] .

It's	great	fun	,	”	said	Sally	,	as	they	were	folding	their	bibs	.
它是	伟大的	乐趣	,	”	说	莎莉	,	作为	他们	是	折叠式的	他们的	围兜	.

“太好玩了！”萨莉一边叠着围兜一边说。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [fɔːmd] [wʌns] [mɔː(r)] .

The	bell	rang	,	and	the	long	line	of	children	formed	once	more	.
这	钟	响铃	,	和	这	长的	线	的	孩子们	形成	一次	更多的	.

铃声响起，孩子们再次排起了长队。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt] [θruː] the29

They	marched	out	through	the29
他们	行军	出去	通过	the29

他们列队穿过29

[lɒŋ] [hɔːl] , [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ruːm] .

long	hall	,	up	the	broad	stairs	to	the	play	room	.
长的	大厅	,	向上	这	广阔	楼梯	到	这	玩	房间	.

穿过长长的走廊，沿着宽阔的楼梯上去，就到了游戏室。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] ['teɪblz] , [wɪð] [ləʊ] [tʃeəz] [tuː; tə] [mætʃ] .

There	were	little	tables	,	with	low	chairs	to	match	.
那里	是	小的	表格	,	和	低的	椅子	到	匹配	.

那里摆放着一些小桌子，配有与之相配的矮椅。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] [held] [geɪmz] .

Some	of	the	tables	held	games	.
一些	的	这	表格	握住	游戏	.

有些桌子上正在进行游戏。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɒl] [haʊs] ,

In	one	corner	of	the	room	was	a	great	doll	house	,
在	一	角落	的	这	房间	曾是	一个	伟大的	玩具娃娃	房子	,

房间一角摆放着一座很棒的娃娃屋。

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['leɪdi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] .

that	a	rich	lady	had	given	to	the	Home	.
那	一个	富有的	女士	有	给定	到	这	家	.

一位富有的女士曾向养老院捐赠过。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] [swɪŋ] [wɪð] [tuː] [siːts] .

In	another	corner	was	a	small	wooden	swing	with	two	seats	.
在	其他	角落	曾是	一个	小的	木制的	摇摆	和	二	座位	.

另一个角落里有一个带两个座位的小型木制秋千。

[ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

A	rocking	horse	stood	near	the	window	,
一个	摇滚	马	站立	靠近	这	窗户	,

窗边立着一匹摇摇马。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [biːn] [bægz] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [ʃelf] [nɪə(r)][baɪ] .

and	a	box	of	bean	bags	lay	on	a	low	shelf	near	by	.
和	一个	盒子	的	豆	包	躺	在	一个	低的	架子	靠近	经过	.

附近低矮的架子上放着一箱豆袋椅。

[suːn] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['hæpɪli] , [ɪk'sept] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [huː] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Soon	all	were	playing	happily	,	except	Clematis	,	who	stood	near	the	window	.
很快	全部	是	玩耍	快乐地	,	除了	铁线莲	,	WHO	站立	靠近	这	窗户	.

很快，大家都玩得很开心，只有铁线莲站在窗边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [aʊt] [red] [bʌdz] .

She	was	looking	at	the	trees	,	which	were	sending	out	red	buds	.
她	曾是	寻找	在	这	树木	,	哪个	是	发送	出去	红色的	花蕾	.

她望着那些树木，树木正冒出红色的花苞。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]['rəʊzi] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] . -

The	sun	had	set	,	and	the	sky	was	rosy	with	the	last	light	of	day	.	30
这	太阳	有	放	,	和	这	天空	曾是	红润	和	这	最后的	光	的	天	.	-

太阳已经落山，天空被最后一抹夕阳染成了玫瑰色。30

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] ? ” [ɑːskt] [mɪs] [rəʊz] , ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

“	Don't	you	want	to	play	?	”	asked	Miss	Rose	,	coming	across	the	room	.
“	不	你	想	到	玩	?	”	问	错过	玫瑰	,	未来	穿过	这	房间	.

“你不想玩吗？”罗斯小姐走过来问道。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Clematis	shook	her	head	.
铁线莲	摇晃	她	头	.

铁线莲摇了摇头。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] , [dɪə(r)] ?

“	What	would	you	like	to	do	,	dear	?
“	什么	会	你	喜欢	到	做	,	亲爱的	?

亲爱的，你想做什么？

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	Clematis	thought	a	moment	.
”	铁线莲	想法	一个	片刻	.

铁线莲沉思片刻。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [help] ['keɪti] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

“	I	should	like	to	help	Katie	in	the	kitchen	.
“	我	应该	喜欢	到	帮助	凯蒂	在	这	厨房	.

“我想帮凯蒂在厨房里忙。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

She	must	need	some	little	girl	.
她	必须	需要	一些	小的	女孩	.

她肯定需要个小女孩。

" [mɪs] [rəʊz] [smaɪld] .
" Miss Rose smiled .
" 错过 玫瑰 微笑 .

罗斯小姐笑了。

" [ɪf] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][kæn; kən][get] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['kɪt(ə)n] ,
" If Clematis can get down into the kitchen , she can see her kitten ,
" 如果 铁线莲 能 得到 向下 进入 这 厨房 , 她 能 看 她 小猫 ,
" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

"如果克莱玛蒂斯能下到厨房去，她就能看到她的小猫了，"她想。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][slaɪ]['lɪt(ə)l] [pʊs] [hɜː'self] . "
" She is a sly little puss herself . "
" 她 是 一个 狡猾 小的 猫 她自己 . "

"她自己也是个狡猾的小家伙。"

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [daʊn] [tə'naɪt] ,
" I don't think you could go down tonight ,
" 我 不 思考 你 可以 去 向下 今晚 ,

"我觉得你今晚不可能输球。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['keɪti] [wɪl] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)]
but if you are a good girl I am sure Katie will want you to help her
但 如果 你 是 一个 好的 女孩 我 是 当然 凯蒂 将要 想 你 到 帮助 她
[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] . " -
before long . " 31
前 长的 . " -

但如果你是个乖女孩，我相信凯蒂很快就会希望你帮她。"31

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [smaɪld] .
Clematis smiled .
铁线莲 微笑 .

铁线莲笑了。

" [kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɑːsk][dʒeɪn][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [dɒl] [haʊs] .
" Come now , and I will ask Jane to show you the doll house .
" 来 现在 , 和 我 将要 问 简 到 展示 你 这 玩具娃娃 房子 .

"来吧，我请简带你去看娃娃屋。"

" [səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [tʊk] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɒl] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
" So the little girls took Clematis over to the doll house that stood in the
" 所以 这 小的 女孩们 采取 铁线莲 超过 到 这 玩具娃娃 房子 那 站立 在 这
['kɔːnə(r)] .
corner .
角落 .

于是，小女孩们带着铁线莲来到角落里的娃娃屋旁。

[dʒeɪn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [fɔː(r)] ['prɪti] [rʊmz; ruːmz] .
Jane opened the front door , so they could look in and see four pretty rooms .
简 打开 这 正面 门 , 所以 他们 可以 看 在 和 看 四 漂亮的 房间 .

简打开前门，让他们可以往里看，看到了四个漂亮的房间。

[leɪs] ['kɜːtənz] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] ['wɪndəʊz] .
Lace curtains hung at the tiny windows .
蕾丝 窗帘 悬挂 在 这 微小的 视窗 .

小窗户上挂着蕾丝窗帘。

[njuː] [rʌgz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [flɔːz] .
New rugs were on the floors .
新的 地毯 是 在 这 楼层 .

地板上铺着新地毯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['kɪtʃɪn] , [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [stəʊv] [ænd; ənd]['taɪni] ['ket(ə)lz] ,

There	was	a	tiny	kitchen	,	with	a	tiny	stove	and	tiny	kettles	,
那里	曾是	一个	微小的	厨房	,	和	一个	微小的	火炉	和	微小的	水壶	,

厨房很小，里面有一台小小的炉灶和几个小小的水壶。

[ɔːl] [dʒʌst] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] .

all	just	like	your	own	house	.
全部	只是	喜欢	你的	自己的	房子	.

一切都和你自己的房子一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [gɜːl] ['hæpi] .

It	was	enough	to	make	any	girl	happy	.
它	曾是	足够的	到	制作	任何	女孩	快乐的	.

这足以让任何一个女孩感到快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ðæt] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [fə'gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [sæd] ,

It	was	so	much	fun	that	Clematis	forgot	to	be	sad	,
它	曾是	所以	很多	乐趣	那	铁线莲	忘了	到	是	伤心	,

玩得太开心了，铁线莲都忘了难过。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɒl] house32

and	was	not	ready	to	leave	the	doll	house32
和	曾是	不是	准备好	到	离开	这	玩具娃娃	house32

并且还没准备好离开娃娃屋32

[wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [wʌns] [mɔː(r)] .

when	the	bell	rang	once	more	.
什么时候	这	钟	响铃	一次	更多的	.

铃声再次响起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bedtaɪm] .

It	was	bedtime	.
它	曾是	就寝时间	.

该睡觉了。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['sliːpi] [bel] , ” [sed] [dʒeɪn] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒl] [haʊs] ,

“	That	is	the	sleepy	bell	,	”	said	Jane	,	closing	the	door	to	the	doll	house	,
“	那	是	这	困	钟	,	”	说	简	,	结束	这	门	到	这	玩具娃娃	房子	,

“那是瞌睡铃声，”简说着，关上了娃娃屋的门。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [steəz] .

and	running	toward	the	stairs	.
和	跑步	朝向	这	楼梯	.

然后朝楼梯跑去。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Clematis	was	at	the	end	of	the	row	,	as	the	girls	went	out	of	the
铁线莲	曾是	在	这	结尾	的	这	排	,	作为	这	女孩们	去	出去	的	这

['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] ,

playroom	,
游戏室	,

铁线莲排在队伍的末尾，女孩们走出游戏室时，铁线莲正站在那里。

[ænd; ənd] [mɪs] [rəʊz] [spəʊk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	Miss	Rose	spoke	as	she	passed	through	the	door	.
和	错过	玫瑰	辐	作为	她	通过了	通过	这	门	.

罗斯小姐边说边走进了门。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [sliːp] , [maɪ] [dɪə(r)] .

“	I	will	show	you	where	you	are	to	sleep	,	my	dear	.
“	我	将要	展示	你	在哪里	你	是	到	睡觉	,	我的	亲爱的	.

“我会带你去你睡觉的地方，亲爱的。”

[juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

You	go	with	the	other	children	,	and	I'll	come	in	a	few	minutes	.
你	去	和	这	其他	孩子们	,	和	患病的	来	在	一个	很少	分钟	.

你和其他孩子一起去吧，我一会儿就来。

〞 ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ʌp][ðə; ðɪ] [steəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] [rʊmz; ruːmz] .

〞	Clematis	followed	the	other	children	up	the	stairs	to	the	sleeping	rooms	.
〞	铁线莲	随后	这	其他	孩子们	向上	这	楼梯	到	这	睡眠	房间	.

“铁线莲跟着其他孩子上了楼，来到卧室。

[mɪs] [rəʊz] [suːn] [keɪm] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv]

Miss	Rose	soon	came	,	and	together	they	went	to	the	room	at	the	end	of
错过	玫瑰	很快	来了	,	和	一起	他们	去	到	这	房间	在	这	结尾	的

[ðə; ðɪ] [hɔːl] . -

the	hall	.	33
这	大厅	.	-

罗斯小姐很快来了，她们一起去了走廊尽头的房间。33

[haʊ] [swiːt] [ðæt] [ruːm] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['taɪəd]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] !

How	sweet	that	room	looked	to	the	tired	little	stranger	!
如何	甜的	那	房间	看起来	到	这	疲劳的	小的	陌生人	!

对于疲惫的小陌生人来说，那间房间看起来多么温馨啊!

[ə; eɪ] [waɪt] ['aɪən][bed] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

A	white	iron	bed	stood	against	the	wall	,	near	the	window	.
一个	白色的	铁	床	站立	反对	这	墙	,	靠近	这	窗户	.

一张白色铁床靠墙摆放，靠近窗户。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [held] [ə; eɪ] [wɒʃ] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd] ['pɪtʃə(r)] .

A	small	table	held	a	wash	basin	and	pitcher	.
一个	小的	桌子	握住	一个	洗	盆地	和	投手	.

小桌子上放着洗脸盆和水壶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [səʊp] [dɪʃ] , [tuː] .

There	was	a	cup	and	soap	dish	,	too	.
那里	曾是	一个	杯子	和	肥皂	盘子	,	也	.

还有一个杯子和一个肥皂碟。

[tuː] [kliːn] ['taʊəlz] [hʌŋ] [nɪə(r)][baɪ] .

Two	clean	towels	hung	near	by	.
二	干净的	毛巾	悬挂	靠近	经过	.

旁边挂着两条干净的毛巾。

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bjʊərəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] .

Best	of	all	was	the	little	white	bureau	,	with	a	mirror	.
最好的	的	全部	曾是	这	小的	白色的	局	,	和	一个	镜子	.

最棒的是那个带镜子的小白柜。

[ðə; ðɪ]['mɪrə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [freɪm] .

The	mirror	had	a	white	frame	.
这	镜子	有	一个	白色的	框架	.

镜子的镜框是白色的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɪŋk] [rʌg] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['bjʊərəʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['bjʊərəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

There	was	a	pink	rug	before	the	bureau	,	and	beside	the	bureau	was	a
那里	曾是	一个	粉色的	小地毯	前	这	局	,	和	旁	这	局	曾是	一个

[waɪt] [tʃeə(r)] .

white	chair	.
白色的	椅子	.

书桌前铺着一块粉红色的地毯，书桌旁边放着一把白色椅子。

“ [əʊ] , [maɪ] ! ” [kraɪd] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , “ [siː] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] !

“	Oh	,	my	!	”	cried	Clematis	,	“	see	the	flowers	on	the	wall	!
“	哦	,	我的	!	”	哭	铁线莲	,	“	看	这	花朵	在	这	墙	!

“哦，我的天哪！”铁线莲喊道，“看墙上的花！”

” [ðə; ði] [pɪŋk] [wɔːl] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] ['rəʊzɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] [griːn] [liːvz] .

”	The	pink	wall	paper	was	covered	with	white	roses	and	their	green	leaves	.
”	这	粉色的	墙	纸	曾是	涵盖	和	白色的	玫瑰	和	他们的	绿色的	树叶	.

粉红色的墙纸上印满了白玫瑰和它们的绿叶。

[mɪs] [rəʊz] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪt] nightdress34

Miss	Rose	took	a	white	nightdress34
错过	玫瑰	采取	一个	白色的	nightdress34

罗斯小姐拿了一件白色睡衣34

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bjʊərəʊ] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][bed] .

from	the	bureau	,	and	laid	it	on	the	bed	.
从	这	局	,	和	铺设	它	在	这	床	.

从梳妆台上取下，放在床上。

“ [naʊ] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ʌn'dres] .

“	Now	,	Clematis	,	I	shall	give	you	just	ten	minutes	to	undress	.
“	现在	,	铁线莲	,	我	将	给	你	只是	十	分钟	到	脱衣服	.

“现在，克莱玛蒂斯，我给你十分钟时间脱衣服。”

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

When	I	come	back	I	want	you	to	be	all	ready	for	me	.
什么时候	我	来	后退	我	想	你	到	是	全部	准备好	为了	我	.

我回来的时候，希望你们都做好迎接我的准备。

” [mɪs] [rəʊz] [went] [aʊt] , [ænd; ənd]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] .

”	Miss	Rose	went	out	,	and	Clematis	started	on	her	shoes	.
”	错过	玫瑰	去	出去	,	和	铁线莲	开始	在	她	鞋	.

“罗斯小姐出去了，克莱马蒂斯开始穿她的鞋子。”

“ [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [fɑːst][aɪ][kæn; kən] [ʌn'dres] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	I	guess	she	don't	know	how	fast	I	can	undress	,	”	she	said	to	herself	.
“	我	猜测	她	不	知道	如何	快速地	我	能	脱衣服	,	”	她	说	到	她自己	.

“我猜她不知道我脱衣服有多快，”她自言自语道。

[wen] [mɪs] [rəʊz] [keɪm] [bæk] , [ɪn][ten] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [ɔːl'redi] [ɪn][bed] , [ænd; ənd][hɑːf] [ə'sliːp] .

When	Miss	Rose	came	back	,	in	ten	minutes	,	she	found	Clematis	already	in	bed	,	and	half	asleep	.
什么时候	错过	玫瑰	来了	后退	,	在	十	分钟	,	她	成立	铁线莲	已经	在	床	,	和	一半	睡着了	.

罗斯小姐十分钟后回来时，发现克莱玛蒂斯已经躺在床上，半睡半醒了。

“ [waɪ] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] !

“	Why	Clematis	,	this	will	never	do	!
“	为什么	铁线莲	,	这	将要	绝不	做	!

“为什么是铁线莲？这绝对不行！”

” [mɪs] [rəʊz] ['pʊld] [bæk] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [meɪd] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][sɪt] [ʌp] .

”	Miss	Rose	pulled	back	the	sheet	and	made	Clematis	sit	up	.
”	错过	玫瑰	拉	后退	这	床单	和	制成	铁线莲	坐	向上	.

罗斯小姐掀开床单，让克莱马蒂斯坐起来。

[ðeə(r)] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [kləʊðz] .

There	,	beside	the	bed	,	was	a	pile	of	clothes	.
那里	,	旁	这	床	,	曾是	一个	桩	的	衣服	.

床边堆着一堆衣服。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpʊld] [ðem; ðəm] [ɒf] . -

There	were	the	stockings	,	just	as	she	had	pulled	them	off	.	35
那里	是	这	长筒袜	,	只是	作为	她	有	拉	他们	离开	.	-

丝袜还在那里，就像她脱下来时一样。35

[ðə; ði] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kliːn] [ˈgɪŋəm] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [ˈeɪprən]

The	boots	were	thrown	down	on	the	clean	gingham	dress	,	and	the	fresh	apron
这	靴子	是	抛掷	向下	在	这	干净的	格子布	裙子	,	和	这	新鲜的	围裙

[wɒz; wəz] [ˈsædli] [krʌʃt] .

was	sadly	crushed	.
曾是	令人遗憾的是	碎	.

靴子被扔在干净的格子连衣裙上，崭新的围裙也被可怜地压扁了。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːl] , ” [sed] [mɪs] [rəʊz] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [raɪt] [ʌp] .

“	I	am	sorry	,	little	girl	,	”	said	Miss	Rose	,	“	but	you	will	have	to	get	right	up	.
”	我	是	对不起	,	小的	女孩	,	”	说	错过	玫瑰	,	“	但	你	将要	有	到	得到	正确的	向上	.

”

”

“对不起，小姑娘，”罗斯小姐说，“但你必须马上起来。”

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] [ˈklemətɪs; kləˈmeɪtɪs] .

“	Why	?	”	asked	Clematis	.
”	为什么	?	”	问	铁线莲	.

“为什么？”铁线莲问道。

“ [nəʊ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪðaʊt] [ˈwɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

“	No	little	girl	can	go	to	bed	without	washing	her	face	and	hands	.
”	不	小的	女孩	能	去	到	床	没有	洗涤	她	脸	和	双手	.

没有哪个小女孩不洗脸洗手就能睡觉。

[nəʊ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][kæn; kən] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [laɪk] [ðɪs] . ”

No	little	girl	can	leave	her	clothes	like	this	.	”
不	小的	女孩	能	离开	她	衣服	喜欢	这	.	”

没有哪个小女孩能把衣服这样丢下来。”

“ [ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [maɪ] [ruːm] ? ” [sed] [ˈklemətɪs; kləˈmeɪtɪs] , [ˈsləʊli] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][bed] .

“	Isn't	this	my	room	?	”	said	Clematis	,	slowly	getting	out	of	bed	.
”	不是	这	我的	房间	?	”	说	铁线莲	,	缓慢地	获得	出去	的	床	.

“这不是我的房间吗？”克莱玛蒂斯一边说着，一边慢慢地从床上爬起来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [təˈnaɪt] .

“	It	is	for	tonight	.
”	它	是	为了	今晚	.

“这是今晚的。”

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [let] [ə; eɪ] [njuː] [tʃaɪld] [sliːp] [əˈləʊn] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] . ”

We	always	let	a	new	child	sleep	alone	the	first	night	.	”
我们	总是	让	一个	新的	孩子	睡觉	独自的	这	第一的	夜晚	.	”

我们总是让新生儿第一晚独自睡觉。

“ [ˈwʌznt] [ai] [kwɪk] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][bed] ?

“	Wasn't	I	quick	in	getting	into	bed	?
”	不是	我	快的	在	获得	进入	床	?

“我上床睡觉是不是太快了？”

[waɪ] [mʌst; məst][ai][get][ʌp] ? ”

Why	must	I	get	up	?	”
为什么	必须	我	得到	向上	?	”

我为什么要起床?

“ [lʊk] , [dɪə(r)] .
“ Look , dear .
“ 看 , 亲爱的 .

“亲爱的，你看。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [paɪl] [ɒv; əv] [kləʊðz] . ” -
Look at that pile of clothes . ” 36
看 在 那 桩 的 衣服 . ” -

看看那堆衣服。”36

“ [əʊ] , [ai] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .
“ Oh , I always leave them there , ” replied Clematis .
“ 哦 , 我 总是 离开 他们 那里 , ” 回复 铁线莲 .

“哦，我总是把它们留在那里，”铁线莲回答道。

“ [ðen] [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”
“ Then I know just where to find them in the morning . ”
“ 然后 我 知道 只是 在哪里 到 寻找 他们 在 这 早晨 . ”

“这样我早上就知道去哪里找他们了。”

“ [wiː; wi] [doʊnt] [duː; də] [səʊ] [hɪə(r)] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .
“ We don't do so here , Clematis .
“ 我们 不 做 所以 这里 , 铁线莲 .

“我们这里不这样做，铁线莲。”

[naʊ] [pliːz] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kləʊðz] , [fəʊld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
Now please pick up the clothes , fold them , and put them on the chair .
现在 请 挑选 向上 这 衣服 , 折叠 他们 , 和 放 他们 在 这 椅子 .

现在请把衣服拿起来，叠好，放在椅子上。

“ [ðen] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [heə(r)] ['rɪbən] .
“ Then put your boots under the chair , and take off your pretty hair ribbon .
“ 然后 放 你的 靴子 在下面 这 椅子 , 和 拿 离开 你的 漂亮的 头发 丝带 .

“然后把你的靴子放在椅子下面，摘下你漂亮的发带。”

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ['gæðəd] [ðə; ði] [kləʊðz] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hæpi] .
” Clematis gathered the clothes together , but she was not happy .
” 铁线莲 聚集 这 衣服 一起 , 但 她 曾是 不是 快乐的 .

“克莱玛蒂斯把衣服收拾好，但她并不高兴。”

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [tuː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst]
“ I know you are tired , dear , but I am tired too , and we must
[duː; də] [θɪŋz] [raɪt] ,
do things right ,
做 事物 正确的 ,

“我知道你很累，亲爱的，但我也很累，我们必须把事情做好。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] .
even if we are tired .
甚至 如果 我们 是 疲劳的 .

即使我们很累。

“ [naʊ] [ai] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɒʃ] , [ænd; ənd] [brʌʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] ,
“ Now I must show you how to wash , and brush your teeth ,
“ 现在 我 必须 展示 你 如何 到 洗 , 和 刷子 你的 牙齿 ,

“现在我必须教你们如何洗手和刷牙，

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ] . ” -
and then have you say your prayers , before I can leave you . ” 37
和 然后 有 你 说 你的 祈祷 , 前 我 能 离开 你 . ” -

然后，在我离开之前，请你做完祷告。”37

“ [əʊ] [ˈbɒðə(r)] !
“ Oh bother !
“ 哦 打扰 !

“哎呀，真麻烦！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁线莲(Clematis)
第2/6页

" [saɪd] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .
" sighed Clematis .
" 叹了口气 铁线莲 .

"克雷马蒂斯叹了口气。"

" [nəʊ] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [seɪ] [wɜːdz] [laɪk] [ðæt] .
" No , we mustn't say words like that .
" 不 , 我们 不得 说 字 喜欢 那 .

"不，我们不能说那样的话。"

[kʌm] [naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [get] [wɒʃt] .
Come now , we will get washed .
来 现在 , 我们 将要 得到 洗过 .

来吧，我们去洗澡。

" [mɪs] [rəʊz] [pɔː] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs]
" Miss Rose poured some water from the pitcher , and made Clematis
" 错过 玫瑰 倾倒 一些 水 从 这 投手 , 和 制成 铁线莲
[wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ɑːmz] ,
wash her hands , and arms ,
洗 她 双手 , 和 武器 ,

罗斯小姐从水罐里倒了些水，让克莱玛蒂斯洗手洗胳膊。

[ænd; ənd] [feɪs] , ['keəfəli] .
and face , carefully .
和 脸 , 小心 .

小心翼翼地，脸部特写。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Then she took a toothbrush from a box and gave it to her .
然后 她 采取 一个 牙刷 从 一个 盒子 和 给予 它 到 她 .

然后她从盒子里拿出一把牙刷递给了她。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .
" What is this for ? " asked Clematis .
" 什么 是 这 为了 ? " 问 铁线莲 .

"这是做什么用的？"铁线莲问道。

" [waɪ] [dɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] [rəʊz] [ɪn] [sə'praɪz] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tuːθ] [brʌʃ] . "
" Why dear , " answered Miss Rose in surprise , " that is a tooth brush . "
" 为什么 亲爱的 , " 回答 错过 玫瑰 在 惊喜 , " 那 是 一个 齿 刷子 . "

"哎呀，亲爱的，"罗斯小姐惊讶地回答道，"那是牙刷。"

" [ə; eɪ] [tuːθ] [brʌʃ] !
" A tooth brush !
" 一个 齿 刷子 !

"牙刷！

[waɪ] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][heə(r)][ɒn][maɪ] [tiːθ] .
Why , there is no hair on my teeth .
为什么 , 那里 是 不 头发 在 我的 牙齿 .

为什么？我牙齿上没有一根毛发。

" [mɪs] [rəʊz] [lɑːft] .
" Miss Rose laughed .
" 错过 玫瑰 笑了 .

罗斯小姐笑了。

“ [nəʊ][dɪə(r)] , [pə'hæps] [nɒt] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [brʌʃ] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [i:tʃ] [naɪt] with38

“	No	dear	,	perhaps	not	,	but	we	must	brush	them	carefully	each	night	with38
”	不	亲爱的	,	也许	不是	,	但	我们	必须	刷子	他们	小心	每个	夜晚	with38

“不，亲爱的，也许不是，但我们必须每晚用38仔细刷洗它们。”

['wɔ:tə(r)] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['eɪkɪŋ] . ”

water	,	or	they	will	soon	be	aching	.	”
水	,	或者	他们	将要	很快	是	疼痛	.	”

喝水，否则他们很快就会感到疼痛。

“ [wɪl] [ðæt] [stɒp] [ti:θ] [frɒm; frəm] ['eɪkɪŋ] ? ”

“	Will	that	stop	teeth	from	aching	?	”
”	将要	那	停止	牙齿	从	疼痛	?	”

“那样能止住牙痛吗？”

“ [jes] [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['eɪkɪŋ] . ”

“	Yes	indeed	,	it	will	help	very	much	to	keep	them	from	aching	.	”
”	是的	的确	,	它	将要	帮助	非常	很多	到	保持	他们	从	疼痛	.	”

“没错，这确实能大大减轻他们的疼痛。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] . ” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][bɪ'gæn][tu:; tə] [brʌʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] .

“	All	right	,	then	.	”	Clematis	began	to	brush	her	teeth	.
”	全部	正确的	,	然后	.	”	铁线莲	开始	到	刷子	她	牙齿	.

“好吧。”克莱玛蒂斯开始刷牙。

“ [maɪ] [ti:θ] [eɪkt] [lɑ:st] [wi:k] .

“	My	teeth	ached	last	week	.
”	我的	牙齿	疼痛	最后的	星期	.

我上周牙疼。

[ai] ['nɪəli] [daɪd] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .

I	nearly	died	,	”	she	answered	.
我	几乎	死亡	,	”	她	回答	.

“我差点就死了，”她回答说。

[ðə; ði] [ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [kli:nd] , [ænd; ənd]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][bed] .

The	teeth	were	cleaned	,	and	Clematis	was	ready	for	bed	.
这	牙齿	是	已清洗	,	和	铁线莲	曾是	准备好	为了	床	.

牙齿清洁完毕，铁线莲准备睡觉了。

“ [naʊ] [dɪə(r)] , [let] [ˌju: 'es] [seɪ] ['aʊə(r)] [preə(r)z] . ”

“	Now	dear	,	let	us	say	our	prayers	.	”
”	现在	亲爱的	,	让	我们	说	我们的	祈祷	.	”

“亲爱的，现在我们来祷告吧。”

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] ['eni] [preə(r)z] .

“	I	don't	know	any	prayers	.
”	我	不	知道	任何	祈祷	.

“我不知道任何祷告词。”

” [mɪs] [rəʊz] [lʊkt] [æt; ət]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][ɪn] ['pɪti] .

”	Miss	Rose	looked	at	Clematis	in	pity	.
”	错过	玫瑰	看起来	在	铁线莲	在	遗憾	.

罗斯小姐怜悯地看着克莱玛蒂斯。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] ['ri:əli] [nəʊ] ['eni] [preə(r)z] [æt; ət][ɔ:l] ? ”

“	Don't	you	really	know	any	prayers	at	all	?	”
”	不	你	真的	知道	任何	祈祷	在	全部	?	”

“你真的完全不懂祷告词吗？”

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['eni] [preə(r)z] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜ:nɪd] ['eni] ? ” -

“	Would	you	know	any	prayers	if	you	had	never	learned	any	?	”	39
”	会	你	知道	任何	祈祷	如果	你	有	绝不	学习	任何	?	”	-

“如果你从未学过祷告词，你会知道任何祷告词吗？”39

[mɪs] [rəʊz] [smaɪld] ['sædli] .
Miss **Rose** **smiled** **sadly** **.**
错过 玫瑰 微笑 令人遗憾的是 .

罗斯小姐露出了悲伤的笑容。

“ [wel] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi] [wɪl] [lɜːn] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] ,
“ Well , then , ” she said , “ we will learn the Lord's Prayer ,
” 出色地 , 然后 , ” 她 说 , ” 我们 将要 学习 这 主场 祷告 ,

“那么,”她说，“我们就来学习主祷文吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [preə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] .
and then you will know the most beautiful prayer of all .
和 然后 你 将要 知道 这 最多 美丽的 祷告 的 全部 .

然后你就会知道最美的祈祷文。

” [ðeɪ] [nelt] [daʊn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [sed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] ['ɑːftə(r)] [mɪs]
” They knelt down together , and Clematis said over the words after Miss
” 他们 跪下 向下 一起 , 和 铁线莲 说 超过 这 字 后 错过
[rəʊz] .
Rose .
玫瑰 .

“她们一起跪了下来，克莱马蒂斯在罗斯小姐之后说道。

“ [naʊ] [gʊd] [naɪt] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] , ” [sed] [mɪs] [rəʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌkt]
“ Now good night , dear , and pleasant dreams , ” said Miss Rose , as she tucked
” 现在 好的 夜晚 , 亲爱的 , 和 令人愉快的 梦境 , ” 说 错过 玫瑰 , 作为 她 塞进去
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
her in .
她 在 .

“晚安，亲爱的，祝你做个好梦。”罗斯小姐一边说着，一边帮她盖好被子。

“ [gʊd] [naɪt] , ” [sed] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .
“ Good night , ” said Clematis .
” 好的 夜晚 , ” 说 铁线莲 .

“晚安,”铁线莲说道。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [dɑːk] .
The door closed , and all was dark .
这 门 关闭 , 和 全部 曾是 黑暗的 .

门关上了，四周一片漆黑。

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triːz] [sweɪd] ['dʒentli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The maple trees swayed gently outside the window .
这 枫 树木 摇摆 轻轻地 外部 这 窗户 .

窗外，枫树轻轻摇曳。

[ðeɪ] [n'ɒdɪd] [tuː; tə]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['sliːpi] [aɪz] .
They nodded to Clematis , as she watched them with sleepy eyes .
他们 点头 到 铁线莲 , 作为 她 观看 他们 和 困 眼睛 .

他们向铁线莲点了点头，铁线莲睡眼惺忪地看着他们。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][stɑː(r)] [piːp] [ɪn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] . -
One little star peeped in at her through the maple tree . 41
一 小的 星星 偷窥 在 在 她 通过 这 枫 树 . -

一颗小星星透过枫树的缝隙向她望去。41

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[huː] [ɪz]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ?

WHO	IS	CLEMATIS	?
WHO	是	铁线莲	?

铁线莲是谁?

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [red] [bʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] [wen]

The	bright	sun	was	shining	on	the	red	buds	of	the	maple	tree	when
这	明亮的	太阳	曾是	灼灼	在	这	红色的	花蕾	的	这	枫	树	什么时候

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Clematis	woke	the	next	morning	.
铁线莲	觉醒	这	下一个	早晨	.

第二天早上，铁线莲醒来时，明媚的阳光照耀着枫树的红色花苞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] .

It	was	early	.
它	曾是	早期的	.

当时时间还早。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [bel] [hæd; həd] [nɒt] [rʌŋ] .

The	rising	bell	had	not	rung	.
这	上升	钟	有	不是	梯子	.

升起的钟声还没有响起。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

Clematis	got	up	and	looked	out	of	the	open	window	.
铁线莲	得到	向上	和	看起来	出去	的	这	打开	窗户	.

铁线莲起身，望向敞开的窗外。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['haʊzɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,

She	could	see	nothing	but	houses	across	the	street	,
她	可以	看	没有什么	但	房屋	穿过	这	街道	,

她只能看到街对面的房子，什么也看不到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

but	the	buds	of	the	maple	were	beautiful	in	the	sun	.
但	这	花蕾	的	这	枫	是	美丽的	在	这	太阳	.

但是，阳光下的枫树花蕾很美。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [bʌdz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,

“	I	wish	I	had	some	of	those	buds	to	put	in	my	room	,
“	我	希望	我	有	一些	的	那些	花蕾	到	放	在	我的	房间	,

“我真希望我能有一些这样的花蕾放在我的房间里。”

” [sed] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][tuː; tə] [hɜː'self] .

”	said	Clematis	to	herself	.
”	说	铁线莲	到	她自己	.

“铁线莲自言自语道。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] began42

She	took	her	clothes	,	and	began42
她	采取	她	衣服	,	和	began42

她拿起衣服，开始.....42

[tuː; tə] [dres] .

to	dress	.
到	裙子	.

穿衣。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [bʌdz] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd]

While	she	was	dressing	,	she	looked	again	at	the	maple	buds	,	and	wanted
尽管	她	曾是	敷料	,	她	看起来	再次	在	这	枫	花蕾	,	和	通缉

[ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

them	more	than	ever	.
他们	更多的	比	曾经	.

她一边穿衣服，一边再次望向枫树的嫩芽，比以往任何时候都更加渴望拥有它们。

“ [ɪf] [aɪ] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ,

“	If	I	reached	out	a	little	way	,	I	could	get	some	of	those	,
“	如果	我	达到	出去	一个	小的	方式	,	我	可以	得到	一些	的	那些	,

“如果我稍微伸出援手，或许就能得到一些。”

[aɪ][dʒʌst] [nəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

I	just	know	I	could	,	”	she	thought	.
我	只是	知道	我	可以	,	”	她	想法	.

“我知道我能做到，”她心想。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ɒn][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪd]['əʊpən] .

As	soon	as	she	got	her	shoes	on	she	pushed	the	window	wide	open	.
作为	很快	作为	她	得到	她	鞋	在	她	推动	这	窗户	宽的	打开	.

她一穿好鞋就把窗户大开。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] .

She	leaned	out	.
她	倾斜	出去	.

她探出身子。

[sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

Some	beautiful	buds	were	very	near	,	but	she	could	not	quite	reach	them	.
一些	美丽的	花蕾	是	非常	靠近	,	但	她	可以	不是	相当	抵达	他们	.

有些美丽的花苞就在附近，但她够不着。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] .

She	leaned	out	a	little	farther	.
她	倾斜	出去	一个	小的	更远	.

她又向前探了探身子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] .

Then	she	climbed	upon	the	window	sill	.
然后	她	攀登	之上	这	窗户	窗台	.

然后她爬上了窗台。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] .

They	were	still	out	of	her	reach	.
他们	是	仍然	出去	的	她	抵达	.

他们仍然超出她的掌控范围。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

For	a	minute	she	stopped	.
为了	一个	分钟	她	停止	.

她停顿了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] .

Then	she	put	one	foot	out	in	the	gutter	.
然后	她	放	一	脚	出去	在	这	排水沟	.

然后她把一只脚伸进了路边的排水沟里。

[wɪð] [wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [brɑːntʃ] . -

With	one	hand	she	held	the	blind	,	and	reached	out	to	the	nearest	branch	.	43	-
和	一	手	她	握住	这	瞎的	,	和	达到	出去	到	这	最近的	分支	.		

她一手扶着百叶窗，一手伸向最近的树枝。43

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

At	last	she	had	it	.
在	最后的	她	有	它	.

她终于得到了。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð] ['meni] [bʌdz] .

She	drew	it	nearer	,	and	broke	off	a	piece	with	many	buds	.
她	画	它	更近	,	和	打破	离开	一个	片	和	许多	花蕾	.

她把它拉近，掰下一块有很多花苞的枝条。

[æz; əz][ðə; ði] [piːs] [brəʊk] [ɒf] , [ðə; ði] [brɑːntʃ] [fluː] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ,

As	the	piece	broke	off	,	the	branch	flew	back	again	to	its	place	,
作为	这	片	打破	离开	,	这	分支	飞翔	后退	再次	到	它是	地方	,

断掉的那块碎片，让树枝又飞回了原位。

[ænd; ənd]['klemətɪs; klə'meɪtɪs]['ɔːlməʊst] [fel] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	Clematis	almost	fell	back	through	the	window	to	the	floor	.
和	铁线莲	几乎	跌倒	后退	通过	这	窗户	到	这	地面	.

铁线莲差点从窗户掉到地上。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] [red] [bʌdz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

She	patted	the	red	buds	and	made	a	little	bunch	of	them	.
她	轻拍	这	红色的	花蕾	和	制成	一个	小的	束	的	他们	.

她轻轻拍了拍那些红色的花苞，把它们揉成一小束。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bʌdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

She	filled	her	cup	with	water	and	put	the	buds	in	it	;
她	已填	她	杯子	和	水	和	放	这	花蕾	在	它	;

她往杯子里倒满了水，然后把花蕾放进去；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] .

then	she	put	it	on	the	bureau	.
然后	她	放	它	在	这	局	.

然后她把它放在了梳妆台上。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['praʊdli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]

Clematis	was	looking	proudly	at	them	,	when	the	door	opened	,	and
铁线莲	曾是	寻找	自豪地	在	他们	,	什么时候	这	门	打开	,	和

[mɪs] [rəʊz] [keɪm] [ɪn] .

Miss	Rose	came	in	.
错过	玫瑰	来了	在	.

铁线莲骄傲地看着她们，这时门开了，罗斯小姐走了进来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [bʌdz] .

She	looked	at	Clematis	,	and	then	at	the	buds	.
她	看起来	在	铁线莲	,	和	然后	在	这	花蕾	.

她看了看铁线莲，又看了看花苞。

“ [waɪ] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] !

“	Why	,	Clematis	!
“	为什么	,	铁线莲	!

“为什么，铁线莲！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Then	she	looked	out	the	window	.
然后	她	看起来	出去	这	窗户	.

然后她看向窗外。

[ðeə(r)] , ['sevrəl] [fiːt] beyond44

There	,	several	feet	beyond44
那里	,	一些	脚	beyond44

那里，在44英尺之外几英尺处

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['brəʊkən][end] .

the	window	,	was	the	broken	end	.
这	窗户	,	曾是	这	破碎的	结尾	.

窗户是破损的一端。

[drɒps] [ɒv; əv][sæp][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [wʊd] .

Drops	of	sap	were	running	from	the	white	wood	.
滴	的	树液	是	跑步	从	这	白色的	木头	.

白色的木头上滴落着树液。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðəʊz] [bʌdz] ? ” [ɑːskt] [mɪs] [rəʊz] .

“	How	did	you	get	those	buds	?	”	asked	Miss	Rose	.
“	如何	做过	你	得到	那些	花蕾	?	”	问	错过	玫瑰	.

“你是怎么弄到这些花苞的？”罗斯小姐问道。

“ [ai] [riːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ” [sed] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , “ [waɪ] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['stiːlɪŋ] ?

“	I	reached	out	of	the	window	,	”	said	Clematis	,	“	why	,	was	that	stealing	?
“	我	达到	出去	的	这	窗户	,	”	说	铁线莲	,	“	为什么	,	曾是	那	偷窃	?

“我把手伸出窗外，”克莱马蒂斯说，“为什么，那样算偷窃吗？”

” [mɪs] [rəʊz] [gɑːspt] .

”	Miss	Rose	gasped	.
”	错过	玫瑰	倒吸一口气	.

罗斯小姐倒吸了一口气。

“ ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ,

“	Clematis	,
“	铁线莲	,

“铁线莲，

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [riːtʃt]

do	you	mean	to	tell	me	that	you	climbed	out	of	the	window	and	reached
做	你	意思是	到	告诉	我	那	你	攀登	出去	的	这	窗户	和	达到

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [brɑːntʃ] ?

for	that	branch	?
为了	那	分支	?

你是说你爬出窗户，伸手去够那根树枝？

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [nˈɒdɪd] .

”	Clematis	nodded	.
”	铁线莲	点头	.

铁线莲点了点头。

[tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Tears	came	into	her	eyes	.
眼泪	来了	进入	她	眼睛	.

她眼里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɒŋ] ,

She	must	have	done	something	very	wrong	,
她	必须	有	完毕	某物	非常	错误的	,

她一定做错了什么很严重的事情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz][səʊ] ['wɪkɪd] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [brɑ:ntʃ]

but	she	did	not	know	just	what	was	so	wicked	about	taking	a	small	branch
但	她	做过	不是	知道	只是	什么	曾是	所以	邪恶	关于	采取	一个	小的	分支

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [tri:] .

from	a	maple	tree	.
从	一个	枫	树	.

但她并不知道从枫树上摘下一小根树枝究竟有什么罪恶之处。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sti:lɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sɔb] . -

“	I	didn't	know	it	was	stealing	,	”	she	sobbed	.	45
”	我	没有	知道	它	曾是	偷窃	,	”	她	啜泣	.	-

“我不知道那是偷窃，”她抽泣着说。45

“ [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

“	It	isn't	that	,	Clematis	.
”	它	不是	那	,	铁线莲	.

“不是那样的，铁线莲。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [rɒŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [twɪg] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

It	is	not	wrong	to	take	a	twig	,	but	think	of	the	danger	.
它	是	不是	错误的	到	拿	一个	枝条	,	但	思考	的	这	危险	.

捡根树枝并没有错，但要想想其中的危险。

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ænd; ənd] [kɪld] [jɔ:'self] ?

Don't	you	know	you	might	have	fallen	and	killed	yourself	?
不	你	知道	你	可能	有	倒下	和	被杀	你自己	?

难道你不知道你差点摔死吗?

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [waɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [sli:v] .

”	Clematis	wiped	her	eyes	on	her	sleeve	.
”	铁线莲	擦拭	她	眼睛	在	她	袖子	.

克莱玛蒂斯用袖子擦了擦眼睛。

“ [əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ai][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

“	Oh	,	that's	nothing	,	”	she	said	,	“	I	had	hold	of	the	blind	all	the	time	.
”	哦	,	那就是	没有什么	,	”	她	说	,	“	我	有	抓住	的	这	瞎的	全部	这	时间	.

“哦，那没什么，”她说，“我一直都拉着百叶窗。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [fɔ:l] . ”

I	couldn't	fall	.	”
我	不能	落下	.	”

我不能摔倒。

“ [naʊ] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [nəʊ][tʃaɪld]['evə(r)][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst]

“	Now	,	Clematis	,	no	child	ever	did	such	a	thing	before	,	and	you	must
”	现在	,	铁线莲	,	不	孩子	曾经	做过	这样的	一个	事物	前	,	和	你	必须

['nevə(r)] , ['nevə(r)] ,

never	,	never	,
绝不	,	绝不	,

“克莱玛蒂斯，以前从来没有孩子做过这样的事，你绝对、绝对不能……”

[du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

do	it	again	.
做	它	再次	.

再做一遍。

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”

Do	you	understand	?	”
做	你	理解	?	”

你明白吗? ”

“ [jɛzm] . ”
“ Yes'm . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [duː; də][juː; jʊ] ['prɒmɪs] ? ”
“ Do you promise ? ”
“ 做 你 承诺 ? ”

你保证吗?

“ [jɛzm] . ”
“ Yes'm . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] [ðen] , [lets] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
“ Well then , let's get ready for breakfast .
“ 出色地 然后 , 我们来吧 得到 准备好 为了 早餐 .

“那么，我们准备吃早餐吧。”

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] and46
” Clematis washed her face and46
” 铁线莲 洗过 她 脸 and46

铁线莲洗了脸，46

[hændz] , [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [kliːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['keəfəli] .
hands , brushed her hair , and cleaned her teeth carefully .
双手 , 刷过 她 头发 , 和 已清洗 她 牙齿 小心 .

她用手梳了梳头发，仔细地刷了牙。

[suːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [steəz] ,
Soon she was ready to go down stairs ,
很快 她 曾是 准备好 到 去 向下 楼梯 ,

她很快就准备下楼了。

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [bʌdz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] .
and took one of the maple buds to put in her dress .
和 采取 一 的 这 枫 花蕾 到 放 在 她 裙子 .

她摘下一朵枫树花苞，插在了裙子上。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [mɪs] [rəʊz] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
As they went out , Miss Rose saw that she wanted to say something .
作为 他们 去 出去 , 错过 玫瑰 锯 那 她 通缉 到 说 某物 .

她们出去的时候，罗斯小姐觉得她想说些什么。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] ?
“ Do you want something ?
“ 做 你 想 某物 ?

你想要什么吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [kæn; kən][ai] [help] ['keɪti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ”
“ Can I help Katie this morning ? ”
“ 能 我 帮助 凯蒂 这 早晨 ? ”

“今天早上我能帮凯蒂什么忙吗？”

“ ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ai] [wɪl] [ɑːsk]['mɪsɪz] . [snəʊ] , [bʌt; bət] ['brekfəst] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['redi] [naʊ] .
“ After breakfast I will ask Mrs . Snow , but breakfast is almost ready now .
“ 后 早餐 我 将要 问 太太 . 雪 , 但 早餐 是 几乎 准备好 现在 .

“早餐后我会问问斯诺太太，不过早餐现在差不多准备好了。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['brekfəst] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ['mɑːtʃt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	Just	then	the	breakfast	bell	rang	,	and	Clematis	marched	in	with	the	other
"	只是	然后	这	早餐	钟	响铃	,	和	铁线莲	行军	在	和	这	其他

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

"就在这时，早餐铃响了，克莱马蒂斯和其他孩子一起走了进去。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['debərə] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] ['eni] [ræts] .

She	was	thinking	about	Deborah	,	and	wondering	if	she	had	caught	any	rats	.
她	曾是	思维	关于	黛博拉	,	和	好奇	如果	她	有	捕捉	任何	老鼠	.

-

47
-

她想着黛博拉，想知道她有没有抓到老鼠。47

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] [hæd; həd] [beɪkt] ['æplz] , ['əʊtmiːl] [wɪð] [mɪlk] , [ænd; ənd] [raɪ] [dʒemz] .

For	breakfast	they	had	baked	apples	,	oatmeal	with	milk	,	and	rye	gems	.
为了	早餐	他们	有	烘焙	苹果	,	麦片	和	牛奶	,	和	黑麦	宝石	.

早餐他们吃了烤苹果、牛奶燕麦粥和黑麦面包。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðɪs] .

It	did	not	take	them	long	to	eat	this	.
它	做过	不是	拿	他们	长的	到	吃	这	.

他们很快就把这些东西吃完了。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɜːk] .

Soon	they	were	through	,	and	ready	for	the	morning	work	.
很快	他们	是	通过	,	和	准备好	为了	这	早晨	工作	.

很快他们就完成了工作，准备开始上午的工作。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] , ['mɪsɪz] . [snəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] [rəʊz] .

As	they	were	getting	up	,	Mrs	.	Snow	came	to	speak	to	Miss	Rose	.
作为	他们	是	获得	向上	,	太太	.	雪	来了	到	说话	到	错过	玫瑰	.

她们起身的时候，斯诺太太过来和罗斯小姐说话。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .

Clematis	held	her	breath	when	she	heard	what	was	said	.
铁线莲	握住	她	气息	什么时候	她	听到	什么	曾是	说	.

听到这番话，克莱玛蒂斯屏住了呼吸。

" [pə'hæps] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪt(ə)n] [ə; eɪ]

"	Perhaps	this	little	girl	would	like	to	go	down	and	play	with	her	kitten	a
"	也许	这	小的	女孩	会	喜欢	到	去	向下	和	玩	和	她	小猫	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

"或许这个小女孩想下去和她的小猫玩一会儿。"

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . "

We	can	find	some	work	for	her	by	and	by	.	"
我们	能	寻找	一些	工作	为了	她	经过	和	经过	.	"

我们过段时间可以给她找份工作。

" [əʊ] [jes] , " [sed] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , " [aɪ] [wʊd] . "

"	Oh	yes	,	"	said	Clematis	,	"	I	would	.	"
"	哦	是的	,	"	说	铁线莲	,	"	我	会	.	"

"哦，是的，"铁线莲说，"我愿意。"

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['keɪti] [aɪ] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] .

"	Well	,	you	can	tell	Katie	I	said	you	might	.
"	出色地	,	你	能	告诉	凯蒂	我	说	你	可能	.

"嗯，你可以告诉凯蒂，我说过你可能会这么做。"

[biː; bi][ʃʊə(r)][nɒt][tuː; tə][get][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] . ” -

Be	sure	not	to	get	in	her	way	.	”	48
是	当然	不是	到	得到	在	她	方式	.	”	-

千万别挡她的路。”48

[ɒf] [ræn]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['debərə] .

Off	ran	Clematis	to	the	kitchen	,	to	find	her	dear	Deborah	.
离开	跑	铁线莲	到	这	厨房	,	到	寻找	她	亲爱的	黛博拉	.

克莱玛蒂斯跑到厨房，去找她亲爱的黛博拉。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [kɜːld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊv] .

There	she	was	,	curled	up	like	a	little	ball	under	the	stove	.
那里	她	曾是	,	卷曲	向上	喜欢	一个	小的	球	在下面	这	火炉	.

她蜷缩在炉子底下，像个小球一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] ['sliːpi] [aɪz] [æt; ət]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [ænd; ənd] [krɔːl] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp]

She	looked	with	sleepy	eyes	at	Clematis	,	and	crawled	down	into	her	lap
她	看起来	和	困	眼睛	在	铁线莲	,	和	爬行	向下	进入	她	膝

.

:
.

她睡眼惺忪地看着铁线莲，然后爬到她腿上。

[ðen] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [pəː] [hɜː(r); hə(r)]

Then	Clematis	smoothed	her	and	patted	her	,	till	she	purred	her
然后	铁线莲	平滑	她	和	轻拍	她	,	直到	她	咕噜咕噜	她

['veri] ['swiːtɪst] [pɜː(r)] .

very	sweetest	purr	.
非常	最甜美的	呼噜声	.

然后，铁线莲轻轻抚摸着她，拍打着她，直到她发出最甜美的呼噜声。

“ [ɑː] , ” [sed] ['keɪti] .

“	Ah	,	”	said	Katie	.
“	啊	,	”	说	凯蒂	.

“啊，”凯蒂说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [kæt] .

“	It's	a	fine	cat	.
“	它是	一个	美好的	猫	.

这是一只很棒的猫。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ə; eɪ][bɪg][ræt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][paɪ] . ”

It	caught	a	big	rat	in	the	night	,	and	brought	it	in	,	as	proud	as	pie	.	”
它	捕捉	一个	大的	鼠	在	这	夜晚	,	和	带来	它	在	,	作为	自豪的	作为	馅饼	.	”

它夜里抓到了一只大老鼠，得意洋洋地把它带了回来。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɑːskt] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

“	Do	you	think	they	will	let	me	keep	her	?	”	asked	Clematis	.
“	做	你	思考	他们	将要	让	我	保持	她	?	”	问	铁线莲	.

“你觉得他们会让我留下她吗？”克莱玛蒂斯问道。

“ [əʊ] , [aɪ] [ges] [səʊ] .

“	Oh	,	I	guess	so	.
“	哦	,	我	猜测	所以	.

“哦，我想是的。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kætʃɪz] [ðə; ði][ræts] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [hɪə(r)] .

If	she	catches	the	rats	,	she	will	be	welcome	here	.
如果	她	捕获物	这	老鼠	,	她	将要	是	欢迎	这里	.

如果她能抓住老鼠，我们会欢迎她来这里。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

You	can	be	sure	of	that	.
你	能	是	当然	的	那	.

这一点你可以肯定。

[ai] [heɪt] [ræts] . ” -

I	hate	rats	.	”	49
我	恨	老鼠	.	”	-

我讨厌老鼠。”49

[waɪl] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][ænd; ənd] ['debərə] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

While	Clematis	and	Deborah	were	having	such	a	good	time	in	the
尽管	铁线莲	和	黛博拉	是	拥有	这样的	一个	好的	时间	在	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

当克莱玛蒂斯和黛博拉在厨房里玩得非常开心时，

['mɪsɪz] . [snəʊ] [tʊk] [mɪs] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

Mrs	.	Snow	took	Miss	Rose	to	her	room	.
太太	.	雪	采取	错过	玫瑰	到	她	房间	.

斯诺太太把罗斯小姐带回了房间。

“ [wel] , [mɪs] [rəʊz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ? ”

“	Well	,	Miss	Rose	,	have	you	found	out	anything	about	that	strange	little	child	?	”
”	出色地	,	错过	玫瑰	,	有	你	成立	出去	任何事物	关于	那	奇怪的	小的	孩子	?	”

“罗斯小姐，你有没有打听到那个奇怪的小孩的消息？”

“ [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [jet] .

“	Not	very	much	yet	.
”	不是	非常	很多	然而	.

“还没有太多。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][keə(r)] . ”

She	talks	very	little	,	and	has	had	very	little	care	.	”
她	会谈	非常	小的	,	和	有	有	非常	小的	关心	.	”

她很少说话，而且几乎没人照顾她。

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”

“	What	makes	you	think	so	?	”
”	什么	制作	你	思考	所以	?	”

“你为什么这么认为？”

“ [waɪ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [tuːθ] [brʌʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] .

“	Why	,	the	poor	child	didn't	know	what	a	tooth	brush	was	for	.
”	为什么	,	这	贫穷的	孩子	没有	知道	什么	一个	齿	刷子	曾是	为了	.

“可怜的孩子，他甚至不知道牙刷是做什么用的。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [left] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][baɪ][ðə; ði][bed] ,

She	said	she	always	left	her	clothes	in	a	pile	by	the	bed	,
她	说	她	总是	左边	她	衣服	在	一个	桩	经过	这	床	,

她说她总是把衣服堆在床边。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

because	she	could	find	them	all	in	the	morning	.
因为	她	可以	寻找	他们	全部	在	这	早晨	.

因为她早上能把它们全都找到。

” ['mɪsɪz] . [snəʊ] [saɪd] .

”	Mrs	.	Snow	sighed	.
”	太太	.	雪	叹了口气	.

斯诺夫人叹了口气。

“ [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [mʌtʃ] [keə(r)] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] things50

“	Dear	me	,	she	will	need	much	care	,	to	teach	her	how	to	do	things50
”	亲爱的	我	,	她	将要	需要	很多	关心	,	到	教	她	如何	到	做	things50

“天哪，她需要很多照顾，需要教她怎么做事。”

[wel] .

well	.
出色地	.

出色地。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hɜː(r); hə(r)][fəʊks] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] . ”

But	I	guess	her	folks	will	come	for	her	before	long	.	”
但	我	猜测	她	各位	将要	来	为了	她	前	长的	.	”

但我想她的家人很快就会来接她了。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [hɜː(r); hə(r)][fəʊks][kæn; kən][biː; bi] .

“	I	don't	know	who	her	folks	can	be	.
”	我	不	知道	WHO	她	各位	能	是	.

“我不知道她的父母是谁。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [ˈlɜːnɪd] [ˈeni] [preə(r)z] . ”

She	has	never	learned	any	prayers	.	”
她	有	绝不	学习	任何	祈祷	.	”

她从来没学过任何祷告词。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sæd] [keɪs] .

“	Poor	child	,	she	must	be	a	sad	case	.
”	贫穷的	孩子	,	她	必须	是	一个	伤心	案件	.

“可怜的孩子，她一定很不幸。”

” [ˈmɪsɪz] . [snəʊ] [saɪd] [əˈgen] .

”	Mrs	.	Snow	sighed	again	.
”	太太	.	雪	叹了口气	再次	.

斯诺夫人又叹了口气。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈfɪələs] .

“	But	she	is	very	fearless	.
”	但	她	是	非常	无畏	.

但她非常无所畏惧。

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

This	morning	,	before	I	went	to	her	room	,
这	早晨	,	前	我	去	到	她	房间	,

今天早上，在我去她房间之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l]

she	had	climbed	out	of	the	window	and	broken	off	a	piece	of	the	maple
她	有	攀登	出去	的	这	窗户	和	破碎的	离开	一个	片	的	这	枫

[triː] [wɪð] [bʌdz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] . ”

tree	with	buds	on	it	.	”
树	和	花蕾	在	它	.	”

她从窗户爬了出去，折下了一段带有花苞的枫树枝。

“ [wɒt] , [wei] [ʌp] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] ? ”

“	What	,	way	up	there	at	the	roof	?	”
”	什么	,	方式	向上	那里	在	这	屋顶	?	”

“什么？在屋顶上吗？”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] . ”

“	Yes	,	she	said	that	was	nothing	,	for	she	had	hold	of	the	blind	.	”
”	是的	,	她	说	那	曾是	没有什么	,	为了	她	有	抓住	的	这	瞎的	.	”

“是的，”她说，“那不算什么，因为她抓住了那个盲人。”

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [wɒnt] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ What did she want the branch for ? ”
“ 什么 做过 她 想 这 分支 为了 ? ”

她要那根树枝做什么用?

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] red51
“ She wanted it for the red51
“ 她 通缉 它 为了 这 red51

她想要它是为了red51

[bʌdz] .
buds .
花蕾 .

花蕾。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kʌp] , [laɪk] ['flaʊəz] . ”
She broke them off and put them in her cup , like flowers . ”
她 打破 他们 离开 和 放 他们 在 她 杯子 , 喜欢 花朵 . ”

她把它们掰下来，像插花一样插在杯子里。

“ [wel] , [mɪs] [rəʊz] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]
“ Well , Miss Rose , take her out to walk this afternoon , and ask her
“ 出色地 , 错过 玫瑰 , 拿 她 出去 到 走 这 下午 , 和 问 她
[sʌm; səm] ['kwestʃənz] .
some questions .
一些 问题 .

“罗斯小姐，今天下午带她出去散步，问她一些问题吧。”

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] . ” -
Perhaps you can find out where she lives . ” 52
. ” -

或许你可以打听一下她住在哪里。”52

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lɜːn]
CLEMATIS BEGINS TO LEARN
铁线莲 开始 到 学习

铁线莲开始学习

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [pleɪd] [wɪð] ['debərə] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Clematis played with Deborah all the morning .
铁线莲 玩 和 黛博拉 全部 这 早晨 .

克莱玛蒂斯整个上午都和黛博拉玩耍。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] ['keɪti] ,
She forgot about helping Katie ,
她 忘了 关于 帮助 凯蒂 ,

她忘了要帮助凯蒂。

[ænd; ənd] [wen] ['keɪti] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [piːl] [sʌm; səm]
and when Katie asked her if she wanted to help her peel some
和 什么时候 凯蒂 问 她 如果 她 通缉 到 帮助 她 果皮 一些
[pə'teɪtəʊz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
potatoes , she said :
土豆 , 她 说 :

当凯蒂问她是否愿意帮忙削土豆时，她说：

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] . ”
“ I don't know how . ”
“ 我 不 知道 如何 . ”

“我不知道该怎么做。”

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)] [piːl] [pə'teɪtəʊz] ? ”
“ Didn't you ever peel potatoes ? ”
“ 没有 你 曾经 果皮 土豆 ? ”

你以前没削过土豆皮吗?

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)] [piːl] [pə'teɪtəʊz] ? ” [ɑːskt] ['keɪti] .
“ Didn't you ever peel potatoes ? ” asked Katie .
“ 没有 你 曾经 果皮 土豆 ? ” 问 凯蒂 .

“你从来没削过土豆皮吗？”凯蒂问道。

“ [nəʊ] , [ai]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['eni] [wɜːk] . ”
“ No , I never had to do any work . ”
“ 不 , 我 绝不 有 到 做 任何 工作 . ”

“不，我从来不用做任何工作。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːk] [raʊnd] [hɪə(r)] .
“ Well , you will have to be doing some work round here .
“ 出色地 , 你 将要 有 到 是 正在做 一些 工作 圆形的 这里 .

“嗯，你得在这附近干点活儿了。”

[ɪts] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [snəʊ] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .
It's lucky for you that Mrs . Snow is good to little girls .
它是 幸运的 为了 你 那 太太 . 雪 是 好的 到 小的 女孩们 .

你真幸运，斯诺太太对小女孩很好。

[juː; jʊ] would53
You would53
你 would53

你会53

[hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [rəʊ] [tuː; tə] [həʊ] [ɪn][sʌm; səm] [hoʊmz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
have a hard row to hoe in some homes , believe me .
有 一个 难的 排 到 锄 在 一些 房屋 , 相信 我 .

相信我，在一些家庭里，你会遇到很多困难。

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['taɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['rɪbən] [raʊnd] ['dɛbərəz] [nek] , [ænd; ənd]
” Clematis was busy tying her hair ribbon round Deborah's neck , and
” 铁线莲 曾是 忙碌的 捆绑 她 头发 丝带 圆形的 黛博拉的 脖子 , 和
[dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
did not answer .
做过 不是 回答 .

“克莱玛蒂斯正忙着把发带系在黛博拉的脖子上，没有回答。”

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [went] [fɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [bɪ'fɔː(r)] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz]
The morning went fast , and the dinner was ready before Clematis was
这 早晨 去 快速地 , 和 这 晚餐 曾是 准备好 前 铁线莲 曾是
['redi] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['kɪt(ə)n] .
ready to leave her kitten .
准备好 到 离开 她 小猫 .

上午的时间过得很快，晚饭在克莱玛蒂斯准备离开她的小猫之前就已经准备好了。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [suːp] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [bəʊlz] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ɒv; əv]
For dinner they had soup , in the little yellow bowls , with a big piece of
为了 晚餐 他们 有 汤 , 在 这 小的 黄色的 碗 , 和 一个 大的 片 的
['dʒɒni] [keɪk] ,
Johnny cake ,
约翰尼 蛋糕 ,

晚餐他们吃了汤，用的是黄色小碗，还配了一大块约翰尼蛋糕。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒɪndʒə(r)] [bred] .

and	some	ginger	bread	.
和	一些	姜	面包	.

还有一些姜饼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [mɪs] [rəʊz] [brɔːt] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][ə; eɪ] [braʊn] [kəʊt]

As	soon	as	dinner	was	over	,	Miss	Rose	brought	Clematis	a	brown	coat
作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	,	错过	玫瑰	带来	铁线莲	一个	棕色的	外套

.

:

.

晚饭后，罗斯小姐立刻给克莱玛蒂斯拿来一件棕色外套。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [njuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [wɔːm] ,

It	was	not	new	,	but	it	was	neat	and	warm	,
它	曾是	不是	新的	,	但	它	曾是	整洁的	和	温暖的	,

虽然不是新的，但是整洁又温暖。

[mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

much	better	than	the	one	she	had	worn	the	day	before	.
很多	更好的	比	这	一	她	有	磨损	这	天	前	.

比她前一天穿的那件好多了。

“ [kʌm] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , -

“	Come	,	Clematis	,	”	she	said	,	54
”	来	,	铁线莲	,	”	她	说	,	-

“来吧，铁线莲，”她说，54

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] .

“	I	am	going	out	to	walk	.
”	我	是	去	出去	到	走	.

“我要出去散步。”

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”

Don't	you	want	to	go	with	me	?	”
不	你	想	到	去	和	我	?	”

你不想跟我一起去吗?

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] .

“	Where	are	you	going	?	”	asked	Clematis	,	shrinking	back	.
”	在哪里	是	你	去	?	”	问	铁线莲	,	收缩	后退	.

“你要去哪里？”铁线莲问道，同时畏缩地后退了几步。

“ [əʊ] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

“	Oh	,	out	in	the	park	,	and	down	by	the	river	.
”	哦	,	出去	在	这	公园	,	和	向下	经过	这	河	.

“哦，在公园里，还有河边。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌlaɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	you	will	like	it	.
我	思考	你	将要	喜欢	它	.

我想你会喜欢的。

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

”	Clematis	put	on	the	coat	as	quickly	as	she	could	.
”	铁线莲	放	在	这	外套	作为	迅速地	作为	她	可以	.

克莱玛蒂斯以最快的速度穿上了外套。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [mɪs] [rəʊz] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

Then	she	took	Miss	Rose	by	the	hand	.
然后	她	采取	错过	玫瑰	经过	这	手	.

然后她牵起了罗斯小姐的手。

“ [kʌm] [ɒn] , [lets] [gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Come	on	,	let's	go	,	”	she	said	.
”	来	在	,	我们来吧	去	,	”	她	说	.

“走吧，我们走，”她说。

“ [juː; jʊ] [mait] [weɪt] [tɪl] [ai] [get] [maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [hæt] [ɒn] .

“	You	might	wait	till	I	get	my	coat	and	hat	on	.
”	你	可能	等待	直到	我	得到	我的	外套	和	帽子	在	.

“你最好等我穿上外套和帽子。”

” [mɪs] [rəʊz] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Miss	Rose	was	laughing	at	her	.
”	错过	玫瑰	曾是	笑	在	她	.

罗斯小姐在嘲笑她。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

Soon	they	were	down	by	the	river	.
很快	他们	是	向下	经过	这	河	.

很快，他们就到了河边。

[mɪs] [rəʊz] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] , [waɪl] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Miss	Rose	sat	on	the	gravel	,	while	Clematis	ran	along	the	edge	of	the
错过	玫瑰	卫星	在	这	碎石	,	尽管	铁线莲	跑	沿着	这	边缘	的	这

['wɔːtə(r)] . -

water	.	55
水	.	-

罗斯小姐坐在砾石上，而铁线莲则沿着水边奔跑。55

[ʃiː; ʃi] [seɪld] ['bɪts] [ɒv; əv] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [boʊts] , [ænd; ənd] [θruː] ['lɪt(ə)l] [stəʊnz] [ɪn] ,

She	sailed	bits	of	wood	for	boats	,	and	threw	little	stones	in	,
她	航行	比特	的	木头	为了	船	,	和	扔	小的	石头	在	,

她用木头碎片做成小船，往水里扔小石子。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪŋz] [ðeɪ] [meɪd] .

to	see	the	rings	they	made	.
到	看	这	戒指	他们	制成	.

去看看他们制作的戒指。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['hæpi] .

She	was	very	,	very	happy	.
她	曾是	非常	,	非常	快乐的	.

她非常非常高兴。

“ ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , ” [sed] [mɪs] [rəʊz] , “ [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [striːt] [juː; jʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] ?

“	Clematis	,	”	said	Miss	Rose	,	“	don't	you	remember	the	street	you	lived	on	?
”	铁线莲	,	”	说	错过	玫瑰	,	“	不	你	记住	这	街道	你	居住地	在	?

“铁线莲，”罗斯小姐说，“你不记得你以前住的那条街了吗？”

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

”	Clematis	thought	a	minute	.
”	铁线莲	想法	一个	分钟	.

铁线莲想了一会儿。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [striːt] [juː; jʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ɪf] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [təʊld] [juː; jʊ] ?

“	How	would	you	know	the	street	you	lived	on	if	nobody	ever	told	you	?
”	如何	会	你	知道	这	街道	你	居住地	在	如果	无人	曾经	讲述	你	?

“如果没人告诉你，你怎么会知道自己住在哪条街上呢？”

” [mɪs] [rəʊz] [θɔːt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

”	Miss	Rose	thought	a	moment	.
”	错过	玫瑰	想法	一个	片刻	.

罗斯小姐沉思片刻。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] ?
“ **Don't you remember your mother's name ?**
” 不 你 记住 你的 母亲的 姓名 ?

你不记得你母亲的名字了吗?

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” **Clematis shook her head .**
” 铁线莲 摇晃 她 头 .

铁线莲摇了摇头。

“ [aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] .
“ **I don't remember .**
” 我 不 记住 .

“我不记得了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] . ”
It was a long time ago . ”
它 曾是 一个 长的 时间 前 . ”

那是很久以前的事了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ?
“ **Do you mean she died a long time ago ?**
” 做 你 意思是 她 死亡 一个 长的 时间 前 ?

你的意思是说她很久以前就去世了吗?

” [mɪs] [rəʊz] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] .
” **Miss Rose asked her some other questions .**
” 错过 玫瑰 问 她 一些 其他 问题 .

罗斯小姐又问了她一些其他问题。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] : -
At last she said : 56
在 最后的 她 说 : -

最后她说：56

“ [wel] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] . ”
“ **Well , tell me the name of the man you lived with . ”**
” 出色地 , 告诉 我 这 姓名 的 这 男人 你 居住地 和 . ”

“那么，告诉我，和你一起生活的那个男人叫什么名字。”

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [smɪθ] . ”
“ **His name was Smith . ”**
” 他的 姓名 曾是 史密斯 . ”

“他的名字叫史密斯。”

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [smɪθs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ges] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
“ **Oh dear , there are so many Smiths , we shall never guess the right one .**
” 哦 亲爱的 , 那里 是 所以 许多 史密斯 , 我们 将 绝不 猜测 这 正确的 一 .

“哎呀，史密斯家族的人这么多，我们永远也猜不出哪个是正确的。”

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .
Dear me , Clematis .
亲爱的 我 , 铁线莲 .

亲爱的铁线莲。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .
I don't know how we shall ever find your home .
我 不 知道 如何 我们 将 曾经 寻找 你的 家 .

我不知道我们该如何找到你的家。

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [θruː] [ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [splæʃ] .
” **Clematis threw a big stone into the water , which made a big splash .**
” 铁线莲 扔 一个 大的 石头 进入 这 水 , 哪个 制成 一个 大的 溅 .

“铁线莲向水中扔了一块大石头，溅起了很大的水花。”

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	hope	you	never	will	,	”	she	said	.
”	我	希望	你	绝不	将要	,	”	她	说	.

“我希望你永远不会，”她说。

“ [waɪ] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] !

“	Why	,	Clematis	!
”	为什么	,	铁线莲	!

“为什么，铁线莲！

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] ? ”

Do	you	mean	that	you	wish	never	to	go	back	where	you	came	from	?	”
做	你	意思是	那	你	希望	绝不	到	去	后退	在哪里	你	来了	从	?	”

你的意思是说，你永远都不想回到你来的地方吗?

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [æn; ən] [əʊld]

how	would	you	like	to	live	in	a	place	where	you	had	to	stay	in	an	old
如何	会	你	喜欢	到	居住	在	一个	地方	在哪里	你	有	到	停留	在	一个	老的

[brɪk] [jɑːd] [ɔːl] [deɪ] ,

brick	yard	all	day	,
砖	院子	全部	天	,

你愿意整天待在破旧的砖院里吗?

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [sɔː] ['iːv(ə)n] [grɑːs] ?

and	never	saw	even	grass	?
和	绝不	锯	甚至	草	?

甚至从未见过草?

” ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] flowers57

”	Thinking	of	the	land	of	flowers57
”	思维	的	这	土地	的	flowers57

“想着花之国57

[mɪs] [rəʊz] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] .

Miss	Rose	thought	a	while	.
错过	玫瑰	想法	一个	尽管	.

罗斯小姐沉思了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] .

Then	she	got	up	and	started	back	to	the	Home	.
然后	她	得到	向上	和	开始	后退	到	这	家	.

然后她起身，开始往养老院走去。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['sləʊli] .

Clematis	followed	her	slowly	.
铁线莲	随后	她	缓慢地	.

铁线莲缓缓跟在她身后。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [gəʊ] .

She	was	sorry	to	go	.
她	曾是	对不起	到	去	.

她很舍不得离开。

[ðæt] [naɪt] ['mɪsɪz] . [snəʊ] [tɔːkt] [wɪð] [mɪs] [rəʊz] [ə'gen] .

That	night	Mrs	.	Snow	talked	with	Miss	Rose	again	.
那	夜晚	太太	.	雪	谈话	和	错过	玫瑰	再次	.

当晚，斯诺太太又和罗斯小姐谈了一次。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ， ” [sed] [mɪs] [rəʊz] .

“	She	must	have	lived	in	the	city	,	”	said	Miss	Rose	.
”	她	必须	有	居住地	在	这	城市	，	”	说	错过	玫瑰	.

“她一定住在城里，”罗斯小姐说。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [jɑːd] [peɪvd] [wɪð] [brɪks] [ɔːl] [deɪ] .

“	She	had	to	stay	in	a	yard	paved	with	bricks	all	day	.
”	她	有	到	停留	在	一个	院子	铺砌路面	和	砖块	全部	天	.

“她不得不整天待在铺着砖头的院子里。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][æt; ət][ɔːl] .

She	doesn't	remember	her	parents	at	all	.
她	不	记住	她	父母	在	全部	.

她完全不记得她的父母了。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] ， [ðæt] [ɪz][ʃʊə(r)] . ”

She	ran	away	,	that	is	sure	.	”
她	跑	离开	，	那	是	当然	.	”

她肯定是逃跑了。

“ [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . [snəʊ] ， [æt; ət][lɑːst] .

“	I	hardly	know	what	to	do	,	”	said	Mrs	.	Snow	,	at	last	.
”	我	几乎	知道	什么	到	做	，	”	说	太太	.	雪	，	在	最后的	.

“我真不知道该怎么办了，”斯诺太太最后说道。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ，

“	She	can	stay	here	for	a	while	,
”	她	能	停留	这里	为了	一个	尽管	，

“她可以在这里待一段时间，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .

and	perhaps	the	people	she	lived	with	will	find	her	here	.
和	也许	这	人们	她	居住地	和	将要	寻找	她	这里	.

或许和她一起生活的人会在这里找到她。

” [səʊ]['mɪsɪz] . [snəʊ] [təʊld][ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ， -

”	So	Mrs	.	Snow	told	the	policeman	what	they	had	found	out	,	58
”	所以	太太	.	雪	讲述	这	警察	什么	他们	有	成立	出去	，	-

于是斯诺太太把他们发现的情况告诉了警察，58

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] .

and	he	said	they	would	do	the	best	they	could	to	find	her	people	.
和	他	说	他们	会	做	这	最好的	他们	可以	到	寻找	她	人们	.

他说他们会尽全力找到她的家人。

[ðæt] [naɪt] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][dɪd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [nɪə(r)][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] [tuː; tə]

That	night	Clematis	did	not	go	to	the	little	room	near	the	maple	tree	to
那	夜晚	铁线莲	做过	不是	去	到	这	小的	房间	靠近	这	枫	树	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

那天晚上，克雷马蒂斯没有去枫树旁的小房间里睡觉。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ruːm] .

She	went	into	the	big	room	.
她	去	进入	这	大的	房间	.

她走进了大房间。

[dʒeɪn] [slept] [ɪn][ðə; ði][bed][nekst][tuː; tə] [hɜːz] .

Jane	slept	in	the	bed	next	to	hers	.
简	睡着了	在	这	床	下一个	到	她的	.

简睡在她隔壁的床上。

[mɪs] [rəʊz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][hæd; həd] [wɒt] [help] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ɪn]

Miss	Rose	told	her	to	see	that	Clematis	had	what	help	she	needed	in
错过	玫瑰	讲述	她	到	看	那	铁线莲	有	什么	帮助	她	需要	在

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

going	to	bed	.
去	到	床	.

罗斯小姐告诉她，要确保克莱玛蒂斯在睡觉前得到所需的帮助。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

The	day	had	been	a	busy	one	for	Clematis	.
这	天	有	到过	一个	忙碌的	一	为了	铁线莲	.

对于克雷马蒂斯来说，这一天过得很忙碌。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['sliːpi] .

She	was	very	sleepy	.
她	曾是	非常	困	.

她很困。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [tiːθ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tə'naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	I	guess	I	won't	bother	with	teeth	and	things	tonight	,	”	she	said	to	herself	.
“	我	猜测	我	惯于	打扰	和	牙齿	和	事物	今晚	,	”	她	说	到	她自己	.

“看来我今晚就不费心处理牙齿之类的事情了，”她自言自语道。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [bed] .

So	she	pulled	off	her	clothes	,	and	got	into	bed	.
所以	她	拉	离开	她	衣服	,	和	得到	进入	床	.

于是她脱掉衣服，钻进了被窝。

“ [əʊ] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] .

“	Oh	Clematis	,	you	can't	do	that	.
“	哦	铁线莲	,	你	不能	做	那	.

“哦，铁线莲，你不能那样做。”

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] your59

You've	got	to	pick	up	your59
你已经	得到	到	挑选	向上	your59

你得去拿你的59

[kləʊðz] , [ænd; ənd] [kliːn] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , [ænd; ənd] [duː; də] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

clothes	,	and	clean	your	teeth	,	and	do	lots	of	things	.
衣服	,	和	干净的	你的	牙齿	,	和	做	很多	的	事物	.

洗衣服，刷牙，做很多事情。

” [dʒeɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['snʌgl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kləʊðz] .

”	Jane	came	and	shook	her	,	as	she	snuggled	under	the	clothes	.
”	简	来了	和	摇晃	她	,	作为	她	依偎着	在下面	这	衣服	.

“简走过来摇晃她，她蜷缩在衣服下面。”

“ [əʊ] , [aɪm] [tuː] ['taɪəd] [tə'naɪt] .

“	Oh	,	I'm	too	tired	tonight	.
“	哦	,	我是	也	疲劳的	今晚	.

“哦，我今晚太累了。”

[aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .

I'll	do	it	tomorrow	night	.
患病的	做	它	明天	夜晚	.

我明天晚上做。

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .

”	Clematis	did	not	stir	.
”	铁线莲	做过	不是	搅拌	.

“铁线莲一动不动。”

[dʒʌst] [ðen] [mɪs] [rəʊz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ruːm] .

Just	then	Miss	Rose	came	into	the	sleeping	room	.
只是	然后	错过	玫瑰	来了	进入	这	睡眠	房间	.

这时，罗斯小姐走进了卧室。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒeɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][aʊt][ɒv; əv][bed] .

She	saw	Jane	trying	to	get	Clematis	out	of	bed	.
她	锯	简	尝试	到	得到	铁线莲	出去	的	床	.

她看到简正试图把克莱玛蒂斯从床上拉起来。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [kləʊðz] .

She	also	saw	the	pile	of	clothes	.
她	还	锯	这	桩	的	衣服	.

她还看到了那堆衣服。

“ ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [aɪ][kænt][hæv; həv] [ðɪs] .

“	Clematis	,	I	can't	have	this	.
“	铁线莲	,	我	不能	有	这	.

“铁线莲，我不能接受这个。”

[get] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] .

Get	right	out	of	bed	,	and	do	as	I	told	you	last	night	.
得到	正确的	出去	的	床	,	和	做	作为	我	讲述	你	最后的	夜晚	.

立刻起床，照我昨晚说的做。

” [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə'beɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd]

”	She	wanted	children	to	obey	her	,	and	she	had	tried	to	be	very	kind
”	她	通缉	孩子们	到	服从	她	,	和	她	有	尝试	到	是	非常	种类

[tuː; tə]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

to	Clematis	.
到	铁线莲	.

“她希望孩子们听她的话，而且她一直对克莱玛蒂斯非常友善。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['gɪg(ə)ld] , [æz; əz]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][gɒt] ['sləʊli] [aʊt][ɒv; əv][bed] . -

The	other	children	giggled	,	as	Clematis	got	slowly	out	of	bed	.	60	
这	其他	孩子们	咯咯地笑	,	作为	铁线莲	得到	缓慢地	出去	的	床	.	-	

其他孩子咯咯地笑着，克莱玛蒂斯慢慢地下了床。60

[bʌt; bət] [mɪs] [rəʊz] [fraʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

But	Miss	Rose	frowned	at	them	.
但	错过	玫瑰	皱眉	在	他们	.

但罗斯小姐皱着眉头看着他们。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] , ” [sed] [mɪs] [rəʊz] [tuː; tə][dʒeɪn] ,

“	You	see	that	she	does	every	single	thing	she	ought	,	”	said	Miss	Rose	to	Jane	,
“	你	看	那	她	做	每一个	单身的	事物	她	应该	,	”	说	错过	玫瑰	到	简	,

“你看，她把所有她应该做的事情都做了，”罗斯小姐对简说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

“	and	if	she	doesn't	,	you	tell	me	.
“	和	如果	她	不	,	你	告诉	我	.

“如果她不这样做，你就告诉我。”

” [ðen] [mɪs] [rəʊz] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] .

”	Then	Miss	Rose	went	away	,	and	left	the	girls	to	get	ready	for	bed	.
”	然后	错过	玫瑰	去	离开	,	和	左边	这	女孩们	到	得到	准备好	为了	床	.

“然后罗斯小姐就离开了，留下女孩们准备睡觉。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Poor	Clematis	had	a	hard	time	of	it	.
贫穷的	铁线莲	有	一个	难的	时间	的	它	.

可怜的铁线莲过得很艰难。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [sləʊ] .

The	other	girls	made	fun	of	her	,	because	she	was	so	clumsy	and	slow	.
这	其他	女孩们	制成	乐趣	的	她	,	因为	她	曾是	所以	笨拙	和	慢的	.

其他女孩都嘲笑她，因为她笨手笨脚、动作迟缓。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ['fəʊldɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɒʃ] .

At	last	she	got	her	clothes	folded	up	,	and	went	to	wash	.
在	最后的	她	得到	她	衣服	折叠	向上	,	和	去	到	洗	.

她终于把衣服叠好，然后去洗衣服了。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [ɪəz] , ” [sed] [dʒeɪn] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

“	She	isn't	washing	her	neck	and	ears	,	”	said	Jane	to	herself	,
“	她	不是	洗涤	她	脖子	和	耳朵	,	”	说	简	到	她自己	,

“她没洗脖子和耳朵，”简自言自语道。

“ [bʌt; bət] [ai] [ges] [ai] [woʊnt] [tel] .

“	but	I	guess	I	won't	tell	.
“	但	我	猜测	我	惯于	告诉	.

但我猜我不会说的。

” [səʊ] [æt; ət] [lɑːst] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [gɒt] ['ɪntuː] [bed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] . -

”	So	at	last	Clematis	got	into	bed	again	,	and	went	to	sleep	.	61
”	所以	在	最后的	铁线莲	得到	进入	床	再次	,	和	去	到	睡觉	.	-

“于是，克莱玛蒂斯最后又爬上床，睡着了。”61

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːd] [rəʊ] [tuː; tə] [həʊ]

CLEMATIS	HAS	A	HARD	ROW	TO	HOE
铁线莲	有	一个	难的	排	到	锄

铁线莲的生长之路充满坎坷

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʒeɪn] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [get] [ʌp]

It	was	all	Jane	could	do	the	next	morning	to	make	Clematis	get	up
它	曾是	全部	简	可以	做	这	下一个	早晨	到	制作	铁线莲	得到	向上

[wen] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [bel] [ræŋ] .

when	the	rising	bell	rang	.
什么时候	这	上升	钟	响铃	.

第二天早上，简费了九牛二虎之力才让克莱玛蒂斯在起床铃响时起床。

“ [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [jet] , ” ['grʌmbld] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

“	I	don't	want	to	get	up	yet	,	”	grumbled	Clematis	.
“	我	不	想	到	得到	向上	然而	,	”	咕哝	铁线莲	.

“我还不想起床，”铁线莲嘟囔道。

“ [ai] [wɪl] [get] [ʌp] ['prɪti] [suːn] . ”

“	I	will	get	up	pretty	soon	.	”
“	我	将要	得到	向上	漂亮的	很快	.	”

我很快就会起床。

“ [nəʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] ['aɪðə(r)] .

“	No	you	won't	either	.
“	不	你	惯于	任何一个	.

“不，你也不会。”

[jʊl] [get] [ʌp] [raɪt] [ɒf] [naʊ] .

You'll	get	up	right	off	now	.
你会	得到	向上	正确的	离开	现在	.

你现在就得起来。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

We	have	to	be	ready	for	breakfast	in	fifteen	minutes	.
我们	有	到	是	准备好	为了	早餐	在	十五	分钟	.

我们十五分钟后就要准备吃早餐了。

" [dʒeɪn] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [kləʊðz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [lɑːft] .

"	Jane	pulled	down	the	clothes	,	while	the	other	girls	laughed	.
"	简	拉	向下	这	衣服	,	尽管	这	其他	女孩们	笑了	.

简脱下衣服，其他女孩都笑了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] .

Poor	Clematis	had	to	get	up	.
贫穷的	铁线莲	有	到	得到	向上	.

可怜的铁线莲不得不起床了。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [krɒs] , [bʌt; bət] when62

At	first	she	was	cross	,	but	when62
在	第一的	她	曾是	叉	,	但	when62

起初她很生气，但当62

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

she	looked	out	of	the	window	,	she	smiled	.
她	看起来	出去	的	这	窗户	,	她	微笑	.

她望向窗外，笑了。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wei] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪl] ,

From	this	window	she	could	see	way	off	to	a	beautiful	hill	,
从	这	窗户	她	可以	看	方式	离开	到	一个	美丽的	爬坡道	,

从这扇窗户望出去，可以看到远处一座美丽的山丘。

['gəʊldən] [braʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .

golden	brown	in	the	morning	sun	.
金的	棕色的	在	这	早晨	太阳	.

晨曦映照下，呈现出金棕色。

[pɑːt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

Part	way	to	the	hill	was	a	river	.
部分	方式	到	这	爬坡道	曾是	一个	河	.

通往山顶的路上有一条河。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] ['ʃimə] [ænd; ənd] [dɑːnst] .

Its	little	waves	shimmered	and	danced	.
它是	小的	波浪	闪闪发光	和	跳舞	.

它的小波浪闪烁舞动。

[ɪts] [ʃɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [griːn] [ɔːl'redi] .

Its	shores	were	quite	green	already	.
它是	海岸	是	相当	绿色的	已经	.

它的岸边已经绿意盎然。

[naʊ] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['hæpi] .

Now	Clematis	was	wide	awake	and	happy	.
现在	铁线莲	曾是	宽的	醒	和	快乐的	.

这时，铁线莲完全清醒了，心情愉快。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [dres] .

She	started	to	dress	.
她	开始	到	裙子	.

她开始穿衣服。

“ [wɒʃ] [fɜːst] , ” [sed] [dʒeɪn] .

“	Wash	first	,	”	said	Jane	.
“	洗	第一的	,	”	说	简	.

“先洗洗，”简说。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)]

Clematis	**started**	**to**	**grumble**	**again**	**,**	**but**	**when**	**she**	**looked**	**into**	**the**	**mirror**
铁线莲	开始	到	叽	再次	,	但	什么时候	她	看起来	进入	这	镜子

[ə'bʌv] [ðə; ði] [wɒʃ] [stænd] ,

above	**the**	**wash**	**stand**	**,**
多于	这	洗	站立	,

克莱玛蒂斯又开始抱怨起来，但当她看向洗漱台上方的镜子时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

there	**was**	**the**	**river**	**,**	**smiling**	**at**	**her**	**in**	**the**	**mirror**	**.**
那里	曾是	这	河	,	微笑	在	她	在	这	镜子	.

河水在镜子里对她微笑。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðɪs] ['rɪvə(r)] .

She	**knew**	**this**	**river**	**.**
她	知道	这	河	.

她认识这条河。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

She	**had**	**been**	**there**	**.**
她	有	到过	那里	.

她当时在那里。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] . -

Perhaps	**she**	**would**	**go**	**again**	**some**	**day**	**.**	**63**
也许	她	会	去	再次	一些	天	.	-

或许她将来还会再去。63

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['əʊtmiːl] [ænd; ənd] [mɪlk] , [wɪð] [tuː] ['slaɪsɪz][ɒv; əv]

For	**breakfast**	**they**	**had**	**a**	**bowl**	**of**	**oatmeal**	**and**	**milk**	**,**	**with**	**two**	**slices**	**of**
为了	早餐	他们	有	一个	碗	的	麦片	和	牛奶	,	和	二	切片	的

[bred] .

bread	**.**
面包	.

早餐他们吃了一碗燕麦粥和牛奶，还有两片面包。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [lʊkt] [ə'raʊnd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] .

Clematis	**looked**	**around**	**while**	**they**	**were**	**eating**	**.**
铁线莲	看起来	大约	尽管	他们	是	吃	.

他们吃东西的时候，铁线莲四处张望。

“ [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][get][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ?

“	**Don't**	**you**	**ever**	**get**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**for**	**breakfast**	**?**
〃	不	你	曾经	得到	一个	杯子	的	咖啡	为了	早餐	?

你早餐就不喝杯咖啡吗?

〃 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['sæli] , [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

〃	**she**	**asked**	**of**	**Sally**	**,**	**who**	**sat**	**next**	**to**	**her**	**.**
〃	她	问	的	莎莉	,	WHO	卫星	下一个	到	她	.

她问坐在她旁边的莎莉。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ['nevə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv]['kəʊkəʊ] , [ɒn]['riːəl][kəʊld] ['mɔːnɪŋz] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**never**	**,**	**but**	**sometimes**	**we**	**have**	**cocoa**	**,**	**on**	**real**	**cold**	**mornings**	**.**
〃	哦	,	不	,	绝不	,	但	有时	我们	有	可可	,	在	真实的	寒冷的	早晨	.

“哦，不，从来没有，但有时在非常寒冷的早晨，我们会喝可可。”

〃 ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [tɜːnd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][nəʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

〃	**Clematis**	**turned**	**up**	**her**	**nose**	**a**	**little**	**.**
〃	铁线莲	转向	向上	她	鼻子	一个	小的	.

铁线莲微微扬起了鼻子。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊtmiːl] .

She	did	not	care	much	for	oatmeal	.
她	做过	不是	关心	很多	为了	麦片	.

她不太喜欢燕麦粥。

" [ai] [laɪk] ['doʊnʌts] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	like	doughnuts	and	coffee	a	great	deal	better	,	"	she	said	.
"	我	喜欢	甜甜圈	和	咖啡	一个	伟大的	交易	更好的	,	"	她	说	.

"我更喜欢甜甜圈和咖啡，"她说。

" [hʌ] , [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['doʊnʌts] [ænd; ənd] ['kɒfi] [raʊnd] [hɪə(r)] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	Huh	,	you	won't	have	any	doughnuts	and	coffee	round	here	,	"	said	Jane	.
"	嗯	,	你	惯于	有	任何	甜甜圈	和	咖啡	圆形的	这里	,	"	说	简	.

"哼，这附近可没有甜甜圈和咖啡啊。"简说道。

" [jʊd] ['betə(r)] [iːt] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] . " -

"	You'd	better	eat	what	you	have	.	"	64
"	你会	更好的	吃	什么	你	有	.	"	-

"你最好把手头有的东西吃完。"64

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bred] ,

Clematis	took	her	advice	,	and	had	just	finished	her	bread	,
铁线莲	采取	她	建议	,	和	有	只是	完成的	她	面包	,

[wen] [ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] .

when	the	bell	sounded	.
什么时候	这	钟	听起来	.

克莱玛蒂斯听从了她的建议，刚吃完面包，铃声就响了。

" [naʊ] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , " [sed] [mɪs] [rəʊz] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

"	Now	,	Clematis	,	"	said	Miss	Rose	,	"	you	are	going	to	stay	here	for
"	现在	,	铁线莲	,	"	说	错过	玫瑰	,	"	你	是	去	到	停留	这里	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ['eniweɪ] ,

a	while	anyway	,
一个	尽管	反正	,

"克莱玛蒂斯，"罗斯小姐说，"反正你也要在这里待一段时间。"

[səʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [wɜːk] . "

so	you	must	take	your	part	in	the	daily	work	.	"
所以	你	必须	拿	你的	部分	在	这	日常的	工作	.	"

所以你必须参与到日常工作中来。

" [jɛzm] . "

"	Yes'm	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] ['jestədeɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] ['keɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "

"	I	think	you	said	yesterday	you	would	like	to	help	Katie	in	the	kitchen	.	"
"	我	思考	你	说	昨天	你	会	喜欢	到	帮助	凯蒂	在	这	厨房	.	"

"我想你昨天说过你想帮凯蒂在厨房忙活。"

" [əʊ] , [jɛzm] , " [sed] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

"	Oh	,	yes'm	,	"	said	Clematis	.
"	哦	,	是的	,	"	说	铁线莲	.

"哦，是的，"铁线莲说道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['debərə] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

She	had	been	thinking	of	Deborah	and	longing	to	see	her	.
她	有	到过	思维	的	黛博拉	和	渴望	到	看	她	.

她一直想着黛博拉，渴望见到她。

“ [wel] , [lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['keɪti] [kæn; kən][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .
“ **Well , let's go down and see what Katie can find for you to do .**
“ 出色地 , 我们来吧 去 向下 和 看 什么 凯蒂 能 寻找 为了 你 到 做 .

“好，我们下去看看凯蒂能给你找点什么活干。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['debərə] , ['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] . -
” **There was Deborah , sleeping under the edge of the stove . 65**
” 那里 曾是 黛博拉 , 睡眠 在下面 这 边缘 的 这 火炉 . -

“黛博拉就睡在炉子边上。”65

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [mɪs] [rəʊz] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] ['keɪti] .
Clematis took her while Miss Rose was asking Katie .
铁线莲 采取 她 尽管 错过 玫瑰 曾是 问 凯蒂 .

罗斯小姐问凯蒂的时候，铁线莲把她带走了。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːk] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
“ **This little girl thinks she would like to have some work down here in the kitchen**
“ 这 小的 女孩 思考 她 会 喜欢 到 有 一些 工作 向下 这里 在 这 厨房
, ['keɪti] .
, Katie .
, 凯蒂 .

“凯蒂，这个小女孩想来厨房里干点活儿。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ? ”
Is there anything you would like her to do ? ”
是 那里 任何事物 你 会 喜欢 她 到 做 ? ”

你有什么想让她做的吗?

“ [ɑː] , [nəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] [rəʊz] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [juːz][æt; ət][ɔːl] .
“ **Ah , no thank you , Miss Rose , she wouldn't be any use at all .**
“ 啊 , 不 感谢 你 , 错过 玫瑰 , 她 不会 是 任何 使用 在 全部 .

“啊，不用了，罗斯小姐，她一点用处都没有。”

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [lʊkt] [ʌp] .
” **Clematis looked up .**
” 铁线莲 看起来 向上 .

铁线莲抬起头来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['veri] ['hæpi] .
She did not feel very happy .
她 做过 不是 感觉 非常 快乐的 .

她不太开心。

“ [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] ?
“ **Why , don't you think she could help you ?**
“ 为什么 , 不 你 思考 她 可以 帮助 你 ?

“为什么你不认为她能帮到你呢？”

” [mɪs] [rəʊz] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
” **Miss Rose looked surprised .**
” 错过 玫瑰 看起来 惊讶 .

罗斯小姐看起来很惊讶。

“ [nəʊ] [mɪs] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] .
“ **No miss , she is no use at all .**
“ 不 错过 , 她 是 不 使用 在 全部 .

“不，她一点用处都没有。”

['jestədeɪ] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [piːl] [sʌm; səm] [pə'teɪtəʊz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]

Yesterday	I	asked	her	to	peel	some	potatoes	,	but	she	never	lifted	a
昨天	我	问	她	到	果皮	一些	土豆	,	但	她	绝不	抬起	一个

['fɪŋgə(r)] .

finger	.
手指	.

昨天我让她削土豆皮，但她连一根手指头都没动。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] . ” -

She	said	she	didn't	know	how	.	”	66
她	说	她	没有	知道	如何	.	”	-

她说她不知道该怎么做。”66

“ [waɪ] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] . ”

“	Why	,	Clematis	,	I	am	surprised	.	”
“	为什么	,	铁线莲	,	我	是	惊讶	.	”

“哎呀，铁线莲，我真是太惊讶了。”

“ [wel] , ” [sed] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , “ [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [piːl] [pə'teɪtəʊz] ,

“	Well	,	”	said	Clematis	,	“	if	you	never	learned	to	peel	potatoes	,
“	出色地	,	”	说	铁线莲	,	“	如果	你	绝不	学习	到	果皮	土豆	,

“嗯，”克莱马蒂斯说，“如果你从来没学过削土豆皮，

[wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”

would	you	know	how	to	do	it	?	”
会	你	知道	如何	到	做	它	?	”

你知道该怎么做吗?

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] .

“	Yes	,	I	think	I	should	.
“	是的	,	我	思考	我	应该	.

“是的，我想我应该。”

['keɪti] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] .

Katie	would	have	shown	you	,	if	you	had	been	willing	to	try	.
凯蒂	会	有	所示	你	,	如果	你	有	到过	愿意的	到	尝试	.

如果你愿意尝试，凯蒂会教你的。

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] ['dɛbərəz] [sɒft] [fɜː(r)]

”	Clematis	hung	her	head	,	and	buried	her	face	in	Deborah's	soft	fur
”	铁线莲	悬挂	她	头	,	和	埋葬	她	脸	在	黛博拉的	柔软的	毛皮

.

:
.

“铁线莲低下了头，把脸埋进了黛博拉柔软的皮毛里。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] , [ʃiːz] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	You	see	,	miss	,	she's	of	no	use	to	me	.
“	你	看	,	错过	,	她是	的	不	使用	到	我	.

“你看，小姐，她对我一点用处都没有。”

[ʃiː; ʃi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ɔːl] .

She	don't	want	to	work	at	all	.
她	不	想	到	工作	在	全部	.

她根本不想工作。

[hɜː(r); hə(r)][kæt] , [naʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['wɜːkə(r)] .

Her	cat	,	now	,	is	a	worker	.
她	猫	,	现在	,	是	一个	工人	.

她的猫现在是一名员工。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ][bɪg][ræt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] . ”

She	caught	a	big	rat	in	the	night	.	”
她	捕捉	一个	大的	鼠	在	这	夜晚	.	”

她夜里抓到了一只大老鼠。

“ [wel] [ðen] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk]['mɪsɪz] . [snəʊ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]

“	Well	then	,	Clematis	,	we	shall	have	to	ask	Mrs	.	Snow	to	find	you
”	出色地	然后	,	铁线莲	,	我们	将	有	到	问	太太	.	雪	到	寻找	你

['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

something	else	to	do	.
某物	别的	到	做	.

“那么，克莱玛蒂斯，我们得请斯诺太太给你找点别的事情做。”

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]['kɪt(ə)n] , -

”	Clematis	dropped	her	kitten	,	67
”	铁线莲	掉落	她	小猫	,	-

“铁线莲把小猫摔了，67

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [mɪs] [rəʊz] [ˌʌp'steəz] .

and	the	tears	ran	down	her	cheeks	,	as	she	followed	Miss	Rose	upstairs	.
和	这	眼泪	跑	向下	她	脸颊	,	作为	她	随后	错过	玫瑰	楼上	.

泪水顺着她的脸颊流了下来，她跟着罗斯小姐上了楼。

['keɪti] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .

Katie	looked	after	her	with	a	sad	smile	.
凯蒂	看起来	后	她	和	一个	伤心	微笑	.

凯蒂带着一丝悲伤的微笑看着她。

“ [ʃɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [rəʊ] [tuː; tə][həʊ] [raʊnd] [hɪə(r)] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	She'll	have	a	hard	row	to	hoe	round	here	,	believe	me	,	”	she	said	to	herself	.
”	壳	有	一个	难的	排	到	锄	圆形的	这里	,	相信	我	,	”	她	说	到	她自己	.

“相信我，她在这里可有的忙了，”她自言自语道。

['mɪsɪz] . [snəʊ] [fraʊnd] [wen] [mɪs] [rəʊz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	.	Snow	frowned	when	Miss	Rose	told	her	.
太太	.	雪	皱眉	什么时候	错过	玫瑰	讲述	她	.

罗斯小姐告诉斯诺太太这件事时，斯诺太太皱起了眉头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	very	sorry	,	”	she	said	.
”	我	是	非常	对不起	,	”	她	说	.

“我非常抱歉，”她说。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɜːk] [wɪð] [dʒeɪn] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔːmətri] .

“	She	may	work	with	Jane	,	then	,	in	the	dormitory	.
”	她	可能	工作	和	简	,	然后	,	在	这	宿舍	.

“那么，她可能会和简一起在宿舍里工作。”

[dʒeɪn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkə(r)][ænd; ənd][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

Jane	is	a	good	worker	and	can	teach	her	.
简	是	一个	好的	工人	和	能	教	她	.

简是个好员工，可以教她。

” [pɔː(r); pʊə(r)]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

”	Poor	Clematis	was	rather	frightened	when	she	heard	that	she	was
”	贫穷的	铁线莲	曾是	相当	害怕	什么时候	她	听到	那	她	曾是

[tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːmətri] .

to	work	in	the	dormitory	.
到	工作	在	这	宿舍	.

“可怜的克莱玛蒂斯听说自己要在宿舍工作时，感到非常害怕。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ə; eɪ] ['dɔːmətri] [wɒz; wəz][sʌm; səm][dɑːk] [pleɪs] [laɪk][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .

She	was	afraid	a	dormitory	was	some	dark	place	like	a	prison	.
她	曾是	害怕的	一个	宿舍	曾是	一些	黑暗的	地方	喜欢	一个	监狱	.

她害怕宿舍会像监狱一样阴暗的地方。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] dormitory68

She	did	not	know	that	the	dormitory68
她	做过	不是	知道	那	这	dormitory68

她不知道宿舍68

[wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] .

was	the	big	room	where	she	had	slept	.
曾是	这	大的	房间	在哪里	她	有	睡着了	.

那是她睡觉的大房间。

[suːn] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ə'gen] .

Soon	Clematis	was	back	in	the	big	room	again	.
很快	铁线莲	曾是	后退	在	这	大的	房间	再次	.

很快，铁线莲又回到了大房间里。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bedz] [wɪð] [dʒeɪn] .

There	she	took	the	place	of	another	little	girl	,	who	was	making	up	the	beds	with	Jane	.
那里	她	采取	这	地方	的	其他	小的	女孩	,	WHO	曾是	制作	向上	这	床	和	简	.

在那里，她代替了另一个小女孩，那个小女孩当时正和简一起铺床。

“ ['hʌri] [ʌp] [naʊ] , ” [sed] [dʒeɪn] .

“	Hurry	up	now	,	”	said	Jane	.
“	匆忙	向上	现在	,	”	说	简	.

“快点儿，”简说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][get] [ðiːz] [bedz] [ɔːl] [meɪd] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [naɪn] [əˈklɑːk] .

“	We	have	got	to	get	these	beds	all	made	up	before	nine	o'clock	.
“	我们	有	得到	到	得到	这些	床	全部	制成	向上	前	九	点钟	.

“我们必须在九点之前把这些床铺好。”

[skuːl] [bɪˈgɪnz] [ðen] .

School	begins	then	.
学校	开始	然后	.

学校就此开学。

” [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [haʊ] [tuː; tə] [tʌk] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɪn] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ,

”	She	showed	Clematis	how	to	tuck	the	sheet	in	,	down	at	the	foot	,
”	她	显示	铁线莲	如何	到	塞进	这	床单	在	,	向下	在	这	脚	,

她教克莱玛蒂斯如何把床单掖好，一直掖到床脚。

[ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [smuːð] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

and	pull	it	up	smooth	at	the	head	of	the	bed	.
和	拉	它	向上	光滑的	在	这	头	的	这	床	.

并将其平整地拉到床头。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [braʊn] [hɪl] .

Clematis	was	looking	out	of	the	window	,	way	over	the	river	,	to	the	sunny	brown	hill	.
铁线莲	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	,	方式	超过	这	河	,	到	这	阳光明媚	棕色的	爬坡道	.

铁线莲望着窗外，越过河流，望向阳光普照的棕色山丘。

“ [ðeə(r)] [naʊ] .
“ There now .
” 那里 现在 .

“现在就在那里。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] ? ” [sed] [dʒeɪn] .
Why don't you look out ? ” said Jane .
为什么 不 你 看 出去 ? ” 说 简 .

“你为什么不向外看？”简说道。

[fɔː(r); fə(r)]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊl] that69
For Clematis had given such a pull that69
为了 铁线莲 有 给定 这样的 一个 拉 that69

因为铁线莲产生了如此强大的吸引力，以至于69

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɔːl][ðə; ði] [kləʊðz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
she pulled all the clothes out at the foot of the bed .
她 拉 全部 这 衣服 出去 在 这 脚 的 这 床 .

她把所有衣服都拉到床脚。

“ [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [səʊ][ðeə(r)] , ” [sed] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .
“ I was looking out , so there , ” said Clematis .
” 我 曾是 寻找 出去 , 所以 那里 , ” 说 铁线莲 .

“我当时正往外看，所以就看到了，”克莱马蒂斯说。

“ [jes] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
“ Yes , looking out of the window , that's all .
” 是的 , 寻找 出去 的 这 窗户 , 那就是 全部 .

“是的，只是看看窗外而已。”

” [dʒeɪn][wɒz; wəz] [vekst] .
” Jane was vexed .
” 简 曾是 烦恼 .

简很生气。

“ [naʊ] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [tʌkt] [ɪn] [ə'gen] .
“ Now hurry up and get them tucked in again .
” 现在 匆忙 向上 和 得到 他们 塞进去 在 再次 .

“现在赶紧把他们重新盖好被子。”

” [bʌt; bət]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz] ['veri] ['klʌmzi] , [ænd; ənd][nɒt] ['veri] ['wɪlɪŋ] .
” But Clematis was very clumsy , and not very willing .
” 但 铁线莲 曾是 非常 笨拙 , 和 不是 非常 愿意的 .

“但是铁线莲很笨拙，也不太愿意。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [bedz] [bɪ'fɔː(r)] .
She had never had to make beds before .
她 有 绝不 有 到 制作 床 前 .

她以前从来没铺过床。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She didn't see any need of it .
她 没有 看 任何 需要 的 它 .

她觉得完全没必要。

“ [waɪ] [kænt][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [tɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [pʊl]
“ Why can't you leave the blankets till you go to bed , and then just pull
” 为什么 不能 你 离开 这 毯子 直到 你 去 到 床 , 和 然后 只是 拉
[ðem; ðəm][ʌp] ?
them up ?
他们 向上 ?

“为什么不能等到睡觉前再盖被子，然后拉起来盖呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['paʊtɪŋ] .
" she said , pouting .
" 她 说 , 撅嘴 .

她撅着嘴说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kænt] , [ðæts] [waɪ] .
" Because you can't , that's why .
" 因为 你 不能 , 那就是 为什么 .

"因为你做不到，就是这样。"

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)][traɪ] , [ɔː(r)] [jʊl] ['nevə(r)][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] . "
And you'd better try , or you'll never get a chance to go to the country . "
和 你会 更好的 尝试 , 或者 你会 绝不 得到 一个 机会 到 去 到 这 国家 . "

-
70
-

你最好试试，否则你永远都没机会去乡下。"70

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

[huː] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ?
Who goes to the country ?
WHO 去 到 这 国家 ?

谁会去乡下?

" ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʊk] [dʒeɪn][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
" Clematis came round the bed and took Jane by the arm .
" 铁线莲 来了 圆形的 这 床 和 采取 简 经过 这 手臂 .

"铁线莲绕到床边，拉住简的胳膊。

" [waɪ] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [duː; də] [wel] , [ɔː(r)][traɪ][hɑːd][tuː; tə][duː; də] [wel] ,
" Why , most of the children who do well , or try hard to do well ,
" 为什么 , 最多 的 这 孩子们 WHO 做 出色地 , 或者 尝试 难的 到 做 出色地 ,

"为什么呢，大多数成绩好的孩子，或者努力想取得好成绩的孩子，

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] . "
go to the country for two weeks in the summer . "
去 到 这 国家 为了 二 周 在 这 夏天 . "

夏天去乡下待两周。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [grəʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][grɑːs] [ɔːl] [ə'raʊnd] ? "
" To the country where the flowers grow , and where there is grass all around ? "
" 到 这 国家 在哪里 这 花朵 生长 , 和 在哪里 那里 是 草 全部 大约 ? "

"去那个鲜花盛开、绿草茵茵的国度吗？"

" [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [mɪlk] [ænd; ənd]['æp(ə)l][paɪ] .
" Sure , and where they give you milk and apple pie .
" 当然 , 和 在哪里 他们 给 你 牛奶 和 苹果 馅饼 .

"当然，还有那些会给你牛奶和苹果派的地方。"

[əʊ] , ['æp(ə)l][paɪ]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['doʊnʌts] [bɪ'twiːn] [miːlz] .
Oh , apple pie even for breakfast , and doughnuts between meals .
哦 , 苹果 馅饼 甚至 为了 早餐 , 和 甜甜圈 之间 餐 .

哦，早餐就吃苹果派，两餐之间吃甜甜圈。

[aɪ][hæd; həd] ['doʊnʌts] ['evri] [deɪ] . "
I had doughnuts every day . "
我 有 甜甜圈 每一个 天 . "

我每天都吃甜甜圈。

“ ['krɪkɪti] ! ” [sed] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

“	Crickety	!	”	said	Clematis	.
“	板球	!	”	说	铁线莲	.

“蟋蟀！”铁线莲说道。

“ [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [let] [mɪs] [rəʊz] [hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] .

“	You'd	better	not	let	Miss	Rose	hear	you	say	that	,	and	you	needn't	worry	.
“	你会	更好的	不是	让	错过	玫瑰	听到	你	说	那	,	和	你	不必	担心	.

“你最好别让罗斯小姐听到你说这话，你也不用担心。”

[juː; jʊ][woʊnt][gəʊ][tuː; tə] any71

You	won't	go	to	any71
你	惯于	去	到	any71

你不会去任何71

['kʌntri] , [wen] [juː; jʊ] [kænt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [bedz] .

country	,	when	you	can't	even	make	beds	.
国家	,	什么时候	你	不能	甚至	制作	床	.

这是一个连床都铺不好的国家。

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [geɪv] [dʒeɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi]

”	Clematis	gave	Jane	a	frightened	look	,	and	started	to	work	the	best	she
”	铁线莲	给予	简	一个	害怕	看	,	和	开始	到	工作	这	最好的	她

[njuː] [haʊ] .

knew	how	.
知道	如何	.

“铁线莲惊恐地看了简一眼，然后开始尽她所能地工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][best]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [njuː] [haʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːk] ,

But	the	best	Clematis	knew	how	was	very	poor	work	,
但	这	最好的	铁线莲	知道	如何	曾是	非常	贫穷的	工作	,

但铁线莲所能做的最好的事，也只是很糟糕的事。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] , [wʌn] [bed] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

and	by	the	time	the	bell	rang	for	school	,	one	bed	still	had	to	be	done
和	经过	这	时间	这	钟	响铃	为了	学校	,	一	床	仍然	有	到	是	完毕

.

:

.

等到上课铃响的时候，还有一张床没铺好。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , ” [sed] [dʒeɪn] .

“	Let	it	alone	,	”	said	Jane	.
“	让	它	独自的	,	”	说	简	.

“别管它了，”简说。

“ [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɑːstə(r)][maɪ'self] .

“	I	can	make	it	up	faster	myself	.
“	我	能	制作	它	向上	快点	我	.

“我自己可以更快地补上。”

” [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [muːvd] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'praɪz] ['lɪt(ə)l]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ,

”	Her	hands	and	feet	moved	fast	enough	to	surprise	little	Clematis	,
”	她	双手	和	脚	已搬	快速地	足够的	到	惊喜	小的	铁线莲	,

“她的手脚动作很快，快得让小克莱玛蒂斯都吓了一跳。”

[huː] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] ,

who	followed	her	friend	down	to	the	school	room	,
WHO	随后	她	朋友	向下	到	这	学校	房间	,

她跟着朋友下到教室，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [bedz] . -

wondering	**how**	**long**	**it**	**would**	**take**	**her**	**to**	**learn**	**to**	**make**	**beds**	**.**	**72**
好奇	如何	长的	它	会	拿	她	到	学习	到	制作	床	.	-

想知道她要多久才能学会铺床。72

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[wɒt] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [faʊnd]

WHAT CLEMATIS FOUND

什么 铁线莲 成立

铁线莲发现了什么

[skuːl] [bɪ'gæn] [wɪð] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [mɪs] [rəʊz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

School	**began**	**with**	**music**	**,**	**and**	**Miss**	**Rose**	**went**	**to**	**the**	**piano**	**.**
学校	开始	和	音乐	,	和	错过	玫瑰	去	到	这	钢琴	.

学校以音乐课开始，罗斯小姐走到钢琴前。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət]

The	**minute**	**she**	**began**	**to**	**play**	**,**	**Clematis**	**stood**	**up**	**,**	**and**	**stared**	**at**
这	分钟	她	开始	到	玩	,	铁线莲	站立	向上	,	和	凝视	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

她刚开始演奏，克莱马蒂斯就站了起来，盯着她看。

“ [sɪt] [daʊn] .

“ Sit	**down**	**.**
” 坐	向下	.

“坐下。

[doʊnt][stænd][ʌp] [naʊ] .

Don't	**stand**	**up**	**now**	**.**
不	站立	向上	现在	.

现在不要站起来。

” [dʒeɪn] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] .

” Jane	**pulled**	**her**	**sleeve**	**.**
” 简	拉	她	袖子	.

简拉了拉袖子。

[bʌt; bət]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	**Clematis**	**paid**	**no**	**attention**	**.**
但	铁线莲	有薪酬的	不	注意力	.

但铁线莲却毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] .

She	**kept**	**her**	**eyes**	**on**	**the**	**piano**	**,**	**and**	**seemed**	**to**	**hear**	**nothing**	**else**	**.**
她	保留	她	眼睛	在	这	钢琴	,	和	似乎	到	听到	没有什么	别的	.

她目不转睛地盯着钢琴，似乎什么也没听到。

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sprɪŋ] ; [ɒv; əv][bɜːdz] , [ænd; ənd] [brʊks] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

The	**song**	**was**	**of**	**Spring**	**;**	**of**	**birds**	**,**	**and**	**brooks**	**,**	**and**	**flowers**	**.**
这	歌曲	曾是	的	春天	;	的	鸟类	,	和	布鲁克斯	,	和	花朵	.

这首歌是关于春天的；是关于鸟儿、溪流和鲜花的。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi][sæt]

Clematis	listened	to	every	word	,	and	when	it	was	finished	she	sat
铁线莲	听着	到	每一个	单词	,	和	什么时候	它	曾是	完成的	她	卫星

[daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] . -

down	with	a	sigh	.	73
向下	和	一个	叹	.	-

克莱玛蒂斯认真地听着每一个字，听完后，她叹了口气坐了下来。73

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɑːs] [ɪn] ['riːdɪŋ] .

After	the	singing	,	they	had	a	class	in	reading	.
后	这	歌唱	,	他们	有	一个	班级	在	阅读	.

唱歌结束后，他们上了一堂阅读课。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] ['blækbɔːd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['eni]

Clematis	stared	at	the	words	on	the	blackboard	,	but	could	not	tell	any
铁线莲	凝视	在	这	字	在	这	黑板	,	但	可以	不是	告诉	任何

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

铁线莲盯着黑板上的字，却一个字也认不出来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ? ” [ɑːskt] [mɪs] [rəʊz] .

“	Have	you	learned	any	of	your	letters	?	”	asked	Miss	Rose	.
“	有	你	学习	任何	的	你的	信件	?	”	问	错过	玫瑰	.

“你学过字母吗？”罗斯小姐问道。

“ [-] , ” [sed] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

“	No'm	,	”	said	Clematis	.
“	诺姆	,	”	说	铁线莲	.

“不，”铁线莲说道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['gɪg(ə)ld] , [fɔː(r); fə(r)]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][dʒeɪn] .

The	other	children	giggled	,	for	Clematis	was	as	large	as	Jane	.
这	其他	孩子们	咯咯地笑	,	为了	铁线莲	曾是	作为	大的	作为	简	.

其他孩子咯咯地笑了起来，因为铁线莲和简一样高大。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] [eɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [riːd] ['veri] [wel] .

Jane	was	eight	,	and	could	read	very	well	.
简	曾是	八	,	和	可以	读	非常	出色地	.

简当时八岁，识字很好。

“ [tə'mɒrəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [klɑːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [wɜːk] [hɑːd] ,

“	Tomorrow	you	must	go	into	the	special	class	,	and	you	must	work	hard	,
“	明天	你	必须	去	进入	这	特别的	班级	,	和	你	必须	工作	难的	,

“明天你必须去上特训课，而且你必须努力学习。”

[ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . ”

and	catch	up	as	fast	as	you	can	.	”
和	抓住	向上	作为	快速地	作为	你	能	.	”

尽快赶上进度。

“ [jɛzm] .

“	Yes'm	.
“	是的	.

“是的，女士。”

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz]['æŋgri] .

”	Clematis	was	angry	.
”	铁线莲	曾是	生气的	.

铁线莲生气了。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] .

She	didn't	like	to	be	laughed	at	.
她	没有	喜欢	到	是	笑了	在	.

她不喜欢被人嘲笑。

[æt; ət]['riːses; rɪ'ses] , [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ran74

At	recess	,	all	the	children	ran74
在	凹陷处	, 全部		这	孩子们	ran74

课间休息时，所有的孩子都跑了74

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [pleɪ] .

out	into	the	yard	to	play	.
出去	进入	这	院子	到	玩	.

到院子里去玩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [jɑːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['wʊdn] [fens] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	large	yard	,	with	a	high	wooden	fence	around	it	.
它	曾是	一个	大的	院子	,	和	一个	高的	木制的	栅栏	大约	它	.

那是一个很大的院子，周围环绕着高高的木栅栏。

[glæd][tuː; tə][biː; bi] [friː] , [dʒeɪn][ræn] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [tʃʌm] ,

Glad	to	be	free	,	Jane	ran	off	to	find	some	chums	,
高兴的	到	是	自由的	,	简	跑	离开	到	寻找	一些	朋友们	,

重获自由的简高兴极了，她跑去找朋友们玩。

[ænd; ənd] [left] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][tuː; tə] [pleɪ] [baɪ] [hɜː'self] .

and	left	Clematis	to	play	by	herself	.
和	左边	铁线莲	到	玩	经过	她自己	.

然后留下铁线莲独自玩耍。

[səʊ]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ['wɔndə] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [fens] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌni] [spɒt] ,

So	Clematis	wandered	round	by	the	fence	till	she	came	to	a	sunny	spot	,
所以	铁线莲	漫步	圆形的	经过	这	栅栏	直到	她	来了	到	一个	阳光明媚	点	,

于是，铁线莲沿着篱笆漫步，直到走到阳光充足的地方。

[nɪə(r)][ðə; ði][bɪg]['meɪp(ə)l] [triː] [wɪð] [ðə; ði] [red] [bʌdz] .

near	the	big	maple	tree	with	the	red	buds	.
靠近	这	大的	枫	树	和	这	红色的	花蕾	.

在长着红色花苞的大枫树附近。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ded] [twɪg] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

Here	she	picked	up	a	dead	twig	and	sat	down	,
这里	她	挑选	向上	一个	死的	枝条	和	卫星	向下	,

她捡起一根枯枝，坐了下来。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [draɪd] [liːvz] [wɪð] [ðə; ði] [twɪg] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

turning	over	the	dried	leaves	with	the	twig	,	and	throwing	them	in	the	air	.
转弯	超过	这	干燥	树叶	和	这	枝条	,	和	投掷	他们	在	这	空气	.

用树枝翻动枯叶，然后将它们抛向空中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [liːvz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

As	she	picked	up	the	leaves	,	she	saw	some	blades	of	grass	beneath	them	.
作为	她	挑选	向上	这	树叶	,	她	锯	一些	刀片	的	草	下面	他们	.

她捡起树叶时，发现下面有一些草叶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [mɔː(r)] [liːvz] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['meni] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] ['grəʊɪŋ] [bɪ'niːθ]

Then	she	picked	up	more	leaves	,	and	found	many	blades	of	grass	growing	beneath
然后	她	挑选	向上	更多的	树叶	,	和	成立	许多	刀片	的	草	生长	下面

[ðeə(r)] [wɔːm] ['ʃeltə(r)] . -

their	warm	shelter	.	75
他们的	温暖的	庇护所	.	-

然后她又捡起一些树叶，发现它们温暖的庇护所下长出了许多小草。75

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fens] , [weə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)]

Clematis	got	up	and	walked	near	the	fence	,	where	the	leaves	were
铁线莲	得到	向上	和	步行	靠近	这	栅栏	,	在哪里	这	树叶	是

[θɪkə] .

thicker	.
较厚	.

铁线莲起身走到篱笆附近，那里的叶子比较茂密。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [pəʊkt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [lɒŋgə(r)] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ænd; ənd] [njuː]

There	she	poked	them	away	,	and	found	longer	blades	of	grass	,	and	new
那里	她	戳	他们	离开	,	和	成立	更长	刀片	的	草	,	和	新的

[liːvz] , [griːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] .

leaves	,	green	and	shiny	.
树叶	,	绿色的	和	闪亮的	.

她拨开那些枯萎的叶子，发现了更长的草叶和鲜嫩翠绿的新叶。

“ [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [aɪ] [həʊp] [aɪ] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] .

“	Oh	,	”	she	said	to	herself	,	“	I	hope	I	can	come	out	here	every	day	.
“	哦	,	”	她	说	到	她自己	,	“	我	希望	我	能	来	出去	这里	每一个	天	.

“哦，”她自言自语道，“我希望我能每天都来这里。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

”	Then	she	stopped	.
”	然后	她	停止	.

然后她停了下来。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [liːvz] .

She	pushed	away	some	more	leaves	.
她	推动	离开	一些	更多的	树叶	.

她又拨开了一些树叶。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

She	looked	around	at	the	other	children	.
她	看起来	大约	在	这	其他	孩子们	.

她环顾四周，看了看其他孩子。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

None	of	them	were	looking	at	her	.
没有任何	的	他们	是	寻找	在	她	.

他们谁也没看她。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] , [ænd; ənd] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [liːvz] .

She	stooped	,	and	took	something	from	under	the	pile	of	leaves	.
她	弯腰	,	和	采取	某物	从	在下面	这	桩	的	树叶	.

她弯下腰，从落叶堆下拿出了一样东西。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Again	she	looked	about	,	but	nobody	was	paying	attention	to	her	.
再次	她	看起来	关于	,	但	无人	曾是	付费	注意力	到	她	.

她再次环顾四周，但没有人注意到她。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] . -

All	the	children	were	playing	games	.	76
全部	这	孩子们	是	玩耍	游戏	.	-

孩子们都在玩游戏。76

[ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ʌp] .

Then	a	sound	made	her	look	up	.
然后	一个	声音	制成	她	看	向上	.

然后一个声音让她抬起头来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bel] .

It	was	the	bell	.
它	曾是	这	钟	.

是钟声。

['riːses; rɪ'ses][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn] .

Recess	was	over	,	and	all	the	children	were	going	in	.
休息	曾是	超过	,	和	全部	这	孩子们	是	去	在	.

课间休息结束了，孩子们都回教室了。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ['pɒkɪt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd]

Clematis	put	her	hand	into	her	apron	pocket	quickly	,	and	followed
铁线莲	放	她	手	进入	她	围裙	口袋	迅速地	,	和	随后

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

the	other	children	back	to	school	.
这	其他	孩子们	后退	到	学校	.

克莱玛蒂斯迅速把手插进围裙口袋，跟着其他孩子回学校去了。

“ [haʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [njuː] [gɜːl] [dʌn] [tə'deɪ] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [snəʊ] ,

“	How	has	the	new	girl	done	today	?	”	asked	Mrs	.	Snow	,
“	如何	有	这	新的	女孩	完毕	今天	?	”	问	太太	.	雪	,

“新来的女孩今天表现怎么样？”斯诺太太问道。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

just	before	they	sat	down	to	dinner	.
只是	前	他们	卫星	向下	到	晚餐	.

就在他们坐下来吃晚饭之前。

“ [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [rəʊz] .

“	She	seems	to	feel	more	at	home	,	”	replied	Miss	Rose	.
“	她	似乎	到	感觉	更多的	在	家	,	”	回复	错过	玫瑰	.

“她看起来更自在些了，”罗斯小姐回答道。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [jet] .

“	She	doesn't	know	her	letters	yet	.
“	她	不	知道	她	信件	然而	.

“她还不认识字母。”

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] . ”

I	guess	she	has	grown	up	all	by	herself	.	”
我	猜测	她	有	生长	向上	全部	经过	她自己	.	”

我想她都是独自长大的。

“ [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] .

“	That	is	too	bad	.
“	那	是	也	坏的	.

“那太可惜了。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [test] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə'baʊt] [θriː] .

I	will	give	her	a	test	this	afternoon	,	about	three	.
我	将要	给	她	一个	测试	这	下午	,	关于	三	.

我今天下午三点左右会给她做一次测试。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm][fɔː(r); fə(r)] an77

If	she	would	like	to	play	with	her	kitten	in	the	playroom	for	an77
如果	她	会	喜欢	到	玩	和	她	小猫	在	这	游戏室	为了	an77

如果她想在游戏室里和她的小猫玩77分钟

['aʊə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː; də][səʊ] . ”

hour	,	after	dinner	,	she	may	do	so	.	”
小时	,	后	晚餐	,	她	可能	做	所以	.	”

晚饭后一个小时，她可能会这样做。

“ [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['kɪt(ə)n] .

“	Oh	,	I	am	sure	she	would	be	glad	to	see	her	kitten	.
”	哦	,	我	是	当然	她	会	是	高兴的	到	看	她	小猫	.

“哦，我相信她会很高兴见到她的小猫咪。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)][tʃaɪld] .

She	is	a	queer	child	.
她	是	一个	酷儿	孩子	.

她是个同性恋孩子。

[æt; ət]['riːses; rɪ'ses][ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə'weɪ] [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] , [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði] [fens] .

At	recess	she	stole	away	all	by	herself	,	to	play	by	the	fence	.
在	凹陷处	她	偷窃	离开	全部	经过	她自己	,	到	玩	经过	这	栅栏	.

课间休息时，她独自一人偷偷溜走，到篱笆边玩耍。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [snəʊ] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [mɪs] [rəʊz] ,

”	The	children	were	coming	in	now	,	and	Mrs	.	Snow	nodded	to	Miss	Rose	,
”	这	孩子们	是	未来	在	现在	,	和	太太	.	雪	点头	到	错过	玫瑰	,

孩子们进来了，斯诺太太向罗斯小姐点了点头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

as	she	went	to	her	chair	.
作为	她	去	到	她	椅子	.

她走到椅子旁。

['lɪt(ə)l] ['sæli] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [mɪs] [rəʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

Little	Sally	had	been	just	behind	Miss	Rose	as	she	said	the	last	words	to	Mrs	.
小的	莎莉	有	到过	只是	在后面	错过	玫瑰	作为	她	说	这	最后的	字	到	太太	.

[snəʊ] .

Snow	.
雪	.

小莎莉当时就站在罗斯小姐身后，罗斯小姐对斯诺太太说最后一句话的时候，小莎莉就在她身后。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	heard	part	of	the	words	she	said	,	and	began	to	whisper	to	her
她	听到	部分	的	这	字	她	说	,	和	开始	到	耳语	到	她

['neɪbə(r)] .

neighbor	.
邻居	.

她听到了她说话的一部分，便开始低声跟邻居说。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmbədi] [stəʊl] ['sʌmθɪŋ] .

“	She	said	somebody	stole	something	.
”	她	说	某人	偷窃	某物	.

她说有人偷了东西。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [njuː] [gɜːl] .

It	must	be	that	new	girl	.
它	必须	是	那	新的	女孩	.

肯定是那个新来的女孩。

[siː] [haʊ] [kwɪə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊks] . ” -

See	how	queer	she	looks	.	”	78
看	如何	酷儿	她	看起来	.	”	-

你看她看起来多么古怪。”78

[ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Then	of	course	the	neighbor	had	to	whisper	to	the	girl	next	to	her	.
然后	的	课程	这	邻居	有	到	耳语	到	这	女孩	下一个	到	她	.

当然，邻居还得悄悄跟旁边的女孩说话。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] [gɜːl] [stəʊl] ?

“	Do	you	know	what	it	was	the	new	girl	stole	?
”	做	你	知道	什么	它	曾是	这	新的	女孩	偷窃	?

你知道新来的女孩偷了什么吗?

[siː] [haʊ] [ˈfʌni] [ʃiː; ʃi] [lʊks] .

See	how	funny	she	looks	.
看	如何	有趣的	她	看起来	.

你看她看起来多滑稽。

[ʃɪd] [ˈbetə(r)] [nɒt] [stiːl] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] .

She'd	better	not	steal	anything	of	mine	.
棚	更好的	不是	偷	任何事物	的	矿	.

她最好别偷我的东西。

” [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈklemətɪs; klə'meɪtɪs] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

”	In	a	minute	Clematis	knew	they	were	talking	about	her	.
”	在	一个	分钟	铁线莲	知道	他们	是	说	关于	她	.

“克莱玛蒂斯立刻就知道他们在谈论她。”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌʌn'kaɪnd] .

She	didn't	know	what	it	was	,	but	she	knew	it	was	unkind	.
她	没有	知道	什么	它	曾是	,	但	她	知道	它	曾是	不友善	.

她不知道那是什么，但她知道那很不友善。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

They	were	looking	at	her	,	and	talking	to	each	other	.
他们	是	寻找	在	她	,	和	说	到	每个	其他	.

他们看着她，彼此交谈着。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [red] .

Her	face	turned	red	.
她	脸	转向	红色的	.

她脸涨得通红。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] .

She	could	not	eat	.
她	可以	不是	吃	.

她吃不下东西。

[wʌn] [hænd] [went] [diːp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ['pɒkɪt] .

One	hand	went	deep	into	her	apron	pocket	.
一	手	去	深的	进入	她	围裙	口袋	.

一只手深深地插进了围裙口袋里。

[mɪs] [rəʊz] ['kwɪkli] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Miss	Rose	quickly	saw	that	something	was	wrong	.
错过	玫瑰	迅速地	锯	那	某物	曾是	错误的	.

罗斯小姐很快意识到出了问题。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]['ɒf(ə)n] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [vekst]

She	knew	that	little	girls	often	made	fun	of	the	strangers	,	and	it	vexed
她	知道	那	小的	女孩们	经常	制成	乐趣	的	这	陌生人	,	和	它	烦恼

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她知道小女孩经常取笑陌生人，这让她很生气。

“ ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [ɪz] not79

“	Any	little	girl	who	is	not79
”	任何	小的	女孩	WHO	是	not79

任何不是79岁的小女孩

[pə'laɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [meɪ] [li:v] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][wʌns] .

polite	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**may**	**leave**	**the**	**table**	**at**	**once**	**.**
有礼貌的	,	"	她	说	,	"	可能	离开	这	桌子	在	一次	.

"有礼貌的人，"她说，"可能会立即离开餐桌。"

" [ðə; ði][g'ɜ:lz] [stɒpt] ['tɔ:kɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pəʊkt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [fi:t] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

"	**The**	**girls**	**stopped**	**talking**	**,**	**but**	**they**	**poked**	**each**	**other**	**with**	**their**	**feet**	**under**	**the**
"	这	女孩们	停止	说	,	但	他们	戳	每个	其他	和	他们的	脚	在下面	这

['teɪb(ə)l] .

table	**.**
桌子	.

"女孩们停止了交谈，但她们在桌子底下用脚互相戳来戳去。"

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][hæd; həd]['stəʊlən] ['sʌmθɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst]

They	**were**	**sure**	**Clematis**	**had**	**stolen**	**something**	**,**	**for**	**she**	**looked**	**just**
他们	是	当然	铁线莲	有	被盗	某物	,	为了	她	看起来	只是

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

as	**if**	**she**	**had**	**.**
作为	如果	她	有	.

他们确信克莱玛蒂斯偷了东西，因为她看起来就像是偷了东西一样。

" [kʌm] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [i:t] [jɔ:(r); jə(r)]['dɪnə(r)] [naʊ] . "

"	**Come**	**,**	**Clematis**	**,**	**eat**	**your**	**dinner**	**now**	**.**	**"**
"	来	,	铁线莲	,	吃	你的	晚餐	现在	.	"

"来吧，铁线莲，快吃晚饭。"

" [jɛzm] , " [sed] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

"	**Yes'm**	**,**	**"**	**said**	**Clematis**	**.**
"	是的	,	"	说	铁线莲	.

"是的，女士，"克莱马蒂斯说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [bred] .

But	**it**	**was**	**hard**	**to**	**swallow**	**the**	**bread**	**.**
但	它	曾是	难的	到	吞	这	面包	.

但面包很难咽下去。

[ʃi:; ʃi][dræŋk][ðə; ði] [su:p] , [ænd; ənd] [left] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [bəʊl] .

She	**drank**	**the**	**soup**	**,**	**and**	**left**	**most**	**of**	**the**	**bread**	**by**	**her**	**bowl**	**.**
她	喝	这	汤	,	和	左边	最多	的	这	面包	经过	她	碗	.

她喝完了汤，把大部分面包留在了碗边。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [mɪs] [rəʊz] ['bekən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

As	**soon**	**as**	**the**	**bell**	**rang**	**,**	**Miss**	**Rose**	**beckoned**	**to**	**her**	**.**
作为	很快	作为	这	钟	响铃	,	错过	玫瑰	招手	到	她	.

铃声一响，罗斯小姐就向她招了招手。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] ['debərə] [tu:; tə][ðə; ði]['pleɪru:m; 'pleɪrʊm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd]

"	**Would**	**you**	**like**	**to**	**take**	**Deborah**	**to**	**the**	**playroom**	**for**	**a**	**while**	**,**	**and**
"	会	你	喜欢	到	拿	黛博拉	到	这	游戏室	为了	一个	尽管	,	和

[pleɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] ?

play	**with**	**her**	**there**	**?**
玩	和	她	那里	?

"你想带黛博拉去游戏室玩一会儿吗？"

" ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] . -

"	**Clematis**	**looked**	**very**	**much**	**surprised**	**.**	**80**
"	铁线莲	看起来	非常	很多	惊讶	.	-

铁线莲看起来非常惊讶。80

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [nju:] ['trʌb(ə)l] .

She	**had**	**expected**	**some**	**new**	**trouble**	**.**
她	有	预期的	一些	新的	麻烦	.

她预料到会有一些新的麻烦。

“ [əʊ] , [jɛzm] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

“	Oh	,	yes'm	,	”	she	gasped	,	and	started	down	to	the	kitchen	,
”	哦	,	是的	,	”	她	倒吸一口气	,	和	开始	向下	到	这	厨房	,

“哦，是的，夫人，”她喘着气说，然后下楼走向厨房。

[glæd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] .

glad	to	get	away	from	the	other	girls	,	who	had	been	watching	.
高兴的	到	得到	离开	从	这	其他	女孩们	,	WHO	有	到过	观看	.

很高兴能摆脱其他一直在围观的女孩们。

[ðen] [mɪs] [rəʊz] ['bekən] [tuː; tə][dʒeɪn] .

Then	Miss	Rose	beckoned	to	Jane	.
然后	错过	玫瑰	招手	到	简	.

然后罗斯小姐向简招了招手。

“ [dʒeɪn] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] ['seɪɪŋ] [əˈbaʊt] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ?

“	Jane	,	what	were	the	girls	saying	about	Clematis	at	the	table	?
”	简	,	什么	是	这	女孩们	说	关于	铁线莲	在	这	桌子	?

“简，桌上的女孩们都在谈论铁线莲什么？”

” [dʒeɪn] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Jane	hung	her	head	.
”	简	悬挂	她	头	.

简低下了头。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [əˈbaʊt] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	did	not	like	to	repeat	such	awful	things	about	Clematis	,	for	she	really	liked	her	,
她	做过	不是	喜欢	到	重复	这样的	可怕	事物	关于	铁线莲	,	为了	她	真的	喜欢	她	,

她不愿重复那些关于克莱玛蒂斯的糟糕事情，因为她真的很喜欢她。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɜːk] .

though	it	was	hard	to	teach	her	to	work	.
尽管	它	曾是	难的	到	教	她	到	工作	.

虽然教她工作很困难。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [dʒeɪn] .

“	Tell	me	,	Jane	.
”	告诉	我	,	简	.

“告诉我，简。”

[mɪs] [rəʊz] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] . ”

Miss	Rose	wants	to	know	.	”
错过	玫瑰	想要	到	知道	.	”

罗斯小姐想知道。

“ [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] ['sʌmθɪŋ] . ” -

“	The	girls	were	saying	she	stole	something	.	”	81
”	这	女孩们	是	说	她	偷窃	某物	.	”	-

“女孩们说她偷了东西。”81

“ [stəʊl] ['sʌmθɪŋ] ?

“	Stole	something	?
”	偷窃	某物	?

“偷了东西？”

[waɪ] , [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [stiːl] , [dʒeɪn] ? ”

Why	,	what	did	she	steal	,	Jane	?	”
为什么	,	什么	做过	她	偷	,	简	?	”

简，她偷了什么？

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai][dʒʌst] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stəʊlən] ['sʌmθɪŋ] .
I just heard them saying she had stolen something .
我 只是 听到 他们 说 她 有 被盗 某物 .

我刚才听到他们说她偷了东西。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] . ”
She looked just as if she had . ”
她 看起来 只是 作为 如果 她 有 . ”

她看起来就像真的那样。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒeɪn] .
Thank you , Jane .
感谢 你 , 简 .

谢谢你，简。

” [dʒeɪn] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] ,
” Jane went down to the school room ,
” 简 去 向下 到 这 学校 房间 ,

简下楼去了教室，

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][hæd; həd]['stəʊlən] .
where all the girls were eager to know what Clematis had stolen .
在哪里 全部 这 女孩们 是 渴望的 到 知道 什么 铁线莲 有 被盗 .

所有女孩都迫切想知道克莱玛蒂斯偷了什么。

[bʌt; bət][dʒeɪn][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .
But Jane could tell them nothing .
但 简 可以 告诉 他们 没有什么 .

但简什么都不能告诉他们。

“ [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , ” [dʒeɪn] [dɪ'kleəd] .
“ She just asked me what you said , ” Jane declared .
“ 她 只是 问 我 什么 你 说 , ” 简 声明 .

“她刚才问我你说了什么，”简说道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [dʒeɪn] , ” [kraɪd] ['sæli] .
“ That's just like Jane , ” cried Sally .
“ 那就是 只是 喜欢 简 , ” 哭 莎莉 .

“这简直就是简的作风，”莎莉喊道。

“ [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['əʊnli][ʃiː; ʃi][woʊnt] [tel] .
“ She knows all the time , only she won't tell .
“ 她 知道 全部 这 时间 , 仅有的 她 惯于 告诉 .

“她一直都知道，只是她不会说。”

” [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['kəʊzi]['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði]
” While they were talking , Clematis was finding a cosy corner in the
” 尽管 他们 是 说 , 铁线莲 曾是 寻找 一个 舒适 角落 在 这
['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] , [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] out82
playroom , and smoothing out82
游戏室 , 和 平滑 out82

在他们说话的时候，铁线莲在游戏室里找了个舒服的角落，抚平了身上的绒毛。

['evri]	[heə(r)][ɒn]	['dɛbərəz]	[smuːð]	[bæk]	.
every	**hair**	**on**	**Deborah's**	**smooth**	**back**	**.**
每一个	头发	在	黛博拉的	光滑的	后退	.

黛博拉光滑的背上，每一根毛发都清晰可见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁线莲(Clematis)
第3/6页

['debərə] [si:md] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] [pə:] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
Deborah seemed very happy , and purred all the time .
黛博拉 似乎 非常 快乐的 , 和 咕噜咕噜 全部 这 时间 .

黛博拉看起来非常高兴，一直发出呼噜声。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] [seɪ] [mi:n] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['nəʊzɪz][æt; ət][ˌem 'i:] .
“ I don't care if they do say mean things , and make noses at me .
“ 我 不 关心 如果 他们 做 说 意思是 事物 , 和 制作 鼻子 在 我 .

“我不在乎他们说难听的话，也不在乎他们对我嗤之以鼻。”

[ju:; jʊ][woʊnt]['evə(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ] , ['debi] ? ”
You won't ever , will you , Debby ? ”
你 惯于 曾经 , 将要 你 , 黛比 ? ”

你永远不会，对吧，黛比?

“ [pɜ:(r)] , [pɜ:(r)] , [pɜ:(r)] , ” [sed] ['debərə] .
“ Purr , purr , purr , ” said Deborah .
“ 呼噜声 , 呼噜声 , 呼噜声 , ” 说 黛博拉 .

“呼噜，呼噜，呼噜，”黛博拉说道。

[nəʊ] [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] .
No indeed , she never would .
不 的确 , 她 绝不 会 .

不，她绝不会。

[taɪm] [went] [fɑ:st] ,
Time went fast ,
时间 去 快速地 ,

时间过得真快，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θri:] [ə'klɑ:k] [bɪ'fɔ:(r)] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][hæd; həd][gɒt] ['debərə] ['set(ə)ld] [daʊn]
and it was three o'clock before Clematis had got Deborah settled down
和 它 曾是 三 点钟 前 铁线莲 有 得到 黛博拉 定居 向下
[fɔ:(r); fə(r)] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bed] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
for sleep in a little bed she made for her beneath the window .
为了 睡觉 在 一个 小的 床 她 制成 为了 她 下面 这 窗户 .

直到下午三点，克莱玛蒂斯才让黛博拉在她为她准备的窗下小床上安顿下来睡觉。

“ [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdaʊn'steəz] [naʊ] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , ” [sed] [mɪs] [rəʊz] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
“ Take her downstairs now , Clematis , ” said Miss Rose , coming in .
“ 拿 她 楼下 现在 , 铁线莲 , ” 说 错过 玫瑰 , 未来 在 .

“克莱玛蒂斯，现在就带她下楼，”罗斯小姐边说边走了进来。

“ [ðen] [kʌm] [ʌp][tu:; tə]['mɪsɪz] . [snoʊz] [ru:m] .
“ Then come up to Mrs . Snow's room .
“ 然后 来 向上 到 太太 . 雪的 房间 .

“然后到斯诺太太的房间来。”

[wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] . ” -
We want to ask you some questions . ” 83
我们 想 到 问 你 一些 问题 . ” -

我们想问你几个问题。”83

[ə'gen] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [tɜ:nd] [red] .
Again Clematis turned red .
再次 铁线莲 转向 红色的 .

铁线莲又变红了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [ˌdaʊn'steəz] , [wɪð] ['debərə] ['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] .

She	went	slowly	downstairs	,	with	Deborah	under	one	arm	.
她	去	缓慢地	楼下	,	和	黛博拉	在下面	一	手臂	.

她抱着黛博拉，缓缓走下楼。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [diːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] ['pɒkɪt] .

The	other	hand	deep	in	her	apron	pocket	.
这	其他	手	深的	在	她	围裙	口袋	.

另一只手深深地插在围裙口袋里。

“ [ʃiː; ʃi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] , ” [θɔːt] [mɪs] [rəʊz] , [æz; əz]

“	She	surely	looks	as	if	something	were	wrong	,	”	thought	Miss	Rose	,	as
“	她	一定	看起来	作为	如果	某物	是	错误的	,	”	想法	错过	玫瑰	,	作为

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [dɪsə'pɪəd] .

Clematis	disappeared	.
铁线莲	消失	.

“她看起来好像出了什么事，”罗斯小姐心想，这时克莱马蒂斯消失了。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [lʊkt] ['veri] [ʌn'hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [snoʊz] [ruːm] .

Clematis	looked	very	unhappy	when	she	went	to	Mrs	.	Snow's	room	.
铁线莲	看起来	非常	不开心	什么时候	她	去	到	太太	.	雪的	房间	.

铁线莲去斯诺太太房间时，看起来很不高兴。

“ [kʌm] [ɪn] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [snəʊ] , ['kaɪndli] .

“	Come	in	,	little	girl	,	”	said	Mrs	.	Snow	,	kindly	.
“	来	在	,	小的	女孩	,	”	说	太太	.	雪	,	亲切地	.

“进来吧，小姑娘，”斯诺太太和蔼地说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] . ”

“	There	are	some	things	I	want	to	ask	you	about	.	”
“	那里	是	一些	事物	我	想	到	问	你	关于	.	”

“我有些事情想问你。”

“ [jɛzm] , ” [rɪ'plaɪd] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['kwɪvərɪŋ] .

“	Yes'm	,	”	replied	Clematis	,	her	lips	quivering	.
“	是的	,	”	回复	铁线莲	,	她	嘴唇	颤抖	.

“是的，女士，”克莱玛蒂斯回答道，她的嘴唇颤抖着。

“ [fɜːst] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ɪz] [ə'baʊt] .

“	First	,	I	want	to	know	what	all	this	talk	is	about	.
“	第一的	,	我	想	到	知道	什么	全部	这	讲话	是	关于	.

“首先，我想知道大家都在谈论什么。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] you84

Some	of	the	girls	were	saying	that	you84
一些	的	这	女孩们	是	说	那	you84

有些女孩说你84

[tʊk] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

took	something	which	did	not	belong	to	you	.
采取	某物	哪个	做过	不是	属于	到	你	.

拿走了不属于你的东西。

[kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [truː] ?

Can	that	be	true	?
能	那	是	真的	?

这可能吗?

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Clematis	hung	her	head	.
”	铁线莲	悬挂	她	头	.

铁线莲低下了头。

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

The	tears	came	into	her	eyes	.
这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	.

她眼里噙满了泪水。

" [doʊnt][kraɪ] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , " [sed] [mɪs] [rəʊz] .

"	Don't	cry	,	Clematis	,	"	said	Miss	Rose	.
"	不	哭	,	铁线莲	,	"	说	错过	玫瑰	.

"别哭，铁线莲，"罗斯小姐说。

" [dʒʌst] [tel] ['mɪsɪz] . [snəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt]

"	Just	tell	Mrs	.	Snow	what	it	is	,	and	perhaps	we	can	make	it	all	right
"	只是	告诉	太太	.	雪	什么	它	是	,	和	也许	我们	能	制作	它	全部	正确的

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

"只要告诉斯诺太太到底发生了什么事，或许我们就能把一切都解决好。"

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [snəʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['nɪərə(r)] .

"	What	was	it	,	little	girl	?	"	asked	Mrs	.	Snow	,	as	she	drew	her	nearer	.
"	什么	曾是	它	,	小的	女孩	?	"	问	太太	.	雪	,	作为	她	画	她	更近	.

"怎么了，小姑娘？"斯诺太太一边问，一边把她拉近。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪn] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , " [sɔb] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

"	It	was	mine	,	I	found	it	first	,	"	sobbed	Clematis	.
"	它	曾是	矿	,	我	成立	它	第一的	,	"	啜泣	铁线莲	.

"那是我的，我先找到的，"克莱马蒂斯抽泣着说。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪk]

"	Yes	,	but	you	must	remember	that	if	we	find	a	thing	,	that	does	not	make
"	是的	,	但	你	必须	记住	那	如果	我们	寻找	一个	事物	,	那	做	不是	制作

[ˌaɪ 'tiː]['aʊəz] .

it	ours	.
它	我们的	.

"是的，但是你必须记住，如果我们找到一样东西，并不意味着它就属于我们了。"

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [truː] ['əʊnə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

We	must	find	the	true	owner	,	and	give	it	back	.
我们	必须	寻找	这	真的	所有者	,	和	给	它	后退	.

我们必须找到真正的失主，并归还它。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɒnɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . " -

That	is	the	only	honest	thing	to	do	.	"	85
那	是	这	仅有的	诚实的	事物	到	做	.	"	-

这是唯一诚实的做法。"85

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [faʊnd] ? " [ɑːskt] [mɪs] [rəʊz] .

"	What	was	it	you	found	?	"	asked	Miss	Rose	.
"	什么	曾是	它	你	成立	?	"	问	错过	玫瑰	.

"你发现了什么？"罗斯小姐问道。

" [aɪ][doʊnt][keɪ'ɛn] - [aʊ] . "

"	I	don't	kn	-	ow	.	"
"	我	不	克恩	-	现在	.	"

"我不知道。"

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	did	you	find	it	?	"
"	在哪里	做过	你	寻找	它	?	"

"你在哪里找到的？"

“ [duː; də] - [ˌdʌbəl'juːˌɛn][baɪ][ðə; ði][ˌef 'iː] - [ɛns] . ”

“	Do	-	wn	by	the	fe	-	ence	.	”
”	做	-	赢	经过	这	费	-	ence	.	”

“被恐惧所吞噬。”

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ?

“	Where	is	it	now	,	Clematis	?
”	在哪里	是	它	现在	,	铁线莲	?

“铁线莲，它现在在哪里？”

” ['mɪsɪz] . [snəʊ] [spəʊk] ['kaɪndli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

”	Mrs	.	Snow	spoke	kindly	,	as	she	wiped	the	child's	face	with	her	handkerchief	.
”	太太	.	雪	辐	亲切地	,	作为	她	擦拭	这	孩子的	脸	和	她	手帕	.

“斯诺太太一边用手帕擦拭孩子的脸，一边和蔼地说着话。”

“ [ɪts] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

“	It's	in	my	pocket	,	”	answered	Clematis	.
”	它是	在	我的	口袋	,	”	回答	铁线莲	.

“在我的口袋里，”铁线莲回答道。

[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] [hænd] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] ['sləʊli]

She	drew	out	her	closed	hand	,	held	it	before	the	two	ladies	,	and	slowly
她	画	出去	她	关闭	手	,	握住	它	前	这	二	女士们	,	和	缓慢地

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

opened	it	.
打开	它	.

她伸出紧握的手，放在两位女士面前，然后慢慢张开。

[wɪ'ðɪn] [leɪ] [ə; eɪ] [lɪmp] , ['wɪðəd] ['dændɪlaɪən] ['blɒsəm] . -

Within	lay	a	limp	,	withered	dandelion	blossom	.	86
之内	躺	一个	跛行	,	干枯	蒲公英	开花	.	-

里面躺着一朵蔫蔫的、枯萎的蒲公英花。86

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)]

A	VISITOR
一个	游客

访客

['mɪsɪz] . [snəʊ] [stɪl] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [stəʊl] [ðə; ði] [fɜːst] ['dændɪlaɪən] [ɒv; əv]

Mrs	.	Snow	still	tells	the	story	of	how	Clematis	stole	the	first	dandelion	of
太太	.	雪	仍然	讲述	这	故事	的	如何	铁线莲	偷窃	这	第一的	蒲公英	的

[ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ,

the	springtime	,
这	春天	,

斯诺太太至今还在讲述铁线莲偷走春天第一朵蒲公英的故事。

[aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liːvz] .

out	under	the	leaves	.
出去	在下面	这	树叶	.

在树叶下面。

['piːp(ə)l] [lɑːf] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] .

People	laugh	when	they	hear	the	story	.
人们	笑	什么时候	他们	听到	这	故事	.

人们听到这个故事都会笑。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [əˈbaʊt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [təʊld][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

You	see	,	it	all	came	about	because	the	children	told	tales	on	each	other	,
你	看	,	它	全部	来了	关于	因为	这	孩子们	讲述	故事	在	每个	其他	,

你看，这一切的起因就是孩子们互相告状。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk][ɒn][ðem; ðəm] .

and	it	was	a	good	joke	on	them	.
和	它	曾是	一个	好的	开玩笑	在	他们	.

这真是个对他们开的好玩笑。

[bʌt; bət][æz; əz]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [stʊd] [ðeə(r)] , [bɪˈfɔː(r)]['mɪsɪz] . [snəʊ] [ænd; ənd] [mɪs] [rəʊz] ,

But	as	Clematis	stood	there	,	before	Mrs	.	Snow	and	Miss	Rose	,
但	作为	铁线莲	站立	那里	,	前	太太	.	雪	和	错过	玫瑰	,

但当克莱玛蒂斯站在那里，站在斯诺夫人和罗斯小姐面前时，

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði][dʒəʊk][æt; ət][ɔːl] .

she	didn't	see	the	joke	at	all	.
她	没有	看	这	开玩笑	在	全部	.

她完全没听出这个笑话。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

She	cried	,	and	hid	her	face	in	her	arms	.
她	哭	,	和	隐藏	她	脸	在	她	武器	.

她哭了起来，把脸埋在臂弯里。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [snəʊ] .

“	Come	here	,	dear	,	”	said	Mrs	.	Snow	.
”	来	这里	,	亲爱的	,	”	说	太太	.	雪	.

“过来，亲爱的，”斯诺太太说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] you87

“	It	is	all	right	,	and	you87
”	它	是	全部	正确的	,	和	you87

“没关系，你87

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evri] ['dændɪlaɪən][juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] . ”

shall	have	every	dandelion	you	find	in	the	yard	.	”
将	有	每一个	蒲公英	你	寻找	在	这	院子	.	”

院子里找到的每一朵蒲公英都可以摘下来。

“ ['wʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ['stiːlɪŋ] ?

“	Wasn't	it	stealing	?
”	不是	它	偷窃	?

“那难道不是偷窃吗？”

” [sɔb] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

”	sobbed	Clematis	.
”	啜泣	铁线莲	.

“克莱玛蒂斯抽泣着说。”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːst] . ”

“	No	,	it	was	all	right	,	if	you	found	it	first	.	”
”	不	,	它	曾是	全部	正确的	,	如果	你	成立	它	第一的	.	”

“不，没关系，只要你先找到就行。”

“ [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ɔːl][aɪ][faɪnd][fɜːst] ? ”

“	And	can	I	have	all	I	find	first	?	”
”	和	能	我	有	全部	我	寻找	第一的	?	”

“那我能先把找到的东西都带走吗？”

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][kæn; kən] .

“	Yes	,	indeed	you	can	.
”	是的	,	的确	你	能	.

“是的，当然可以。”

" ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Clematis	lifted	her	head	,	and	wiped	the	tears	from	her	eyes	.
"	铁线莲	抬起	她	头	,	和	擦拭	这	眼泪	从	她	眼睛	.

铁线莲抬起头，擦了擦眼泪。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [siːmd] ['hæpi] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	Oh	,	"	she	said	,	and	seemed	happy	once	more	.
"	哦	,	"	她	说	,	和	似乎	快乐的	一次	更多的	.

"哦，"她说，似乎又高兴起来了。

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði] [lɪmp] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɒt] [hænd] .

She	smoothed	the	limp	little	flower	in	her	hot	hand	.
她	平滑	这	跛行	小的	花	在	她	热的	手	.

她用滚烫的手抚平了那朵蔫蔫的小花。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [snəʊ] , " [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [juː 'es][sʌm; səm][mɔː(r)]

"	And	now	,	"	said	Mrs	.	Snow	,	"	I	wonder	if	you	can	tell	us	some	more
"	和	现在	,	"	说	太太	.	雪	,	"	我	想知道	如果	你	能	告诉	我们	一些	更多的

[ə'baʊt] [jɔː'self] . "

about	yourself	.	"
关于	你自己	.	"

"那么现在，"斯诺夫人说，"我想知道您是否可以再跟我们多说说您自己的情况。"

" [jɛzm] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][ɑːsk] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [tel] ['eni] [laɪz] . " -

"	Yes'm	,	I'll	tell	you	all	you	ask	,	and	I	won't	tell	any	lies	.	"	88
"	是的	,	患病的	告诉	你	全部	你	问	,	和	我	惯于	告诉	任何	谎言	.	"	-

"是的，夫人，您问什么我都说，我不会说谎。"88

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt] .

"	I'm	sure	you	won't	.
"	我是	当然	你	惯于	.

"我确信你不会。"

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , [naʊ] , [weə(r)] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] .

Perhaps	you	can	remember	,	now	,	where	you	lived	before	you	came	here	.
也许	你	能	记住	,	现在	,	在哪里	你	居住地	前	你	来了	这里	.

或许你现在还能想起来这里之前你住在哪里。

" ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Clematis	shook	her	head	.
"	铁线莲	摇晃	她	头	.

铁线莲摇了摇头。

" [ai][təʊld] [mɪs] [rəʊz] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪk'sept] — "

"	I	told	Miss	Rose	every	single	thing	,	"	she	said	,	"	except	—	"
"	我	讲述	错过	玫瑰	每一个	单身的	事物	,	"	她	说	,	"	除了	—	"

"我把所有事情都告诉了罗斯小姐，"她说，"除了——"

" [ɪk'sept] [wɒt] ? "

"	Except	what	?	"
"	除了	什么	?	"

"除了什么？"

" [ɪk'sept] [ðæt] [ai][ræn] [ə'weɪ] .

"	Except	that	I	ran	away	.
"	除了	那	我	跑	离开	.

"只不过我逃跑了。"

" ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] .

"	Clematis	hung	her	head	again	.
"	铁线莲	悬挂	她	头	再次	.

铁线莲又低下了头。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] ？ ”
“ Why did you run away ？ ”
” 为什么 做过 你 跑步 离开 ？ ”

你为什么要逃跑?

“ [wel] ， [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] ，
“ Well ， wouldn't you run away ，
” 出色地 ， 不会 你 跑步 离开 ，

“那你难道不想逃跑吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [jɑːd] [ɔːl] [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [brɪks] ？
if you had to stay in a yard all day that was nothing but bricks ？
如果 你 有 到 停留 在 一个 院子 全部 天 那 曾是 没有什么 但 砖块 ？

如果让你整天待在一个全是砖头的院子里呢?

” [ˈmɪsɪz] . [snəʊ] [smaɪld] .
” Mrs . Snow smiled .
” 太太 . 雪 微笑 .

斯诺夫人笑了。

“ [pəˈhæps] [aɪ] [wʊd] ， ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ Perhaps I would ， ” she replied .
” 也许 我 会 ， ” 她 回复 .

“也许我会，”她回答道。

“ [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][ˈevə(r)][gəʊ] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] ？ ” [ɑːskt] [mɪs] [rəʊz] ， [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] .
“ Didn't you ever go out at all ？ ” asked Miss Rose ， who had been listening .
” 没有 你 曾经 去 出去 在 全部 ？ ” 问 错过 玫瑰 ， WHO 有 到过 聆听 .

“你难道从来不出门吗？”一直在旁听的罗斯小姐问道。

“ [dʒʌst] [ˈsʌmtaɪmz] , [tuː; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][stɔː(r)] .
“ Just sometimes ， to go over to the store .
” 只是 有时 ， 到 去 超过 到 这 店铺 .

“只是有时候，去商店逛逛。”

[dʒʌst] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [brɪks] ， [tuː] .
Just across the street and back ， and that was all bricks ， too .
只是 穿过 这 街道 和 后退 ， 和 那 曾是 全部 砖块 ， 也 .

就在街对面来回走一圈，那也是全砖墙。

” [ˈklemətɪs; kləˈmeɪtɪs] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] hand89
” Clematis held out her hand89
” 铁线莲 握住 出去 她 hand89

铁线莲伸出了她的手89

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [həʊm] [əˈgen] ， [ɪf] [mɪs] [rəʊz] [went] [wɪð]
“ Do you think you could find your way home again ， if Miss Rose went with
” 做 你 思考 你 可以 寻找 你的 方式 家 再次 ， 如果 错过 玫瑰 去 和
[juː; jʊ] ？
you ？
你 ？

“如果罗斯小姐和你一起走，你觉得你能找到回家的路吗？”

” [ˈklemətɪs; kləˈmeɪtɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” Clematis shook her head .
” 铁线莲 摇晃 她 头 .

铁线莲摇了摇头。

“ [əʊ] , [nəʊ] .
“ Oh ， no .
” 哦 ， 不 .

“哦，不。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪ] .

It	was	a	long	,	long	way	.
它	曾是	一个	长的	,	长的	方式	.

路途遥远，非常遥远。

[aɪ][wɒz; wəz][məʊst] [ded] [frɒm; frəm] ['wɔːkɪŋ] .

I	was	most	dead	from	walking	.
我	曾是	最多	死的	从	步行	.

我当时走得几乎奄奄一息。

〃 ['mɪsɪz] . [snəʊ] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

〃	Mrs	.	Snow	thought	a	moment	.
〃	太太	.	雪	想法	一个	片刻	.

斯诺夫人沉思片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [mɪs] [rəʊz] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] .

Then	she	said	,	“	Miss	Rose	tells	me	that	you	have	not	learned	to	read	.
然后	她	说	,	“	错过	玫瑰	讲述	我	那	你	有	不是	学习	到	读	.

然后她说：“罗斯小姐告诉我，你还没有学会阅读。”

[ɪz] [ðæt] [truː] ? 〃

Is	that	true	?	〃
是	那	真的	?	〃

真是这样吗?

“ [jɛzm] , [aɪ]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [aɪ][gɒt] .

“	Yes'm	,	I	never	learned	to	do	anything	except	count	the	change	I	got	.
〃	是的	,	我	绝不	学习	到	做	任何事物	除了	数数	这	改变	我	得到	.

“是的，我除了数找零之外什么都不会。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][duː; də] ['nʌmbəz] , [tuː] .

But	I	can	learn	to	read	,	and	do	numbers	,	too	.
但	我	能	学习	到	读	,	和	做	数字	,	也	.

但我可以学会阅读，也能学会算数。

〃 ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['sɒbɪŋ] [naʊ] .

〃	Clematis	spoke	without	sobbing	now	.
〃	铁线莲	辐	没有	啜泣	现在	.

“铁线莲现在说话时不再抽泣了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [weə(r)] [g'ɜːlz] [went] [huː] [dɪd] [wel] . -

She	was	thinking	of	the	country	,	where	girls	went	who	did	well	.	90
她	曾是	思维	的	这	国家	,	在哪里	女孩们	去	WHO	做过	出色地	.	-

她想着那个国家，那些成绩好的女孩会去那里。90

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [klɑːs] [baɪ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ?

“	Do	you	think	you	could	take	her	in	a	class	by	herself	for	a	short	time	?
〃	做	你	思考	你	可以	拿	她	在	一个	班级	经过	她自己	为了	一个	短的	时间	?

你觉得你能单独带她上一节课一段时间吗?

〃 ['mɪsɪz] . [snəʊ] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [rəʊz] .

〃	Mrs	.	Snow	asked	,	turning	to	Miss	Rose	.
〃	太太	.	雪	问	,	转弯	到	错过	玫瑰	.

“斯诺夫人转向罗斯小姐问道。”

[mɪs] [rəʊz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] [g'ɜːlz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Miss	Rose	was	about	to	answer	,	when	one	of	the	older	girls	came	to	the	door	.
错过	玫瑰	曾是	关于	到	回答	,	什么时候	一	的	这	老	女孩们	来了	到	这	门	.

罗斯小姐正要开门，这时一个年纪稍大的女孩走到了门口。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ruːθ] ? "

"	What	is	it	,	Ruth	?	"
"	什么	是	它	,	露丝	?	"

"什么事，露丝？"

" [pliːz] , ['mɪsɪz] . [snəʊ] , [ə; eɪ] [mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	Please	,	Mrs	.	Snow	,	a	man	wants	to	see	you	.	"
"	请	,	太太	.	雪	,	一个	男人	想要	到	看	你	.	"

"斯诺夫人，请您让一下，有位男士想见您。"

" [wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	What	is	his	name	?	"
"	什么	是	他的	姓名	?	"

"他叫什么名字？"

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [smɪθ] .

"	His	name	is	Smith	.
"	他的	姓名	是	史密斯	.

"他的名字叫史密斯。"

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

He	wants	to	see	you	about	a	little	girl	.
他	想要	到	看	你	关于	一个	小的	女孩	.

他想见你，是关于一个小女孩的事。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [mɪs] [rəʊz] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	As	she	said	this	,	Miss	Rose	looked	up	quickly	.
"	作为	她	说	这	,	错过	玫瑰	看起来	向上	迅速地	.

她说完这句话时，罗斯小姐猛地抬起头来。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [ʌp] .

Clematis	also	looked	up	.
铁线莲	还	看起来	向上	.

铁线莲也抬头望去。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [red] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

Her	face	turned	red	,	and	she	put	a	finger	in	her	mouth	.
她	脸	转向	红色的	,	和	她	放	一个	手指	在	她	嘴	.

她脸涨得通红，把一根手指放进了嘴里。

" [tel] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] . " -

"	Tell	him	to	come	in	here	.	"	91
"	告诉	他	到	来	在	这里	.	"	-

"叫他进来。"91

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [θɪn] [mæn] [wɔːkt] [ɪn] .

In	another	minute	a	small	,	thin	man	walked	in	.
在	其他	分钟	一个	小的	,	薄的	男人	步行	在	.

又过了一会儿，一个身材矮小瘦弱的男人走了进来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɔːli; 'pʊəli] [drest] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] .

He	was	poorly	dressed	,	and	looked	as	if	he	had	been	ill	.
他	曾是	差	穿着	,	和	看起来	作为	如果	他	有	到过	患病的	.

他衣着邋遢，看起来像是生过病。

“ [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [snəʊ] .

“	**Did**	**you**	**wish**	**to**	**see**	**me**	**about**	**one**	**of**	**the**	**children**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Snow**	**.**
”	做过	你	希望	到	看	我	关于	一	的	这	孩子们	?	”	问	太太	.	雪	.

“你是想见我谈谈其中一个孩子的事吗？”斯诺太太问道。

“ [jes] , [mɑːm] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [raɪt] [hɪə(r)] .

“	**Yes**	**,**	**marm**	**,**	**about**	**this**	**little**	**girl**	**right**	**here**	**.**
”	是的	,	玛姆	,	关于	这	小的	女孩	正确的	这里	.

“是的，夫人，就是这位小女孩。”

” [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [baɪ]

”	**The**	**man**	**turned**	**and**	**smiled**	**at**	**Clematis**	**,**	**who**	**was**	**standing**	**close**	**by**
”	这	男人	转向	和	微笑	在	铁线莲	,	WHO	曾是	常设	关闭	经过

[mɪs] [rəʊz] .

Miss	**Rose**	**.**
错过	玫瑰	.

“那人转过身，对着站在罗斯小姐旁边的克莱玛蒂斯微笑。

“ [hə'ləʊ] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][juː; jʊ] ['sʌmweə(r)] .

“	**Hello**	**,**	**Clematis**	**,**	**I**	**thought**	**I**	**should**	**find**	**you**	**somewhere**	**.**
”	你好	,	铁线莲	,	我	想法	我	应该	寻找	你	某处	.

“你好，铁线莲，我想我应该在某个地方找到你。”

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [smaɪld] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [spiːk] .

”	**Clematis**	**smiled**	**too**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**speak**	**.**
”	铁线莲	微笑	也	,	但	她	做过	不是	说话	.

“铁线莲也笑了，但她没有说话。”

“ [əʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [snəʊ] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] [huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ? ”

“	**Oh**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Snow**	**,**	**“**	**are**	**you**	**the**	**one**	**who**	**took**	**care**	**of**	**this**	**little**	**girl**	**?**	**”**
”	哦	,	”	说	太太	.	雪	,	“	是	你	这	一	WHO	采取	关心	的	这	小的	女孩	?	”

“哦，”斯诺太太说，“是你照顾了这个小女孩吗？”

“ [jes] , [mɑːm] .

“	**Yes**	**,**	**marm**	**.**
”	是的	,	玛姆	.

“是的，夫人。”

[aɪv] [hæd; həd] her92

I've	**had**	**her92**
我已经	有	her92

我已经拥有她92年了

['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] .

ever	**since**	**she**	**was**	**a**	**little**	**baby**	**.**
曾经	自从	她	曾是	一个	小的	婴儿	.

从她还是个小婴儿的时候起。

” ['mɪsɪz] . [snəʊ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

”	**Mrs**	**.**	**Snow**	**thought**	**a**	**minute**	**.**
”	太太	.	雪	想法	一个	分钟	.

斯诺太太想了一会儿。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

“	**I**	**suppose**	**you**	**want**	**to**	**take**	**her**	**home**	**with**	**you**	**.**	**”**
”	我	认为	你	想	到	拿	她	家	和	你	.	”

“我猜你是想把她带回家吧。”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	**I**	**don't**	**know**	**about**	**that**	**.**
”	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] , [ænd; ənd][duː; də] [raɪt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

I	have	no	home	to	keep	a	child	in	,	and	do	right	by	her	.
我	有	不	家	到	保持	一个	孩子	在	,	和	做	正确的	经过	她	.

我没有家可以养活孩子，也无法好好照顾她。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ][waɪf][ɪz] [sɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] . ”

You	see	,	my	wife	is	sick	most	of	the	time	.	”
你	看	,	我的	妻子	是	生病的	最多	的	这	时间	.	”

你看，我妻子大部分时间都生病了。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fəʊks] [huː] [kʊd; kəd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	Don't	you	know	any	of	her	folks	who	could	care	for	her	?	”
“	不	你	知道	任何	的	她	各位	WHO	可以	关心	为了	她	?	”

“你不认识她家里有人可以照顾她吗？”

“ [nəʊ] , [mɑːm] .

“	No	,	marm	.
“	不	,	玛姆	.

“不，夫人。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [wen] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] .

Her	mother	came	to	our	house	when	Clematis	was	a	tiny	baby	.
她	母亲	来了	到	我们的	房子	什么时候	铁线莲	曾是	一个	微小的	婴儿	.

克莱玛蒂斯还是个小婴儿的时候，她的母亲就来到了我们家。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] .

She	said	the	father	was	dead	.
她	说	这	父亲	曾是	死的	.

她说孩子的父亲已经去世了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][daɪd] [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] . ”

Then	she	died	too	,	and	we	could	never	find	out	who	she	was	.	”
然后	她	死亡	也	,	和	我们	可以	绝不	寻找	出去	WHO	她	曾是	.	”

后来她也去世了，我们始终没能查明她的身份。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [neɪm] ? ” [ɑːskt] [mɪs] [rəʊz] .

“	Do	you	know	her	last	name	?	”	asked	Miss	Rose	.
“	做	你	知道	她	最后的	姓名	?	”	问	错过	玫瑰	.

“你知道她的姓氏吗？”罗斯小姐问道。

“ [nəʊ] , [mɪs] .

“	No	,	miss	.
“	不	,	错过	.

“不，小姐。”

[wiː; wi]['nevə(r)] knew93

We	never	knew93
我们	绝不	knew93

我们从未知道93

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [neɪm] .

her	last	name	.
她	最后的	姓名	.

她的姓氏。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒəunz] , [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

She	said	it	was	Jones	,	but	we	never	believed	that	was	the	truth	.
她	说	它	曾是	琼斯	,	但	我们	绝不	相信	那	曾是	这	真相	.

她说那是琼斯，但我们始终不相信那是事实。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][wiː; wi][dʒʌst] [kɔːld] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] . ”

This	little	girl	we	just	called	Clematis	.	”
这	小的	女孩	我们	只是	称为	铁线莲	.	”

我们给这个小女孩取名叫铁线莲。

“ ['dɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][help][ju:; jʊ][faɪnd][aʊt] [hu:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ?
“ Didn't she have anything to help you find out who she was ?
” 没有 她 有 任何事物 到 帮助 你 寻找 出去 WHO 她 曾是 ?

“她难道没有任何东西可以帮助你查明她的身份吗？”

” [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [snəʊ] [ɪn] [sə'praɪz] .
” asked Mrs . Snow in surprise .
” 问 太太 . 雪 在 惊喜 .

“斯诺太太惊讶地问道。”

“ [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , [ɪk'sept] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] .
“ Not a single thing , except this picture .
” 不是 一个 单身的 事物 , 除了 这 图片 .

“除了这张照片，什么都没有。”

” [ðə; ði][mæn] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][smɔ:l] ['fəʊtəgrɑ:f] .
” The man took out a small photograph .
” 这 男人 采取 出去 一个 小的 照片 .

“那人掏出一张小照片。”

[ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊd] [θri:] [g'ɜ:lz] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] .
It showed three girls standing together in front of a brick building .
它 显示 三 女孩们 常设 一起 在 正面 的 一个 砖 建筑 .

画面上三个女孩并肩站在一座砖砌建筑前。

“ [ðæt] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [left] , [mɑ:m] ,
“ That is her mother on the left , marm ,
” 那 是 她 母亲 在 这 左边 , 玛姆 ,

“左边那位是她母亲，夫人。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [helps] ['veri] [mʌtʃ] . ”
but I don't see how the picture helps very much . ”
但 我 不 看 如何 这 图片 帮助 非常 很多 . ”

但我看不出这张照片有什么多大帮助。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] .
“ That is true .
” 那 是 真的 .

“没错。”

[stɪl] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . ”
Still , the picture is better than nothing . ”
仍然 , 这 图片 是 更好的 比 没有什么 . ”

不过，总比没有强。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [wi:; wi] [θɔ:t] , -
“ That is just what we thought , 94
” 那 是 只是 什么 我们 想法 , -

“我们当时也是这么想的，”94

[mɑ:m] , ” ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [rɪ'plaɪd] .
marm , ” Mr . Smith replied .
玛姆 , ” 先生 . 史密斯 回复 .

“先生，”史密斯先生回答道。

“ [wi:; wi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] , ['həʊpɪŋ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [kleɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ,
“ We kept her along , hoping we should find some one to claim her ,
” 我们 保留 她 沿着 , 希望 我们 应该 寻找 一些 一 到 宣称 她 ,
[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [keɪm] .
but no one came .
但 不 一 来了 .

“我们一直带着她，希望有人能认领她，但没有人来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] . ″

She	is	too	big	for	us	to	care	for	now	.	″
她	是	也	大的	为了	我们	到	关心	为了	现在	.	″

她现在太大了，我们照顾不了她了。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ? ″

“	Then	you	are	ready	to	give	her	up	?	″
″	然后	你	是	准备好	到	给	她	向上	?	″

“那你准备放弃她了吗？”

“ [jes] , [mɑːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

“	Yes	,	marm	,	if	you	will	care	for	her	.
″	是的	,	玛姆	,	如果	你	将要	关心	为了	她	.

“好的，夫人，如果您愿意照顾她的话。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['restləs] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] .

She	is	very	restless	,	and	always	wanting	to	run	off	.
她	是	非常	不安	,	和	总是	想要	到	跑步	离开	.

她非常焦躁不安，总是想跑开。

″ ['mɪsɪz] . [snəʊ] [tɜːnd] [tuː; tə]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

″	Mrs	.	Snow	turned	to	Clematis	.
″	太太	.	雪	转向	到	铁线莲	.

斯诺夫人转向了铁线莲。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] , [ðæn; ðən][gəʊ] [bæk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ? ″

“	Do	you	think	you	would	rather	stay	here	,	than	go	back	with	Mr	.	Smith	?	″
″	做	你	思考	你	会	相当	停留	这里	,	比	去	后退	和	先生	.	史密斯	?	″

“你觉得你宁愿留在这里，也不愿跟史密斯先生回去吗？”

“ [jɛzm] , ″ [sed] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , ['kwɪkli] .

“	Yes'm	,	″	said	Clematis	,	quickly	.
″	是的	,	″	说	铁线莲	,	迅速地	.

“是的，女士，”克莱马蒂斯迅速回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

She	had	been	thinking	of	the	visits	to	the	country	.
她	有	到过	思维	的	这	访问	到	这	国家	.

她一直在想着去那个国家旅行的事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jɑːd] , [ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] [brɪks] ,

If	she	went	back	to	the	yard	,	all	made	of	bricks	,
如果	她	去	后退	到	这	院子	,	全部	制成	的	砖块	,

如果她回到那个全是砖砌的院子里，

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [siː] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ? -

how	would	she	ever	see	the	grass	and	flowers	?	95
如何	会	她	曾经	看	这	草	和	花朵	?	-

她怎么可能看到青草和鲜花呢？95

“ ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .

“	Very	well	,	Mr	.	Smith	.
″	非常	出色地	,	先生	.	史密斯	.

“好的，史密斯先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

I	think	you	have	done	a	good	deal	to	keep	her	as	long	as	you
我	思考	你	有	完毕	一个	好的	交易	到	保持	她	作为	长的	作为	你

[hæv; həv] .

have	.
有	.

我认为你为了留住她这么久已经做了很多努力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [fed] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lɜːn] [mʌtʃ] . ”

She	was	well	fed	,	even	if	she	didn't	learn	much	.	”
她	曾是	出色地美联储		,	甚至	如果	她	没有	学习	很多	.	”

她吃得很好，虽然没学到什么东西。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɑːm] .

“	Thank	you	,	marm	.
”	感谢	你	,	玛姆	.

“谢谢你，夫人。”

” [ðen] [mɪs] [rəʊz] [tʊk] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [snəʊ] [tɔːkt] [wɪð]

”	Then	Miss	Rose	took	Clematis	out	of	the	office	,	while	Mrs	.	Snow	talked	with
”	然后	错过	玫瑰	采取	铁线莲	出去	的	这	办公室	,	尽管	太太	.	雪	谈话	和

['mɪstə(r)] . [smɪθ] .

Mr	.	Smith	.
先生	.	史密斯	.

“然后罗斯小姐带着克莱马蒂斯离开了办公室，而斯诺太太则和史密斯先生交谈。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]

All	the	afternoon	Clematis	wondered	what	they	were	going	to	do	with
全部	这	下午	铁线莲	想知道	什么	他们	是	去	到	做	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

整个下午，铁线莲都在想他们会怎么处置她。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [mɪs] [rəʊz] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

After	supper	Miss	Rose	called	to	her	,	as	the	children	were	going	to
后	晚餐	错过	玫瑰	称为	到	她	,	作为	这	孩子们	是	去	到

[ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] .

the	playroom	.
这	游戏室	.

晚饭后，孩子们正要去游戏室，罗斯小姐叫住了她。

“ ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] [hɪə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd]

“	Clematis	,	”	she	said	,	“	do	you	think	that	if	you	stayed	here	you	could
“	铁线莲	,	”	她	说	,	“	做	你	思考	那	如果	你	入住	这里	你	可以

[wɜːk] ['riːəl] [hɑːd] ,

work	real	hard	,
工作	真实的	难的	,

“铁线莲，”她说，“你觉得如果你留在这里，你能非常努力地工作吗？”

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [duː; də] ? ”

and	learn	to	do	as	the	other	children	do	?	”
和	学习	到	做	作为	这	其他	孩子们	做	?	”

学会像其他孩子一样做事吗?

“ [jɛzm] . ” -

“	Yes'm	.	”	96
”	是的	.	”	-

“是的。”96

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

['mɪsɪz] . [snəʊ] [faindz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

Mrs	.	Snow	finds	that	we	can	keep	you	here	.
太太	.	雪	发现	那	我们	能	保持	你	这里	.

斯诺夫人认为我们可以把你留在这里。

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][maɪˈself] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] . ”

I	will	try	to	teach	you	myself	,	so	you	can	catch	up	with	the	other	children	.	”
我	将要	尝试	到	教	你	我	,	所以	你	能	抓住	向上	和	这	其他	孩子们	.	”

我会尽力亲自教你，这样你就能赶上其他孩子了。

“ [jɛzm] , ” [sed] [ˈklemətɪs; klə'meɪtɪs] .

“	Yes'm	,	”	said	Clematis	.
“	是的	,	”	说	铁线莲	.

“是的，女士，”克莱马蒂斯说道。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][glæd] ,

That	is	all	she	said	,	but	she	was	so	glad	,
那	是	全部	她	说	,	但	她	曾是	所以	高兴的	,

她只说了这些，但她非常高兴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] .

that	she	could	not	sleep	for	a	long	time	after	she	went	to	bed	.
那	她	可以	不是	睡觉	为了	一个	长的	时间	后	她	去	到	床	.

她上床睡觉后很长时间都睡不着。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈweɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] ,

She	lay	awake	thinking	,	and	thinking	,	of	the	things	she	would	learn	to	do	,
她	躺	醒	思维	,	和	思维	,	的	这	事物	她	会	学习	到	做	,

她躺在床上辗转反侧，想着自己要学会做的事情。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [maɪt] [gəʊ][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [grɑːs] ,

so	she	might	go	at	last	to	the	country	,	the	land	of	flowers	,	and	grass	,
所以	她	可能	去	在	最后的	到	这	国家	,	这	土地	的	花朵	,	和	草	,

这样她最终就可以去乡下，去那片鲜花绿草遍地的土地了。

[ænd; ənd] [bɜːdz] ; [ðə; ði][lænd] [weə(r)] [waɪt] [klaʊdz] [ˈfləʊtɪd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] , [bluː] [skaɪ] . -

and	birds	;	the	land	where	white	clouds	floated	always	in	a	blue	,	blue	sky	.	97
和	鸟类	;	这	土地	在哪里	白色的	云	漂浮	总是	在	一个	蓝色的	,	蓝色的	天空	.	-

还有鸟儿；还有那片白云永远漂浮在湛蓝天空下的土地。97

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [ˈsiːkrət]

THE	SECRET
这	秘密

秘密

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈklemətɪs; klə'meɪtɪs][dɪd][ˈbetə(r)][ɪn] [ˈhelpɪŋ] [dʒeɪn] [wɪð] [ðə; ði][bedz] ,

The	next	morning	Clematis	did	better	in	helping	Jane	with	the	beds	,
这	下一个	早晨	铁线莲	做过	更好的	在	帮助	简	和	这	床	,

第二天早上，克莱玛蒂斯帮简整理床铺做得更好了。

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] [ˈmeni] [ˈmɔːnɪŋz] [hæd; həd] [pɑːst] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːnɪd] [səʊ] [wel] [ðæt] [mɪs] [rəʊz] [preɪzd]

and	before	many	mornings	had	passed	she	learned	so	well	that	Miss	Rose	praised
和	前	许多	早晨	有	通过了	她	学习	所以	出色地	那	错过	玫瑰	赞扬

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

her	for	her	work	.
她	为了	她	工作	.

没过几个早晨，她就学得很好，罗斯小姐对她的工作给予了表扬。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

When	she	wanted	to	stop	trying	,	and	wanted	to	get	up	without	washing	her
什么时候	她	通缉	到	停止	尝试	,	和	通缉	到	得到	向上	没有	洗涤	她

[feɪs] [ænd; ənd] [hændz] ,

face	and	hands	,
脸	和	双手	,

当她想要放弃，想要不洗脸洗手就起床的时候，

[ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'jɒnd]

and	cleaning	her	teeth	,	she	would	look	out	the	window	at	the	hill	beyond
和	打扫	她	牙齿	,	她	会	看	出去	这	窗户	在	这	爬坡道	超过

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

她一边刷牙，一边望着窗外河对岸的山丘。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] :

It	seemed	to	smile	at	her	and	say	:
它	似乎	到	微笑	在	她	和	说	:

它似乎对她笑了笑，说道：

“ [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] beautiful98

“	Don't	forget	the	beautiful98
“	不	忘记	这	beautiful98

“别忘了美丽的98

['kʌntri] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

country	,	little	girl	.
国家	,	小的	女孩	.

乡村，小女孩。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

Remember	the	birds	and	the	flowers	.
记住	这	鸟类	和	这	花朵	.

记住鸟儿和花朵。

[duː; də] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Do	the	best	you	can	.
做	这	最好的	你	能	.

尽你所能。

” [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)]

”	But	there	were	so	many	things	to	do	that	it	seemed	to	poor
”	但	那里	是	所以	许多	事物	到	做	那	它	似乎	到	贫穷的

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [lɜːn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Clematis	as	if	she	would	never	learn	half	of	them	.
铁线莲	作为	如果	她	会	绝不	学习	一半	的	他们	.

“但是要做的事情太多了，可怜的克莱玛蒂斯觉得她永远也学不会一半的事情。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [sʌm; səm] [pleɪts] .

When	she	tried	to	help	in	setting	the	table	,	she	dropped	some	plates	.
什么时候	她	尝试	到	帮助	在	环境	这	桌子	,	她	掉落	一些	盘子	.

当她试图帮忙摆餐桌时，不小心打翻了一些盘子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [krɒs] ,

She	said	things	that	made	the	other	girls	cross	,
她	说	事物	那	制成	这	其他	女孩们	叉	,

她说了一些让其他女孩生气的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ,

for	she	had	never	learned	to	play	with	other	girls	,
为了	她	有	绝不	学习	到	玩	和	其他	女孩们	,

因为她从未学过如何和其他女孩一起玩耍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][duː; də][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

and	she	forgot	that	she	could	no	longer	do	just	as	she	pleased	.
和	她	忘了	那	她	可以	不	更长	做	只是	作为	她	高兴	.

她忘记了自己再也不能随心所欲了。

[wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

Worst	of	all	,	she	did	not	always	pay	attention	to	study	,
最差	的	全部	,	她	做过	不是	总是	支付	注意力	到	学习	,

最糟糕的是，她并非总是认真学习。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] [rəʊz] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['nʌmbəz] , [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ]

and	when	Miss	Rose	left	her	to	do	some	numbers	,	would	be	looking
和	什么时候	错过	玫瑰	左边	她	到	做	一些	数字	,	会	是	寻找

[aʊt] of99

out	of99
出去	of99

当罗斯小姐离开她去处理一些数字时，她会向99号方向望去。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)] .

the	window	,	instead	of	working	on	her	paper	.
这	窗户	,	反而	的	在职的	在	她	纸	.

她没有继续写论文，而是望着窗外。

[səʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] .

So	the	days	went	on	,	and	spring	was	almost	over	.
所以	这	天	去	在	,	和	春天	曾是	几乎	超过	.

日子一天天过去，春天也即将结束。

[ðə; ði]['dændɪlaɪənz][hæd; həd][ɔːl] ['blɒsəmd] [ænd; ənd] [grəʊn] [ʌp] [tɔːl] , [wɪð] [waɪt] [kæps][ɒn][ðeə(r)]

The	dandelions	had	all	blossomed	and	grown	up	tall	,	with	white	caps	on	their
这	蒲公英	有	全部	盛开	和	生长	向上	高的	,	和	白色的	帽子	在	他们的

[hedz] ,

heads	,
头部	,

蒲公英都开了，长得很高，顶端都长着白色的花苞。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

and	there	were	no	other	flowers	in	the	yard	.
和	那里	是	不	其他	花朵	在	这	院子	.

院子里没有其他花卉。

[wʌn] [deɪ] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]

One	day	Clematis	found	something	which	made	her	almost	as	happy	as
一	天	铁线莲	成立	某物	哪个	制成	她	几乎	作为	快乐的	作为

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['flaʊəz] .

if	she	had	found	some	flowers	.
如果	她	有	成立	一些	花朵	.

有一天，铁线莲发现了一些东西，这让她几乎和发现鲜花一样高兴。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd] [tel] [nəʊ][wʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

At	first	she	thought	she	would	keep	it	a	secret	,	and	tell	no	one	about	it	.
在	第一的	她	想法	她	会	保持	它	一个	秘密	,	和	告诉	不	一	关于	它	.

起初她想保守这个秘密，不告诉任何人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [gʊd] [dʒeɪn][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Then	she	thought	how	good	Jane	had	been	to	her	,
然后	她	想法	如何	好的	简	有	到过	到	她	,

然后她想起了简对她有多好。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] .

so	she	went	up	to	her	when	she	was	standing	alone	.
所以	她	去	向上	到	她	什么时候	她	曾是	常设	独自的	.

于是，当她独自站着的时候，她就走上前去。

“ [seɪ] , [dʒeɪn] , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] a100
“ Say , Jane , if I tell you a100
” 说 , 简 , 如果 我 告诉 你 a100

“简，如果我告诉你a100

['siːkrət] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [tel] ['enibɒdi] [els] ? ”
secret will you promise not to tell anybody else ? ”
秘密 将要 你 承诺 不是 到 告诉 任何人 别的 ? ”

秘密，你保证不会告诉任何人吗?

“ [ʃʊə(r)] , [aɪl] ['prɒmɪs] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ Sure , I'll promise , ” said Jane .
” 当然 , 患病的 承诺 , ” 说 简 .

“当然，我保证，”简说道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
” Clematis looked around .
” 铁线莲 看起来 大约 .

铁线莲环顾四周。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] .
The other children were playing games .
这 其他 孩子们 是 玩耍 游戏 .

其他孩子都在玩游戏。

“ [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Come over here , ” she said .
” 来 超过 这里 , ” 她 说 .

“过来这边，”她说。

[ʃiː; ʃi] [led] [dʒeɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [bɔːd] [fens] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] .
She led Jane to the big board fence which stood at the back of the yard .
她 引领 简 到 这 大的 木板 栅栏 哪个 站立 在 这 后退 的 这 院子 .

她领着简来到院子后面的大木板围栏前。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːdz] .
Then she got down on her knees and took hold of one of the boards .
然后 她 得到 向下 在 她 膝盖 和 采取 抓住 的 一 的 这 板 .

然后她跪了下来，抓住了一块木板。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [luːs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
It was loose , and she could pull it out .
它 曾是 松动的 , 和 她 可以 拉 它 出去 .

它很松，她可以把它拔出来。

“ [siː] , [lʊk] [θruː] [ðeə(r)] , ” [sed] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ See , look through there , ” said Clematis , in a low voice .
” 看 , 看 通过 那里 , ” 说 铁线莲 , 在 一个 低的 嗓音 .

“看，往那边看，”铁线莲低声说道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃɒn] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [piːp] [θruː] .
Her face shone with pleasure as she peeped through .
她 脸 闪耀 和 乐趣 作为 她 偷窥 通过 .

她透过缝隙向外窥视，脸上露出愉悦的神情。

[dʒeɪn] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [piːp] [θruː] [tuː] .
Jane knelt down , and peeped through too .
简 跪下 向下 , 和 偷窥 通过 也 .

简跪了下来，也从里面往外看了看。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] fence101

Beyond	**the**	**fence101**
超过	这	fence101

围栏之外101

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [jɑːd] .

she	**could**	**see**	**into**	**another**	**yard**	**.**
她	可以	看	进入	其他	院子	.

她能看到另一个院子。

[ɪn] [ðɪs] [jɑːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [grɑːs] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] - [bedz] ,

In	**this**	**yard**	**there**	**was**	**grass**	**growing**	**,**	**and**	**flower**	**-**	**beds**	**,**
在	这	院子	那里	曾是	草	生长	,	和	花	-	床	,

院子里长满了草，还有花坛。

[weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ɪn] [griːn] [ʃuːts] .

where	**the**	**flowers**	**were**	**beginning**	**to**	**grow**	**up**	**in**	**green**	**shoots**	**.**
在哪里	这	花朵	是	开始	到	生长	向上	在	绿色的	芽	.

花朵开始长出绿色的嫩芽。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .

But	**this**	**was**	**not**	**all**	**.**
但	这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fens] , [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [stʊd] [ə; eɪ] [ləʊ] [bʊʃ] .

Not	**far**	**from**	**the**	**fence**	**,**	**by**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**garden**	**,**	**stood**	**a**	**low**	**bush**	**.**
不是	远的	从	这	栅栏	,	经过	一个	角落	的	这	花园	,	站立	一个	低的	衬套	.

离围栏不远，在花园的一个角落里，长着一丛低矮的灌木。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [smel] [ɪts] [swiːt] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [nelt] .

She	**could**	**smell**	**its**	**sweet**	**fragrance**	**from**	**where**	**she**	**knelt**	**.**
她	可以	闻	它是	甜的	香味	从	在哪里	她	跪下	.

她跪在地上，就能闻到它甜美的香气。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['wɪspəd] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

“	**Do**	**you**	**see**	**it**	**?**	**”**	**whispered**	**Clematis**	**.**
“	做	你	看	它	?	”	低声说道	铁线莲	.

“你看到了吗？”铁线莲轻声说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Of**	**course**	**I**	**see**	**it**	**.**
“	的	课程	我	看	它	.

“我当然看到了。”

[ai][kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

I	**can**	**smell**	**it**	**too**	**.**
我	能	闻	它	也	.

我也能闻到。

[ɪts] [greɪt] .

It's	**great**	**.**
它是	伟大的	.

这很棒。

” [dʒeɪn] [tʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪgrəns] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

”	**Jane**	**took**	**in**	**a**	**long**	**breath**	**of**	**the**	**fragrance**	**,**	**and**	**smiled**	**at**	**Clematis**	**.**
”	简	采取	在	一个	长的	气息	的	这	香味	,	和	微笑	在	铁线莲	.

简深深吸了一口气，闻到了香味，然后对着铁线莲笑了笑。

“ [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['blɔsəmz] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**wish**	**I**	**had**	**some**	**of**	**those**	**blossoms**	**.**
“	哦	,	我	希望	我	有	一些	的	那些	花朵	.

“哦，我真希望我能拥有一些这样的花朵。”

" ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] looked102
" Clematis looked102
" 铁线莲 looked102

"铁线莲看起来102

['i:gəli] [æt; ət][ðə; ði] ['blɔsəmz] .
eagerly at the blossoms .
急切地 在 这 花朵 .

兴致勃勃地看着花朵。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [dʒeɪn] ? "
" Do you know what they are , Jane ? "
" 做 你 知道 什么 他们 是 , 简 ? "

"简，你知道它们是什么吗？"

" [əʊ] , [jes] ; [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)]['laɪləks] .
" Oh , yes ; those are lilacs .
" 哦 , 是的 ; 那些 是 丁香 .

"哦，是的；那些是丁香花。"

" [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tu:; tə] [teɪk] [wʌn][mɔ:(r)] [di:p] [breθ] ,
" The two girls had just time to take one more deep breath ,
" 这 二 女孩们 有 只是 时间 到 拿 一 更多的 深的 气息 ,

两个女孩刚好来得及再深吸一口气，

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪlək] ['blɔsəmz] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
full of the fragrance from the lilac blossoms , before the bell rang .
满的 的 这 香味 从 这 紫丁香 花朵 , 前 这 钟 响铃 .

钟声响起之前，空气中弥漫着丁香花的芬芳。

[dʒeɪn] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['laɪləks]['lɑ:stɪd] ,
Jane kept her promise , and while the lilacs lasted ,
简 保留 她 承诺 , 和 尽管 这 丁香 持续 ,

简信守了承诺，在紫丁香花盛开的这段时间里，

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ]['ɒf(ə)n][tu:; tə][ðeə(r)]['si:krət] [pleɪs] [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
they used to go often to their secret place and smell the fragrance of the
他们 用过的 到 去 经常 到 他们的 秘密 地方 和 闻 这 香味 的 这
['blɔsəmz] .
blossoms .
花朵 .

他们过去常常去他们的秘密地方，闻闻花香。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][bɪ'gæn][tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
The first of July , some of the girls began to start for their
这 第一的 的 七月 , 一些 的 这 女孩们 开始 到 开始 为了 他们的
[veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
vacations in the country .
假期 在 这 国家 .

7月1日，一些女孩开始前往乡下度假。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['hɑ:də(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
Now it was harder than ever for Clematis to stick to her
现在 它 曾是 更难 比 曾经 为了 铁线莲 到 戳 到 她
[wɜ:k] .
work .
工作 .

现在，克雷马蒂斯比以往任何时候都更难坚持工作了。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːldz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

She	kept	thinking	of	the	beautiful	fields	,	when	she	should	have	been	thinking	of
她	保留	思维	的	这	美丽的	字段	,	什么时候	她	应该	有	到过	思维	的

['nʌmbəz] . -

numbers	.	103
数字	.	-

她满脑子都是美丽的田野，却本该想着数字。103

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ,

“	I	don't	know	what	we	are	going	to	do	with	you	,	Clematis	,
“	我	不	知道	什么	我们	是	去	到	做	和	你	,	铁线莲	,

“我不知道该拿你怎么办，铁线莲，

” [sed] [mɪs] [rəʊz] [wʌn] [deɪ] .

”	said	Miss	Rose	one	day	.
”	说	错过	玫瑰	一	天	.

“有一天，罗斯小姐说道。”

“ [juː; jʊ][duː; də][traɪ][hɑːd] ['sʌmtaɪmz] .

“	You	do	try	hard	sometimes	.
“	你	做	尝试	难的	有时	.

你有时确实很努力。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [bedz] [wel] .

You	have	learned	to	make	beds	well	.
你	有	学习	到	制作	床	出色地	.

你已经学会了如何铺床。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] .

You	are	a	good	girl	about	your	clothes	,	morning	and	night	.
你	是	一个	好的	女孩	关于	你的	衣服	,	早晨	和	夜晚	.

你是个很注重穿着的女孩，早晚都注意打扮。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ai][fɪə(r)] .

But	you	are	dreaming	of	other	things	,	I	fear	.
但	你	是	做梦	的	其他	事物	,	我	害怕	.

但我担心，你梦想的却是别的事情。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [driːm] [ə'baʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ?

What	is	it	you	dream	about	so	much	?
什么	是	它	你	梦	关于	所以	很多	?

你经常梦到的是什么?

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	Clematis	thought	a	moment	.
”	铁线莲	想法	一个	片刻	.

铁线莲沉思片刻。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ?

“	Do	you	think	I	will	have	a	chance	to	go	to	the	country	?
“	做	你	思考	我	将要	有	一个	机会	到	去	到	这	国家	?

你认为我有机会去乡下吗?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [mɪs] [rəʊz] .

”	She	looked	up	at	Miss	Rose	.
”	她	看起来	向上	在	错过	玫瑰	.

她抬头看向罗斯小姐。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

Her	face	was	white	and	anxious	.
她	脸	曾是	白色的	和	焦虑的	.

她脸色苍白，神情焦虑。

“ [waɪ] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .
“ Why Clematis .
” 为什么 铁线莲 .

“为什么是铁线莲？”

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [help] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .
You wouldn't be very much help I am afraid .
你 不会 是 非常 很多 帮助 我 是 害怕的 .

恐怕你帮不上什么忙。

[juː; jʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [sləʊ] [tuː; tə] [lɜːn] . ” -
You quarrel with the other children , and you are very slow to learn . ” 104
你 争吵 和 这 其他 孩子们 , 和 你 是 非常 慢的 到 学习 . ” -

你经常和其他孩子吵架，而且你学东西很慢。”104

“ [jɛzm] , ” [sed] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ Yes'm , ” said Clematis , and hung her head .
” 是的 , ” 说 铁线莲 , 和 悬挂 她 头 .

“是的，夫人，”克莱玛蒂斯说着，低下了头。

“ [stɪl] , ” [sed] [mɪs] [rəʊz] , “ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] ['leɪtə(r)] .
“ Still , ” said Miss Rose , “ you might have a chance later .
” 仍然 , ” 说 错过 玫瑰 , ” 你 可能 有 一个 机会 之后 .

“不过，”罗斯小姐说，“你以后或许还有机会。”

[ɪf] [juː; jʊ][treɪ] [hɑːd] [ai] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [juː; jʊ] .
If you try hard I will not forget you .
如果 你 尝试 难的 我 将要 不是 忘记 你 .

如果你努力，我不会忘记你。

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [treɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['hæpɪə] [ðen] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz]
” Clematis tried to feel happier then , but there were so many things
” 铁线莲 尝试 到 感觉 更快乐 然后 , 但 那里 是 所以 许多 事物
[tuː; tə] [lɜːn] ,
to learn ,
到 学习 ,

“铁线莲当时努力让自己快乐起来，但她需要学习的东西太多了。”

[ænd; ənd][səʊ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm][ɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] ['veri] [mʌtʃ] .
and so few days to learn them in , that she hardly dared to hope very much .
和 所以 很少 天 到 学习 他们 在 , 那 她 几乎 敢于 到 希望 非常 很多 .

学习时间如此短暂，她几乎不敢抱太大希望。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] ['hæpɪli] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
She found it very hard to learn to play happily with the other children ,
她 成立 它 非常 难的 到 学习 到 玩 快乐地 和 这 其他 孩子们 ,

她发现自己很难学会和其他孩子一起快乐地玩耍。

[ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)][dʒʌst][tuː; tə][get] ['debərə] [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð]
and liked it much better just to get Deborah all by herself and play with
和 喜欢 它 很多 更好的 只是 到 得到 黛博拉 全部 经过 她自己 和 玩 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

而且他更喜欢单独和黛博拉一起玩。

[dʒʊˈlaɪ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [əˈgen] .

July	went	by	,	and	the	children	began	to	come	back	again	.
七月	去	经过	,	和	这	孩子们	开始	到	来	后退	再次	.

七月过去了，孩子们又开始陆续回来了。

[ðeɪ] [təʊld] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

They	told	stories	of	the	wonderful	things	they	had	seen	,
他们	讲述	故事	的	这	精彩的	事物	他们	有	已见	,

他们讲述了他们所看到的奇妙事物的故事，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈklemətɪs; kləˈmeɪtɪs][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][sɪt][nɪə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .

and	now	Clematis	was	only	too	glad	to	sit	near	them	and	listen	.
和	现在	铁线莲	曾是	仅有的	也	高兴的	到	坐	靠近	他们	和	听	.

而现在，铁线莲非常乐意坐在他们旁边听他们说话。

[ˈklemətɪs; klə'meɪtɪs][ɪz] better105

Clematis	is	better105
铁线莲	是	better105

铁线莲更好105

“ [əʊ] , ” [sed] [ˈsæli] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [meɪn] ,

“	Oh	,	”	said	Sally	,	who	had	been	to	Maine	,
“	哦	,	”	说	莎莉	,	WHO	有	到过	到	缅因州	,

“哦，”去过缅因州的萨莉说道。

“ [ˈmɪstə(r)] . [leɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [fiːld] [ˈɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ˈsɪti] ,

“	Mr	.	Lane	had	a	field	almost	as	big	as	a	whole	city	,
“	先生	.	车道	有	一个	场地	几乎	作为	大的	作为	一个	所有的	城市	,

莱恩先生拥有的田地几乎和一座城市一样大，

[fʊl] [ɒv; əv] [lɒŋ] [grɑːs] [ænd; ənd] [ˈdeɪziz] . ”

full	of	long	grass	and	daisies	.	”
满的	的	长的	草	和	雏菊	.	”

长满了长长的草和雏菊。

“ [wʊd] [hiː; hi] [let] [juː; jʊ] [pɪk] [ðə; ði] [ˈdeɪziz] ? ” [ɑːskt] [ˈklemətɪs; klə'meɪtɪs] .

“	Would	he	let	you	pick	the	daisies	?	”	asked	Clematis	.
“	会	他	让	你	挑选	这	雏菊	?	”	问	铁线莲	.

“他会让你摘雏菊吗？”铁线莲问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] ; [ɔːl][juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] . ”

“	Of	course	he	would	;	all	you	wanted	.	”
“	的	课程	他	会	; 全部		你	通缉	.	”

“他当然会，只要你愿意。”

“ [weə(r)] [ɪz] [meɪn] ? ” [ɑːskt] [ˈklemətɪs; klə'meɪtɪs] , [ˈiːgəli] .

“	Where	is	Maine	?	”	asked	Clematis	,	eagerly	.
“	在哪里	是	缅因州	?	”	问	铁线莲	,	急切地	.

“缅因州在哪里？”克莱马蒂斯急切地问道。

“ [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][tɔːk] , ” [sed] [əˈnʌðə(r)] [gɜːl] , [nemd] [ˈbetɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɪf] .

“	Hear	her	talk	,	”	said	another	girl	,	named	Betty	,	with	a	sniff	.
“	听到	她	讲话	,	”	说	其他	女孩	,	命名	贝蒂	,	和	一个	嗅	.

“听听她说话，”另一个名叫贝蒂的女孩抽了抽鼻子说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈnidnt] [ˈwʌri] , [ʃɪl] [ˈnevə(r)][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pɪk] [ˈeni] .

“	She	needn't	worry	,	she'll	never	get	a	chance	to	pick	any	.
“	她	不必	担心	,	壳	绝不	得到	一个	机会	到	挑选	任何	.

“她不必担心，她永远不会有机会挑选任何一个。”

” [ˈbetɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [laɪk][ˈklemətɪs; klə'meɪtɪs] .

”	Betty	was	not	very	kind	,	and	did	not	like	Clematis	.
”	贝蒂	曾是	不是	非常	种类	,	和	做过	不是	喜欢	铁线莲	.

“贝蒂不太友善，也不喜欢铁线莲。”

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] .

She	often	made	fun	of	the	younger	children	.
她	经常	制成	乐趣	的	这	年轻	孩子们	.

她经常取笑年纪小的孩子。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [tɜːnd] [red] .

Clematis	turned	red	.
铁线莲	转向	红色的	.

铁线莲变红了。

[hɜː(r); hə(r)] eyes106

Her	eyes106
她	eyes106

她的眼睛106

[flæʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [bel] [ræŋ] .

flashed	,	and	she	was	about	to	answer	,	when	the	supper	bell	rang	.
闪光灯	,	和	她	曾是	关于	到	回答	,	什么时候	这	晚餐	钟	响铃	.

一道闪光灯亮起，她正要回答，这时晚餐铃响了。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wen] ['betɪ] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl][nɪə(r)][baɪ] :

They	had	just	sat	down	at	the	table	,	when	Betty	said	to	a	girl	near	by	:
他们	有	只是	卫星	向下	在	这	桌子	,	什么时候	贝蒂	说	到	一个	女孩	靠近	经过	:

她们刚在桌边坐下，贝蒂就对旁边的一个女孩说：

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

“	You	ought	to	hear	Clematis	.
”	你	应该	到	听到	铁线莲	.

你应该听听铁线莲。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

She	thinks	she	is	going	to	the	country	.
她	思考	她	是	去	到	这	国家	.

她以为自己要去乡下。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['enibɒdi] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] .

Just	as	if	anybody	would	have	her	around	.
只是	作为	如果	任何人	会	有	她	大约	.

好像谁会愿意让她待在身边似的。

” ['betɪ] [sæt][nekst][tuː; tə]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [huː] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] .

”	Betty	sat	next	to	Clematis	,	who	heard	every	word	.
”	贝蒂	卫星	下一个	到	铁线莲	,	WHO	听到	每一个	单词	.

贝蒂坐在克莱玛蒂斯旁边，克莱玛蒂斯听到了贝蒂说的每一个字。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [treɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ænd; ənd] [lɜːn] , [dʒʌst][æz; əz] [mɪs] [rəʊz] [ɑːskt]

She	had	tried	to	be	a	good	girl	and	learn	,	just	as	Miss	Rose	asked
她	有	尝试	到	是	一个	好的	女孩	和	学习	,	只是	作为	错过	玫瑰	问

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .

her	to	.
她	到	.

她努力做一个好女孩，认真学习，就像罗斯小姐要求她做的那样。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɜːnd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

Her	face	burned	,	and	her	eyes	flashed	more	than	ever	.
她	脸	烧伤	,	和	她	眼睛	闪光灯	更多的	比	曾经	.

她脸颊发烫，双眼闪烁着前所未有的光芒。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] [bɪˈfɔː(r)] ['bɛtiz]

Before	she	stopped	to	think	,	she	turned	and	waved	her	spoon	before	Betty's
前	她	停止	到	思考	,	她	转向	和	挥手	她	勺子	前	贝蒂的

[feɪs] , ['seɪɪŋ] : -

face	,	saying	:	107
脸	,	说	:	-

她还没来得及思考，就转过身，在贝蒂面前挥舞着勺子，说道：107

“ [juː; jʊ] [kænt] [stɒp] [ˌem 'iː] .

“	You	can't	stop	me	.
”	你	不能	停止	我	.

你阻止不了我。

[jʊd] ['betə(r)] [kiːp] ['kwaɪət] , [juː; jʊ] [əʊld] [pɪg] !

You'd	better	keep	quiet	,	you	old	pig	!
你会	更好的	保持	安静的	,	你	老的	猪	!

你最好闭嘴，你这头老猪!

” ['betɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['stɑːtld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [bæk] .

”	Betty	was	so	startled	that	she	moved	back	.
”	贝蒂	曾是	所以	惊慌	那	她	已搬	后退	.

贝蒂吓了一跳，往后退了一步。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlk] [spɪld] [aʊt] , [ɔːl] ['əʊvə(r)]

Her	arm	struck	her	bowl	of	milk	,	and	the	milk	spilled	out	,	all	over
她	手臂	击	她	碗	的	牛奶	,	和	这	牛奶	洒了	出去	,	全部	超过

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

她的手臂碰到了牛奶碗，牛奶洒了出来，流得桌子到处都是。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [spɪld] [daʊn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

Part	of	it	spilled	down	into	her	lap	.
部分	的	它	洒了	向下	进入	她	膝	.

一部分液体洒在了她的腿上。

[ðen] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

Then	Clematis	began	to	cry	.
然后	铁线莲	开始	到	哭	.

然后，铁线莲开始哭泣。

[wen] [mɪs] [rəʊz] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,

When	Miss	Rose	sent	her	away	from	the	table	,	and	up	to	her	bed	,
什么时候	错过	玫瑰	发送	她	离开	从	这	桌子	,	和	向上	到	她	床	,

[ʃiː; ʃi] [went] ['wɪlɪŋli] .

she	went	willingly	.
她	去	心甘情愿	.

当罗斯小姐把她从餐桌旁赶回床上时，她欣然照做。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

She	was	glad	to	get	away	from	the	other	children	.
她	曾是	高兴的	到	得到	离开	从	这	其他	孩子们	.

她很高兴能远离其他孩子。

[mɪs] [rəʊz] [sɔː] [haʊ] [sæd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] ['nɔːti] ['betɪ] [hæd; həd] [biːn] ,

Miss	Rose	saw	how	sad	she	was	,	and	knew	how	naughty	Betty	had	been	,
错过	玫瑰	锯	如何	伤心	她	曾是	,	和	知道	如何	淘气	贝蒂	有	到过	,

罗斯小姐看出她很伤心，也知道贝蒂有多淘气。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

so	she	did	not	punish	her	.
所以	她	做过	不是	惩治	她	.

所以她没有惩罚她。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɔri] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] more108

“	I	am	very	sorry	you	have	not	learned	to	behave	more108
”	我	是	非常	对不起	你	有	不是	学习	到	表现	more108

“我很遗憾你仍然没有学会如何举止得体。”

[pə'laɪtli] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

politely	,	Clematis	.
礼貌地	,	铁线莲	.

礼貌地，铁线莲。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Perhaps	this	will	be	a	lesson	to	you	.
也许	这	将要	是	一个	课	到	你	.

或许这会给你一个教训。

” [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [went] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət]['klemətɪs; klə'meɪtɪs]

”	That	was	all	she	said	before	Clematis	went	to	bed	,	but	Clematis
”	那	曾是	全部	她	说	前	铁线莲	去	到	床	,	但	铁线莲

[kraɪd] ['kwaɪətli][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

cried	quietly	a	long	,
哭	悄悄	一个	长的	,

“她说完这些就上床睡觉了，但克莱玛蒂斯却默默地哭了很久。”

[lɒŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

很久。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['evri] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

She	felt	that	she	had	made	every	one	look	at	her	,	right	in	front	of	Mrs	.
她	毛毡	那	她	有	制成	每一个	一	看	在	她	,	正确的	在	正面	的	太太	.

[snəʊ] .

Snow	.
雪	.

她觉得她让所有人都看向了她，就在斯诺太太面前。

[wɒt] [wʊd] ['mɪsɪz] . [snəʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ? -

What	would	Mrs	.	Snow	think	of	her	now	?	109
什么	会	太太	.	雪	思考	的	她	现在	?	-

斯诺夫人现在会怎么看待她呢？109

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[tuː] ['dɑːktərz]

TWO	DOCTORS
二	医生

两位医生

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [fel] [ə'sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

It	was	very	late	before	Clematis	fell	asleep	that	night	,
它	曾是	非常	晚的	前	铁线莲	跌倒	睡着了	那	夜晚	,

那天晚上，克雷马蒂斯直到很晚才睡着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

and	in	the	morning	she	had	a	headache	.
和	在	这	早晨	她	有	一个	头痛	.

早上她头疼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [bed] , [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] ['dɪzi] .

When	she	got	up	she	had	to	sit	on	the	bed	,	she	felt	so	dizzy	.
什么时候	她	得到	向上	她	有	到	坐	在	这	床	,	她	毛毡	所以	晕眩的	.

她起床后不得不坐在床上，因为她感到头晕目眩。

[mɪs] [rəʊz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] .

Miss	Rose	found	her	sitting	there	.
错过	玫瑰	成立	她	坐着	那里	.

罗斯小姐发现她坐在那里。

“ [waɪ] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Why	,	Clematis	,	”	she	said	.
”	为什么	,	铁线莲	,	”	她	说	.

“为什么，铁线莲？”她说道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [sɪk] ? ”

“	Are	you	sick	?	”
”	是	你	生病的	?	”

你生病了吗?

“ [jɛzm] , [ai] [ges] [səʊ] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

“	Yes'm	,	I	guess	so	,	”	whispered	the	poor	little	girl	.
”	是的	,	我	猜测	所以	,	”	低声说道	这	贫穷的	小的	女孩	.

“是的，我想是的，”可怜的小女孩低声说道。

“ [laɪ] [raɪt] [daʊn] [ə'gen] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betə(r)] .

“	Lie	right	down	again	,	dear	,	and	perhaps	you	will	feel	better	.
”	说谎	正确的	向下	再次	,	亲爱的	,	和	也许	你	将要	感觉	更好的	.

“亲爱的，你再躺下吧，也许你会感觉好些。”

” [ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] of110

”	They	brought	her	a	cup	of110
”	他们	带来	她	一个	杯子	of110

他们给她端来一杯110

['kəʊkəʊ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [təʊst] , [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] .

cocoa	,	and	some	toast	,	for	breakfast	,	but	she	could	not	eat	.
可可	,	和	一些	吐司	,	为了	早餐	,	但	她	可以	不是	吃	.

早餐是可可粉和一些吐司，但她吃不下。

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] , [peɪl] [ænd; ənd] [sɪk] .

All	day	she	lay	there	,	pale	and	sick	.
全部	天	她	躺	那里	,	苍白	和	生病的	.

她整天躺在那里，脸色苍白，病恹恹的。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [əʊld] ['dɒktə(r)] [fiːld] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

In	the	afternoon	old	Doctor	Field	came	in	to	see	her	.
在	这	下午	老的	医生	场地	来了	在	到	看	她	.

下午，老菲尔德医生来看她了。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] .

He	sat	down	by	the	bed	and	asked	her	some	questions	.
他	卫星	向下	经过	这	床	和	问	她	一些	问题	.

他坐在床边，问了她一些问题。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] .

He	looked	at	her	tongue	,	and	felt	her	pulse	.
他	看起来	在	她	舌头	,	和	毛毡	她	脉冲	.

他看了看她的舌头，摸了摸她的脉搏。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [pɪlz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [mɪs] [rəʊz] .

Then	he	took	out	some	little	pills	and	gave	them	to	Miss	Rose	.
然后	他	采取	出去	一些	小的	药片	和	给予	他们	到	错过	玫瑰	.

然后他拿出一些小药丸递给了罗斯小姐。

“ [ai] [ges] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	guess	you	had	better	put	her	in	a	single	room	,	”	he	said	.
”	我	猜测	你	有	更好的	放	她	在	一个	单身的	房间	,	”	他	说	.

“我想你最好把她安排在单人房间里，”他说。

“ [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn]['wɔːtə(r)] , ['evri] [tuː] ['aʊəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

“	Give	her	some	of	these	in	water	,	every	two	hours	during	the	day	.
”	给	她	一些	的	这些	在	水	,	每一个	二	小时	期间	这	天	.

“白天每隔两小时，给她喝一些这些药水。”

” [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

”	He	smiled	at	Clematis	before	he	went	out	.
”	他	微笑	在	铁线莲	前	他	去	出去	.

“他出门前朝克莱玛蒂斯笑了笑。”

“ [ai] [ges] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] ['betə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ai] [kʌm] [ə'gen] . ” -

“	I	guess	she	will	feel	better	in	the	morning	,	when	I	come	again	.	”	111
”	我	猜测	她	将要	感觉	更好的	在	这	早晨	,	什么时候	我	来	再次	.	”	-

“我想她明天早上我再来的时候应该会感觉好些。”111

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz][nɒt] ['betə(r)] .

But	in	the	morning	Clematis	was	not	better	.
但	在	这	早晨	铁线莲	曾是	不是	更好的	.

但到了早上，铁线莲的情况并没有好转。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɜːs] .

She	was	worse	.
她	曾是	更糟	.

她的情况更糟。

“ [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] ? ” [ɑːskt] ['dɒktə(r)] [fiːld] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] .

“	How	did	she	pass	the	night	?	”	asked	Doctor	Field	,	as	he	felt	her	pulse	.
”	如何	做过	她	经过	这	夜晚	?	”	问	医生	场地	,	作为	他	毛毡	她	脉冲	.

“她昨晚过得怎么样？”菲尔德医生一边摸着她的脉搏一边问道。

“ [nɒt] ['veri] [wel] , ” [sed] [mɪs] [rəʊz] .

“	Not	very	well	,	”	said	Miss	Rose	.
”	不是	非常	出色地	,	”	说	错过	玫瑰	.

“不太好，”罗斯小姐说。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [peɪn] .

“	She	did	not	sleep	much	,	and	had	a	good	deal	of	pain	.
”	她	做过	不是	睡觉	很多	,	和	有	一个	好的	交易	的	疼痛	.

“她睡眠很少，而且非常痛苦。”

” ['dɒktə(r)] [fiːld] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [ænd; ənd] [ɑːmz] .

”	Doctor	Field	looked	at	her	chest	and	arms	.
”	医生	场地	看起来	在	她	胸部	和	武器	.

菲尔德医生看了看她的胸部和手臂。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['tʃɪkɪn] [pɒks] , [ɔː(r)] ['miːz(ə)lz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	might	be	chicken	pox	,	or	measles	,	”	he	said	,
”	它	可能	是	鸡	天花	,	或者	麻疹	,	”	他	说	,

“可能是水痘，也可能是麻疹，”他说。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [saɪnz] .

“	but	I	don't	see	any	of	the	usual	signs	.
”	但	我	不	看	任何	的	这	通常	标志	.

但我没看到任何常见的迹象。

” ['lɪt(ə)l] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [leɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['stedəli] .

”	Little	Clematis	lay	and	looked	at	him	steadily	.
”	小的	铁线莲	躺	和	看起来	在	他	稳步	.

小铁线莲躺着，静静地看着他。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] , [dɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Did	you	want	something	,	dear	?	”	he	asked	.
”	做过	你	想	某物	,	亲爱的	?	”	他	问	.

“亲爱的，你想要什么吗？”他问道。

“ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	want	a	drink	,	”	she	said	.
”	我	想	一个	喝	,	”	她	说	.

“我想喝点东西，”她说。

“ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [kəʊld] , [kəʊld] ['wɔːtə(r)] . ” -

“	I	want	a	drink	of	cold	,	cold	water	.	”	112
”	我	想	一个	喝	的	寒冷的	,	寒冷的	水	.	”	-

“我想喝一杯冰凉的白开水。”112

“ [jes] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] .

“	Yes	,	dear	,	you	shall	have	a	drink	,	of	course	you	shall	.
”	是的	,	亲爱的	,	你	将	有	一个	喝	,	的	课程	你	将	.

“是的，亲爱的，你当然要喝一杯。”

” [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktə(r)] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [mɪs] [rəʊz] .

”	The	old	doctor	went	into	the	hall	with	Miss	Rose	.
”	这	老的	医生	去	进入	这	大厅	和	错过	玫瑰	.

老医生和罗斯小姐一起走进了大厅。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

“	She	may	have	a	drink	,	but	only	a	little	at	a	time	.
”	她	可能	有	一个	喝	,	但	仅有的	一个	小的	在	一个	时间	.

“她可能会喝点酒，但每次只会喝一点点。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː] [kəʊld] .

And	I	wouldn't	let	it	be	too	cold	.
和	我	不会	让	它	是	也	寒冷的	.

而且我不会让它太冷。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [gets] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['medsn; 'medɪsn] .

She	really	gets	enough	water	with	her	medicine	.
她	真的	获得	足够的	水	和	她	药品	.

她吃药的时候确实摄入了足够的水。

” [suːn] [ðeɪ] [brɔːt] ['kleməʊtɪs; klə'meɪtɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] .

”	Soon	they	brought	Clematis	a	little	water	in	a	cup	.
”	很快	他们	带来	铁线莲	一个	小的	水	在	一个	杯子	.

“很快，他们就拿来一杯水给克莱马蒂斯。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] .

She	raised	her	head	and	drank	it	,	but	then	made	a	face	and	turned	her	head	away	.
她	提高	她	头	和	喝	它	,	但	然后	制成	一个	脸	和	转向	她	头	离开	.

她抬起头喝了一口，然后做了个鬼脸，把头扭到一边去了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	isn't	any	good	,	”	she	said	.
”	它	不是	任何	好的	,	”	她	说	.

“这可不好，”她说。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [əʊld] ['dɒktə(r)] [fiːld] [keɪm] [ə'gen] .

That	evening	old	Doctor	Field	came	again	.
那	晚上	老的	医生	场地	来了	再次	.

当晚，老菲尔德医生又来了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['keəfəli] [æt; ət]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	looked	carefully	at	Clematis	,	and	shook	his	head	.
他	看起来	小心	在	铁线莲	,	和	摇晃	他的	头	.

他仔细看了看铁线莲，然后摇了摇头。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [sləʊ] ['fiːvə(r)] .

“	I	guess	it's	only	a	slow	fever	.
”	我	猜测	它是	仅有的	一个	慢的	发烧	.

“我猜只是低烧而已。”

[ɪts] ['nʌθɪŋ] ['kætʃɪŋ] , ” he113

It's	nothing	catching	,	”	he113
它是	没有什么	捕捉	,	”	he113

“没什么传染性的，”他113

[sed] .

said	.
说	.

说。

“ [ʃɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

“	She'll	be	better	in	a	few	days	.
”	壳	是	更好的	在	一个	很少	天	.

“她过几天就会好起来。”

” [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [pɑːst] , [bʌt; bət]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz] [nɒt] ['betə(r)] .

”	The	few	days	passed	,	but	Clematis	was	not	better	.
”	这	很少	天	通过了	,	但	铁线莲	曾是	不是	更好的	.

几天过去了，但克雷马蒂斯的病情并没有好转。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['restləs] , [ænd; ənd] [slept] ['lɪt(ə)l] .

At	night	she	was	restless	,	and	slept	little	.
在	夜晚	她	曾是	不安	,	和	睡着了	小的	.

她夜里辗转反侧，很少睡觉。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [sliːp] , [hɜː(r); hə(r)]['slʌmbə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][bæd] [driːmz] .

Even	when	she	did	sleep	,	her	slumber	was	disturbed	by	bad	dreams	.
甚至	什么时候	她	做过	睡觉	,	她	睡眠	曾是	不安	经过	坏的	梦境	.

即使她睡着了，也会被噩梦打扰。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː'self] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [driːmz] , [ðəʊ] ['piːp(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

She	talked	to	herself	during	these	dreams	,	though	people	couldn't	understand	what	she
她	谈话	到	她自己	期间	这些	梦境	,	尽管	人们	不能	理解	什么	她

[sed] .

said	.
说	.

在这些梦里，她会自言自语，但别人听不懂她在说什么。

['dɒktə(r)] [fiːld] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

Doctor	Field	came	to	see	her	every	day	or	two	,
医生	场地	来了	到	看	她	每一个	天	或者	二	,

菲尔德医生每隔一两天就会来看她一次。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪknəs] [wɒz; wəz] .

but	he	could	not	tell	what	her	sickness	was	.
但	他	可以	不是	告诉	什么	她	疾病	曾是	.

但他无法判断她得了什么病。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] :

He	always	said	:
他	总是	说	:

他总是说：

“ [dʒʌst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][æz; əz][daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [suːn] .

“	Just	give	her	the	medicine	as	directed	,	and	she	will	be	better	soon	.
”	只是	给	她	这	药品	作为	指导	,	和	她	将要	是	更好的	很快	.

“只要按照医嘱给她吃药，她很快就会好起来的。”

” [mɪs] [rəʊz] [hæd; həd] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [snəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , for114

”	Miss	Rose	had	asked	Mrs	.	Snow	if	she	might	take	care	of	her	,	for114
”	错过	玫瑰	有	问	太太	.	雪	如果	她	可能	拿	关心	的	她	,	for114

“罗斯小姐曾问斯诺太太是否可以照顾她，因为114

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] ['lɪt(ə)l]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [ænd; ənd]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]

she	had	come	to	love	little	Clematis	,	and	Clematis	loved	her
她	有	来	到	爱	小的	铁线莲	,	和	铁线莲	喜爱	她

[ɪn] [rɪ'tɜːn] .

in	return	.
在	返回	.

她渐渐爱上了小铁线莲，而铁线莲也爱她。

[ðə; ði] [skuːl] [wɜːk] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ['veri] [mʌtʃ] [naʊ] ,

The	school	work	did	not	take	her	time	very	much	now	,
这	学校	工作	做过	不是	拿	她	时间	非常	很多	现在	,

现在学校的功课并没有占用她太多时间。

[səʊ]['mɪsɪz] . [snəʊ] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [let] [mɪs] [rəʊz] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

so	Mrs	.	Snow	was	glad	to	let	Miss	Rose	care	for	Clematis	.
所以	太太	.	雪	曾是	高兴的	到	让	错过	玫瑰	关心	为了	铁线莲	.

所以斯诺太太很高兴让罗斯小姐照顾铁线莲。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə'weɪ] ['veri] [lɒŋ] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [wʊd] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

If	she	stayed	away	very	long	,	Clematis	would	call	for	her	.
如果	她	入住	离开	非常	长的	,	铁线莲	会	称呼	为了	她	.

如果她离开太久，铁线莲就会呼唤她。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

She	wanted	her	in	the	room	.
她	通缉	她	在	这	房间	.

她想让她进房间。

“ ['mɪsɪz] . [snəʊ] , ” [sed] [mɪs] [rəʊz] , [wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][hæd; həd] [biːn] [ɪl] [mɔː(r)]

“	Mrs	.	Snow	,	”	said	Miss	Rose	,	one	day	,	after	Clematis	had	been	ill	more
”	太太	.	雪	,	”	说	错过	玫瑰	,	一	天	,	后	铁线莲	有	到过	患病的	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] ,

than	two	weeks	,
比	二	周	,

“斯诺太太，”罗斯小姐在克莱玛蒂斯病了两个多星期后的一天说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] . ”

“	I	am	very	anxious	about	Clematis	.	”
”	我	是	非常	焦虑的	关于	铁线莲	.	”

“我非常担心铁线莲。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][nəʊ]['betə(r)] ? ”

“	Is	she	no	better	?	”
”	是	她	不	更好的	?	”

“她难道也好不到哪儿去吗？”

“ [nəʊ] , [ai] [fiːl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːs] .

“	No	,	I	feel	she	is	worse	.
”	不	,	我	感觉	她	是	更糟	.

不，我觉得她更糟。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] .

She	keeps	asking	for	a	cold	drink	of	water	,	and	says	she	is	burning	up	.
她	保持	问	为了	一个	寒冷的	喝	的	水	,	和	说道	她	是	燃烧	向上	.

她不停地要一杯冷水，说自己发烧了。

[ai] [wɪʃ] [ai] [deəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['kuːlə(r)] . ” -

I	wish	I	dared	give	her	some	,	and	keep	her	cooler	.	”	115
我	希望	我	敢于	给	她	一些	,	和	保持	她	冷却器	.	”	-

我真希望我能给她一些，让她凉快些。”115

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] ['dɒktəz] [də'rekʃ(ə)nz] .

“	Well	,	I	think	I	should	follow	the	doctor's	directions	.
”	出色地	,	我	思考	我	应该	跟随	这	医生的	方向	.

“嗯，我想我应该听从医生的指示。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [hɪm] . ”

It	wouldn't	be	wise	to	do	anything	that	is	not	directed	by	him	.	”
它	不会	是	明智的	到	做	任何事物	那	是	不是	指导	经过	他	.	”

做任何未经他指示的事情都是不明智的。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪsɪz]

“	Don't	you	suppose	we	could	have	another	doctor	to	look	at	her	,	Mrs
”	不	你	认为	我们	可以	有	其他	医生	到	看	在	她	,	太太

. [snəʊ] ? ”

.	Snow	?	”
.	雪	?	”

“斯诺太太，您觉得我们能不能再找一位医生给她看看？”

“ [nəʊ] , [ai] [fɪə(r)] [nɒt] ; [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] , ['eniweɪ] .

“	No	,	I	fear	not	;	not	just	now	,	anyway	.
”	不	,	我	害怕	不是	;	不是	只是	现在	,	反正	.

“不，我不担心；至少现在不担心。”

” [mɪs] [rəʊz] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sæd] [hɑːt] .

”	Miss	Rose	went	back	to	the	little	room	upstairs	with	a	sad	heart	.
”	错过	玫瑰	去	后退	到	这	小的	房间	楼上	和	一个	伤心	心	.

罗斯小姐怀着悲伤的心情回到了楼上的小房间。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] .

She	knew	Clematis	was	very	ill	.
她	知道	铁线莲	曾是	非常	患病的	.

她知道克莱玛蒂斯病得很重。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [gɜːl] ,

That	night	she	prayed	that	something	might	be	done	for	the	little	sick	girl	,
那	夜晚	她	祈祷	那	某物	可能	是	完毕	为了	这	小的	生病的	女孩	,

那天晚上她祈祷，希望有人能为那个生病的小女孩做些事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] ,

and	the	next	morning	she	felt	as	if	her	prayers	had	been	answered	,
和	这	下一个	早晨	她	毛毡	作为	如果	她	祈祷	有	到过	回答	,

[wen] ['dɒktə(r)] [fiːld] [keɪm] .

when	Doctor	Field	came	.
什么时候	医生	场地	来了	.

第二天早上，菲尔德医生来了，她感觉自己的祈祷得到了回应。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] a116

“	I	shall	have	to	be	away	for	a116
”	我	将	有	到	是	离开	为了	a116

“我将离开116天

[ʃɔːt] [taɪm] , [mɪs] [rəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈklemətɪs; klə'meɪtɪs] , [ænd; ənd] [felt]

short	time	,	Miss	Rose	,	”	he	said	,	after	he	looked	at	Clematis	,	and	felt
短的	时间	,	错过	玫瑰	,	”	他	说	,	后	他	看起来	在	铁线莲	,	和	毛毡

[hɜːr); hə(r)] [pʌls] .

her	pulse	.
她	脉冲	.

“时间不多了，罗斯小姐，”他看了看克莱玛蒂斯，摸了摸她的脉搏后说道。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈdɒktə(r)] [ˈwaɪət] , [wɪl] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ,

“	A	young	man	,	Doctor	Wyatt	,	will	take	my	place	,
”	一个	年轻的	男人	,	医生	怀亚特	,	将要	拿	我的	地方	,

“一位名叫怀亚特的年轻人将接替我的位置，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . ”

and	I	am	sure	he	will	do	all	that	can	be	done	.	”
和	我	是	当然	他	将要	做	全部	那	能	是	完毕	.	”

我相信他会尽一切努力。”

“ [kæn; kən][hiː; hi] [kʌm] [tə'deɪ] ? ” [ɑːskt] [mɪs] [rəʊz] .

“	Can	he	come	today	?	”	asked	Miss	Rose	.
”	能	他	来	今天	?	”	问	错过	玫瑰	.

“他今天能来吗？”罗斯小姐问道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr); hə(r)] [suːn] . ”

“	I	wish	he	could	see	her	soon	.	”
”	我	希望	他	可以	看	她	很快	.	”

“我希望他能尽快见到她。”

“ [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][hɪm] .

“	I	will	ask	him	.
”	我	将要	问	他	.

我会问他。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈklemətɪs; klə'meɪtɪs] .

I	think	he	will	be	much	interested	in	Clematis	.
我	思考	他	将要	是	很多	感兴趣的	在	铁线莲	.

我认为他会对铁线莲很感兴趣。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr); hə(r)] [wel] [ə'gen] [maɪ'self] ,

I	should	like	to	see	her	well	again	myself	,
我	应该	喜欢	到	看	她	出色地	再次	我	,

我本人也希望她能早日康复。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] . ”

but	I	must	be	out	of	town	a	few	weeks	.	”
但	我	必须	是	出去	的	镇	一个	很少	周	.	”

但我必须出差几周。

“ [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tə'deɪ] ,

“	Oh	,	I	hope	he	will	come	today	,
”	哦	,	我	希望	他	将要	来	今天	,

“哦，我希望他今天能来。”

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

and	I	hope	he	will	take	an	interest	in	my	little	girl	,
和	我	希望	他	将要	拿	一个	兴趣	在	我的	小的	女孩	,

我希望他能关心一下我的小女儿。

” [sed] [mɪs] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː'self] .

”	said	Miss	Rose	to	herself	.
”	说	错过	玫瑰	到	她自己	.

“罗斯小姐自言自语道。”

“ [ai] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] [kjʊəd] , [ɪf] [wi:; wi]['əʊnli] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] . ” -

“	I	know	she	can	be	cured	,	if	we	only	know	what	is	the	matter	.	”	117
“	我	知道	她	能	是	治愈	,	如果	我们	仅有的	知道	什么	是	这	事情	.	”	-

“我知道她可以治好，只要我们知道她到底得了什么病。”117

[ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['dɒktə(r)] ['waɪət] [keɪm] .

That	afternoon	Doctor	Wyatt	came	.
那	下午	医生	怀亚特	来了	.

那天下午，怀亚特医生来了。

[mɪs] [rəʊz] [wɒz; wəz][glæd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd][səʊ]

Miss	Rose	was	glad	when	she	saw	him	,	for	he	was	so	kind	,	and	so
错过	玫瑰	曾是	高兴的	什么时候	她	锯	他	,	为了	他	曾是	所以	种类	,	和	所以

[waɪz] ,

wise	,
明智的	,

罗斯小姐见到他很高兴，因为他既和蔼又睿智。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də][ðə; ði][best] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

that	she	knew	he	would	do	the	best	he	could	.
那	她	知道	他	会	做	这	最好的	他	可以	.

她知道他会尽力做到最好。

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz][hɒt] , [ænd; ənd]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [hɒt] ['blæŋkɪts] ,

The	afternoon	was	hot	,	and	Clematis	was	covered	with	hot	blankets	,
这	下午	曾是	热的	,	和	铁线莲	曾是	涵盖	和	热的	毯子	,

[æz; əz][daɪ'rɛktɪd][baɪ]['dɒktə(r)] [fi:ld] .

as	directed	by	Doctor	Field	.
作为	指导	经过	医生	场地	.

下午天气炎热，按照菲尔德医生的指示，铁线莲身上盖上了热毯。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['waɪət] [tʊk] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [ɒf] .

Dr	.	Wyatt	took	the	blankets	,	and	threw	them	off	.
博士	.	怀亚特	采取	这	毯子	,	和	扔	他们	离开	.

怀亚特医生拿起毯子，扔到了一边。

“ [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [wɪl] [rəʊst] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	The	poor	child	will	roast	under	those	,	”	he	said	.
“	这	贫穷的	孩子	将要	烤	在下面	那些	,	”	他	说	.

“可怜的孩子会被烤熟的，”他说。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] .

Then	he	sat	beside	her	,	and	watched	her	.
然后	他	卫星	旁	她	,	和	观看	她	.

然后他坐在她旁边，看着她。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] ?

“	Is	there	anything	you	would	like	?
“	是	那里	任何事物	你	会	喜欢	?

“您有什么想要的吗？”

” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

”	he	said	at	last	,	in	a	pleasant	voice	.
”	他	说	在	最后的	,	在	一个	令人愉快的	嗓音	.

“他最后用悦耳的声音说道。”

“ [jes] , [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ][kəʊld] [drɪŋk] of118

“	Yes	,	I	want	a	cold	drink	of118
“	是的	,	我	想	一个	寒冷的	喝	of118

“是的，我要一杯118的冷饮。”

['wɔːtə(r)] .
water **.**
水 .

水。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [naʊ] .
" **Her** **voice** **sounded** **faint** **and** **feeble** **now** **.**
" 她 嗓音 听起来 头晕的 和 微弱 现在 .

她的声音现在听起来微弱无力。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɪŋk] ? " [ɑːskt] ['dɒktə(r)] ['waɪət] .
" **What** **does** **she** **have** **to** **drink** **?** **"** **asked** **Doctor** **Wyatt** **.**
" 什么 做 她 有 到 喝 ? " 问 医生 怀亚特 .

"她要喝什么？"怀亚特医生问道。

" [wiː; wi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [fiːld] .
" **We** **give** **her** **water** **now** **and** **then** **,** **as** **directed** **by** **Dr** **.** **Field** **.**
" 我们 给 她 水 现在 和 然后 , 作为 指导 经过 博士 . 场地 .

"我们按照菲尔德医生的指示，时不时地给她喂水。"

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [kəʊld] . "
But **we** **do** **not** **give** **her** **very** **much** **,** **and** **not** **very** **cold** **.** **"**
但 我们 做 不是 给 她 非常 很多 , 和 不是 非常 寒冷的 . "

但我们给她的不多，也不冷。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['ɒrɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ? "
" **Have** **you** **any** **oranges** **in** **the** **house** **?** **"**
" 有 你 任何 橙子 在 这 房子 ? "

家里有橘子吗?

" [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] . "
" **I** **could** **get** **some** **.** **"**
" 我 可以 得到 一些 . "

"我可以弄到一些。"

" [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg] , [ænd; ənd] [pʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl]
" **Then** **take** **the** **white** **of** **an** **egg** **,** **and** **put** **with** **it** **the** **juice** **of** **a** **whole**
" 然后 拿 这 白色的 的 一个 蛋 , 和 放 和 它 这 汁 的 一个 所有的
['ɒrɪndʒ] .
orange **.**
橙子 .

"然后取一个蛋清，加入一个橙子的汁。

[ˌeɪ diː 'diː] [hɑːf] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [aɪs] .
Add **half** **a** **glass** **of** **water** **,** **with** **pieces** **of** **ice** **.**
添加 一半 一个 玻璃 的 水 , 和 件 的 冰 .

加入半杯水和几块冰块。

" [hæv; həv] [gʊd] [bɪg] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [aɪs] , " ['dɒktə(r)] ['waɪət] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **Have** **good** **big** **pieces** **of** **ice** **,** **"** **Doctor** **Wyatt** **called** **after** **her** **,**
" 有 好的 大的 件 的 冰 , " 医生 怀亚特 称为 后 她 ,

"拿些大块的冰块，"怀亚特医生在她身后喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [hæd; həd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn] [hɪm] .
as **he** **saw** **that** **Clematis** **had** **fixed** **her** **eye** **on** **him** **.**
作为 他 锯 那 铁线莲 有 固定的 她 眼睛 在 他 .

因为他看到铁线莲的目光一直锁定在他身上。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] said119
Clematis **smiled** **when** **he** **said119**
铁线莲 微笑 什么时候 他 said119

当他说道时，铁线莲笑了。119

[ðæt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

that	,	and	turned	toward	him	with	a	sigh	.
那	,	和	转向	朝向	他	和	一个	叹	.

说完，她叹了口气，转身看向他。

[suːn] [mɪs] [rəʊz] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] .

Soon	Miss	Rose	came	back	with	the	glass	.
很快	错过	玫瑰	来了	后退	和	这	玻璃	.

很快，罗斯小姐拿着玻璃杯回来了。

['dɑːktər; draɪv] . ['waɪət] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪk] [gɜːl] .

Dr	.	Wyatt	held	it	to	the	lips	of	the	little	sick	girl	.
博士	.	怀亚特	握住	它	到	这	嘴唇	的	这	小的	生病的	女孩	.

怀亚特医生把它递到生病的小女孩嘴边。

[ʃiː; ʃi][dræŋk] ['sləʊli] .

She	drank	slowly	.
她	喝	缓慢地	.

她慢慢地喝着。

“ [əʊ] [θæŋks] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [glɑːs] [əˈweɪ] .

“	Oh	thanks	,	”	she	whispered	,	when	he	took	the	glass	away	.
”	哦	谢谢	,	”	她	低声说道	,	什么时候	他	采取	这	玻璃	离开	.

“哦，谢谢，”当他拿走杯子时，她低声说道。

“ [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Give	her	some	of	that	whenever	she	asks	for	it	,	”	he	said	.
”	给	她	一些	的	那	每当	她	问	为了	它	,	”	他	说	.

“只要她开口要，就给她一些，”他说。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [naɪts] , ” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [ɒn] .

“	Now	tell	me	about	the	nights	,	”	the	doctor	went	on	.
”	现在	告诉	我	关于	这	夜晚	,	”	这	医生	去	在	.

“现在跟我说说那些夜晚的情况吧，”医生继续说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['restləs] , [ænd; ənd] [sliːp] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

“	She	is	restless	,	and	sleeps	very	little	.
”	她	是	不安	,	和	睡觉	非常	小的	.

她焦躁不安，睡眠很少。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][bæd] [driːmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [sliːp] , [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə] [hɜːˈself] . ”

She	has	bad	dreams	when	she	does	sleep	,	and	talks	to	herself	.	”
她	有	坏的	梦境	什么时候	她	做	睡觉	,	和	会谈	到	她自己	.	”

她睡觉时会做噩梦，还会自言自语。

“ [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [tɔːk] [əˈbaʊt] ? ”

“	What	does	she	talk	about	?	”
”	什么	做	她	讲话	关于	?	”

“她都聊些什么呢？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[wiː; wi] [kænt] [meɪk] [aʊt] . ” -

We	can't	make	out	.	”	120
我们	不能	制作	出去	.	”	-

我们看不清。”120

“ [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [ruːm] ['laɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] ? ”

“	Do	you	keep	the	room	lighted	at	night	?	”
”	做	你	保持	这	房间	照明	在	夜晚	?	”

你晚上会开着房间灯吗?

" [əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kept] [dɑːk] . "

"	Oh	,	no	,	it	is	kept	dark	.	"
"	哦	,	不	,	它	是	保留	黑暗的	.	"

"哦，不，里面一片漆黑。"

" [wel] , [təˈnaɪt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪtɪd] .

"	Well	,	tonight	keep	it	lighted	.
"	出色地	,	今晚	保持	它	照明	.

"好吧，今晚就让它热闹起来吧。"

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][bæd] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] . "

People	who	have	bad	dreams	are	often	frightened	by	the	dark	.	"
人们	WHO	有	坏的	梦境	是	经常	害怕	经过	这	黑暗的	.	"

经常做噩梦的人往往害怕黑暗。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][æz; əz][daɪ'rɛktɪd] ? "

"	Shall	I	give	her	the	medicine	as	directed	?	"
"	将	我	给	她	这	药品	作为	指导	?	"

"我应该按照医嘱给她吃药吗？"

" [nəʊ] , [doʊnt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)]['medsn; 'medɪsn][æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	No	,	don't	give	her	any	more	medicine	at	present	.
"	不	,	不	给	她	任何	更多的	药品	在	展示	.

"不，目前不要再给她服用任何药物了。"

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [eg] .

Give	her	all	she	wants	of	the	orange	and	egg	.
给	她	全部	她	想要	的	这	橙子	和	蛋	.

把她想要的橘子和鸡蛋都给她。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I'll	be	back	in	the	morning	.
患病的	是	后退	在	这	早晨	.

我明天早上回来。

" [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['waɪət] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	And	Dr	.	Wyatt	was	gone	.
"	和	博士	.	怀亚特	曾是	已消失	.

"怀亚特博士就此离世。"

" [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɒktə(r)] , " [sed] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , ['lɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][draɪ][lɪps] .

"	He's	a	good	doctor	,	"	said	Clematis	,	licking	her	dry	lips	.
"	他是	一个	好的	医生	,	"	说	铁线莲	,	舔舐	她	干燥	嘴唇	.

"他是个好医生，"克莱玛蒂斯舔了舔干裂的嘴唇说道。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

"	I	want	a	drink	.
"	我	想	一个	喝	.

"我想喝一杯。"

" [mɪs] [rəʊz] [smaɪld] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

"	Miss	Rose	smiled	,	and	put	the	glass	to	her	lips	.
"	错过	玫瑰	微笑	,	和	放	这	玻璃	到	她	嘴唇	.

罗斯小姐笑了笑，把酒杯送到嘴边。

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)] Tilton121

Off	for	Tilton121
离开	为了	Tilton121

蒂尔顿121号出发

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] [lɒŋ] , ['æŋkʃəs] [naɪt]

A	LONG	,	ANXIOUS	NIGHT
一个	长的	,	焦虑的	夜晚

漫漫长夜

“ [wel] , ” [sed] ['dɒktə(r)] ['waɪət] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , “ [haʊ] [ɪz]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [tə'deɪ] ? ”

“	Well	,	”	said	Doctor	Wyatt	,	the	next	morning	,	“	how	is	Clematis	today	?	”
”	出色地	,	”	说	医生	怀亚特	,	这	下一个	早晨	,	”	如何	是	铁线莲	今天	?	”

“嗯，”怀亚特医生第二天早上问道，“今天铁线莲的情况怎么样？”

“ [ʃiː; ʃi] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , ” [sed] [mɪs] [rəʊz] .

“	She	seems	a	little	more	comfortable	,	”	said	Miss	Rose	.
”	她	似乎	一个	小的	更多的	舒服的	,	”	说	错过	玫瑰	.

“她看起来放松多了，”罗斯小姐说。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

The	doctor	sat	by	her	for	half	an	hour	.
这	医生	卫星	经过	她	为了	一半	一个	小时	.

医生在她身边坐了半个小时。

[hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] .

He	felt	her	pulse	,	and	looked	her	all	over	.
他	毛毡	她	脉冲	,	和	看起来	她	全部	超过	.

他摸了摸她的脉搏，然后上下打量了她一番。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	he	shook	his	head	.
然后	他	摇晃	他的	头	.

然后他摇了摇头。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

That	day	he	spent	a	long	time	studying	his	books	.
那	天	他	花费	一个	长的	时间	学习	他的	图书	.

那天他花了很长时间读书。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][sæt][baɪ]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

In	the	evening	he	came	again	,	and	sat	by	Clematis	.
在	这	晚上	他	来了	再次	,	和	卫星	经过	铁线莲	.

晚上他又来了，坐在铁线莲旁边。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sædli] .

He	shook	his	head	,	sadly	.
他	摇晃	他的	头	,	令人遗憾的是	.

他悲伤地摇了摇头。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] [rəʊz] , -

“	I	must	tell	you	,	Miss	Rose	,	122
”	我	必须	告诉	你	,	错过	玫瑰	,	-

“我必须告诉你，罗斯小姐，122

[ðæt] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

that	Clematis	is	a	very	sick	little	girl	,	”	he	said	,	as	they	stood	in	the	hall	.
那	铁线莲	是	一个	非常	生病的	小的	女孩	,	”	他	说	,	作为	他们	站立	在	这	大厅	.

“克莱玛蒂斯是个病得很重的小女孩，”他站在大厅里说道。

“ [kænt] [juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

“	Can't	you	do	anything	for	her	?
”	不能	你	做	任何事物	为了	她	?

你难道就不能帮帮她吗?

” [ðə; ði] [tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

”	The	tears	sprang	to	her	eyes	.
”	这	眼泪	弹簧	到	她	眼睛	.

“她的眼里涌出了泪水。”

“ [pə'hæps] [ai][kæn; kən] .
“ Perhaps I can .
“ 也许 我 能 .

“或许我可以。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][nəʊ]['betə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [fi:l] ['veri] ['æŋkʃəs] .
If she is no better tomorrow , I shall feel very anxious .
如果 她 是 不 更好的 明天 , 我 将 感觉 非常 焦虑的 .

如果她明天情况没有好转，我会非常焦虑。

” [ə'gen] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bɪg] [bʊks] .
” Again that night the doctor spent a long time over his big books .
” 再次 那 夜晚 这 医生 花费 一个 长的 时间 超过 他的 大的 图书 .

“那天晚上，医生又花了很长时间研读他的大部头著作。”

[ðen] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð] ['dɑ:ktərz][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
Then he went and talked with doctors in the hospital .
然后 他 去 和 谈话 和 医生 在 这 医院 .

然后他去医院和医生们谈了谈。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɪə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tə'naɪt] , ” [hi:; hi] [sed] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .
“ I shall be here most of the time tonight , ” he said the next morning .
“ 我 将 是 这里 最多 的 这 时间 今晚 , ” 他 说 这 下一个 早晨 .

“我今晚大部分时间都会在这里，”他第二天早上说。

“ [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [ku:l] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
“ Keep her cool , and as comfortable as you can .
“ 保持 她 凉爽的 , 和 作为 舒服的 作为 你 能 .

“让她保持冷静，尽可能让她感到舒适。”

” [mɪs] [rəʊz] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bed] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [hɑ:t] .
” Miss Rose went back to the bed with aching heart .
” 错过 玫瑰 去 后退 到 这 床 和 疼痛 心 .

罗斯小姐心痛地回到了床上。

“ [əʊ] , [ɪf] [wi:; wi]['əʊnli] [nju:] what123
“ Oh , if we only knew what123
“ 哦 , 如果 我们 仅有的 知道 what123

“哦，如果我们早知道123

[wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
was the matter with you , Clematis , ” she thought , as she looked at
曾是 这 事情 和 你 , 铁线莲 , ” 她 想法 , 作为 她 看起来 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] .
the little white face .
这 小的 白色的 脸 .

“铁线莲，你怎么了？”她看着那张白皙的小脸，心想。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['dɒktə(r)] ['waɪət] [keɪm] [bæk] [wʌns] [mɔ:(r)] .
In the evening Doctor Wyatt came back once more .
在 这 晚上 医生 怀亚特 来了 后退 一次 更多的 .

晚上，怀亚特医生又来了一次。

“ [naʊ] , [mɪs] [rəʊz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['taɪəd] .
“ Now , Miss Rose , ” he said , “ you are very tired .
“ 现在 , 错过 玫瑰 , ” 他 说 , “ 你 是 非常 疲劳的 .

“罗斯小姐，”他说，“你很累了。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [rest] .
You must go away for a walk , or a visit , or a rest .
你 必须 去 离开 为了 一个 走 , 或者 一个 访问 , 或者 一个 休息 .

你应该出去散散步、拜访一下朋友或者休息一下。

[ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tə'naɪt] . ”

I	will	take	care	of	her	tonight	.	”
我	将要	拿	关心	的	她	今晚	.	”

今晚我会照顾她。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] , [tuː] ? ”

“	Don't	you	think	I	had	better	stay	,	too	?	”
”	不	你	思考	我	有	更好的	停留	,	也	?	”

“你不觉得我也最好留下来吗？”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rest] .

“	No	,	you	must	rest	.
”	不	,	你	必须	休息	.

不，你必须休息。

[pliːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ten] .

Please	have	a	cup	of	coffee	sent	to	me	about	ten	.
请	有	一个	杯子	的	咖啡	发送	到	我	关于	十	.

请大约十点给我送一杯咖啡。

[ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] .

I	shall	stay	right	here	.
我	将	停留	正确的	这里	.

我就待在这里。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [tə'mɒrəʊ] .

You	will	be	needed	tomorrow	.
你	将要	是	需要	明天	.

明天需要你。

” ['dɒktə(r)] ['waɪət] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [baɪ]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

”	Doctor	Wyatt	sat	down	to	watch	by	Clematis	.
”	医生	怀亚特	卫星	向下	到	手表	经过	铁线莲	.

怀亚特医生坐在铁线莲旁观看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] ['iːvnɪŋ] , [səʊ] he124

It	was	a	warm	evening	,	so	he124
它	曾是	一个	温暖的	晚上	,	所以	he124

那是一个温暖的夜晚，所以他124

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [fænd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [kuːl] [hɜː(r); hə(r)][hɒt] [feɪs] .

gave	her	a	drink	,	and	fanned	her	,	to	cool	her	hot	face	.
给予	她	一个	喝	,	和	扇形	她	,	到	凉爽的	她	热的	脸	.

他递给她一杯水，并给她扇风，为她发烫的脸降温。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [leɪt] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [sliːp] .

As	it	grew	late	,	she	fell	into	a	light	sleep	.
作为	它	生长	晚的	,	她	跌倒	进入	一个	光	睡觉	.

夜色渐深，她渐渐进入了梦乡。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slept] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

As	she	slept	,	she	began	to	talk	in	low	tones	.
作为	她	睡着了	,	她	开始	到	讲话	在	低的	音调	.

她睡着的时候，开始低声说话。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ['veri] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['keəfəli] [tuː; tə]

The	doctor	bent	his	head	down	very	near	her	lips	,	and	listened	carefully	to
这	医生	弯曲	他的	头	向下	非常	靠近	她	嘴唇	,	和	听着	小心	到

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] .

everything	she	said	.
一切	她	说	.

医生低下头，凑近她的嘴唇，仔细聆听她说的每一句话。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][hiː; hi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] , [tuː] , [fel] [ə'sliːp] ,

Hour	**after**	**hour**	**he**	**watched**	**and**	**listened**	**,**	**until**	**he**	**,**	**too**	**,**	**fell**	**asleep**	**,**
小时	后	小时	他	观看	和	听着	,	直到	他	,	也	,	跌倒	睡着了	,

他一小时又一小时地观察、聆听，直到他也睡着了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðiː] [sʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

just	**as**	**the**	**sun**	**was**	**coming**	**up**	**.**
只是	作为	这	太阳	曾是	未来	向上	.

太阳刚刚升起的时候。

[mɪs] [rəʊz] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [kləʊz] [baɪ][ðə; ðiː][bed] .

Miss	**Rose**	**found**	**him**	**there**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**sleeping**	**in**	**his**	**chair**	**,**	**close**	**by**	**the**	**bed**	**.**
错过	玫瑰	成立	他	那里	在	这	早晨	,	睡眠	在	他的	椅子	,	关闭	经过	这	床	.

罗斯小姐早上发现他睡在床边的椅子上。

“ [mɪs] [rəʊz] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] ,

“	**Miss**	**Rose**	**,**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**as**	**he**	**started**	**up**	**,**
”	错过	玫瑰	,	”	他	问	,	作为	他	开始	向上	,

“罗斯小姐，”他一边问，一边站了起来。

“ [dɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒnt] ['eniθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ? ”

“	**did**	**this**	**little**	**girl**	**want**	**anything**	**very**	**much**	**indeed**	**?**	**”**
”	做过	这	小的	女孩	想	任何事物	非常	很多	的确	?	”

“这个小女孩到底想要什么呢？”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .

“	**Yes**	**,**	**she**	**did**	**.**
”	是的	,	她	做过	.

“是的，她确实这么做了。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] ['kʌntri] , [æz; əz][ðə; ðiː] other125

She	**wanted**	**to**	**go**	**to**	**the**	**country**	**,**	**as**	**the**	**other125**
她	通缉	到	去	到	这	国家	,	作为	这	other125

她想去乡下，就像其他125个人一样。

['tʃɪldrən] [dɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] . ”

children	**did**	**,**	**but**	**it**	**did**	**not**	**seem**	**quite**	**possible**	**.**	**”**
孩子们	做过	,	但	它	做过	不是	似乎	相当	可能的	.	”

孩子们确实这么做了，但这似乎不太可能。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**That's**	**it**	**!**
”	那就是	它	!

“就是这样！

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] !

That's	**just**	**it**	**!**
那就是	只是	它	!

就是这样！

” [ɪk'skleɪmd] ['dɒktə(r)] ['waɪət] .

”	**exclaimed**	**Doctor**	**Wyatt**	**.**
”	惊呼	医生	怀亚特	.

“怀亚特医生惊呼道。”

“ [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ɒv; əv]['laɪləks][ænd; ənd] ['deɪziz] .

“	**She**	**spoke**	**of**	**flowers**	**,**	**of**	**lilacs**	**and**	**daisies**	**.**
”	她	辐	的	花朵	,	的	丁香	和	雏菊	.

她谈到了花，谈到了丁香和雏菊。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [mʌtʃ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] .

I	**couldn't**	**tell**	**much**	**what**	**she**	**said**	**,**	**but**	**I**	**could**	**hear**	**those**	**words**	**.**
我	不能	告诉	很多	什么	她	说	,	但	我	可以	听到	那些	字	.

我听不太清她说了什么，但我能听到那些话。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
" At that moment , Clematis opened her eyes and stared about her
" 在 那 片刻 , 铁线莲 打开 她 眼睛 和 凝视 关于 她
.
:
.

"就在这时，铁线莲睁开了眼睛，环顾四周。"

['dɒktə(r)] ['waɪət] [tʊk] [wʌn] [θɪn] , [freɪl] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [braʊn] [wʌnz] .
Doctor Wyatt took one thin , frail hand in his big brown ones .
医生 怀亚特 采取 一 薄的 , 脆弱 手 在 他的 大的 棕色的 一个 .

怀亚特医生用他那双棕色的大手握住了一只瘦弱的小手。

" ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , [fɜːm] [təʊn] , " [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]
" Clematis , " he said in a loud , firm tone , " I know a lovely place in the
" 铁线莲 , " 他 说 在 一个 大声 , 公司 语气 , " 我 知道 一个 迷人的 地方 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

"铁线莲，"他用响亮而坚定的语气说道，"我知道乡下有个很美的地方。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [wiːks] .
If you will get well , you can go there for two whole weeks .
如果 你 将要 得到 出色地 , 你 能 去 那里 为了 二 所有的 周 .

如果你能康复，你可以去那里待整整两周。

" ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] . -
" Clematis stared at him , but did not seem to hear him . 126
" 铁线莲 凝视 在 他 , 但 做过 不是 似乎 到 听到 他 . -

铁线莲盯着他，但似乎没听见他说话。[126]

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fiːbli] .
" I want a drink , " she said feebly .
" 我 想 一个 喝 , " 她 说 虚弱地 .

"我想喝点东西，"她虚弱地说。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
He put the glass to her lips .
他 放 这 玻璃 到 她 嘴唇 .

他把酒杯送到她唇边。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [pɪk] ['deɪziz] , [ænd; ənd] ['gəʊld(ə)nrɒd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði]
" You can pick daisies , and goldenrod , and all sorts of flowers in the
" 你 能 挑选 雏菊 , 和 金鸡菊 , 和 全部 排序 的 花朵 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

"你可以在乡下采摘雏菊、金鸡菊和各种各样的花，

[ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [get] [wel] , [kænt] [ʃiː; ʃi] , [mɪs] [rəʊz] ? "
if you'll just get well , can't she , Miss Rose ? "
如果 你会 只是 得到 出色地 , 不能 她 , 错过 玫瑰 ? "

只要你康复，她就能治好你，对吧，罗斯小姐?

" [jes] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [juː; jʊ] [kæn; kən] .
" Yes , Clematis , you can .
" 是的 , 铁线莲 , 你 能 .

"是的，铁线莲，你可以的。"

" [mɪs] [rəʊz] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪəfəli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] .
" Miss Rose tried to speak cheerfully , but it was hard .
" 错过 玫瑰 尝试 到 说话 愉快地 , 但 它 曾是 难的 .

罗斯小姐努力让自己语气轻松愉快，但这很难。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ] .

She	**wanted**	**to**	**cry**	**.**
她	通缉	到	哭	.

她想哭。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ]

Clematis	**stared**	**at**	**her**	**also**	**for**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**then**	**turned**	**away**
铁线莲	凝视	在	她	还	为了	一个	分钟	,	和	然后	转向	离开

.

:

.

铁线莲也盯着她看了一会儿，然后转过身去。

“ [aɪl] [gəʊ][get][sʌm; səm] [sliːp] [naʊ] .

“	**I'll**	**go**	**get**	**some**	**sleep**	**now**	**.**
“ 患病的	去	得到	一些		睡觉	现在	.

“我现在要去睡觉了。”

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [kuːl] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Keep	**her**	**cool**	**and**	**comfortable**	**,**	**till**	**I**	**come**	**back**	**again**	**this**	**evening**	**.**
保持	她	凉爽的	和	舒服的	,	直到	我	来	后退	再次	这	晚上	.

让她保持凉爽舒适，直到我今晚回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁线莲(Clematis)
第4/6页

” [ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] ['sləʊli] .
”	**The**	**day**	**passed**	**slowly**	**.**
”	这	天	通过了	缓慢地	.

“这一天过得很慢。”

['mɪsɪz] . [snəʊ] [keɪm] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] times127
Mrs	**.**	**Snow**	**came**	**in**	**two**	**or**	**three**	**times127**
太太	.	雪	来了	在	二	或者	三	times127

斯诺太太来了两三次[127]

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [ænd; ənd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] .
to	**look**	**at**	**Clematis**	**,**	**and**	**feel**	**her**	**pulse**	**.**
到	看	在	铁线莲	,	和	感觉	她	脉冲	.

看看铁线莲，感受一下她的脉搏。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [keɪm] [tuː; tə] [piːp] [ɪn]['ɔːlsəʊ] .
Some	**of**	**the**	**other**	**teachers**	**came**	**to**	**peep**	**in**	**also**	**.**
一些	的	这	其他	教师	来了	到	窥视	在	还	.

其他一些老师也进来看看。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ['sɒftli] , ['waɪpɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] .
They	**went**	**away**	**softly**	**,**	**wiping**	**their**	**eyes**	**.**
他们	去	离开	轻轻	,	擦拭	他们的	眼睛	.

他们轻轻地走开了，一边走一边擦着眼睛。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ” [sed] [wʌn] , “ [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
“	**She**	**is**	**a**	**queer**	**little**	**girl**	**,**	**”**	**said**	**one**	**,**	**“**	**but**	**I**	**do**	**love**	**her**	**.**
”	她	是	一个	酷儿	小的	女孩	,	”	说	一	,	”	但	我	做	爱	她	.

“她是个古怪的小女孩，”其中一人说，“但我确实爱她。”

” [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] .
”	**That**	**is**	**what**	**they**	**all**	**felt**	**.**
”	那	是	什么	他们	全部	毛毡	.

“他们都有这种感觉。”

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['dɒktə(r)] ['waɪət] [rɪ'tɜːnd] .
At	**evening**	**Doctor**	**Wyatt**	**returned**	**.**
在	晚上	医生	怀亚特	返回	.

傍晚时分，怀亚特医生回来了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəs] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .
He	**looked**	**anxious**	**,**	**as**	**he**	**took**	**his**	**seat**	**beside**	**the**	**bed**	**.**
他	看起来	焦虑的	,	作为	他	采取	他的	座位	旁	这	床	.

他神情焦虑，在床边坐了下来。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [tɪl] [ə'baʊt] [ten] , [mɪs] [rəʊz] , [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [rest] [naʊ] . ”
“	**I**	**shall**	**stay**	**till**	**about**	**ten**	**,**	**Miss**	**Rose**	**,**	**so**	**you**	**must**	**rest**	**now**	**.**	**”**
”	我	将	停留	直到	关于	十	,	错过	玫瑰	,	所以	你	必须	休息	现在	.	”

“罗斯小姐，我大概会待到十点左右，所以您现在必须休息了。”

“ [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , ” [sed] [mɪs] [rəʊz] .
“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Rose**	**.**
”	我	不	想	到	去	,	”	说	错过	玫瑰	.

“我不想去，”罗斯小姐说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] ['leɪtə(r)] .
“ You must , you will be needed later .
“ 你 必须 , 你 将要 是 需要 之后 .

你必须这样做，以后会需要你的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [greɪt] [keə(r)] [tə'naɪt] , [ai] [θɪŋk] .
She will need great care tonight , I think .
她 将要 需要 伟大的 关心 今晚 , 我 思考 .

我觉得她今晚需要好好照顾。

” [æt; ət][ten] , [mɪs] [rəʊz] [rɪ'tɜːnd] . -
” At ten , Miss Rose returned . 128
” 在 十 , 错过 玫瑰 返回 . -

“十岁时，罗斯小姐回来了。”128

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['restɪd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] .
She had not rested much , and was glad to get back to the bedside .
她 有 不是 休息 很多 , 和 曾是 高兴的 到 得到 后退 到 这 床头 .

她休息得并不多，很高兴能回到床边。

“ [hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['telɪfəʊn] ['nʌmbə(r)] , [mɪs] [rəʊz] .
“ Here is my telephone number , Miss Rose .
” 这里 是 我的 电话 数字 , 错过 玫瑰 .

“这是我的电话号码，罗斯小姐。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'iː] ['veri] [suːn] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] .
You can get me very soon by calling me up .
你 能 得到 我 非常 很快 经过 呼叫 我 向上 .

你打电话给我很快就能联系到我。

[wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɔːl] , [send][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
Watch her carefully , and if you see any change at all , send for me
手表 她 小心 , 和 如果 你 看 任何 改变 在 全部 , 发送 为了 我
[æt; ət][wʌns] . ”
at once . ”
在 一次 . ”

仔细观察她，如果发现任何异常，立刻派人来叫我。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tə'naɪt] ?
“ Do you think there may be a change tonight ?
” 做 你 思考 那里 可能 是 一个 改变 今晚 ?

你认为今晚可能会有变化吗?

” [mɪs] [rəʊz] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
” Miss Rose looked straight into his face to see just what he meant .
” 错过 玫瑰 看起来 直的 进入 他的 脸 到 看 只是 什么 他 意思是 .

罗斯小姐直视着他的脸，想看看他到底是什么意思。

“ [jes] , [mɪs] [rəʊz] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] . ”
“ Yes , Miss Rose , there may be , and I hope it will be for the better . ”
” 是的 , 错过 玫瑰 , 那里 可能 是 , 和 我 希望 它 将要 是 为了 这 更好的 . ”

“是的，罗斯小姐，或许会有，我希望结果是好的。”

“ [juː; jʊ] [həʊp] ?
“ You hope ?
” 你 希望 ?

你希望如此吗?

” [mɪs] [rəʊz] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” Miss Rose held her breath a minute .
” 错过 玫瑰 握住 她 气息 一个 分钟 .

罗斯小姐屏住了呼吸一分钟。

“ [jes] , [let] [ˌjuː ˈes] [həʊp] .
“ Yes , let us hope .
“ 是的 , 让 我们 希望 .

“是的，但愿如此。”

[həʊp] [dʌz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . ” -
Hope does more than all the medicine in the world . ” 129
希望 做 更多的 比 全部 这 药品 在 这 世界 . ” -

希望胜过世上所有的药物。”129

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [krept] [əˈlɒŋ] [ˈɪntuː] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd] [ˈmɪdnaɪt] [pɑːst] , [waɪl] [mɪs] [rəʊz] [wɒtʃt] .
The minutes crept along into hours , and midnight passed , while Miss Rose watched .
这 分钟 悄悄地爬 沿着 进入 小时 , 和 午夜 通过了 , 尽管 错过 玫瑰 观看 .

时间一分一秒地过去，午夜已过，罗斯小姐一直注视着。

[ˈklemətɪs; kləˈmeɪtɪs] [siːmd] [ˈrestləs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ˈeni] [mɔː(r)] .
Clematis seemed restless , but she did not talk to herself any more .
铁线莲 似乎 不安 , 但 她 做过 不是 讲话 到 她自己 任何 更多的 .

铁线莲似乎有些焦躁不安，但她不再自言自语了。

[mɪs] [rəʊz] [held] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [drɪŋk] .
Miss Rose held the glass to her lips now and then , but she did not drink .
错过 玫瑰 握住 这 玻璃 到 她 嘴唇 现在 和 然后 , 但 她 做过 不是 喝 .

罗斯小姐时不时地把杯子举到嘴边，但她并没有喝。

[wen] [mɪs] [rəʊz] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] , [wet] [klɒθ] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] ,
When Miss Rose wiped her face with a cold , wet cloth , she smiled a faint little smile ,
什么时候 错过 玫瑰 擦拭 她 脸 和 一个 寒冷的 , 湿的 布 , 她 微笑 一个 头晕的 小的 微笑 ,

罗斯小姐用冰凉的湿毛巾擦了擦脸时，脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
as if she liked it .
作为 如果 她 喜欢 它 .

好像她很喜欢似的。

[ðen] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [peɪn] [wʊd] [kʌm] [əˈgen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˈrestləsli] .
Then the look of pain would come again , as she turned restlessly .
然后 这 看 的 疼痛 会 来 再次 , 作为 她 转向 躁动不安 .

然后，她焦躁不安地转过身，脸上又浮现出痛苦的神色。

[ðə; ði] [klɒk] [ˌaʊtˈsaɪd] [strʌk] [wʌn] .
The clock outside struck one .
这 钟 外部 击 一 .

外面的钟敲了一点。

[haʊ] [ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [went] .
How slowly the minutes went .
如何 缓慢地 这 分钟 去 .

时间过得好慢啊。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [tuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [briːz] [stɜːd] [ðə; ði] [liːvz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
At last it struck two , and a breeze stirred the leaves outside .
在 最后的 它 击 二 , 和 一个 微风 搅拌 这 树叶 外部 .

最后它击中了两个目标，一阵微风吹动了外面的树叶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] the130
They were the leaves of the130
他们 是 这 树叶 的 the130

它们是130年的树叶

['meɪp(ə)l]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][hæd; həd]['brəʊkən][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] .

maple	Clematis	had	broken	in	the	early	Spring	.
枫	铁线莲	有	破碎的	在	这	早期的	春天	.

枫树和铁线莲在早春时节就折断了。

[naʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ['spftli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Now	they	seemed	to	whisper	softly	to	each	other	.
现在	他们	似乎	到	耳语	轻轻	到	每个	其他	.

现在他们似乎在轻声低语。

[ɔːl] [els] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

All	else	was	silent	.
全部	别的	曾是	沉默的	.

周围一片寂静。

[mɪs] [rəʊz] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Miss	Rose	had	watched	a	long	time	.
错过	玫瑰	有	观看	一个	长的	时间	.

罗斯小姐观察了很久。

['meni] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [baɪ][ðə; ði][bed] .

Many	days	she	had	been	by	the	bed	.
许多	天	她	有	到过	经过	这	床	.

她已经连续多日待在床边了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [druːp] .

Her	eyes	began	to	droop	.
她	眼睛	开始	到	下垂	.

她的眼睛开始下垂。

“ [aɪl] [rest][maɪ] [hed] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][tʃeə(r)]

“	I'll	rest	my	head	just	a	minute	,	”	she	thought	,	and	leaned	back	upon	the	chair
”	患病的	休息	我的	头	只是	一个	分钟	,	”	她	想法	,	和	倾斜	后退	之上	这	椅子

.

:

.

“我先休息一会儿，”她心想，然后向后靠在椅子上。

['sləʊli] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [θriː] .

Slowly	the	clock	struck	three	.
缓慢地	这	钟	击	三	.

时钟缓缓敲响了三下。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [strəʊk] [keɪm] , [mɪs] [rəʊz] [stɜːd] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

As	the	last	stroke	came	,	Miss	Rose	stirred	,	and	opened	her	eyes	.
作为	这	最后的	中风	来了	,	错过	玫瑰	搅拌	,	和	打开	她	眼睛	.

最后一击落下时，罗斯小姐动了动，睁开了眼睛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

Then	she	started	up	.
然后	她	开始	向上	.

然后她开始行动了。

“ [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

“	I	must	have	been	asleep	,	”	she	said	aloud	.
”	我	必须	有	到过	睡着了	,	”	她	说	大声	.

“我当时一定是睡着了，”她自言自语道。

“ [əʊ] , [ʃeɪm] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] , [wen] [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

“	Oh	,	shame	on	me	for	sleeping	,	when	I	promised	to	watch	.
”	哦	,	耻辱	在	我	为了	睡眠	,	什么时候	我	承诺	到	手表	.

“哦，我真该感到羞愧，我明明答应要看电视的，却睡着了。”

〃 [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bed] . -

〃	She	looked	down	at	the	bed	.	131
〃	她	看起来	向下	在	这	床	.	-

她低头看着床。131

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [leɪ] [ðeə(r)] , ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

Clematis	lay	there	,	peaceful	and	quiet	.
铁线莲	躺	那里	,	和平	和	安静的	.

铁线莲静静地躺在那里，一片祥和。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz]['mɑːb(ə)l] .

Her	little	hand	was	white	and	still	as	marble	.
她	小的	手	曾是	白色的	和	仍然	作为	大理石	.

她的小手白皙如大理石般静止不动。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [siːmd] ['veri] ['hæpi] .

Her	face	seemed	very	happy	.
她	脸	似乎	非常	快乐的	.

她脸上看起来很开心。

[ɔːl] [peɪn][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [peɪl] [lɪps] .

All	pain	was	gone	,	and	a	smile	lay	upon	the	pale	lips	.
全部	疼痛	曾是	已消失	,	和	一个	微笑	躺	之上	这	苍白	嘴唇	.

所有的痛苦都消失了，苍白的嘴唇上浮现出一丝微笑。

“ [əʊ] , ['lɪt(ə)l]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

“	Oh	,	little	Clematis	.
〃	哦	,	小的	铁线莲	.

“哦，小铁线莲。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] !

To	think	I	should	have	been	asleep	!
到	思考	我	应该	有	到过	睡着了	!

我当时本该睡觉的!

〃 [mɪs] [rəʊz] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

〃	Miss	Rose	took	out	her	handkerchief	,	and	bent	her	head	down	on	the
〃	错过	玫瑰	采取	出去	她	手帕	,	和	弯曲	她	头	向下	在	这

[bed] , ['wiːpɪŋ] .

bed	,	weeping	.
床	,	哭泣	.

“罗斯小姐拿出手帕，把头埋在床上哭泣。”

[ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪləʊ] .

A	slight	sound	seemed	to	come	from	the	pillow	.
一个	轻微	声音	似乎	到	来	从	这	枕头	.

枕头里似乎传来轻微的响声。

[mɪs] [rəʊz] [lʊkt] [ʌp] .

Miss	Rose	looked	up	.
错过	玫瑰	看起来	向上	.

罗斯小姐抬起头来。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] [waɪd] .

The	child's	eyes	were	open	wide	.
这	孩子的	眼睛	是	打开	宽的	.

孩子的眼睛睁得大大的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['wʌndə(r)] .

She	was	looking	at	her	in	wonder	.
她	曾是	寻找	在	她	在	想知道	.

她惊奇地看着她。

“ [hiː; hi] [sed] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? ” [sed] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] . -

“	He	said	I	could	go	,	didn't	he	?	”	said	Clematis	in	a	faint	voice	.	132
“	他	说	我	可以	去	,	没有	他	?	”	说	铁线莲	在	一个	头晕的	嗓音	.	-

“他说我可以去，对吧？”克莱马蒂斯虚弱地说。132

[mɪs] [rəʊz] [tʃəʊkt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] .

Miss	Rose	choked	down	her	sobs	.
错过	玫瑰	窒息	向下	她	啜泣	.

罗斯小姐强忍着抽泣声。

“ [jes] , [jes] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][dɪd] . ”

“	Yes	,	yes	,	Clematis	,	he	did	,	he	did	.	”
“	是的	,	是的	,	铁线莲	,	他	做过	,	他	做过	.	”

“是的，是的，克莱马蒂斯，他确实做了，他确实做了。”

“ [wel] , [ðen] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	Well	,	then	,	what	are	you	crying	about	?
“	出色地	,	然后	,	什么	是	你	哭泣	关于	?

“那你哭什么呢？”

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [leɪ] , [stɪl] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

”	Clematis	closed	her	eyes	again	and	lay	,	still	as	before	,	with	a	little
”	铁线莲	关闭	她	眼睛	再次	和	躺	,	仍然	作为	前	,	和	一个	小的

[smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

smile	on	her	lips	.
微笑	在	她	嘴唇	.

“铁线莲再次闭上眼睛，像之前一样静静地躺着，嘴角带着一丝微笑。

[mɪs] [rəʊz] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

Miss	Rose	was	so	astonished	that	she	sat	staring	at	her	for	some
错过	玫瑰	曾是	所以	惊讶	那	她	卫星	凝视	在	她	为了	一些

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

罗斯小姐惊讶极了，呆呆地盯着她看了好几分钟。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

until	she	heard	a	step	in	the	hall	.
直到	她	听到	一个	步	在	这	大厅	.

直到她听到走廊里传来脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɒktə(r)] ['waɪət] .

It	was	Doctor	Wyatt	.
它	曾是	医生	怀亚特	.

是怀亚特医生。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['sɒftli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði][bed] .

He	came	in	softly	and	looked	at	the	little	figure	on	the	bed	.
他	来了	在	轻轻	和	看起来	在	这	小的	数字	在	这	床	.

他轻手轻脚地走了进来，看着床上那个娇小的身影。

[hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

He	felt	her	pulse	,	and	listened	to	her	heart	.
他	毛毡	她	脉冲	,	和	听着	到	她	心	.

他摸了摸她的脉搏，听了听她的心跳。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][led] [mɪs] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] . -

Then	he	smiled	,	and	led	Miss	Rose	from	the	room	.	133
然后	他	微笑	,	和	引领	错过	玫瑰	从	这	房间	.	-

然后他笑了笑，领着罗斯小姐离开了房间。133

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	She	is	all	right	now	,	”	he	whispered	.
”	她	是	全部	正确的	现在	,	”	他	低声说道	.

“她现在没事了，”他低声说道。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] . ” -

“	Let	her	sleep	as	long	as	she	can	.	”	134
”	让	她	睡觉	作为	长的	作为	她	能	.	”	-

“让她尽可能多睡一会儿吧。”134

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['getɪŋ] [wel]

GETTING	WELL
获得	出色地

康复中

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [slept] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Clematis	slept	all	night	,	and	all	the	next	day	.
铁线莲	睡着了	全部	夜晚	,	和	全部	这	下一个	天	.

铁线莲睡了一整夜，第二天也睡了一整天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] .

It	was	evening	when	she	woke	.
它	曾是	晚上	什么时候	她	觉醒	.

她醒来时已是傍晚。

[mɪs] [rəʊz] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] .

Miss	Rose	was	beside	the	bed	,	and	heard	her	as	she	moved	.
错过	玫瑰	曾是	旁	这	床	,	和	听到	她	作为	她	已搬	.

罗斯小姐站在床边，听到了她的动静。

“ [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] [naʊ] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ? ” [ɑːskt] [mɪs] [rəʊz] .

“	Do	you	feel	better	now	,	dear	little	girl	?	”	asked	Miss	Rose	.
”	做	你	感觉	更好的	现在	,	亲爱的	小的	女孩	?	”	问	错过	玫瑰	.

“亲爱的小姑娘，你现在感觉好些了吗？”罗斯小姐问道。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [aɪz] [waɪd]['əʊpən] .

Clematis	looked	at	her	a	moment	with	eyes	wide	open	.
铁线莲	看起来	在	她	一个	片刻	和	眼睛	宽的	打开	.

铁线莲睁大眼睛看了她一会儿。

“ [hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?

“	He	said	I	could	go	,	didn't	he	?
”	他	说	我	可以	去	,	没有	他	?

他说我可以走了，对吧?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ;

“	Yes	,	surely	he	did	,	and	you	can	go	;
”	是的	,	一定	他	做过	,	和	你	能	去	;

“是的，他肯定做了，你可以走了；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] .

you	shall	go	just	as	soon	as	you	are	well	.
你	将	去	只是	作为	很快	作为	你	是	出色地	.

你一旦康复就可以走了。

" ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [smaɪld] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] . -

"	Clematis	smiled	a	happy	smile	.	135
"	铁线莲	微笑	一个	快乐的	微笑	.	-

铁线莲露出了幸福的笑容。135

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒrɪndʒ] [dʒuːs] .

"	I	want	a	drink	of	that	orange	juice	.
"	我	想	一个	喝	的	那	橙子	汁	.

"我想喝一杯那种橙汁。"

" [mɪs] [rəʊz] [brɔːt] [ə; eɪ] [glɑːs] [wɪð] [aɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs]

"	Miss	Rose	brought	a	glass	with	ice	in	it	,	and	held	it	,	while	Clematis
"	错过	玫瑰	带来	一个	玻璃	和	冰	在	它	,	和	握住	它	,	尽管	铁线莲

[sip] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] .

sipped	it	slowly	.
啜饮	它	缓慢地	.

罗斯小姐拿来一杯冰块，拿着它，克莱马蒂斯慢慢地啜饮着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ɪn] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] .

Then	she	washed	her	face	and	hands	in	cold	water	.
然后	她	洗过	她	脸	和	双手	在	寒冷的	水	.

然后她用冷水洗了脸和手。

" [θæŋks] , " [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] ,

"	Thanks	,	"	the	little	girl	whispered	,	as	she	turned	on	the	pillow	,
"	谢谢	,	"	这	小的	女孩	低声说道	,	作为	她	转向	在	这	枕头	,

"谢谢，"小女孩轻声说道，同时翻了个身，枕在枕头上。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

and	went	off	to	sleep	again	.
和	去	离开	到	睡觉	再次	.

然后又睡着了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [njuː] [ðæt]

There	was	great	joy	all	through	the	Home	,	for	every	one	knew	that
那里	曾是	伟大的	喜悦	全部	通过	这	家	,	为了	每一个	一	知道	那

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wel] .

Clematis	was	getting	well	.
铁线莲	曾是	获得	出色地	.

整个养老院都洋溢着喜悦，因为每个人都知道克莱玛蒂斯正在康复。

['dɒktə(r)] ['waɪət] [keɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [gɜːl] , [ænd; ənd] [lɑːf] ,

Doctor	Wyatt	came	every	day	to	look	at	his	little	sick	girl	,	and	laugh	,
医生	怀亚特	来了	每一个	天	到	看	在	他的	小的	生病的	女孩	,	和	笑	,

怀亚特医生每天都来看他生病的小女儿，然后笑着说：

[ænd; ənd] [pæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

and	pat	her	cheeks	.
和	拍	她	脸颊	.

然后轻轻拍拍她的脸颊。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] ['æp(ə)l] [paɪz] [maɪ] [ɑːnt] [kæn; kən] [meɪk] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

"	You	just	wait	till	you	see	the	apple	pies	my	aunt	can	make	,	"	he	would	say	.
"	你	只是	等待	直到	你	看	这	苹果	馅饼	我的	阿姨	能	制作	,	"	他	会	说	.

"你等着瞧我姑妈做的苹果派吧，"他会这样说。

[ðen] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [wʊd] [smaɪl] . -

Then	Clematis	would	smile	.	136
然后	铁线莲	会	微笑	.	-

然后铁线莲就会微笑。136

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːd(ə)n] .

“	Tell	me	about	the	garden	.
”	告诉	我	关于	这	花园	.

“跟我说说花园的情况吧。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ˈeni] [ˈlaɪləks] ? ”

Are	there	any	lilacs	?	”
是	那里	任何	丁香	?	”

有紫丁香吗?

“ [nəʊ] [ˈlaɪlək] [ˈblɔsəmz] [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstə(r)] , [bʌt; bət] [ˈæstə(r)] , [ænd; ənd] [ˈhɒlihɒk] , [ænd; ənd]

“	No	lilac	blossoms	now	,	little	sister	,	but	asters	,	and	hollyhocks	,	and
”	不	紫丁香	花朵	现在	,	小的	姐姐	,	但	紫菀	,	和	蜀葵	,	和

[ˈgəʊld(ə)nrɒd] .

goldenrod	.
金鸡菊	.

“小妹妹，现在没有紫丁香花了，但是有紫菀、蜀葵和金鸡菊。”

[juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .

You	just	wait	till	you	see	them	.
你	只是	等待	直到	你	看	他们	.

你等着瞧就知道了。

” [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈdɒktə(r)] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [lɑːf] .

”	Then	the	doctor	would	go	out	,	with	another	laugh	.
”	然后	这	医生	会	去	出去	,	和	其他	笑	.

“然后医生就会笑着出去。”

[suːn] [ˈklemətɪs; klə'meɪtɪs] [gɒt] [səʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

Soon	Clematis	got	so	well	that	she	could	sit	up	in	bed	.
很快	铁线莲	得到	所以	出色地	那	她	可以	坐	向上	在	床	.

不久，克莱玛蒂斯的身体状况就好多了，她可以坐在床上了。

[mɪs] [rəʊz] [wʊd] [sɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ˈsəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [ə; eɪ]

Miss	Rose	would	sit	by	the	window	,	sewing	,	and	sometimes	she	would	read	a
错过	玫瑰	会	坐	经过	这	窗户	,	缝纫	,	和	有时	她	会	读	一个

[ˈstɔːri] .

story	.
故事	.

罗斯小姐会坐在窗边缝纫，有时她还会读故事。

[wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˈklemətɪs; klə'meɪtɪs] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .

One	afternoon	she	saw	that	Clematis	was	anxious	about	something	.
一	下午	她	锯	那	铁线莲	曾是	焦虑的	关于	某物	.

一天下午，她发现铁线莲似乎有什么心事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

She	had	a	little	wrinkle	in	her	forehead	.
她	有	一个	小的	皱纹	在	她	前额	.

她额头上有一道细小的皱纹。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ?

“	What	is	it	you	are	thinking	about	?
”	什么	是	它	你	是	思维	关于	?

你在想什么?

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

Is	there	something	you	want	?
是	那里	某物	你	想	?

你想要什么吗?

" [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] last137
" In the country at last137
" 在 这 国家 在 last137

"在该国终于137

[mɪs] [rəʊz] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][bed] , ['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Miss Rose went and stood by the bed , smoothing her forehead with her
错过 玫瑰 去 和 站立 经过 这 床 , 平滑 她 前额 和 她
[sɒft] [hænd] .
soft hand .
柔软的 手 .

罗斯小姐走到床边，用她柔软的手抚摸着额头。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .
" I was thinking , " said Clematis .
" 我 曾是 思维 , " 说 铁线莲 .

"我在思考，"克莱马蒂斯说。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] — [ðæt] [pə'hæps] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['debərə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
" I was thinking that — that perhaps I could have Deborah come to see me ,
" 我 曾是 思维 那 — 那 也许 我 可以 有 黛博拉 来 到 看 我 ,
[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
just for a minute . "
只是 为了 一个 分钟 . "

"我当时在想——或许我可以让黛博拉来看我，哪怕只是一小会儿。"

" [wel] , [juː; jʊ][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] .
" Well , you wait a minute , and I'll see .
" 出色地 , 你 等待 一个 分钟 , 和 患病的 看 .

"好吧，你稍等片刻，我看看。"

" [mɪs] [rəʊz] [went] [aʊt] , [ænd; ənd]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [steps] [ə'gen] .
" Miss Rose went out , and Clematis waited to hear her steps again .
" 错过 玫瑰 去 出去 , 和 铁线莲 等待 到 听到 她 步骤 再次 .

"罗斯小姐出去了，铁线莲等着再次听到她的脚步声。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] ['debərə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
She had not seen Deborah for a long time .
她 有 不是 已见 黛博拉 为了 一个 长的 时间 .

她很久没见过黛博拉了。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [mɪs] [rəʊz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
Soon she heard Miss Rose coming back .
很快 她 听到 错过 玫瑰 未来 后退 .

很快她就听到罗斯小姐回来的声音。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɪl] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
She shut her eyes till the footsteps came up to the bed , and before she
她 关闭 她 眼睛 直到 这 脚步声 来了 向上 到 这 床 , 和 前 她
['əʊpənd] [ðem; ðəm] ,
opened them ,
打开 他们 ,

她闭上眼睛，直到脚步声走到床边，然后才睁开眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paʊns] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
there was a little pounce beside her .
那里 曾是 一个 小的 猛扑 旁 她 .

她旁边传来一阵轻微的扑动声。

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['debərə] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] [nəʊz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , and138
Her dear Deborah was rubbing a cold nose against her cheek , and138
她 亲爱的 黛博拉 曾是 擦 一个 寒冷的 鼻子 反对 她 脸颊 , and138

她亲爱的黛博拉正用冰冷的鼻子蹭着脸颊，138

['pɜːrɪŋ] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

purring	how	glad	she	was	to	see	her	.
呼噜声	如何	高兴的	她	曾是	到	看	她	.

她发出咕噜咕噜的声音，表达了见到她有多高兴。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [smuːðd] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['pɜːrɪŋ]

Clematis	smoothed	and	patted	her	a	long	time	,	as	she	lay	purring
铁线莲	平滑	和	轻拍	她	一个	长的	时间	,	作为	她	躺	呼噜声

[kləʊz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

close	by	her	side	.
关闭	经过	她	边	.

铁线莲轻轻抚摸着她，在她身边发出咕噜声，过了好一会儿才停下来。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['debərə] [keɪm] [ʌp] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

After	that	,	Deborah	came	up	often	,	and	lay	there	on	the	bed	,
后	那	,	黛博拉	来了	向上	经常	,	和	躺	那里	在	这	床	,

之后，黛博拉经常上来，躺在床上。

[waɪl] [mɪs] [rəʊz] [səʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

while	Miss	Rose	sewed	by	the	window	.
尽管	错过	玫瑰	缝制的	经过	这	窗户	.

罗斯小姐在窗边缝纫。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['səʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel]

“	What	are	you	sewing	?	”	asked	Clematis	one	day	,	when	she	was	well
”	什么	是	你	缝纫	?	”	问	铁线莲	一	天	,	什么时候	她	曾是	出色地

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

enough	to	sit	up	.
足够的	到	坐	向上	.

“你在缝什么呢？”有一天，当克莱玛蒂斯身体好转，能够坐起来的时候，她问道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? ”

“	What	do	you	suppose	?	”
”	什么	做	你	认为	?	”

你觉得呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [dres] . ”

“	It	looks	like	a	dress	.	”
”	它	看起来	喜欢	一个	裙子	.	”

“它看起来像一件连衣裙。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	That's	just	what	it	is	.
”	那就是	只是	什么	它	是	.

事实就是如此。

[ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl][tuː; tə][weə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

It's	a	new	dress	for	a	little	girl	to	wear	to	the	country	.	”
它是	一个	新的	裙子	为了	一个	小的	女孩	到	穿	到	这	国家	.	”

这是小女孩去乡下要穿的新裙子。

“ [əʊ] , [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Oh	,	who	is	going	to	have	it	?
”	哦	,	WHO	是	去	到	有	它	?

“哦，谁会要它呢？”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	me	see	it	.
让	我	看	它	.

让我看看。

[pliːz] [həʊld][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] . ” -

Please	hold	it	up	.	”	139
请	抓住	它	向上	.	”	-

请把它举起来。”139

[mɪs] [rəʊz] [held] [ðə; ði] [dres] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Miss	Rose	held	the	dress	before	her	.
错过	玫瑰	握住	这	裙子	前	她	.

罗斯小姐把裙子拿在面前。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [dʌn] .

It	was	nearly	done	.
它	曾是	几乎	完毕	.

快要完成了。

[ðə; ði] [skɜːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sɜːdʒ] , [ˈneɪvi] [bluː] , [wɪð] [tuː] [pˈɒkɪts] .

The	skirt	was	of	serge	,	navy	blue	,	with	two	pockets	.
这	裙子	曾是	的	哔叽	,	海军	蓝色的	,	和	二	口袋	.

裙子是藏蓝色斜纹布的，有两个口袋。

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ə; eɪ] [ˈmɪdi] [blaʊz] , [wɪð] [waɪt] [ˈleisiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nek] ,

With	it	went	a	middy	blouse	,	with	white	lacings	at	the	neck	,
和	它	去	一个	中途岛	女式衬衫	,	和	白色的	鞋带	在	这	脖子	,

与它搭配的是一件水蓝色衬衫，领口处有白色系带。

[ænd; ənd] [waɪt] [stɑːz] [ɒn][ðə; ði] [sliːvz] .

and	white	stars	on	the	sleeves	.
和	白色的	明星	在	这	袖子	.

袖子上还有白色星星。

“ [əʊ] , [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] .

“	Oh	,	please	tell	me	.
“	哦	,	请	告诉	我	.

“哦，请告诉我。”

[huː] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ?

Who	is	going	to	have	it	?
WHO	是	去	到	有	它	?

谁会拥有它?

” [ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] [dɑːnst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈprɪti] [dres] .

”	The	child's	eyes	danced	as	she	saw	the	pretty	dress	.
”	这	孩子的	眼睛	跳舞	作为	她	锯	这	漂亮的	裙子	.

“孩子看到漂亮的裙子时，眼睛闪闪发光。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][wʌn] [ges] , ” [sed] [mɪs] [rəʊz] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

“	I'll	give	you	just	one	guess	,	”	said	Miss	Rose	,	smiling	.
“	患病的	给	你	只是	一	猜测	,	”	说	错过	玫瑰	,	微笑	.

“我只给你一次机会猜，”罗斯小姐笑着说。

[ˈklemətɪs; kləˈmeɪtɪs] [gɑːspt] .

Clematis	gasped	.
铁线莲	倒吸一口气	.

铁线莲倒吸了一口气。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

Could	it	be	for	her	?
可以	它	是	为了	她	?

难道是给她的?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['əʊnɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [laɪk] [ðæt] .

She	had	never	dreamed	of	owning	a	dress	like	that	.
她	有	绝不	梦见	的	拥有	一个	裙子	喜欢	那	.

她做梦也没想到自己会拥有这样一件裙子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][sæt][ðeə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

The	little	girl	sat	there	a	moment	,	without	speaking	.
这	小的	女孩	卫星	那里	一个	片刻	,	没有	请讲	.

小女孩坐在那里，沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wʌn]['fɪŋgə(r)][æt; ət] [hɜː'self] .

Then	she	pointed	one	finger	at	herself	.
然后	她	尖	一	手指	在	她自己	.

然后她用一根手指指着自己。

“ [raɪt] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] , ” -

“	Right	,	the	very	first	time	,	”	140
”	正确的	,	这	非常	第一的	时间	,	”	-

“没错，第一次，”140

[sed] [mɪs] [rəʊz] .

said	Miss	Rose	.
说	错过	玫瑰	.

罗斯小姐说道。

“ [ðɪs] [blaʊz] [ɪz][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] .

“	This	blouse	is	to	travel	in	.
”	这	女式衬衫	是	到	旅行	在	.

“这件衬衫是旅行时穿的。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .

There	is	another	.
那里	是	其他	.

还有另一个。

” [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə'nʌðə(r)] [blaʊz] .

”	She	reached	down	and	lifted	another	blouse	.
”	她	达到	向下	和	抬起	其他	女式衬衫	.

她俯身撩起另一件衬衫。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [wɪð] [bluː] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [kʌfs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [stɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [sliːv] .

This	was	white	,	with	blue	collar	and	cuffs	,	and	a	blue	star	on	the	sleeve	.
这	曾是	白色的	,	和	蓝色的	衣领	和	袖口	,	和	一个	蓝色的	星星	在	这	袖子	.

这件衣服是白色的，领子和袖口是蓝色的，袖子上还有一颗蓝色的星星。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

All	this	was	too	much	for	Clematis	.
全部	这	曾是	也	很多	为了	铁线莲	.

这一切对铁线莲来说都太沉重了。

[ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [briːðd] [fɑːst] .

The	tears	stood	in	her	eyes	,	and	she	breathed	fast	.
这	眼泪	站立	在	她	眼睛	,	和	她	呼吸	快速地	.

她眼眶里噙满了泪水，呼吸急促起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] .

But	she	did	not	say	very	much	to	speak	her	gratitude	.
但	她	做过	不是	说	非常	很多	到	说话	她	感激	.

但她并没有说太多话来表达她的感激之情。

“ [əʊ] , [θæŋks] , ” [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	thanks	,	”	was	all	she	said	.
”	哦	,	谢谢	,	”	曾是	全部	她	说	.

“哦，谢谢。”她只说了这么一句。

[mɪs] [rəʊz] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Miss	Rose	saw	in	her	face	how	much	it	all	meant	to	her	.
错过	玫瑰	锯	在	她	脸	如何	很多	它	全部	意思是	到	她	.

罗斯小姐从她的脸上看出了这一切对她有多么重要。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] , ” [sed] ['dɒktə(r)] ['waɪət] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

“	I	am	proud	of	this	little	patient	,	”	said	Doctor	Wyatt	,	the	next	day	.
”	我	是	自豪的	的	这	小的	病人	,	”	说	医生	怀亚特	,	这	下一个	天	.

“我为这位小病人感到骄傲，”怀亚特医生第二天说道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɒn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [wiː; wi][kæn; kən] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['tɪltən] [nekst] [wiːk] .

“	If	she	keeps	on	at	this	rate	,	we	can	send	her	up	to	Tilton	next	week	.
”	如果	她	保持	在	在	这	速度	,	我们	能	发送	她	向上	到	蒂尔顿	下一个	星期	.

”

”

”

“如果她继续保持这个速度，我们下周就可以把她送到蒂尔顿了。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['səʊɪŋ] ? ” -

“	What	are	you	sewing	?	”	141
”	什么	是	你	缝纫	?	”	-

“你在缝什么？”141

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] !

How	her	eyes	shone	!
如何	她	眼睛	闪耀	!

她的眼睛闪闪发光！

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [dʒʌmpt] !

How	her	heart	jumped	!
如何	她	心	跳了起来	!

她当时的心跳都快跳出来了！

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] .

The	very	next	week	she	would	be	starting	for	the	land	of	her	dreams	.
这	非常	下一个	星期	她	会	是	开始	为了	这	土地	的	她	梦境	.

下周她就要启程前往她梦寐以求的土地了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [greɪt] ['fiːldz] [ɒv; əv] [grɑːs] , [wɪð] ['deɪziz] [ænd; ənd]['kləʊvə(r)] .

She	could	see	great	fields	of	grass	,	with	daisies	and	clover	.
她	可以	看	伟大的	字段	的	草	,	和	雏菊	和	三叶草	.

她可以看到大片的草地，上面长满了雏菊和三叶草。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Already	she	could	see	them	stretching	out	before	her	.
已经	她	可以	看	他们	伸展	出去	前	她	.

她已经能看到它们在她面前伸展开来。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] .

How	she	got	through	the	days	before	she	was	to	start	,	she	never	knew	.
如何	她	得到	通过	这	天	前	她	曾是	到	开始	,	她	绝不	知道	.

她自己也不知道上班前的日子是怎么熬过来的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːmətri] [wʌns] [mɔː(r)] ;

She	was	well	enough	now	to	sleep	in	the	dormitory	once	more	;
她	曾是	出色地	足够的	现在	到	睡觉	在	这	宿舍	一次	更多的	;

她现在身体状况已经好转，可以再次睡在宿舍里了；

[tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][duː; də][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

to	eat	with	the	other	children	,	and	do	some	of	the	work	.
到	吃	和	这	其他	孩子们	,	和	做	一些	的	这	工作	.

和其他孩子一起吃饭，并分担一些家务。

“ [naʊ] [dɪə(r)] , ” [sed] [mɪs] [rəʊz] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stɑːt] , “ [ai] [mʌst; məst] [liːv]

“	Now	dear	,	”	said	Miss	Rose	,	the	day	before	she	was	to	start	,	“	I	must	leave
”	现在	亲爱的	,	”	说	错过	玫瑰	,	这	天	前	她	曾是	到	开始	,	“	我	必须	离开

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“亲爱的，”罗斯小姐在出发前一天说道，“我必须离开你了。”

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] , [səʊ] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ˌgʊdˈbaɪ] [təˈdeɪ] .

I	am	going	away	,	too	,	for	a	vacation	,	so	I	must	say	goodby	today	.
我	是	去	离开	,	也	,	为了	一个	假期	,	所以	我	必须	说	再见	今天	.

我也要出去度假，所以今天必须和大家道别了。

” [ˈklemətɪs; kləˈmeɪtɪs] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [səˈpraɪz] .

”	Clematis	looked	up	in	surprise	.
”	铁线莲	看起来	向上	在	惊喜	.

铁线莲惊讶地抬起头。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ðæt] grown142

She	never	thought	that	grown142
她	绝不	想法	那	grown142

她从未想过 grown142

[ˈpiːp(ə)l] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈweɪ] .

people	wanted	to	go	away	.
人们	通缉	到	去	离开	.

人们想离开。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtaɪəd] [mɪs] [rəʊz] [wɒz; wəz] .

She	did	not	notice	how	pale	and	tired	Miss	Rose	was	.
她	做过	不是	注意	如何	苍白	和	疲劳的	错过	玫瑰	曾是	.

她没有注意到罗斯小姐脸色苍白，疲惫不堪。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

It	had	been	hard	work	for	her	.
它	有	到过	难的	工作	为了	她	.

这对她来说是一项艰巨的工作。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [help] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [woʊnt] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?

“	You	will	try	to	help	all	you	can	,	won't	you	,	dear	?
”	你	将要	尝试	到	帮助	全部	你	能	,	惯于	你	,	亲爱的	?

“亲爱的，你会尽力帮助所有人，对吗？”

[θɪŋk] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [help] .

Think	every	minute	of	what	you	can	do	to	help	.
思考	每一个	分钟	的	什么	你	能	做	到	帮助	.

时刻想着你能做些什么来提供帮助。

[ðen] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [mɪˈsteɪks] . ”

Then	people	will	love	you	,	even	if	you	make	mistakes	.	”
然后	人们	将要	爱	你	,	甚至	如果	你	制作	错误	.	”

这样，即使你犯了错，人们也会爱你。

“ [jɛzm] , [ai] [wɪl] [ˈprɒmɪs] . ”

“	Yes'm	,	I	will	promise	.	”
”	是的	,	我	将要	承诺	.	”

“是的，女士，我保证。”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [blaʊz] ,

“	You	can	wear	the	blue	blouse	,
”	你	能	穿	这	蓝色的	女式衬衫	,

你可以穿那件蓝色衬衫，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] [waɪt] [wʌn][ɪn][ðə; ði][bɒks][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ,

and	you	can	put	the	white	one	in	the	box	I	gave	you	,
和	你	能	放	这	白色的	一	在	这	盒子	我	给予	你	,

你可以把白色的那个放进我给你的盒子里。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg] . ”

if	you	are	afraid	of	crushing	it	in	the	little	bag	.	”
如果	你	是	害怕的	的	压碎	它	在	这	小的	包	.	”

如果你怕把它装在小袋子里压坏了。”

“ [əʊ] , [jɛzm] , [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæg] . ”

“	Oh	,	yes'm	,	I	don't	want	to	put	it	in	the	bag	.	”
“	哦	,	是的	,	我	不	想	到	放	它	在	这	包	.	”

“哦，是的，我不想把它放进袋子里。”

“ [wel] , [ðen] , [ˌgʊd'baɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

“	Well	,	then	,	goodby	,	and	have	a	good	time	.
“	出色地	,	然后	,	再见	,	和	有	一个	好的	时间	.

“那么，再见，祝你玩得开心。”

['dʒeri] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [treɪn] . ” -

Jerry	will	see	that	you	get	on	the	right	train	.	”	143
杰瑞	将要	看	那	你	得到	在	这	正确的	火车	.	”	-

杰瑞会确保你搭上正确的火车。”143

['dʒeri][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][kæb][mæn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][stænd][nɪə(r)][ðə; ði] [skuːl] ,

Jerry	was	the	old	cab	man	,	who	had	a	stand	near	the	school	,
杰瑞	曾是	这	老的	出租车	男人	,	WHO	有	一个	站立	靠近	这	学校	,

杰瑞是位老出租车司机，他的摊位在学校附近。

[ænd; ənd] ['kærid] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	carried	people	to	the	station	.
和	携带	人们	到	这	车站	.

并将人们运送到车站。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [dɪ'laɪt] [fɔː(r); fə(r)]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

This	was	a	new	delight	for	Clematis	.
这	曾是	一个	新的	喜	为了	铁线莲	.

这对铁线莲来说是一种新的惊喜。

[wɒt] [fʌn] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒeri] , [ɪn][ə; eɪ][kæb] !

What	fun	to	ride	to	the	station	with	Jerry	,	in	a	cab	!
什么	乐趣	到	骑	到	这	车站	和	杰瑞	,	在	一个	出租车	!

和杰瑞一起坐出租车去车站真有趣!

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [θɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [trɪp] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

All	day	the	joyful	thoughts	of	her	trip	filled	her	mind	.
全部	天	这	快乐	想法	的	她	旅行	已填	她	头脑	.

她一整天都沉浸在旅途的喜悦之中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

She	could	think	of	nothing	else	.
她	可以	思考	的	没有什么	别的	.

她满脑子都是这件事。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['maɪndɪd][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

The	other	children	laughed	at	her	,	but	she	never	minded	them	at	all	.
这	其他	孩子们	笑了	在	她	,	但	她	绝不	有思想	他们	在	全部	.

其他孩子都嘲笑她，但她一点也不在意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə][ðə; ði][bɜːdz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['fiːldz] ,

She	was	going	to	the	country	,	to	the	birds	,	and	flowers	,	and	fields	,
她	曾是	去	到	这	国家	,	到	这	鸟类	,	和	花朵	,	和	字段	,

她要去乡下，去看鸟儿、鲜花和田野。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] .

and	that	was	all	she	cared	.
和	那	曾是	全部	她	关心	.

她只关心这个。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] , [wʌn] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .

But	as	she	was	going	to	bed	,	one	thought	seemed	to	disturb	her	.
但	作为	她	曾是	去	到	床	,	一	想法	似乎	到	打扰	她	.

但当她准备上床睡觉时，一个念头似乎萦绕在她心头。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [laɪn] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] . -

She	lay	there	thinking	,	with	the	little	anxious	line	across	her	forehead	.	144
她	躺	那里	思维	,	和	这	小的	焦虑的	线	穿过	她	前额	.	-

她躺在那里沉思，额头上浮现出一道焦虑的皱纹。144

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

A	long	time	she	thought	.
一个	长的	时间	她	想法	.

她想了很久。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɑːf] [ə'laʊd] .

Then	she	spoke	half	aloud	.
然后	她	辐	一半	大声	.

然后她半自言自语地说了些什么。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	That's	just	what	I'll	do	,	”	she	said	.
“	那就是	只是	什么	患病的	做	,	”	她	说	.

“我就是要这么做，”她说。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] , ['eniweɪ] .

“	I've	got	to	,	anyway	.
“	我已经	得到	到	,	反正	.

“无论如何，我都必须这么做。”

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [blaʊz] [ɪz] [krʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

I	don't	care	if	the	blouse	is	crushed	a	little	.
我	不	关心	如果	这	女式衬衫	是	碎	一个	小的	.

我不在乎衬衫有点皱。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] . -

”	Then	she	went	to	sleep	.	145
”	然后	她	去	到	睡觉	.	-

然后她就睡着了。145

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪltən]

OFF	FOR	TILTON
离开	为了	蒂尔顿

前往蒂尔顿

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] .

The	day	that	she	had	longed	for	came	at	last	.
这	天	那	她	有	渴望	为了	来了	在	最后的	.

她期盼已久的那一天终于到来了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [braɪt] , [ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] [kuːl] ,

The	sun	was	bright	,	the	breeze	was	cool	,
这	太阳	曾是	明亮的	,	这	微风	曾是	凉爽的	,

阳光明媚，微风习习。

[ænd; ənd]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] ['spærəʊz] [ðæt] [[hɔpt]] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]

and	Clematis	was	as	happy	as	the	sparrows	that	hopped	about	in	the
和	铁线莲	曾是	作为	快乐的	作为	这	麻雀	那	跳跃	关于	在	这

['meɪp(ə)l] [triː] .

maple	tree	.
枫	树	.

铁线莲就像在枫树上蹦蹦跳跳的麻雀一样快乐。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ræn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ['redi] .

All	the	morning	she	ran	here	and	there	,	getting	her	things	ready	.
全部	这	早晨	她	跑	这里	和	那里	,	获得	她	事物	准备好	.

整个上午她都在忙来忙去，收拾东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] , [blæk] [bæg] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɒks] [mɪs] [rəʊz] [left][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	had	a	small	,	black	bag	,	and	the	box	Miss	Rose	left	for	her
她	有	一个	小的	,	黑色的	包	,	和	这	盒子	错过	玫瑰	左边	为了	她

['ekstrə] [blaʊz] .

extra	blouse	.
额外的	女式衬衫	.

她有一个黑色小包，还有罗斯小姐留给她备用衬衫的盒子。

[hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt]['ɪntuː] [ðiːz] .

Her	things	were	put	into	these	.
她	事物	是	放	进入	这些	.

她的东西都放进了这些箱子里。

['mɪsɪz] . [snəʊ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɜːli] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Mrs	.	Snow	had	an	early	lunch	for	Clematis	,	because	she	was
太太	.	雪	有	一个	早期的	午餐	为了	铁线莲	,	因为	她	曾是

['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði][wʌn] [ə'klɑːk] [treɪn] . -

going	on	the	one	o'clock	train	.	146
去	在	这	一	点钟	火车	.	-

斯诺太太为克莱玛蒂斯准备了早午餐，因为她要赶一点钟的火车。[146]

“ [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] ['keɪti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	would	rather	eat	it	down	in	the	kitchen	with	Katie	,	”	she	said	,
“	我	会	相当	吃	它	向下	在	这	厨房	和	凯蒂	,	”	她	说	,

“我宁愿和凯蒂一起在厨房里把它吃完，”她说。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒn][ðə; ði][bɪg]['teɪb(ə)l] .

when	they	started	to	put	a	bowl	on	the	big	table	.
什么时候	他们	开始	到	放	一个	碗	在	这	大的	桌子	.

当他们开始把一个碗放在大桌子上时。

['keɪti] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [səʊ]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][hæd; həd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [suːp] [ɒn][ðə; ði]

Katie	was	willing	,	so	Clematis	had	some	bread	and	soup	on	the
凯蒂	曾是	愿意的	,	所以	铁线莲	有	一些	面包	和	汤	在	这

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .

corner	of	the	kitchen	table	.
角落	的	这	厨房	桌子	.

凯蒂很乐意，所以克莱马蒂斯在厨房桌子的一角放了一些面包和汤。

[wɪð] ['keɪti] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

With	Katie	in	the	kitchen
和	凯蒂	在	这	厨房

凯蒂在厨房

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['nɪərə(r)][ðə; ði] [striːt] , [səʊ][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [daʊn] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	will	be	nearer	the	street	,	so	I	will	bring	my	things	down	here	,	”	she	said	.
“	它	将要	是	更近	这	街道	,	所以	我	将要	带来	我的	事物	向下	这里	,	”	她	说	.

“这里离街道更近，所以我打算把东西搬到这里来，”她说。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['nɜːvəs] , [bʌt; bət] ['keɪti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][trɪp]

She	seemed	very	nervous	,	but	Katie	thought	it	was	because	of	her	trip
她	似乎	非常	紧张的	,	但	凯蒂	想法	它	曾是	因为	的	她	旅行

.

:

.

她看起来很紧张，但凯蒂认为这是因为她即将旅行。

“ [doʊnt] ['wʌri] , [mɪs] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Don't	worry	,	Miss	Clematis	,	”	she	said	.
”	不	担心	,	错过	铁线莲	,	”	她	说	.

“别担心，克莱马蒂斯小姐，”她说。

“ ['dʒeri] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] . ”

“	Jerry	will	soon	be	here	.	”
”	杰瑞	将要	很快	是	这里	.	”

“杰瑞很快就会到。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	know	it	.
”	我	知道	它	.

“我知道这。

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

”	Clematis	looked	around	.
”	铁线莲	看起来	大约	.

铁线莲环顾四周。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['keɪti] . -

Then	she	slipped	out	of	her	chair	and	went	up	to	Katie	.	147
然后	她	滑倒了	出去	的	她	椅子	和	去	向上	到	凯蒂	.	-

然后她悄悄地从椅子上起身，走到凯蒂跟前。147

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['frendli] [ɪə(r)] .

She	whispered	a	minute	in	her	friendly	ear	.
她	低声说道	一个	分钟	在	她	友好的	耳朵	.

她凑近她友善的耳朵，轻声说了句“等一下”。

“ [əʊ] , [naʊ] ['dɪəri] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðæt] .

“	Oh	,	now	dearie	,	I	wouldn't	be	doing	that	.
”	哦	,	现在	亲爱的	,	我	不会	是	正在做	那	.

“哦，亲爱的，我不会那样做的。”

” ['keɪti] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Katie	put	her	hand	on	the	little	girl's	cheek	,	and	shook	her	head	.
”	凯蒂	放	她	手	在	这	小的	女孩们	脸颊	,	和	摇晃	她	头	.

凯蒂把手放在小女孩的脸颊上，摇了摇头。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	think	they	would	like	it	.
”	我	不	思考	他们	会	喜欢	它	.

“我觉得他们不会喜欢的。”

” [bʌt; bət]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪəriəs] .

”	But	Clematis	was	very	serious	.
”	但	铁线莲	曾是	非常	严肃的	.

但克莱马蒂斯是认真的。

[ðə; ðɪ] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə'gen] .

The	tears	came	into	her	eyes	as	she	whispered	again	.
这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	作为	她	低声说道	再次	.

她再次低声说道，泪水涌上了她的眼眶。

“ [əʊ] , [pliːz] , [pliːz] !
“ Oh , please , please !
“ 哦 , 请 , 请 !

“哦，求求你，求求你！”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] . ”
I don't know what might happen . ”
我 不 知道 什么 可能 发生 . ”

我不知道会发生什么。

“ [wel] , [ðen] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['keɪti] , “ [wɒt] [aɪ][dəʊnt] [siː] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] .
“ Well , then , ” answered Katie , “ what I don't see , I don't know about .
“ 出色地 , 然后 , ” 回答 凯蒂 , “ 什么 我 不 看 , 我 不 知道 关于 .

“那么，”凯蒂回答说，“我看不见的东西，我就不知道。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'm going upstairs a minute .
我是 去 楼上 一个 分钟 .

我上楼一会儿。

[biː; bi] [kwɪk] [naʊ] .
Be quick now .
是 快的 现在 .

快点。

” [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [nɪə(r)][ðə; ði]
” She went upstairs , and Clematis hurried into the small room near the
” 她 去 楼上 , 和 铁线莲 慌忙 进入 这 小的 房间 靠近 这
['kɪtʃɪn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɒks] . -
kitchen , with her box . 148
厨房 , 和 她 盒子 . -

她上楼去了，而克莱玛蒂斯则抱着她的盒子匆匆走进厨房附近的小房间。148

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] .
In a minute she came out again , looking all about .
在 一个 分钟 她 来了 出去 再次 , 寻找 全部 关于 .

过了一会儿，她又出来了，四处张望。

[wen] ['keɪti] [keɪm] [daʊn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [suːp] .
When Katie came down , she was drinking her soup .
什么时候 凯蒂 来了 向下 , 她 曾是 喝 她 汤 .

凯蒂下来的时候，正在喝汤。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [bred] .
She could not swallow the bread .
她 可以 不是 吞 这 面包 .

她咽不下面包。

“ [dɪə(r)] [tʃaɪld] , ” [sed] ['keɪti] , [æz; əz][ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
“ Dear child , ” said Katie , as the bell rang .
“ 亲爱的 孩子 , ” 说 凯蒂 , 作为 这 钟 响铃 .

“亲爱的孩子，”铃声响起时，凯蒂说道。

“ [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['wʌri] ['dʌznt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [ə'gen] .
“ I hope the worry doesn't make her sick again .
“ 我 希望 这 担心 不 制作 她 生病的 再次 .

“我希望这种担忧不会让她再次生病。”

” ['dʒeri][wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [ðə; ði][kæb] .
” Jerry was ready with the cab .
” 杰瑞 曾是 准备好 和 这 出租车 .

杰瑞已经把出租车准备好了。

“ [ɔːl] [əˈbɔːd] , [mʌm] , [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] .

“	All	aboard	,	mum	,	I'll	take	your	things	.
”	全部	船上	,	妈妈	,	患病的	拿	你的	事物	.

“妈妈，请上车，我来帮您拿行李。”

” [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɒks] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ʌp][ˈʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] .

”	He	started	to	take	the	box	,	which	she	hugged	up	under	one	arm	.
”	他	开始	到	拿	这	盒子	,	哪个	她	拥抱	向上	在下面	一	手臂	.

他开始拿起盒子，她则用一只胳膊把盒子抱了起来。

“ [əʊ] , [nəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [held] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaɪtə] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

“	Oh	,	no	thank	you	,	”	she	cried	,	and	held	on	to	it	tighter	than	ever	.
”	哦	,	不	感谢	你	,	”	她	哭	,	和	握住	在	到	它	更紧	比	曾经	.

“哦，不，谢谢，”她哭着说，并把东西抓得比以前更紧了。

[ˈkeɪti] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [blæk] [bæg][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

Katie	gave	him	the	black	bag	she	had	in	her	hand	,
凯蒂	给予	他	这	黑色的	包	她	有	在	她	手	,

凯蒂把手里的黑色袋子递给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ˈkleməˌtɪs; kləˈmeɪtɪs][wɒz; wəz] [seɪf] [ˌɪnˈsaɪd] , -

and	the	next	minute	Clematis	was	safe	inside	,	149
和	这	下一个	分钟	铁线莲	曾是	安全的	里面	,	-

下一分钟，铁线莲就安全地待在里面了，149

[ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendli] [kʊk] .

and	throwing	a	kiss	to	the	friendly	cook	.
和	投掷	一个	吻	到	这	友好的	厨师	.

然后向友好的厨师抛了个飞吻。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [əʊld]['dʒeri] [stɒpt] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][stɔː(r)] .

Before	he	got	to	the	station	,	old	Jerry	stopped	,	and	went	into	a	store	.
前	他	得到	到	这	车站	,	老的	杰瑞	停止	,	和	去	进入	一个	店铺	.

老杰瑞在到达车站前停了下来，走进了一家商店。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['peɪpə(r)][bæg] .

He	came	out	with	a	big	paper	bag	.
他	来了	出去	和	一个	大的	纸	包	.

他拿着一个大纸袋出来了。

“ [ˈkeɪti] [təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Katie	told	me	to	get	this	for	you	,	miss	,	”	he	said	,
”	凯蒂	讲述	我	到	得到	这	为了	你	,	错过	,	”	他	说	,

“凯蒂让我帮你买这个，小姐，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

as	he	passed	the	bag	to	her	through	the	open	window	.
作为	他	通过了	这	包	到	她	通过	这	打开	窗户	.

他透过敞开的窗户把包递给了她。

[ʃiː; ʃi] [piːp] [ˌɪnˈsaɪd] .

She	peeped	inside	.
她	偷窥	里面	.

她往里偷看了一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːlə(r)][bæg] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [bɪg] ['piːtʃɪz] .

There	was	a	smaller	bag	,	and	several	big	peaches	.
那里	曾是	一个	较小的	包	,	和	一些	大的	桃子	.

还有一个小袋子，里面装着几个大桃子。

[ɪn][ðə; ði][smɔːlə(r)][bæg][wɜː(r); wə(r)] ['sænwɪtʃz] , [ænd; ənd] [kriːm] [keɪks] .

In	the	smaller	bag	were	sandwiches	,	and	cream	cakes	.
在	这	较小的	包	是	三明治	,	和	奶油	蛋糕	.

小袋子里装着三明治和奶油蛋糕。

[wɒt] [ə; eɪ] [triːt] !

What	a	treat	!
什么	一个	对待	!

真是太棒了！

['klemətɪs; klə'meɪtɪs]['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['piːtʃɪz] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] ['teɪstɪd][ðem; ðəm] ['veri]

Clematis	often	longed	for	peaches	,	but	had	not	tasted	them	very
铁线莲	经常	渴望	为了	桃子	,	但	有	不是	尝过	他们	非常

['ɒf(ə)n] .

often	.
经常	.

铁线莲常常渴望吃桃子，但却很少尝到桃子的滋味。

[ɪn][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n]['dʒeri] [gɒt] [daʊn] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [treɪn] . -

In	the	station	Jerry	got	down	,	and	led	her	to	the	train	.	150
在	这	车站	杰瑞	得到	向下	,	和	引领	她	到	这	火车	.	-

杰瑞在车站下了车，领着她上了火车。150

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tɪltən] , [njuː] ['hæmpʃɪə] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'dʌktə(r)]

“	Here	is	a	passenger	for	Tilton	,	New	Hampshire	,	”	he	said	to	the	conductor
“	这里	是	一个	乘客	为了	蒂尔顿	,	新的	汉普郡	,	”	他	说	到	这	导体

.

:
.

“这位乘客要去新罕布什尔州的蒂尔顿，”他对列车员说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dʒeri] , [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

“	All	right	,	Jerry	,	I'll	look	after	her	.
“	全部	正确的	,	杰瑞	,	患病的	看	后	她	.

“好的，杰瑞，我会照顾她的。”

” [ðə; ðɪ][bɪg] [kən'dʌktə(r)] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['pæsɪndʒə(r)] .

”	The	big	conductor	smiled	at	the	little	passenger	.
”	这	大的	导体	微笑	在	这	小的	乘客	.

“高大的列车员对着矮小的乘客笑了笑。”

“ [kʌm] [ɒn] , ['sɪstə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][bɒks] .

“	Come	on	,	sister	,	”	he	said	,	as	he	stooped	to	take	her	box	.
“	来	在	,	姐姐	,	”	他	说	,	作为	他	弯腰	到	拿	她	盒子	.

“来吧，妹妹，”他一边说着，一边弯腰去拿她的盒子。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , ['hʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kləuzə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

“	Oh	,	no	,	thank	you	,	”	said	Clematis	,	hugging	it	closer	than	ever	.
“	哦	,	不	,	感谢	你	,	”	说	铁线莲	,	拥抱	它	更近	比	曾经	.

“哦，不，谢谢你，”铁线莲说着，把它抱得更紧了。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] , ” [lɑːft] ['dʒeri] .

“	She	must	have	her	money	in	that	,	”	laughed	Jerry	.
“	她	必须	有	她	钱	在	那	,	”	笑了	杰瑞	.

“她肯定把钱投到那上面了，”杰瑞笑着说。

[səʊ][ðə; ðɪ][kən'dʌktə(r)] [tʊk] [ðə; ðɪ] [tuː] [bægz] , [waɪl] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ['kærɪd] [ðə; ðɪ][bɒks] .

So	the	conductor	took	the	two	bags	,	while	Clematis	carried	the	box	.
所以	这	导体	采取	这	二	包	,	尽管	铁线莲	携带	这	盒子	.

于是列车员拿走了这两个包，而克莱马蒂斯则拿着箱子。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [siːt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

He	found	her	a	seat	where	she	could	be	right	by	the	window	.
他	成立	她	一个	座位	在哪里	她	可以	是	正确的	经过	这	窗户	.

他给她找了个靠窗的座位。

[suːn] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] .

Soon	the	train	started	.
很快	这	火车	开始	.

火车很快启动了。

They151

They151

They151

他们151

[went] [ə'krɒs] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [jɑːrdz] , [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

went	across	bridges	,	and	through	the	yards	,	till	at	last	they	came	to	the
去	穿过	桥梁	,	和	通过	这	码	,	直到	在	最后的	他们	来了	到	这

['əʊpən] ['kʌntri] .

open	country	.
打开	国家	.

他们穿过桥梁，穿过院落，最后来到了开阔的乡村。

[ðeə(r)] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [gruː] [kləʊz] [baɪ]

There	Clematis	could	see	the	fields	,	and	the	flowers	,	which	grew	close	by
那里	铁线莲	可以	看	这	字段	,	和	这	花朵	,	哪个	生长	关闭	经过

[ðə; ði] [træks] .

the	tracks	.
这	轨道	.

在那里，铁线莲可以看到田野和生长在铁轨附近的鲜花。

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [fluː] [ɒn] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['kwaɪət] [wʊdz] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [brʊks] ,

As	the	train	flew	on	,	they	came	to	quiet	woods	,	with	little	brooks	,
作为	这	火车	飞翔	在	,	他们	来了	到	安静的	树林	,	和	小的	布鲁克斯	,

火车飞驰而过，他们来到了一片静谧的树林，林间有潺潺溪流。

[ænd; ənd] [kaʊz] ['restɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

and	cows	resting	comfortably	in	the	shade	.
和	牛	休息	舒适地	在	这	阴影	.

牛儿们舒服地在树荫下休息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ,

There	was	so	much	to	see	,
那里	曾是	所以	很多	到	看	,

有太多东西可看了，

[ðæt] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

that	Clematis	could	not	take	her	face	from	the	window	a	minute	.
那	铁线莲	可以	不是	拿	她	脸	从	这	窗户	一个	分钟	.

克莱马蒂斯一刻也不愿将目光从窗外移开。

['fɑːrmərz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [wiːt] , [ænd; ənd] [kɔːn] , [ænd; ənd] [əʊts] .

Farmers	were	at	work	in	the	fields	of	wheat	,	and	corn	,	and	oats	.
农民	是	在	工作	在	这	字段	的	小麦	,	和	玉米	,	和	燕麦	.

农民们正在小麦、玉米和燕麦田里劳作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] .

They	were	mowing	and	raking	.
他们	是	割草	和	耙草	.

他们在割草和耙草。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [heɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [kɑːts] .

Some	were	throwing	hay	into	the	big	carts	.
一些	是	投掷	干草	进入	这	大的	购物车	.

有些人正把干草扔进大推车里。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg]['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [træk] . -

At	last	they	came	to	a	big	river	that	ran	along	by	the	track	.	152
在	最后的	他们	来了	到	一个	大的	河	那	跑	沿着	经过	这	追踪	.	-

最后，他们来到了一条沿着小路流淌的大河边。152

['klemətɪs; klə'meɪtɪs][kʊd; kəd] [siː] ['piːp(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks] , [ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

Clematis	could	see	people	fishing	along	the	banks	,	and	rowing	on	the
铁线莲	可以	看	人们	钓鱼	沿着	这	银行	,	和	划船	在	这

[smuːð] ['wɔːtə(r)] .

smooth	water	.
光滑的	水	.

铁线莲能看到有人在岸边钓鱼，有人在平静的水面上划船。

“ [aɪ] [həʊp] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] ['tɪltən] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	hope	there	is	a	river	in	Tilton	,	”	she	thought	.
“	我	希望	那里	是	一个	河	在	蒂尔顿	,	”	她	想法	.

“我希望蒂尔顿有条河，”她心想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] .

It	was	a	long	time	before	she	thought	of	the	peaches	,	and	sandwiches	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	她	想法	的	这	桃子	,	和	三明治	.

过了很久她才想起桃子和三明治。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [səʊ][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd]

When	she	did	,	she	knew	she	was	very	hungry	,	so	she	opened	the	bag	,	and
什么时候	她	做过	,	她	知道	她	曾是	非常	饥饿的	,	所以	她	打开	这	包	,	和

[et; eɪt] ,

ate	,
吃	,

她这样做的时候，知道自己很饿，于是打开袋子，吃了起来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['fiːldz] , [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

while	she	watched	the	river	,	and	fields	,	and	forests	.
尽管	她	观看	这	河	,	和	字段	,	和	森林	.

她眺望着河流、田野和森林。

[wʌn] ['sænwɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn] [hɑːvz] .

One	sandwich	she	broke	in	halves	.
一	三明治	她	打破	在	一半	.

她把一个三明治掰成了两半。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][pʊt][wʌn][hɑːf][ˌɪn'saɪd] .

She	raised	the	cover	of	the	box	a	little	,	and	put	one	half	inside	.
她	提高	这	覆盖	的	这	盒子	一个	小的	,	和	放	一	一半	里面	.

她稍微掀开盒子盖，把一半放了进去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] [strɪŋ] .

Then	she	shut	the	cover	and	tied	the	string	.
然后	她	关闭	这	覆盖	和	系	这	细绳	.

然后她盖上盖子，系好绳子。

“ ['tɪltən] [ɪz][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] , [æt; ət][lɑːst] .

“	Tilton	is	the	next	station	,	”	said	the	conductor	,	at	last	.
“	蒂尔顿	是	这	下一个	车站	,	”	说	这	导体	,	在	最后的	.

“下一站是蒂尔顿，”列车员最后说道。

[ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] small153

They	went	along	beside	a	small153
他们	去	沿着	旁	一个	small153

他们沿着一条小路走去，这条小路长153英尺。

['rɪvə(r)] , [ə'krɒs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət] ['tɪltən] .

river	,	across	a	bridge	,	and	the	train	stopped	at	Tilton	.
河	,	穿过	一个	桥	,	和	这	火车	停止	在	蒂尔顿	.

火车穿过河流，越过一座桥，在蒂尔顿停了下来。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] ,

“	I	guess	that	little	girl	is	for	me	,	”	said	a	tall	man	with	a	pleasant	face	,
”	我	猜测	那	小的	女孩	是	为了	我	,	”	说	一个	高的	男人	和	一个	令人愉快的	脸	,

“我想那个小女孩是我的了，”一位身材高大、面容和蔼的男子说道。

[æz; əz]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

as	Clematis	came	down	the	steps	.
作为	铁线莲	来了	向下	这	步骤	.

铁线莲走下台阶。

“ [hɜː(r); hə(r)][tæg] [sez] ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .

“	Her	tag	says	Mrs	.	Alder	on	it	,	is	that	the	one	?	”	asked	the	conductor	.
“	她	标签	说道	太太	.	桤木	在	它	,	是	那	这	一	?	”	问	这	导体	.

“她的胸牌上写着奥尔德夫人，是她吗？”列车员问道。

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[aɪ][təʊld]['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)][aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] . ”

I	told	Mrs	.	Alder	I	would	bring	her	along	when	I	came	from	the	train	.	”
我	讲述	太太	.	桤木	我	会	带来	她	沿着	什么时候	我	来了	从	这	火车	.	”

我告诉奥尔德太太，我下火车后会带她一起来。

“ [wel] , [hɪrz] [hɜː(r); hə(r)][bæg] .

“	Well	,	here's	her	bag	.
”	出色地	,	这里是	她	包	.

“这是她的包。”

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [let] ['eni] [wʌn] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][bɒks] .

She	won't	let	any	one	touch	her	box	.
她	惯于	让	任何	一	触碰	她	盒子	.

她不让任何人碰她的盒子。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	keeps	her	money	in	it	.
她	保持	她	钱	在	它	.

她把钱都存在里面。

[ˌgʊd'baɪ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] . ”

Goodby	,	little	girl	.	”
再见	,	小的	女孩	.	”

再见了，小姑娘。

“ [tuː] — [tuː] — [tuː] - [tuː] .

“	Too	—	too	—	too	-	too	.
”	也	—	也	—	也	-	也	.

“太——太——太——了。

” [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] , [ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] [druː] ['sləʊli]

”	The	whistle	blew	,	the	wheels	began	to	turn	,	and	the	long	train	drew	slowly
”	这	哨	吹	,	这	车轮	开始	到	转动	,	和	这	长的	火车	画	缓慢地

[ə'weɪ] . -

away	.	154
离开	.	-

“汽笛响起，车轮开始转动，长长的火车缓缓驶离。”154

“ [raɪt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] .
“ Right over here , little girl .
“ 正确的 超过 这里 , 小的 女孩 .

“就在这儿，小姑娘。”

[klaɪm] [raɪt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [siːt] .
Climb right up on the seat .
爬 正确的 向上 在 这 座位 .

直接爬上座位。

[aɪl] [həʊld][jɔː(r); jə(r)][bɒks] . ”
I'll hold your box . ”
患病的 抓住 你的 盒子 . ”

我来帮你拿着盒子。

“ [əʊ] , [nəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .
“ Oh , no thank you , ” said Clematis .
“ 哦 , 不 感谢 你 , ” 说 铁线莲 .

“哦，不用了，谢谢。”铁线莲说道。

“ [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'll keep it .
“ 患病的 保持 它 .

“我会留着它。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [siːt] .
“ Then she looked up at the seat .
” 然后 她 看起来 向上 在 这 座位 .

然后她抬头看向座位。

[haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd][həʊld][hɜː(r); hə(r)][bɒks] ?
How was she to climb up there and hold her box ?
如何 曾是 她 到 爬 向上 那里 和 抓住 她 盒子 ?

她怎么可能爬上去抱着她的箱子呢?

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] [seɪf] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [siːt] .
Suddenly she was lifted off the ground , and found herself safe on the high seat .
突然 她 曾是 抬起 离开 这 地面 , 和 成立 她自己 安全的 在 这 高的 座位 .

她突然被抬离地面，发现自己安全地坐在了高高的座位上。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiːl; wil] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ That's the way we'll fix it , ” said the man , with a smile .
“ 那就是 这 方式 出色地 使固定 它 , ” 说 这 男人 , 和 一个 微笑 .

“我们就这么解决吧，”那人笑着说。

“ [ʌp] [juː; jʊ][gəʊ] , ['mʌni] , [bɒks] , [ænd; ənd][ɔːl] . ”
“ Up you go , money , box , and all . ”
“ 向上 你 去 , 钱 , 盒子 , 和 全部 . ”

“上去吧，钱、箱子，还有所有东西。”

“ [naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] ,
“ Now I want to go up the street about a mile or so ,
“ 现在 我 想 到 去 向上 这 街道 关于 一个 英里 或者 所以 ,

“现在我想沿着这条街走大约一英里左右，

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] .
before I take you to Mrs . Alder .
前 我 拿 你 到 太太 . 桤木 .

在我带你去见奥尔德太太之前。

[ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][maɪnd] , [duː; də][juː; jʊ] ?
I don't suppose you mind , do you ?
我 不 认为 你 头脑 , 做 你 ?

我想你不会介意吧?

" ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Clematis shook her head .
" 铁线莲 摇晃 她 头 .

铁线莲摇了摇头。

She155
She155
She155

她155

[wɒz; wəz] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [raɪd] .
was happy at the thought of another ride .
曾是 快乐的 在 这 想法 的 其他 骑 .

想到还能再骑一次车，我就很高兴。

[səʊ] [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪl] .
So they drove up a long hill .
所以 他们 驾驶 向上 一个 长的 爬坡道 .

于是他们驱车驶上一座长长的山坡。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] , [ðə; ði][mæn] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .
As they reached the top , the man stopped his horse , and looked about .
作为 他们 达到 这 顶部 , 这 男人 停止 他的 马 , 和 看起来 关于 .

当他们到达山顶时，那人勒住马，环顾四周。

" [ɪts] ['prɪti] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" It's pretty , isn't it ?
" 它是 漂亮的 , 不是 它 ?

"它很漂亮，不是吗？"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Clematis nodded , and looked all about her .
铁线莲 点头 , 和 看起来 全部 关于 她 .

铁线莲点了点头，环顾四周。

[ðə; ði] [hɪl] [sləʊpt] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] , [weə(r)] [ðə; ði] [brʊk] [ræn] [bɪ'twiːn] [griːn]
The hill sloped down again into a little valley , where the brook ran between green
这 爬坡道 倾斜的 向下 再次 进入 一个 小的 谷 , 在哪里 这 溪 跑 之间 绿色的
[medəuz] .
meadows .
草地 .

山坡再次向下倾斜，形成一个小山谷，小溪在绿色的草地间流淌。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ræn][ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [hɪl] .
Beyond that , the pastures ran up to meet the forest on another hill .
超过 那 , 这 牧场 跑 向上 到 见面 这 森林 在 其他 爬坡道 .

再往前走，牧场一直延伸到另一座山上的森林。

['lʊkɪŋ] [pɑːst] [ðɪs] [hɪl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,
Looking past this hill , she could see the blue waters of a lake ,
寻找 过去的 这 爬坡道 , 她 可以 看 这 蓝色的 水 的 一个 湖 ,

越过这座小山，她可以看到蔚蓝的湖水。

['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] .
sparkling in the evening sun .
闪闪发光 在 这 晚上 太阳 .

在夕阳的映照下闪闪发光。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [rəʊz] [wʌns] [mɔː(r)] .

From	the	lake	the	ground	rose	once	more	.
从	这	湖	这	地面	玫瑰	一次	更多的	.

湖面再次隆起，地面也随之升起。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] [went] ， -

Up	and	up	it	went	,	156
向上	和	向上	它	去	，	-

越升越高，156

[wɪð] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] [kraʊnz] [ɒv; əv] [θriː] ['maʊntənz] .

with	pastures	and	forests	,	until	it	came	to	the	rocky	crowns	of	three	mountains	.
和	牧场	和	森林	，	直到	它	来了	到	这	岩石	皇冠	的	三	山脉	.

一路经过牧场和森林，直到抵达三座山峰的岩石山顶。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [diːp] ， ['mɪsti] [bluː] .

The	mountains	were	a	deep	,	misty	blue	.
这	山脉	是	一个	深的	，	蒙蒙	蓝色的	.

群山呈现出深邃朦胧的蓝色。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [rəʊz] [ðə; ði] [waɪt] ['ɔːgəst] [klaʊdz] , ['rəʊlɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪɪst] ['hev(ə)n] .

Above	them	rose	the	white	August	clouds	,	rolling	on	and	on	,	into	the	highest	heaven	.
多于	他们	玫瑰	这	白色的	八月	云	，	滚动	在	和	在	，	进入	这	最高	天堂	.

在他们上方，八月的白色云朵升腾而起，绵延不绝，直入苍穹。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

Clematis	drew	a	long	breath	.
铁线莲	画	一个	长的	气息	.

铁线莲长长地吸了一口气。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] ， ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	It	is	lovely	,	”	she	whispered	.
“	它	是	迷人的	，	”	她	低声说道	.

“真漂亮，”她轻声说道。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] ， [wɪð] [ðə; ði][blaɪndz] [kləʊzd] .

Not	far	from	where	they	stopped	was	a	white	house	,	with	the	blinds	closed	.
不是	远的	从	在哪里	他们	停止	曾是	一个	白色的	房子	，	和	这	百叶窗	关闭	.

离他们停车的地方不远有一栋白色房子，百叶窗紧闭。

[vaɪnz] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [siːmd] ['ləʊnli] .

Vines	ran	about	the	front	,	and	all	seemed	lonely	.
藤蔓	跑	关于	这	正面	，	和	全部	似乎	孤独	.

藤蔓缠绕着前面，一切都显得孤零零的。

“ [huː] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] ?

“	Who	lives	there	?
“	WHO	生活	那里	?

“谁住在那里？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ， ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [æt; ət] [lɑːst] .

”	she	asked	,	finding	her	tongue	at	last	.
”	她	问	，	寻找	她	舌头	在	最后的	.

“她问道，终于找回了自己的舌头。”

“ [nəʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] [naʊ] .

“	No	one	lives	there	now	.
”	不	一	生活	那里	现在	.

“现在那里没有人居住。”

[ə; eɪ][naɪs][əʊld][mæn] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]

A	nice	old	man	used	to	live	there	,	but	he	had	a	good	deal	of
一个	好的	老的	男人	用过的	到	居住	那里	,	但	他	有	一个	好的	交易	的

['sædnəs] .

sadness	.
悲伤	.

那里以前住着一位和蔼的老人，但他内心充满悲伤。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] went157

He	shut	up	the	house	,	and	went157
他	关闭	向上	这	房子	,	和	went157

他关上房子，走了157

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ['əʊvə(r)][nɪə(r)] [biːn] [hɪl] .

to	live	in	a	little	place	over	near	Bean	Hill	.
到	居住	在	一个	小的	地方	超过	靠近	豆	爬坡道	.

住在豆山附近的一个小地方。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [hɪl] [wɪtʃ] [rəʊz][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

”	He	pointed	over	to	another	hill	which	rose	in	the	east	.
”	他	尖	超过	到	其他	爬坡道	哪个	玫瑰	在	这	东方	.

他指着东边另一座山丘。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [liːv]

Clematis	would	have	liked	to	know	more	about	the	man	who	could	leave
铁线莲	会	有	喜欢	到	知道	更多的	关于	这	男人	WHO	可以	离开

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] ,

such	a	lovely	place	,
这样的	一个	迷人的	地方	,

克莱玛蒂斯很想多了解一下这位会留下如此美丽地方的男人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'gen] .

but	the	horse	started	on	again	.
但	这	马	开始	在	再次	.

但马又开始跑了。

[suːn] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd]

Soon	they	turned	into	another	road	,	and	before	long	were	turning	back	toward
很快	他们	转向	进入	其他	路	,	和	前	长的	是	转弯	后退	朝向

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

很快，他们拐上了另一条路，没过多久，他们就往村子的方向走去。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

All	the	way	along	,	Clematis	could	see	the	blue	mountains	in	the	distance	.
全部	这	方式	沿着	,	铁线莲	可以	看	这	蓝色的	山脉	在	这	距离	.

一路上，克莱马蒂斯都能看到远处蓝色的群山。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

She	could	not	take	her	eyes	from	them	.
她	可以	不是	拿	她	眼睛	从	他们	.

她的目光无法从他们身上移开。

“ [wel] , [ðeə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [æt; ət][lɑːst] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːt] ,
“ Well , there is your house , ” said the man , at last , pointing to a neat ,
“ 出色地 , 那里 是 你的 房子 , ” 说 这 男人 , 在 最后的 , 指向 到 一个 整洁的 ,
[waɪt] [haʊs] .
white house .
白色的 房子 .

“嗯，那就是你的房子，”那人最后说道，指着一栋整洁的白色房子。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] .
Clematis looked all about .
铁线莲 看起来 全部 关于 .

铁线莲四处飘荡。

[jes] , -
Yes , 158
是的 , -

是的，158

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [triːz] .
there were gardens , and flowers , and fields , and trees .
那里 是 花园 , 和 花朵 , 和 字段 , 和 树木 .

那里有花园、鲜花、田野和树木。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] .
There was a cow down by a little brook .
那里 曾是 一个 奶牛 向下 经过 一个 小的 溪 .

小溪边有一头牛。

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Everything she had hoped to find was there .
一切 她 有 希望 到 寻找 曾是 那里 .

她希望找到的一切都在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['meɪp(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
There was a tall maple beside the house .
那里 曾是 一个 高的 枫 旁 这 房子 .

房子旁边有一棵高大的枫树。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [ə; eɪ]['leɪdi] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .
“ Well , this is Clematis , I guess , ” said a lady , coming down the path .
“ 出色地 , 这 是 铁线莲 , 我 猜测 , ” 说 一个 女士 , 未来 向下 这 小路 .

“嗯，我想这就是铁线莲吧。”一位女士沿着小路走来，说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstə(r)] . [læd] .
“ Thank you very much , Mr . Ladd .
“ 感谢 你 非常 很多 , 先生 . 拉德 .

“非常感谢您，拉德先生。”

[aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .
I see she came right side up .
我 看 她 来了 正确的 边 向上 .

我看到她翻过来的时候是直立的。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bæg]['mɪstə(r)] . [læd] ['hændɪd] [daʊn] ,
” She took the bag Mr . Ladd handed down ,
” 她 采取 这 包 先生 . 拉德 递交 向下 ,

她接过拉德先生递过来的包，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks] [ðæt] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [stɪl] [hʌgd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
and reached for the box that Clematis still hugged in her lap .
和 达到 为了 这 盒子 那 铁线莲 仍然 拥抱 在 她 膝 .

她伸手去拿克莱玛蒂斯仍然抱着在腿上的盒子。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)][dɪd][nɒt] [weɪt] .

Clematis	started	to	explain	,	but	Mrs	.	Alder	did	not	wait	.
铁线莲	开始	到	解释	,	但	太太	.	桤木	做过	不是	等待	.

克莱马蒂斯刚要解释，奥尔德太太就没等她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [kwɪk] . -

She	was	nervous	and	quick	.	159
她	曾是	紧张的	和	快的	.	-

她既紧张又反应迅速。159

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði][bɒks] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

She	pulled	the	box	out	of	her	hands	.
她	拉	这	盒子	出去	的	她	双手	.

她从她手中夺过盒子。

“ [waɪ] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [bɒks] ?

“	Why	Clematis	,	what	is	in	this	box	?
“	为什么	铁线莲	,	什么	是	在	这	盒子	?

“为什么是铁线莲？这个盒子里装的是什么？”

” ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sə'praɪz] .

”	Mrs	.	Alder	looked	at	it	in	surprise	.
”	太太	.	桤木	看起来	在	它	在	惊喜	.

奥尔德太太惊讶地看着它。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

Clematis	did	not	answer	.
铁线莲	做过	不是	回答	.

铁线莲没有回应。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['rustərz] [kəʊm] .

She	gasped	,	and	turned	red	as	a	rooster's	comb	.
她	倒吸一口气	,	和	转向	红色的	作为	一个	公鸡的	梳子	.

她倒吸一口凉气，脸涨得通红。

“ [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [læd] , ['lɑːfɪŋ] .

“	It's	her	money	,	Mrs	.	Alder	,	”	said	Mr	.	Ladd	,	laughing	.
“	它是	她	钱	,	太太	.	桤木	,	”	说	先生	.	拉德	,	笑	.

“那是她的钱，奥尔德太太，”拉德先生笑着说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][taɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .

“	She	has	it	tied	up	for	safe	keeping	.
“	她	有	它	系	向上	为了	安全的	保持	.

“她把它绑起来妥善保管了。”

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .

The	conductor	told	me	so	.
这	导体	讲述	我	所以	.

指挥告诉我的。

” ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] ['lɪftɪd] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][tuː; tə] [piːp] [ɪn] .

”	Mrs	.	Alder	lifted	one	corner	of	the	box	to	peep	in	.
”	太太	.	桤木	抬起	一	角落	的	这	盒子	到	窥视	在	.

奥尔德太太掀开盒子的一角往里看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [pɒpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] , ['fɜːri] [hed]

There	was	a	scratching	sound	,	and	then	out	popped	a	little	white	,	furry	head
那里	曾是	一个	抓挠	声音	,	和	然后	出去	爆裂	一个	小的	白色的	,	毛茸茸的	头

, [wɪð] [ʃɑːp] [ɪəz] ,

,	with	sharp	ears	,
,	和	锋利的	耳朵	,

一阵抓挠声过后，一个毛茸茸的白色小脑袋冒了出来，耳朵尖尖的。

[ænd; ənd][wʌn] [blæk] [aɪ] .
and **one** **black** **eye** **.**
和 一 黑色的 眼睛 .

还有一只黑眼圈。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdebərə] . -
It **was** **Deborah** **.** **160**
它 曾是 黛博拉 . -

是黛博拉。160

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [ˈkʌntri]
THE **COUNTRY**
这 国家

国家

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [læd] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [hed] [piːp] [aʊt] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd]
When **Mr** **.** **Ladd** **saw** **the** **little** **white** **head** **peep** **out** **,** **he** **put** **his** **head** **back** **and**
什么时候 先生 . 拉德 锯 这 小的 白色的 头 窥视 出去 , 他 放 他的 头 后退 和
[lɑːft] .
laughed **.**
笑了 .

当拉德先生看到那个白色的小脑袋探出来时，他仰起头大笑起来。

“ [aɪ] [ˈpɪti] [ðə; ði][ræts][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɑːn] [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːldə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **I** **pity** **the** **rats** **in** **your** **barn** **now** **,** **Mrs** **.** **Alder** **,** **”** **he** **shouted** **.**
” 我 遗憾 这 老鼠 在 你的 谷仓 现在 , 太太 . 桤木 , ” 他 喊叫 .

“奥尔德太太，我现在真同情你谷仓里的老鼠，”他喊道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɔːldə(r)] [fraʊnd] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˈklemətɪs; kləˈmeɪtɪs] , [ænd; ənd]
Mrs **.** **Alder** **frowned** **at** **first** **,** **but** **when** **she** **looked** **at** **Clematis** **,** **and**
太太 . 桤木 皱眉 在 第一的 , 但 什么时候 她 看起来 在 铁线莲 , 和
[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] ,
saw **her** **anxious** **face** **,**
锯 她 焦虑的 脸 ,

奥尔德太太起初皱起了眉头，但当她看向克莱玛蒂斯，看到她焦虑的表情时，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
she **smiled** **.**
她 微笑 .

她笑了。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [meɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [kæt] [weɪ] [ʌp] [hɪə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ **What** **on** **earth** **made** **you** **bring** **that** **cat** **way** **up** **here** **?** **”** **she** **asked** **.**
” 什么 在 地球 制成 你 带来 那 猫 方式 向上 这里 ? ” 她 问 .

“你到底为什么把那只猫带到这么高的地方来？”她问道。

“ [ʃiːz] [maɪ] [əʊn] [kæt] .
“ **She's** **my** **own** **cat** **.**
” 她是 我的 自己的 猫 .

“她是我自己的猫。”

[aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɔːl] [əˈləʊn] .
I **was** **afraid** **to** **leave** **her** **at** **the** **Home** **all** **alone** **.**
我 曾是 害怕的 到 离开 她 在 这 家 全部 独自的 .

我害怕把她一个人留在养老院。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [kæt] [ə'ləʊn] , [weə(r)] people161

Would	you	like	to	leave	your	cat	alone	,	where	people161
会	你	喜欢	到	离开	你的	猫	独自的	,	在哪里	people161

你愿意把你的猫独自留在人多的地方吗？161

[maɪt] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ?

might	throw	it	away	while	you	were	gone	?
可能	扔	它	离开	尽管	你	是	已消失	?

你不在的时候，他可能会把它扔掉?

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [bɪəd] [wɔːkt] [ʌp] .

"	Just	then	a	tall	man	with	a	gray	beard	walked	up	.
"	只是	然后	一个	高的	男人	和	一个	灰色的	胡须	步行	向上	.

就在这时，一个身材高大、留着灰白胡子的男人走了过来。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['meəri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Never	mind	,	Mary	,	"	he	said	.
"	绝不	头脑	,	玛丽	,	"	他	说	.

"没关系，玛丽，"他说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['deəri] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [ræts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɑːn] .

"	We	have	plenty	of	milk	in	the	dairy	,	and	plenty	of	rats	in	the	barn	.
"	我们	有	很多	的	牛奶	在	这	奶制品	,	和	很多	的	老鼠	在	这	谷仓	.

"我们的奶牛场里牛奶充足，谷仓里老鼠也很多。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [hæd; həd] ['debərə] [seɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

"	By	this	time	Clematis	had	Deborah	safe	in	her	arms	,
"	经过	这	时间	铁线莲	有	黛博拉	安全的	在	她	武器	,

这时，克莱玛蒂斯已经把黛博拉安全地抱在怀里了。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] [led] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . [læd] [drəʊv] [ɒf] ,

and	Mr	.	Alder	led	the	way	to	the	house	,	while	Mr	.	Ladd	drove	off	,
和	先生	.	桤木	引领	这	方式	到	这	房子	,	尽管	先生	.	拉德	驾驶	离开	,

奥尔德先生带头往房子走，拉德先生则开车离开了。

['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

laughing	as	he	went	.
笑	作为	他	去	.

他边走边笑。

" [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ðɪ] [kæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɑːn] .

"	Well	,	you	can	take	the	cat	down	to	the	barn	.
"	出色地	,	你	能	拿	这	猫	向下	到	这	谷仓	.

"你可以把猫带到谷仓去。"

[aɪ] [woʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] .

I	won't	have	it	in	the	house	,	"	said	Mrs	.	Alder	.
我	惯于	有	它	在	这	房子	,	"	说	太太	.	桤木	.

"我不会让它出现在家里，"奥尔德太太说。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] .

"	All	right	,	we'll	find	a	place	for	her	,	"	said	Mr	.	Alder	.
"	全部	正确的	,	出色地	寻找	一个	地方	为了	她	,	"	说	先生	.	桤木	.

"好的，我们会给她找个地方住的，"奥尔德先生说。

[hiː; hi] [tʊk] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɑːn] . -

He	took	Clematis	by	the	hand	,	and	they	went	down	to	the	barn	.	162	-
他	采取	铁线莲	经过	这	手	,	和	他们	去	向下	到	这	谷仓	.		-

他牵着铁线莲的手，两人一起下到谷仓。162

[ə; eɪ] [greɪ] [hɔːs] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɒks] [stɔːl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtə(r)] ,

A	gray	horse	poked	his	head	from	a	box	stall	to	look	at	the	little	visitor	,
一个	灰色的	马	戳	他的	头	从	一个	盒子	摊位	到	看	在	这	小的	游客	,

一匹灰色的马从马厩里探出头来，打量着这位小访客。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [hen] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] , [klʌk] ,

and	a	little	red	hen	called	her	chickens	,	and	hastened	away	,	clucking	,
和	一个	小的	红色的	母鸡	称为	她	鸡	,	和	加快	离开	,	咯咯叫	,

一只小红母鸡叫着她的鸡群，咯咯地叫着，匆匆跑开了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋgri] .

as	if	she	were	very	angry	.
作为	如果	她	是	非常	生气的	.

她好像非常生气。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Clematis	turned	to	look	at	her	.
铁线莲	转向	到	看	在	她	.

铁线莲转头看向她。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv]['eni] ['tʃɪkɪnz] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] .

“	Did	you	ever	have	any	chickens	?	”	asked	Mr	.	Alder	.
“	做过	你	曾经	有	任何	鸡	?	”	问	先生	.	桤木	.

“你以前养过鸡吗？”奥尔德先生问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] .

“	Oh	,	no	,	I	never	saw	any	.
“	哦	,	不	,	我	绝不	锯	任何	.

“哦，不，我从来没见过。”

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn]

”	Clematis	could	not	take	her	eyes	from	the	little	chicks	,	as	they	ran
”	铁线莲	可以	不是	拿	她	眼睛	从	这	小的	小鸡	,	作为	他们	跑

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] .

after	their	anxious	mother	.
后	他们的	焦虑的	母亲	.

“铁线莲的目光无法从那些小鸡身上移开，它们正追随着焦急的母亲奔跑。

“ [wiː; wi][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

“	We	have	lots	of	things	to	show	you	here	.
“	我们	有	很多	的	事物	到	展示	你	这里	.

“我们这里有很多东西要给你们看。”

[lets] [pʊt][jɔː(r); jə(r)][kæt][ʌp][ɪn][ðə; ði][lɒft] [naʊ] .

Let's	put	your	cat	up	in	the	loft	now	.
我们来吧	放	你的	猫	向上	在	这	阁楼	现在	.

我们现在把你的猫放到阁楼上去吧。

” [ðeɪ] [went] [ʌp][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [steəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒft] , [fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] [heɪ] .

”	They	went	up	a	set	of	stairs	,	and	there	was	a	loft	,	full	of	sweet	hay	.
”	他们	去	向上	一个	放	的	楼梯	,	和	那里	曾是	一个	阁楼	,	满的	的	甜的	干草	.

他们走上一段楼梯，来到一个阁楼，里面堆满了香甜的干草。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [stʌk] [wʌn][hænd] out163

Clematis	stuck	one	hand	out163
铁线莲	卡住	一	手	out163

铁线莲伸出一只手163

“ [ðeə(r)] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['tæbi] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [bed] , [ænd; ənd] [gʊd] ['hʌntɪŋ] [hɪə(r)] . ”

“	There	now	,	Mrs	.	Tabby	,	you	will	find	a	good	bed	,	and	good	hunting	here	.	”
“	那里	现在	,	太太	.	虎斑猫	,	你	将要	寻找	一个	好的	床	,	和	好的	打猎	这里	.	”

“塔比太太，您现在在这里会找到一张舒适的床，而且这里也是个不错的狩猎场所。”

“ [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['ɪz(ə)nt] ['tæbi] , [ɪts] ['debərə] , ” [sed] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt]

“	Her	name	isn't	Tabby	,	it's	Deborah	,	”	said	Clematis	,	as	she	put
”	她	姓名	不是	虎斑猫	,	它是	黛博拉	,	”	说	铁线莲	,	作为	她	放

[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

her	down	.
她	向下	.

“她不叫塔比，她叫黛博拉，”克莱马蒂斯一边把她放下一边说。

“ [əʊ] , [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [neɪm] .

“	Oh	,	that's	quite	a	name	.
”	哦	,	那就是	相当	一个	姓名	.

“哦，这名字真够特别的。”

[ˌaɪ 'tiː] [suːts] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] .

It	suits	her	very	well	.
它	西装	她	非常	出色地	.

这件衣服很适合她。

” ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] [led] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ə'gen] .

”	Mr	.	Alder	led	the	way	down	again	.
”	先生	.	桤木	引领	这	方式	向下	再次	.

“奥尔德先生再次带头向下走。”

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] , [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kɑːf] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [miːt]

At	the	other	end	of	the	barn	,	a	red	and	white	calf	came	up	to	meet
在	这	其他	结尾	的	这	谷仓	,	一个	红色的	和	白色的	小牛	来了	向上	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在谷仓的另一端，一头红白相间的小牛犊走过来迎接他们。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [aʊt] [ɪts] [wet] [nəʊz] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] [bæk]

It	put	out	its	wet	nose	to	smell	the	little	visitor	,	and	made	her	start	back
它	放	出去	它是	湿的	鼻子	到	闻	这	小的	游客	,	和	制成	她	开始	后退

.

:
.

它伸出湿漉漉的鼻子去闻这个小访客，吓得她往后退了一步。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪ] - [haʊ] [duː; də] - .

“	He	wants	to	say	'	how	do	'	.
”	他	想要	到	说	-	如何	做	-	.

他想说“你好”。

[hiː; hi] [lʌvz] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] .

He	loves	little	girls	,	”	said	Mr	.	Alder	.
他	爱	小的	女孩们	,	”	说	先生	.	桤木	.

“他喜欢小女孩，”奥尔德先生说。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [stʌk] [wʌn] [hænd] [aʊt] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ,

Clematis	stuck	one	hand	out	timidly	,	and	pulled	it	back	again	,
铁线莲	卡住	一	手	出去	胆怯地	,	和	拉	它	后退	再次	,

铁线莲怯生生地伸出一只爪子，又缩了回去。

[wen] [ðə; ði] [kɑːf] [treɪd] [tuː; tə] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rʌf] [tʌŋ] . -

when	the	calf	tried	to	lick	it	with	his	rough	tongue	.	164
什么时候	这	小牛	尝试	到	舔	它	和	他的	粗糙的	舌头	.	-

当小牛试图用它粗糙的舌头舔它时。164

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [teɪst] , ” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] .

“	He	wants	just	a	little	taste	,	”	laughed	Mr	.	Alder	.
”	他	想要	只是	一个	小的	品尝	,	”	笑了	先生	.	桤木	.

“他只是想尝尝鲜，”奥尔德先生笑着说。

“ [kʌm] [ɒn] [naʊ] .
“ Come on now .
“ 来 在 现在 .

“快点儿。”

[hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Here is something else .
这里 是 某物 别的 .

还有一件事。

” [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːn] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][kʊd; kəd][hɪə(r)][streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] .
” At the end of the barn , Clematis could hear strange noises .
” 在 这 结尾 的 这 谷仓 , 铁线莲 可以 听到 奇怪的 噪音 .

“在谷仓的尽头，克莱马蒂斯听到了奇怪的声音。”

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [smuːð] , [waɪt] ['ænɪmlz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] .
There , in the yard , were some smooth , white animals running about .
那里 , 在 这 院子 , 是 一些 光滑的 , 白色的 动物 跑步 关于 .

院子里，有一些毛色光滑的白色动物在奔跑。

[wen] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [fens] , [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)][fɔː(r)] [fiːt] [ʌp] ,
When Clematis came near the fence , they ran and put their fore feet up ,
什么时候 铁线莲 来了 靠近 这 栅栏 , 他们 跑 和 放 他们的 前 脚 向上 ,

当铁线莲靠近栅栏时，它们跑过来，抬起前爪。

[ænd; ənd] [stʌk] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [aʊt] .
and stuck their noses out .
和 卡住 他们的 鼻子 出去 .

然后他们把鼻子伸出来。

“ [ˌjuː ef 'ef] , [ˌjuː ef 'ef] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ Uff , uff , ” they said .
“ 呼 , 呼 , ” 他们 说 .

“呼，呼，”他们说道。

[ðen] [ðeɪ] [skwiːl] .
Then they squealed .
然后 他们 尖叫 .

然后他们尖叫起来。

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] !
“ Oh , I know !
“ 哦 , 我 知道 !

“哦，我知道了！”

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][pɪgz] !
Those are pigs !
那些 是 猪 !

那些是猪!

” [kraɪd] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
” cried Clematis , clapping her hands .
” 哭 铁线莲 , 鼓掌 她 双手 .

“克莱玛蒂斯拍着手喊道。”

[eɪt] [kliːn] , [waɪt] [pɪgz][wɜː(r); wə(r)] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] .
Eight clean , white pigs were grunting and squealing for their supper .
八 干净的 , 白色的 猪 是 哼哼 和 尖叫 为了 他们的 晚餐 .

八头干净的白猪哼哼唧唧地等着吃晚饭。

“ [skwiːl] [ə'weɪ] , ['pɪgiz] , ” said165
“ Squeal away , piggies , ” said165
“ 尖叫 离开 , 小猪 , ” said165

“小猪们，尽情尖叫吧，”165说道。

['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] .

Mr	.	Alder	.
先生	.	桤木	.

奥尔德先生。

" ['sʌpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [suːn] .

"	Supper	will	be	along	soon	.
"	晚餐	将要	是	沿着	很快	.

"晚餐马上就来。"

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['deəri][ə; eɪ] [braɪt] [mɪlk] [peɪl] .

"	In	a	moment	,	he	brought	from	the	dairy	a	bright	milk	pail	.
"	在	一个	片刻	,	他	带来	从	这	奶制品	一个	明亮的	牛奶	桶	.

"过了一会儿，他从奶牛场拿来一个鲜亮的牛奶桶。"

[ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] :

Then	they	went	down	to	the	gate	,	and	he	called	:
然后	他们	去	向下	到	这	门	,	和	他	称为	:

于是他们下到城门口，他喊道：

" [kʌm] [bɒs] , [kʌm] [bɒs] .

"	Come	boss	,	come	boss	.
"	来	老板	,	来	老板	.

"来吧老板，来吧老板。"

[kʌm] ['betɪ] .

Come	Betty	.
来	贝蒂	.

来吧，贝蒂。

" [ə; eɪ] [sliːk] , [plʌmp] [kaʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] .

"	A	sleek	,	plump	cow	came	over	the	hill	,	and	hurried	down	to	the	gate	.
"	一个	光滑	,	丰满	奶牛	来了	超过	这	爬坡道	,	和	慌忙	向下	到	这	门	.

"一头体态匀称、肥硕的母牛从山坡上下来，匆匆走向大门。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] .

It	was	just	the	color	of	a	mouse	.
它	曾是	只是	这	颜色	的	一个	老鼠	.

它的颜色和老鼠的颜色一样。

" [dɪə(r)][əʊld] ['betɪ] .

"	Dear	old	Betty	.
"	亲爱的	老的	贝蒂	.

"亲爱的老贝蒂。

['stedi] [naʊ] .

Steady	now	.
稳定的	现在	.

稳住。

" ['betɪ] [pʊʃt] [θruː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɑːn] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə]

"	Betty	pushed	through	,	and	walked	fast	to	the	barn	,	where	she	began	to
"	贝蒂	推动	通过	,	和	步行	快速地	到	这	谷仓	,	在哪里	她	开始	到

['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kɑːf] ,

whisper	to	her	calf	,
耳语	到	她	小牛	,

贝蒂推开人群，快步走到谷仓，开始低声跟她的小牛犊说话。

[ænd; ənd][læp][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [rʌf] [tʌŋ] .

and	lap	it	with	her	great	rough	tongue	.
和	膝	它	和	她	伟大的	粗糙的	舌头	.

然后用她那粗糙的大舌头舔舐它。

[æz; əz]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [keɪm] [ʌp] , ['betɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]

As	Clematis	came	up	,	Betty	put	her	head	down	,	and	shook	her
作为	铁线莲	来了	向上	,	贝蒂	放	她	头	向下	,	和	摇晃	她

[hɔːnz] . -

horns	.	166
角	.	-

当铁线莲走过来时，贝蒂低下头，摇了摇角。166

“ [bɪ'heɪv] , ['betɪ] .

“	Behave	,	Betty	.
”	表现	,	贝蒂	.

“贝蒂，要乖。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] .

You	ought	to	be	ashamed	,	”	said	Mr	.	Alder	.
你	应该	到	是	羞愧	,	”	说	先生	.	桤木	.

“你应该感到羞耻，”奥尔德先生说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][woʊnt] [let] ['eni] ['strendʒər] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][kɑːf] .

“	You	see	,	she	won't	let	any	strangers	near	her	calf	.
”	你	看	,	她	惯于	让	任何	陌生人	靠近	她	小牛	.

你看，她不让任何陌生人靠近她的小牛。

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [greɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['bɛtiz] [bɒks] , [waɪl] [hiː; hi] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)]

”	Then	he	took	some	grain	and	put	it	in	Betty's	box	,	while	he	tied	her
”	然后	他	采取	一些	粮食	和	放	它	在	贝蒂的	盒子	,	尽管	他	系	她

[hed] ,

head	,
头	,

“然后他拿了一些谷物放进贝蒂的盒子里，同时把她的头绑了起来。”

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	sat	down	on	the	stool	beside	her	.
和	卫星	向下	在	这	凳子	旁	她	.

然后坐在她旁边的凳子上。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [kaʊ] [milk] [bɪ'fɔː(r)] ,

Clematis	had	never	seen	a	cow	milked	before	,
铁线莲	有	绝不	已见	一个	奶牛	挤奶	前	,

克莱玛蒂斯以前从未见过挤牛奶。

[ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [striːmz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [peɪl] ,

and	stood	watching	the	white	streams	which	filled	the	foaming	pail	,
和	站立	观看	这	白色的	溪流	哪个	已填	这	起泡	桶	,

他站在那里，看着白色的水流涌入冒着泡沫的水桶。

[æz; əz] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['feəri] .

as	if	Mr	.	Alder	were	a	fairy	.
作为	如果	先生	.	桤木	是	一个	仙女	.

就好像奥尔德先生是个仙子似的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['mædʒɪk] .

It	seemed	like	magic	.
它	似乎	喜欢	魔法	.

简直就像魔法一样。

[wen] [ðə; ði][peɪl][wɒz; wəz] [fʊl] , ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] [pɔː] [sʌm; səm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [kæn; kən] ,

When	the	pail	was	full	,	Mr	.	Alder	poured	some	into	a	shiny	can	,
什么时候	这	桶	曾是	满的	,	先生	.	桤木	倾倒	一些	进入	一个	闪亮的	能	,

当桶装满后，奥尔德先生把一些倒进一个闪亮的罐子里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deəri] .

and	took	the	rest	to	the	dairy	.
和	采取	这	休息	到	这	奶制品	.

然后把剩下的东西送到了奶制品厂。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [red] [mə'ʃiːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [bəʊl] .

There	he	poured	it	into	a	red	machine	,	with	a	big	bowl	.
那里	他	倾倒	它	进入	一个	红色的	机器	,	和	一个	大的	碗	.

他把液体倒入一台红色机器里，机器里有一个大碗。

He167

He167

He167

氦-167

[tɜːnd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [tuː] [striːmz] [keɪm] [aʊt] .

turned	the	handle	,	and	soon	two	streams	came	out	.
转向	这	处理	,	和	很快	二	溪流	来了	出去	.

转动把手，很快便有两股水流喷涌而出。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	is	that	for	?
”	什么	是	那	为了	?

这是做什么用的?

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [θɔːt] [ðɪs] [mait] [biː; bi] [sʌm; səm] [njuː] ['mædʒɪk] .

”	Clematis	thought	this	might	be	some	new	magic	.
”	铁线莲	想法	这	可能	是	一些	新的	魔法	.

“铁线莲觉得这可能是某种新的魔法。”

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mædʒɪk] , ['ɔːlməʊst] .

Indeed	it	was	magic	,	almost	.
的确	它	曾是	魔法	,	几乎	.

简直就像魔法一样。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sepəreɪtə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] .

“	This	is	the	separator	,	”	answered	Mr	.	Alder	.
”	这	是	这	分隔符	,	”	回答	先生	.	桤木	.

“这是分隔符，”奥尔德先生回答道。

“ [ai] [pɔː(r)] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .

“	I	pour	the	milk	in	at	the	top	,	and	turn	the	handle	.
”	我	倒	这	牛奶	在	在	这	顶部	,	和	转动	这	处理	.

“我从顶部倒入牛奶，然后转动把手。”

[ðen] [ðə; ði] [kriːm] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [spaʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪmd] [mɪlk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . ”

Then	the	cream	comes	out	of	one	spout	,	and	the	skimmed	milk	from	the	other	.	”
然后	这	奶油	来	出去	的	一	喷口	,	和	这	脱脂	牛奶	从	这	其他	.	”

然后奶油从一个喷嘴流出，脱脂牛奶从另一个喷嘴流出。”

“ [əʊ] , [ai] [siː] , ” [sed] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ɔːl] [laɪk] ['mædʒɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Oh	,	I	see	,	”	said	Clematis	,	though	it	really	was	all	like	magic	to	her	.
”	哦	,	我	看	,	”	说	铁线莲	,	尽管	它	真的	曾是	全部	喜欢	魔法	到	她	.

“哦，我明白了，”克莱玛蒂斯说道，尽管这一切对她来说真的就像魔法一样。

“ [naʊ] [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θruː] .
“ Now I guess we are through .
” 现在 我 猜测 我们 是 通过 .

“现在看来我们算是结束了。”

[lets] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
Let's go up and see what they have for supper .
我们来吧 去 向上 和 看 什么 他们 有 为了 晚餐 .

我们上去看看他们晚饭有什么吃的。

” ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['empti] [peɪl] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , -
” Mr . Alder took the empty pail , and led her back to the house , 168
” 先生 . 桤木 采取 这 空的 桶 , 和 引领 她 后退 到 这 房子 , -

“奥尔德先生接过空桶，领着她回到了房子里。”168

[weə(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
where supper was ready and waiting .
在哪里 晚餐 曾是 准备好 和 等待 .

晚餐已经准备好了。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][hɒt] ['bɪskɪt] [meɪd] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [fiːl] ['veri] ['hʌŋgri] ,
The smell of hot biscuit made Clematis feel very hungry ,
这 闻 的 热的 饼干 制成 铁线莲 感觉 非常 饥饿的 ,

热乎乎的饼干香味让克莱玛蒂斯感到非常饥饿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] .
and she was glad that supper was all ready .
和 她 曾是 高兴的 那 晚餐 曾是 全部 准备好 .

她很高兴晚餐已经准备好了。

[wɪð] [ðə; ði] ['bɪskɪt] , [wɒz; wəz]['gəʊldən] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd]['æp(ə)l] [sɔːs] .
With the biscuit , was golden butter , and apple sauce .
和 这 饼干 , 曾是 金的 黄油 , 和 苹果 酱 .

饼干配的是金黄色的黄油和苹果酱。

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [wɔːm] [mɪlk] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] .
“ Do you like warm milk right from the cow ? ” asked Mrs . Alder .
” 做 你 喜欢 温暖的 牛奶 正确的 从 这 奶牛 ? ” 问 太太 . 桤木 .

“你喜欢喝刚从奶牛身上挤下来的温牛奶吗？”奥尔德太太问道。

“ [jɛzm] , ” [rɪ'plaɪd] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] .
“ Yes'm , ” replied Clematis , with a nod .
” 是的 , ” 回复 铁线莲 , 和 一个 点头 .

“是的，女士，”克莱马蒂斯点点头回答道。

[səʊ]['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] , [nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
So Mrs . Alder put a little pitcher , with a glass , not much bigger than a
所以 太太 . 桤木 放 一个 小的 投手 , 和 一个 玻璃 , 不是 很多 大 比 一个
['θɪmbl] ,
thimble ,
顶针 ,

于是奥尔德太太放了一个小水罐，里面装着一个比顶针大不了多少的玻璃杯。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .
beside her plate .
旁 她 盘子 .

在她的盘子旁边。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɜː'self] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['emptid] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] .
She could pour it out herself , as often as she emptied her glass .
她 可以 倒 它 出去 她自己 , 作为 经常 作为 她 清空 她 玻璃 .

她可以自己把酒倒出来，就像她喝光杯子里的酒一样。

“ ['betə(r)] [li:v] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [freʃ] ['blu:bəri] [paɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [tʃi:z] , ”

“	Better	leave	room	for	some	fresh	blueberry	pie	,	and	a	piece	of	cheese	,	”
“	更好的	离开	房间	为了	一些	新鲜的	蓝莓	馅饼	,	和	一个	片	的	奶酪	,	”

[sed] ['mɪstə(r)] . ['ɔ:ldə(r)] .

said	Mr	.	Alder	.
说	先生	.	桤木	.

“最好留点肚子吃点新鲜的蓝莓派和一块奶酪，”奥尔德先生说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] hen169

The	little	red	hen169
这	小的	红色的	hen169

小红母鸡169

['blu:bəri] [paɪ][ænd; ənd] [tʃi:z] , [hɒt] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [mɪlk] , [ænd; ənd]['gəʊldən]['bʌtə(r)] , [ɔ:l]

Blueberry	pie	and	cheese	,	hot	biscuit	and	fresh	milk	,	and	golden	butter	,	all
蓝莓	馅饼	和	奶酪	,	热的	饼干	和	新鲜的	牛奶	,	和	金的	黄油	,	全部

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ;

she	wanted	;
她	通缉	;

蓝莓派和奶酪，热乎乎的饼干和鲜牛奶，还有金黄的黄油，这就是她想要的一切；

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ['sæli] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['sʌpə(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

surely	,	Sally	never	had	any	supper	better	than	this	.
一定	,	莎莉	绝不	有	任何	晚餐	更好的	比	这	.

萨莉肯定没吃过比这更好的晚餐。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['krɪkɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)]

The	shadows	were	falling	,	and	the	August	crickets	were	beginning	their
这	阴影	是	坠落	,	和	这	八月	蟋蟀	是	开始	他们的

['i:vnɪŋ] ['kɒnsət] ,

evening	concert	,
晚上	音乐会	,

夜幕降临，八月的蟋蟀开始了它们的晚间音乐会。

[wen] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ðə; ði] [lɑ:st] [bɪt] [ɒv; əv] [paɪ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪt] .

when	Clematis	had	eaten	the	last	bit	of	pie	on	her	plate	.
什么时候	铁线莲	有	吃	这	最后的	少量	的	馅饼	在	她	盘子	.

当克莱玛蒂斯吃完盘子里最后一点馅饼的时候。

“ [ðə; ði][sænd][mæn][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ai][du:; də] [bɪ'li:v] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɔ:ldə(r)] ,

“	The	Sand	Man	is	coming	,	I	do	believe	,	”	said	Mr	.	Alder	,
“	这	沙	男人	是	未来	,	我	做	相信	,	”	说	先生	.	桤木	,

“我相信，睡魔就要来了，”奥尔德先生说道。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [pɪntʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .

as	he	reached	over	to	pinch	her	cheek	.
作为	他	达到	超过	到	捏	她	脸颊	.

他伸手捏了捏她的脸颊。

“ [wel] , [ai][dəʊnt]['wʌndə(r)] , [ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

“	Well	,	I	don't	wonder	,	the	trip	was	a	long	one	for	a	little	girl	.
“	出色地	,	我	不	想知道	,	这	旅行	曾是	一个	长的	一	为了	一个	小的	女孩	.

“嗯，我一点也不奇怪，对于一个小女孩来说，这是一段漫长的旅程。”

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [raɪt] [tu:; tə][bed] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

You	shall	go	right	to	bed	,	Clematis	.
你	将	去	正确的	到	床	,	铁线莲	.

铁线莲，你该去睡觉了。

" ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][læmp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd][led][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

"	Mrs	.	Alder	took	a	lamp	as	she	spoke	,	and	led	the	little	visitor	to	the
"	太太	.	桤木	采取	一个	灯	作为	她	辐	,	和	引领	这	小的	游客	到	这

[steəz] . -

stairs	.	170
楼梯	.	-

“奥尔德太太一边说话一边拿起一盏灯，领着这位小客人走向楼梯。”170

“ [gʊd] [naɪt] , [sliːp] [taɪt] , [doʊnt][let][ðə; ði] ['skiːtə(r)] [baɪt] .

“	Good	night	,	sleep	tight	,	don't	let	the	skeeters	bite	.
"	好的	夜晚	,	睡觉	紧的	,	不	让	这	蚊子	咬	.

“晚安，睡个好觉，别让蚊子咬你。”

" ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] .

"	Mr	.	Alder	called	after	her	as	she	went	up	.
"	先生	.	桤木	称为	后	她	作为	她	去	向上	.

“奥尔德先生在她上楼时在她身后喊道。”

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [lɑːft] .

Clematis	laughed	.
铁线莲	笑了	.

铁线莲笑了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['druːpɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Her	eyes	were	drooping	,	and	her	feet	were	heavy	,	as	she
她	眼睛	是	下垂	,	和	她	脚	是	重的	,	作为	她

[klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] .

climbed	the	stairs	.
攀登	这	楼梯	.

她爬楼梯时，眼皮沉重，脚步也十分沉重。

“ [ðeə(r)] [naʊ] , [wiːl; wil][hæv; həv][juː; jʊ] [tʌkt] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][kæt][kæn; kən] [seɪ] [dʒæk][spræt] ,

“	There	now	,	we'll	have	you	tucked	in	before	a	cat	can	say	Jack	Sprat	,
"	那里	现在	,	出色地	有	你	塞进去	在	前	一个	猫	能	说	杰克	鲱鱼	,

“好了，我们马上就把你安顿好，还没等猫说出‘杰克·斯普拉特’呢。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'bʌtnd] [hɜː(r); hə(r)] [buːts] .

"	said	Mrs	.	Alder	,	as	she	unbuttoned	her	boots	.
"	说	太太	.	桤木	,	作为	她	解开纽扣	她	靴子	.

“奥尔德太太一边解开靴子上的扣子一边说道。”

“ ['hævnt] [aɪ][gɒt][tuː; tə][fəʊld][maɪ] [kləʊðz] ? ” [ɑːskt] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)][bɪ'gæn]

“	Haven't	I	got	to	fold	my	clothes	?	”	asked	Clematis	,	as	Mrs	.	Alder	began
"	还没有	我	得到	到	折叠	我的	衣服	?	"	问	铁线莲	,	作为	太太	.	桤木	开始

['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

picking	them	up	.
挑选	他们	向上	.

“我难道不用叠衣服吗？”克莱玛蒂斯问道，这时奥尔德太太开始收拾衣服。

“ ['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt][ðem; ðəm] [tə'naɪt] .

“	Never	mind	about	them	tonight	.
"	绝不	头脑	关于	他们	今晚	.

“今晚别管他们了。”

[hɪrz] [ə; eɪ] [wet] [klɒθ] .

Here's	a	wet	cloth	.
这里是	一个	湿的	布	.

这里有一块湿布。

[wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] [wɒʃ] , [ænd; ənd]['ɪntuː][bed][juː; jʊ][gəʊ] .

We'll	just	have	a	quick	wash	,	and	into	bed	you	go	.
出色地	只是	有	一个	快的	洗	,	和	进入	床	你	去	.

我们简单洗个澡，你就上床睡觉吧。

〞 [ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [sɒft] ; [ðə; ði] ['piləuz] [wɜ:(r); wə(r)] [s'ɒftɐ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] the171

〞	The	bed	was	soft	;	the	pillows	were	softer	;	and	the	song	of	the171
〞	这	床	曾是	柔软的	;	这	枕头	是	更柔和	;	和	这	歌曲	的	the171

“床很软；枕头更软；还有那首171年的歌

['i:vnɪŋ] [bri:z] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [wɒz; wəz] [s'ɒftɐ] [stɪl] .

evening	breeze	in	the	maple	,	without	her	open	window	,	was	softer	still	.
晚上	微风	在	这	枫	,	没有	她	打开	窗户	,	曾是	更柔和	仍然	.

傍晚的微风吹过枫树，没有打开窗户，感觉更加轻柔。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , 〞 [saɪd] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

“	I	am	in	the	country	,	〞	sighed	Clematis	.
〞	我	是	在	这	国家	,	〞	叹了口气	铁线莲	.

“我在乡下，”克莱马蒂斯叹了口气。

“ [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [smel] [ðə; ði] ['flaʊəz] [naʊ] .

“	I	can	hear	the	trees	,	and	I	can	smell	the	flowers	now	.
〞	我	能	听到	这	树木	,	和	我	能	闻	这	花朵	现在	.

“我现在能听到树木的声音，也能闻到花香了。”

[tə'mɒrəʊ] [ai] [wɪl] —

Tomorrow	I	will	—
明天	我	将要	—

明天我将——

〞 [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] .

〞	I	wish	I	could	tell	you	what	she	was	going	to	do	.
〞	我	希望	我	可以	告诉	你	什么	她	曾是	去	到	做	.

“我真希望我能告诉你她打算做什么。”

[ai] [kænt] , [fɔ:(r); fə(r)] [dʒʌst] [ðen] , [ʃi:; ʃi] [fel] [fɑ:st] [ə'sli:p] . -

I	can't	,	for	just	then	,	she	fell	fast	asleep	.	172
我	不能	,	为了	只是	然后	,	她	跌倒	快速地	睡着了	.	-

我不能，因为就在那时，她睡着了。172

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [traɪz] [tu:; tə] [help]

CLEMATIS	TRIES	TO	HELP
铁线莲	尝试	到	帮助

铁线莲试图帮忙

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [tri:] [wəʊk] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ['ɜ:li] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

The	birds	in	the	maple	tree	woke	Clematis	early	the	next	morning	.
这	鸟类	在	这	枫	树	觉醒	铁线莲	早期的	这	下一个	早晨	.

第二天清晨，枫树上的鸟儿吵醒了铁线莲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁线莲(Clematis)
第5/6页

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

For	a	minute	she	did	not	know	where	she	was	.
为了	一个	分钟	她	做过	不是	知道	在哪里	她	曾是	.

她有一瞬间不知道自己身在何处。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Then	she	hopped	out	of	bed	and	ran	to	the	window	.
然后	她	跳跃	出去	的	床	和	跑	到	这	窗户	.

然后她跳下床，跑到窗边。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][ʌp] .

The	sun	was	up	.
这	太阳	曾是	向上	.

太阳升起来了。

[ðə; ði][bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ə'baʊt] .

The	birds	were	singing	all	about	.
这	鸟类	是	歌唱	全部	关于	.

鸟儿们到处都在歌唱。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)][ænd; ənd] [swiːt] [grɑːs] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

The	smell	of	clover	and	sweet	grass	came	to	her	open	window	.
这	闻	的	三叶草	和	甜的	草	来了	到	她	打开	窗户	.

三叶草和青草的香味飘进了她敞开的窗户。

[ðeə(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] , [leɪ][ðə; ði] ['maʊntənz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

There	,	across	the	valley	,	lay	the	mountains	she	saw	in	the	evening	.
那里	,	穿过	这	谷	,	躺	这	山脉	她	锯	在	这	晚上	.

山谷对面，就是她傍晚看到的群山。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bluː] .

Now	they	were	not	blue	.
现在	他们	是	不是	蓝色的	.

现在它们不再是蓝色的了。

She173

She173

She173

她173

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] .

could	see	the	rocks	and	the	bushes	,	in	the	morning	light	.
可以	看	这	岩石	和	这	灌木丛	,	在	这	早晨	光	.

晨光中可以看到岩石和灌木丛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

But	they	were	just	as	lovely	as	before	.
但	他们	是	只是	作为	迷人的	作为	前	.

但他们和以前一样可爱。

“ [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [ðəʊz] ['maʊntənz] .

“	Oh	,	”	she	thought	,	“	some	day	I'll	go	and	climb	up	those	mountains	.
“	哦	,	”	她	想法	,	“	一些	天	患病的	去	和	爬	向上	那些	山脉	.

“哦，”她想，“总有一天我会去攀登那些山峰。”

〃 [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði][stænd][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

〃	Then	she	washed	carefully	at	the	stand	by	the	window	,
〃	然后	她	洗过	小心	在	这	站立	经过	这	窗户	,

然后，她小心翼翼地在窗边的架子上洗漱起来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] [mɪs] [rəʊz] [hæd; həd] [sed] .

for	she	remembered	what	Miss	Rose	had	said	.
为了	她	记得	什么	错过	玫瑰	有	说	.

因为她记得罗斯小姐说过的话。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [steəz] .

When	she	was	dressed	,	she	started	down	stairs	.
什么时候	她	曾是	穿着	,	她	开始	向下	楼梯	.

她穿好衣服后，便开始下楼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'gen] .

Then	she	thought	again	.
然后	她	想法	再次	.

她又想了想。

“ [ai][mʌst; məst] [help] [ɔːl][ai][kæn; kən] .

“	I	must	help	all	I	can	.
〃	我	必须	帮助	全部	我	能	.

“我必须尽我所能去帮助所有人。”

[ai] [ges] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði][bed] .

I	guess	I'll	make	the	bed	.
我	猜测	患病的	制作	这	床	.

我来铺床吧。

〃 [səʊ][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [kləʊðz] ['niːtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .

〃	So	she	drew	the	clothes	neatly	over	the	bed	,	and	smoothed	the	pillow	.
〃	所以	她	画	这	衣服	整齐地	超过	这	床	,	和	平滑	这	枕头	.

于是她把衣服整齐地铺在床上，抚平了枕头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] .

Then	she	went	down	.
然后	她	去	向下	.

然后她就下去了。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , 〃 [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] .

“	Good	morning	,	Clematis	,	〃	said	Mrs	.	Alder	.
〃	好的	早晨	,	铁线莲	,	〃	说	太太	.	桤木	.

“早上好，铁线莲，”奥尔德太太说。

“ [ai] [siː] [juː; jʊ] get174

“	I	see	you	get174
〃	我	看	你	get174

“我看到你获得了174

[ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .

up	before	breakfast	.
向上	前	早餐	.

早餐前就起床了。

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] ? 〃

Did	you	have	a	good	sleep	?	〃
做过	你	有	一个	好的	睡觉	?	〃

你睡得好吗?

“ [jɛzm] , 〃 [rɪ'plaɪd] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

“	Yes'm	,	〃	replied	Clematis	.
〃	是的	,	〃	回复	铁线莲	.

“是的，女士，”铁线莲回答道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ? ”

“	**Would**	**you**	**like**	**me**	**to**	**help**	**you**	**?**	**”**
”	会	你	喜欢	我	到	帮助	你	?	”

“需要我帮忙吗？”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɔːldə(r)] [ɪz] [ˈduːɪŋ] .

“	**No**	**,**	**you**	**had**	**better**	**run**	**out**	**and**	**see**	**what**	**Mr**	**.**	**Alder**	**is**	**doing**	**.**
”	不	,	你	有	更好的	跑步	出去	和	看	什么	先生	.	桤木	是	正在做	.

“不，你最好赶紧出去看看奥尔德先生在做什么。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem ˈiː] [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] .

You	**can**	**help**	**me**	**after**	**breakfast**	**.**
你	能	帮助	我	后	早餐	.

早餐后你可以帮我。

” [səʊ] [ˈklemətɪs; kləˈmeɪtɪs] [ræn] [aʊt] .

”	**So**	**Clematis**	**ran**	**out**	**.**
”	所以	铁线莲	跑	出去	.

“所以铁线莲就用完了。”

[haʊ] [laʊd] [ðə; ði] [bɝdz] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [eə(r)] .

How	**loud**	**the**	**birds**	**sounded**	**in**	**the**	**clear**	**air**	**.**
如何	大声	这	鸟类	听起来	在	这	清除	空气	.

鸟儿在晴朗的空气中鸣叫得多么响亮啊！

[haʊ] [ðeɪ] [tʃɜːrpt] [ænd; ənd] [ˈtwitə] .

How	**they**	**chirped**	**and**	**twittered**	**.**
如何	他们	啁啾	和	推特	.

它们叽叽喳喳地叫个不停。

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [braɪt] [ðə; ði] [sʌn] .

How	**sweet**	**the**	**smell**	**of**	**the**	**flowers**	**,**	**and**	**how**	**bright**	**the**	**sun**	**.**
如何	甜的	这	闻	的	这	花朵	,	和	如何	明亮的	这	太阳	.

花香多么芬芳，阳光多么灿烂。

“ [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [red] [hen] !

“	**Oh**	**,**	**there's**	**the**	**little**	**red**	**hen**	**!**
”	哦	,	有	这	小的	红色的	母鸡	!

“哦，那是那只小红母鸡！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪkɪnz] .

“	**But**	**she**	**has**	**lost**	**her**	**chickens**	**.**
”	但	她	有	丢失的	她	鸡	.

但她的鸡都丢了。

[ˈevri] [wʌn] [ɪz] [gɒn] .

Every	**one**	**is**	**gone**	**.**
每一个	一	是	已消失	.

所有人都走了。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hen] , [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] . -

”	**There**	**was**	**the**	**little**	**hen**	**,**	**sitting**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**near**	**the**	**barn**	**door**	**.**	**175**
”	那里	曾是	这	小的	母鸡	,	坐着	在	这	地面	,	靠近	这	谷仓	门	.	-

“有一只小母鸡，坐在谷仓门附近的地上。”175

[dʒʌst] [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɔːldə(r)] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] [mɪlk] .

Just	**then**	**Mr**	**.**	**Alder**	**came**	**out**	**with**	**a**	**pail**	**of**	**milk**	**.**
只是	然后	先生	.	桤木	来了	出去	和	一个	桶	的	牛奶	.

就在这时，奥尔德先生提着一桶牛奶出来了。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] , [weə(r)] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [gɒn] ? ” [kraɪd] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

“	Oh	,	Mr	.	Alder	,	where	have	all	the	chickens	gone	?	”	cried	Clematis	.
”	哦	,	先生	.	桤木	,	在哪里	有	全部	这	鸡	已消失	?	”	哭	铁线莲	.

“哦，奥尔德先生，鸡都去哪儿了？”克莱马蒂斯喊道。

[hiː; hi] [lɑːft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

“ [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Dear	me	,	”	he	said	.
”	亲爱的	我	,	”	他	说	.

“我的天哪，”他说。

“ [aɪ] [doʊnt] [siː] [ðem; ðəm] ['eniweə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] ? ”

“	I	don't	see	them	anywhere	,	do	you	?	”
”	我	不	看	他们	任何地方	,	做	你	?	”

“我到处都没看到他们，你看到了吗？”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hɪə(r)] [lɑːst] [naɪt] . ”

“	No	,	but	they	were	all	here	last	night	.	”
”	不	,	但	他们	是	全部	这里	最后的	夜晚	.	”

“不，但他们昨晚都在这里。”

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ræts] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

“	I	wonder	if	the	rats	caught	them	.
”	我	想知道	如果	这	老鼠	捕捉	他们	.

“我想知道它们是不是被老鼠抓住了。”

” ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] [lʊkt] ['veri] [sæd] .

”	Mr	.	Alder	looked	very	sad	.
”	先生	.	桤木	看起来	非常	伤心	.

“奥尔德先生看起来很悲伤。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [aɪl] [tel] ['debərə] .

“	Oh	,	dear	,	if	they	did	,	I'll	tell	Deborah	.
”	哦	,	亲爱的	,	如果	他们	做过	,	患病的	告诉	黛博拉	.

“哦，天哪，如果他们真的这么做了，我会告诉黛博拉的。”

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] .

”	Clematis	looked	as	if	she	were	ready	to	cry	.
”	铁线莲	看起来	作为	如果	她	是	准备好	到	哭	.

“铁线莲看起来像是要哭了。”

“ [doʊnt] [kraɪ] .

“	Don't	cry	.
”	不	哭	.

别哭。

[aɪl] [get] [ə; eɪ] ['feəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

I'll	get	a	fairy	to	bring	them	back	.
患病的	得到	一个	仙女	到	带来	他们	后退	.

我会找个仙女把它们带回来。

[juː; jʊ] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . ” -

You	turn	around	and	shut	your	eyes	.	”	176
你	转动	大约	和	关闭	你的	眼睛	.	”	-

你转过身，闭上了眼睛。”176

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] .

He	turned	her	around	.
他	转向	她	大约	.

他把她转了个身。

“ [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃʌt] ? ”
“ Now , are your eyes shut ? ”
” 现在 , 是 你的 眼睛 关闭 ? ”

“现在，你闭上眼睛了吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] , - ['feəri] , ['feəri] , [brɪŋ] [bæk] [maɪ] [tʃɪks] . - ”
“ Now you must say , ' Fairy , Fairy , bring back my chicks . ' ”
” 现在 你 必须 说 , - 仙女 , 仙女 , 带来 后退 我的 小鸡 . - ”

“现在你必须说，‘仙女，仙女，把我的小鸡带回来。’”

“ ['feəri] , ['feəri] , [brɪŋ] [bæk] [maɪ] [tʃɪks] , ” [sed] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , ['lɑːfɪŋ] .
“ Fairy , Fairy , bring back my chicks , ” said Clematis , laughing .
” 仙女 , 仙女 , 带来 后退 我的 小鸡 , ” 说 铁线莲 , 笑 .

“仙女，仙女，把我的小鸡们带回来，”铁线莲笑着说。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [hen] [klʌk] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
She heard the little red hen clucking behind her .
她 听到 这 小的 红色的 母鸡 咯咯叫 在后面 她 .

她听到身后传来小红母鸡咯咯的叫声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['piːpɪŋ] .
Then she heard the chickens peeping .
然后 她 听到 这 鸡 偷窥 .

然后她听到了鸡的叫声。

“ [tɜːn] [raʊnd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] .
“ Turn round , ” said Mr . Alder .
” 转动 圆形的 , ” 说 先生 . 桤木 .

“转过身去，”奥尔德先生说。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃɪks] ,
She opened her eyes ; she turned around ; and there were the chicks ,
她 打开 她 眼睛 ; 她 转向 大约 ; 和 那里 是 这 小鸡 ,
['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
running about their mother .
跑步 关于 他们的 母亲 .

她睁开眼睛，转过身，看到小鸡们正围着它们的母亲跑来跑去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ɪn] [sə'praɪz] , [wen] [ðə; ði] [hen] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,
She was just going to cry out in surprise , when the hen lifted her wings ,
她 曾是 只是 去 到 哭 出去 在 惊喜 , 什么时候 这 母鸡 抬起 她 翅膀 ,

她正要惊叫出声，这时母鸡却展开了翅膀。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)][ræn] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
and two more ran out from beneath them .
和 二 更多的 跑 出去 从 下面 他们 .

还有两个从他们脚下跑了出来。

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] .
“ Oh , I know .
” 哦 , 我 知道 .

“哦，我知道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feðər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ” -
She had them under her feathers all the time . ” 177
她 有 他们 在下面 她 羽毛 全部 这 时间 . ” -

她一直把它们藏在羽毛下面。”177

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [lɑːft] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] ,

Clematis	laughed	and	danced	about	,
铁线莲	笑了	和	跳舞	关于	,

铁线莲欢笑着翩翩起舞，

[waɪl] [ðə; ði] [red] [hen] [klʌk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪks] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd] .

while	the	red	hen	clucked	to	her	chicks	and	walked	off	very	angry	indeed	.
尽管	这	红色的	母鸡	咯咯叫	到	她	小鸡	和	步行	离开	非常	生气的	的确	.

红母鸡咯咯地叫着，对着小鸡们走开了，看起来非常生气。

['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] [lɑːft] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][peɪl] .

Mr	.	Alder	laughed	also	,	and	picked	up	the	pail	.
先生	.	桤木	笑了	还	,	和	挑选	向上	这	桶	.

奥尔德先生也笑了，然后拿起了水桶。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [pætʃ] [ɒv; əv] ['rɑːzbəriz] [daʊn] [ðeə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][hen] [haʊs] ? ”

“	Do	you	see	that	patch	of	raspberries	down	there	,	just	beyond	the	hen	house	?	”
“	做	你	看	那	修补	的	覆盆子	向下	那里	,	只是	超过	这	母鸡	房子	?	”

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

“你看到那边，就在鸡舍后面的那片覆盆子树了吗？”他问道。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [n'ɒdɪd] .

Clematis	nodded	.
铁线莲	点头	.

铁线莲点了点头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][bɪg] , [leɪt] ['rɑːzbəriz] [daʊn] [ðeə(r)] .

“	I	think	there	are	some	big	,	late	raspberries	down	there	.
“	我	思考	那里	是	一些	大的	,	晚的	覆盆子	向下	那里	.

“我认为那里有一些个头大、成熟较晚的覆盆子。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ?

Would	you	like	to	pick	a	few	?
会	你	喜欢	到	挑选	一个	很少	?

你想挑几个吗?

[jʊl] [faɪnd][ðem; ðəm] [gʊd] . ”

You'll	find	them	good	.	”
你会	寻找	他们	好的	.	”

你会发现它们很不错。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] ? ”

“	For	me	to	eat	?	”
“	为了	我	到	吃	?	”

“给我吃的？”

“ [jes] , [iːt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .

“	Yes	,	eat	all	you	can	find	.
“	是的	,	吃	全部	你	能	寻找	.

“是的，吃你能找到的所有东西。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [g'ɜːlz] . ”

They	are	good	for	little	city	girls	.	”
他们	是	好的	为了	小的	城市	女孩们	.	”

它们很适合城里小女孩。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Oh	,	thank	you	.
“	哦	,	感谢	你	.

“哦，谢谢。”

" ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] ['rɑːzbəriz] . -

"	Clematis	started	toward	the	patch	of	raspberries	.	178
"	铁线莲	开始	朝向	这	修补	的	覆盆子	.	-

"铁线莲朝着覆盆子丛走去。"178

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

Then	she	stopped	.
然后	她	停止	.

然后她停了下来。

" [ai][mʌst; məst] [siː] ['debərə] [fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	must	see	Deborah	first	,	"	she	said	.
"	我	必须	看	黛博拉	第一的	,	"	她	说	.

"我必须先见见黛博拉，"她说。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['eni] [ræts] . "

"	I	wonder	if	she	caught	any	rats	.	"
"	我	想知道	如果	她	捕捉	任何	老鼠	.	"

"我想知道她有没有抓到老鼠。"

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai] [fə'gɒt] ['debərə] .

"	To	be	sure	,	I	forgot	Deborah	.
"	到	是	当然	,	我	忘了	黛博拉	.

"说真的，我忘了黛博拉。"

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [lʌv] .

Give	her	my	love	.
给	她	我的	爱	.

把我的爱转达给她。

" ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] [went] [tuː; tə] ['seprət] [hɪz; ɪz] [mɪlk] , [waɪl] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [faʊnd] ['debərə]

"	Mr	.	Alder	went	to	separate	his	milk	,	while	Clematis	found	Deborah
"	先生	.	桤木	去	到	分离	他的	牛奶	,	尽管	铁线莲	成立	黛博拉

[saʊnd] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] ,

sound	asleep	on	the	hay	,
声音	睡着了	在	这	干草	,

"奥尔德先生去分离牛奶的时候，克莱马蒂斯发现黛博拉在干草堆上睡得很香。"

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['rɑːzbəri] [pætʃ] .

and	ready	to	visit	the	raspberry	patch	.
和	准备好	到	访问	这	覆盆子	修补	.

准备去参观覆盆子园。

[suːn] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ræŋ] , [ænd; ənd]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Soon	the	bell	for	breakfast	rang	,	and	Clematis	ran	to	the	house	.
很快	这	钟	为了	早餐	响铃	,	和	铁线莲	跑	到	这	房子	.

很快，早餐铃响了，克莱马蒂斯跑向房子。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] ['rɑːzbəriz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd]

Her	lips	and	fingers	were	red	with	raspberries	,	for	she	had	found
她	嘴唇	和	手指	是	红色的	和	覆盆子	,	为了	她	有	成立

[bɪg] [wʌnz] .

big	ones	.
大的	一个	.

她的嘴唇和手指都被覆盆子染红了，因为她找到了个头很大的覆盆子。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [glɑːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [mɪlk] .

By	her	plate	was	her	tiny	glass	,	and	a	pitcher	of	rich	milk	.
经过	她	盘子	曾是	她	微小的	玻璃	,	和	一个	投手	的	富有的	牛奶	.

她的餐盘旁放着她的小玻璃杯和一壶浓牛奶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːn] [fleɪks] , [ænd; ənd] ['ʃredɪd] [wiːt] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [təʊst] , and179

There	were	corn	flakes	,	and	shredded	wheat	first	,	and	then	toast	,	and179
那里	是	玉米	薄片	,	和	碎	小麦	第一的	,	和	然后	吐司	,	and179

先是玉米片和碎麦片，然后是烤面包，还有179

['beɪkən] , [ænd; ənd][bɪg] [beɪkt] ['æplz] [wɪð] [kriːm] .

bacon	,	and	big	baked	apples	with	cream	.
熏肉	,	和	大的	烘焙	苹果	和	奶油	.

培根，还有奶油烤大苹果。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

Clematis	had	never	really	expected	to	have	such	things	to	eat	.
铁线莲	有	绝不	真的	预期的	到	有	这样的	事物	到	吃	.

克莱玛蒂斯从未想过自己会吃到这样的东西。

[ðə; ði] ['stɔːriz] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl][hæd; həd] [siːmd] [laɪk] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz]

The	stories	other	little	girls	had	told	her	,	all	had	seemed	like	fairy	tales
这	故事	其他	小的	女孩们	有	讲述	她	,	全部	有	似乎	喜欢	仙女	故事

.

:

.

其他小女孩给她讲的故事，在她听来都像是童话故事。

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] , ['ɑːftə(r)]

“	Now	you	can	help	me	a	while	,	if	you	wish	,	”	said	Mrs	.	Alder	,	after
“	现在	你	能	帮助	我	一个	尽管	,	如果	你	希望	,	”	说	太太	.	桤木	,	后

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

“如果你愿意的话，现在可以帮我一会儿了，”奥尔德太太早餐后说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] ? ”

“	Can	you	wash	dishes	?	”
“	能	你	洗	菜肴	?	”

你会洗碗吗?

“ [əʊ] , [jɛzm] , [aɪ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .

“	Oh	,	yes'm	,	I	can	do	that	all	right	.
“	哦	,	是的	,	我	能	做	那	全部	正确的	.

“哦，是的，我可以做到。”

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [lʊkt] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] .

”	Clematis	looked	after	Mr	.	Alder	with	longing	eyes	.
”	铁线莲	看起来	后	先生	.	桤木	和	渴望	眼睛	.

“铁线莲用充满爱意的眼神注视着奥尔德先生。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][pɪgz] .

He	was	going	to	feed	the	pigs	.
他	曾是	去	到	喂养	这	猪	.

他正要去喂猪。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [help] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

She	longed	to	go	too	,	but	she	knew	she	must	help	all	she	could	.
她	渴望	到	去	也	,	但	她	知道	她	必须	帮助	全部	她	可以	.

她也很想去，但她知道自己必须尽其所能地帮助他人。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] . -

So	she	started	in	on	the	plates	and	cups	.	180
所以	她	开始	在	在	这	盘子	和	杯子	.	-

于是她开始摆弄盘子和杯子。180

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz][hɒt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði]['tʃaɪnə] .

The	water	was	hot	,	and	she	found	it	hard	work	to	hold	the	china	.
这	水	曾是	热的	,	和	她	成立	它	难的	工作	到	抓住	这	中国	.

水很烫，她觉得端着瓷器很费力。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][kʌp] , [ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

Just	as	she	was	lifting	a	cup	,	it	slipped	from	her	hand	.
只是	作为	她	曾是	举重	一个	杯子	,	它	滑倒了	从	她	手	.

她刚拿起杯子，杯子就从她手里滑落了。

“ [snɪk] . ”

“	Snick	.	”
”	斯尼克	.	”

“咔嚓。”

“ ['greɪʃəs] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ” [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['ɔ:ldə(r)] .

“	Gracious	,	what	was	that	?	”	asked	Mrs	.	Alder	.
”	亲切	,	什么	曾是	那	?	”	问	太太	.	桤木	.

“天哪，那是什么？”奥尔德太太问道。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['tʃaɪnə] .

She	thought	a	good	deal	of	her	china	.
她	想法	一个	好的	交易	的	她	中国	.

她很珍爱她的瓷器。

[ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] .

The	cup	was	taken	out	.
这	杯子	曾是	已采取	出去	.

杯子被拿走了。

[ə; eɪ] [pi:s] [wɒz; wəz]['brəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] .

A	piece	was	broken	from	the	edge	.
一个	片	曾是	破碎的	从	这	边缘	.

边缘有一块碎片断裂了。

“ [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'i:] .

“	Oh	,	dear	me	.
”	哦	,	亲爱的	我	.

“哦，我的天哪。”

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [ðəʊz] [kʌps] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

I	have	had	those	cups	for	twenty	years	.
我	有	有	那些	杯子	为了	二十	年	.

这些杯子我已经用了二十年了。

[ai] [ges] [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

I	guess	I'll	finish	the	dishes	.
我	猜测	患病的	结束	这	菜肴	.

我猜我得把碗洗完。

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [tɜ:nd] ['veri] [red] .

”	Clematis	said	nothing	,	but	turned	very	red	.
”	铁线莲	说	没有什么	,	但	转向	非常	红色的	.

“铁线莲什么也没说，但脸涨得通红。”

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst] [kraɪd] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'ʃeɪmd] .

She	almost	cried	,	she	was	so	ashamed	.
她	几乎	哭	,	她	曾是	所以	羞愧	.

她几乎哭了出来，她羞愧极了。

“ [wel] , [doʊnt] ['wʌri] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔ:ldə(r)] .

“	Well	,	don't	worry	too	much	about	it	,	”	said	Mrs	.	Alder	.
”	出色地	,	不	担心	也	很多	关于	它	,	”	说	太太	.	桤木	.

“嗯，别太担心，”奥尔德太太说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði][bedz] .
“ You can help me with the beds .
” 你 能 帮助 我 和 这 床 .

“你可以帮我搬床。”

-
I'm181
-

我181岁

[ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][bed] [wɪˈðaʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [hɑːm] . ”
sure you can make your bed without doing any harm . ”
当然 你 能 制作 你的 床 没有 正在做 任何 伤害 . ”

当然，你完全可以在不造成任何伤害的情况下整理床铺。

“ [əʊ] , [jɛzm] , [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] . ”
“ Oh , yes'm , I've made it already . ”
” 哦 , 是的 , 我已经 制成 它 已经 . ”

“哦，是的，我已经成功了。”

“ [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] ?
“ Made it already ?
” 制成 它 已经 ?

已经做好了吗?

[wen] ? ”
When ? ”
什么时候 ? ”

什么时候? ”

“ [waɪ] , [wen] [aɪ][gɒt][ʌp] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈbrekfəst] . ”
“ Why , when I got up , before breakfast . ”
” 为什么 , 什么时候 我 得到 向上 , 前 早餐 . ”

“为什么呢，我起床后，早餐前。”

“ [ˈmɜːsi] !
“ Mercy !
” 怜悯 !

“怜悯!

[gəʊ] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [kləʊðz] [bæk] .
Go right up and pull the clothes back .
去 正确的 向上 和 拉 这 衣服 后退 .

走上前去，把衣服往后拉。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
It must always air for an hour .
它 必须 总是 空气 为了 一个 小时 .

必须始终播出一个小时。

” [pɔː(r); pʊə(r)][ˈklemətɪs; kləˈmeɪtɪs] [went] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpʊld] [ðə; ði] [kləʊðz] [bæk] [tuː; tə][eə(r)] .
” Poor Clematis went up and pulled the clothes back to air .
” 贫穷的 铁线莲 去 向上 和 拉 这 衣服 后退 到 空气 .

“可怜的克莱马蒂斯走上前去，把衣服拉到空气中晾晒。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] , [ɪf] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][duː; də][ɪz] [rɒŋ] ?
“ How can I help , if every single thing I do is wrong ?
” 如何 能 我 帮助 , 如果 每一个 单身的 事物 我 做 是 错误的 ?

“如果我做的每件事都是错的，我该如何提供帮助呢? ”

" ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [spəʊk] ['krɒsli] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Clematis	spoke	crossly	out	the	window	at	the	robin	on	the	edge	of	the
"	铁线莲	辐	生气	出去	这	窗户	在	这	罗宾	在	这	边缘	的	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

"铁线莲对着屋顶边缘的知更鸟，在窗外生气地叫道。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [krʌm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə] [θrəʊ]

Then	she	felt	a	crumb	in	her	pocket	,	and	pushed	up	the	screen	to	throw
然后	她	毛毡	一个	屑	在	她	口袋	,	和	推动	向上	这	屏幕	到	扔

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . -

it	out	.	182
它	出去	.	-

然后她摸到口袋里有块面包屑，便抬起屏风把它扔了出来。182

['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

Mr	.	Robin	flew	away	,	and	Mrs	.	Alder	came	in	at	that	moment	.
先生	.	罗宾	飞翔	离开	,	和	太太	.	桤木	来了	在	在	那	片刻	.

罗宾先生飞走了，就在这时奥尔德太太走了进来。

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [skriːn] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	Dear	child	,	what	on	earth	have	you	put	up	that	screen	for	?
"	亲爱的	孩子	,	什么	在	地球	有	你	放	向上	那	屏幕	为了	?

"亲爱的孩子，你到底为什么要挂起那个屏风呢？"

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [flaɪz] ? "

Do	you	want	to	fill	the	house	with	flies	?	"
做	你	想	到	充满	这	房子	和	苍蝇	?	"

你想让房子里到处都是苍蝇吗?

" [-] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] — "

"	No'm	,	I	didn't	know	—	"
"	诺姆	,	我	没有	知道	—	"

"不，我不知道——"

" [əʊ] , [wel] , ['nevə(r)] [maɪnd] .

"	Oh	,	well	,	never	mind	.
"	哦	,	出色地	,	绝不	头脑	.

"哦，好吧，没关系。"

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] [ges] .

You	don't	know	much	,	I	guess	.
你	不	知道	很多	,	我	猜测	.

看来你懂得不多。

[aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] ,

I	promised	to	take	you	,	and	I'll	keep	my	word	,
我	承诺	到	拿	你	,	和	患病的	保持	我的	单词	,

我答应过要带你走，我一定会信守诺言。

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] ['sɪti] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] ['riːəl] [hoʊmz] .

but	it's	no	use	trying	to	fit	city	children	into	real	homes	.
但	它是	不	使用	尝试	到	合身	城市	孩子们	进入	真实的	房屋	.

但试图把城市里的孩子安置到真正的家庭中是徒劳的。

" ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] [ʃʌt] [ðə; ði] [skriːn] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

"	Mrs	.	Alder	shut	the	screen	with	a	bang	.
"	太太	.	桤木	关闭	这	屏幕	和	一个	砰	.

奥尔德太太砰的一声关上了屏风。

“ [ðeə(r)] [naʊ] , [juː; jʊ] [rʌn] [əˈlɒŋ] [aʊt] [dɔːz] .
“ There now , you run along out doors .
” 那里 现在 , 你 跑步 沿着 出去 门 .

“现在，你就到外面去跑吧。”

[ai] [ges] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] [wɪl] [get] [əˈlɒŋ] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][doʊnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] .
I guess you and Mr . Alder will get along all right , but don't touch anything .
我 猜测 你 和 先生 . 桤木 将要 得到 沿着 全部 正确的 , 但 不 触碰 任何事物 .
”
”
”

我想你和奥尔德先生应该能相处融洽，但千万别碰任何东西。

“ [həˈləʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [reɪn] . -
“ Hello , it looks like rain . 183
” 你好 , 它 看起来 喜欢 雨 . -

“你好，看起来要下雨了。”183

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['sɪstə(r)] ?
What's the trouble , sister ?
是什么 这 麻烦 , 姐姐 ?

姐姐，出什么事了?

” ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [æz; əz][hiː; hi] [met] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs]
” Mr . Alder smiled and pinched her cheek , as he met Clematis
” 先生 . 桤木 微笑 和 捏 她 脸颊 , 作为 他 遇见 铁线莲
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
at the back door .
在 这 后退 门 .

“奥尔德先生在后门遇见克莱玛蒂斯时，笑着捏了捏她的脸颊。”

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [help] , ” [sed] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
“ I tried to help , ” said Clematis , drying her eyes .
” 我 尝试 到 帮助 , ” 说 铁线莲 , 烘干 她 眼睛 .

“我尽力帮忙了，”克莱玛蒂斯一边擦着眼泪一边说。

“ [əʊ] , [aɪ] [siː] .
“ Oh , I see .
” 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də] [θɪŋz] [kwaɪt] [raɪt] , [dɪd][juː; jʊ] ?
You didn't do things quite right , did you ?
你 没有 做 事物 相当 正确的 , 做过 你 ?

你做得不太对劲，对吧?

[wel] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [fret] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Well , I wouldn't fret about that .
出色地 , 我 不会 烦恼 关于 那 .

嗯，我不会为此担心。

[aɪ][doʊnt][duː; də] [θɪŋz] [kwaɪt] [raɪt] , [maɪˈself] .
I don't do things quite right , myself .
我 不 做 事物 相当 正确的 , 我 .

我自己做事也常常做得不够好。

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [smaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
” Clematis smiled through her tears .
” 铁线莲 微笑 通过 她 眼泪 .

“铁线莲含着泪笑了。”

“ [kʌm] [ɒn] [naʊ] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [pɪk] [sʌm; səm] [leɪt] ['piːz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

“	Come	on	now	,	and	help	me	pick	some	late	peas	for	dinner	.
”	来	在	现在	,	和	帮助	我	挑选	一些	晚的	豌豆	为了	晚餐	.

“来吧，帮我摘些晚熟的豌豆做晚餐。”

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðæt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] .

You	will	like	that	,	I	am	sure	.
你	将要	喜欢	那	,	我	是	当然	.

我确信你会喜欢的。

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ə'gen] .

”	He	took	her	hand	,	and	soon	she	was	happy	again	.
”	他	采取	她	手	,	和	很快	她	曾是	快乐的	再次	.

他握住她的手，她很快又开心起来。

“ [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [pɪkt] [tuː] [kwɔːts] , [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [tuː] .

“	There	,	you	picked	two	quarts	,	and	did	it	well	,	too	.
”	那里	,	你	挑选	二	夸脱	,	和	做过	它	出色地	,	也	.

“瞧，你选了两夸脱，而且选得很好。”

[naʊ] take184

Now	take184
现在	take184

现在开始第184步

[ðiːz] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃel] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['evri] [wʌn] ,

these	up	to	Mrs	.	Alder	,	and	tell	her	you	can	shell	them	out	,	every	one	,
这些	向上	到	太太	.	桤木	,	和	告诉	她	你	能	壳	他们	出去	,	每一个	一	,

把这些都交给奥尔德太太，告诉她你们可以把所有钱都付清。

[wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

without	hurting	a	thing	.	”
没有	受伤	一个	事物	.	”

“而且不会造成任何伤害。”

“ [əʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

“	Oh	,	”	said	Mrs	.	Alder	,	in	the	kitchen	.
”	哦	,	”	说	太太	.	桤木	,	在	这	厨房	.

“哦，”奥尔德太太在厨房里说道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃel] ['piːz] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

“	You	think	you	can	shell	peas	,	do	you	?
”	你	思考	你	能	壳	豌豆	,	做	你	?

你觉得自己会剥豌豆吗?

[wel] , [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [triː] .

Well	,	take	them	out	under	the	maple	tree	.
出色地	,	拿	他们	出去	在下面	这	枫	树	.

那就把它们带到枫树下去。

[ðen] [ai] [woʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [pɒdz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Then	I	won't	have	the	pods	all	around	the	kitchen	.
然后	我	惯于	有	这	豆荚	全部	大约	这	厨房	.

这样厨房里就不会到处都是咖啡胶囊了。

” [ænd; ənd] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ʃel] ['piːz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

”	And	Clematis	proved	that	she	could	shell	peas	,	after	all	.
”	和	铁线莲	已证实	那	她	可以	壳	豌豆	,	后	全部	.

“而铁线莲也证明了她确实会剥豌豆。”

['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kʊki] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [peɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Mrs	**.**	**Alder**	**gave**	**her**	**a**	**cookie**	**for**	**her**	**pay**	**,**	**and**	**said**	**she**	**had**
太太	.	桤木	给予	她	一个	曲奇饼	为了	她	支付	,	和	说	她	有

[dʌn] ['veri] [wel] .

done	**very**	**well**	**.**
完毕	非常	出色地	.

奥尔德太太给了她一块饼干作为报酬，并说她做得很好。

“ [aɪ] [ges] [jʊl] [get] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [dɔːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**guess**	**you'll**	**get**	**along**	**all**	**right**	**,**	**if**	**you**	**stay**	**out**	**doors**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我	猜测	你会	得到	沿着	全部	正确的	,	如果	你	停留	出去	门	,	”	她	说	.

“我想如果你多待在户外，应该会过得不错，”她说。

“ [θæŋks] , ” [sed] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['kʊki] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

“	**Thanks**	**,**	**”**	**said**	**Clematis**	**,**	**eating**	**the**	**cookie**	**as**	**she**	**went**	**out**	**.**
“	谢谢	,	”	说	铁线莲	,	吃	这	曲奇饼	作为	她	去	出去	.

“谢谢，”克莱玛蒂斯一边吃着饼干一边走了出去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [dɔːz] .

She	**was**	**glad**	**enough**	**to**	**stay**	**out**	**doors**	**.**
她	曾是	高兴的	足够的	到	停留	出去	门	.

她很乐意待在户外。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [baɪ][ðə; ði] shore185

Clematis	**watched**	**the**	**little**	**fishes**	**by**	**the**	**shore185**
铁线莲	观看	这	小的	鱼	经过	这	shore185

铁线莲注视着岸边的小鱼儿185

“ [aɪl] [help] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	**I'll**	**help**	**Mr**	**.**	**Alder**	**all**	**the**	**time**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**.**
“	患病的	帮助	先生	.	桤木	全部	这	时间	,	”	她	说	到	她自己	.

“我会一直帮助奥尔德先生，”她对自己说。

“ [aɪl] [fiːd] [ðə; ði][pɪgz] , [ænd; ənd][ðə; ði][henz] , [ænd; ənd][ai] [ges] [hiːl] [biː; bi][glæd][aɪm][hɪə(r)] . ” -

“	**I'll**	**feed**	**the**	**pigs**	**,**	**and**	**the**	**hens**	**,**	**and**	**I**	**guess**	**he'll**	**be**	**glad**	**I'm**	**here**	**.**	**”**	**186**
“	患病的	喂养	这	猪	,	和	这	母鸡	,	和	我	猜测	地狱	是	高兴的	我是	这里	.	”	-

“我会喂猪和鸡，我想他会很高兴我在这里。”186

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	**XVI**
章	十六

第十六章

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)]

ONLY	**A**	**FEW**	**DAYS**	**MORE**
仅有的	一个	很少	天	更多的

再过几天就到了

['klemətɪs; klə'meɪtɪs][dɪd] [help] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] , [tuː; tə] [meɪk]

Clematis	**did**	**help**	**Mr**	**.**	**Alder**	**,**	**and**	**tried**	**hard**	**,**	**in**	**her**	**way**	**,**	**to**	**make**
铁线莲	做过	帮助	先生	.	桤木	,	和	尝试	难的	,	在	她	方式	,	到	制作

[hɜː'self] ['juːsf(ə)l] .

herself	**useful**	**.**
她自己	有用	.

铁线莲确实帮助了奥尔德先生，并且以她自己的方式努力让自己变得有用。

[ʃiː; ʃi] [helpt] ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] [tuː] ,

She	**helped**	**Mrs**	**.**	**Alder**	**too**	**,**
她	帮助	太太	.	桤木	也	,

她也帮助了奥尔德太太。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['erəndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] .

for	she	went	on	errands	to	the	village	every	time	she	was	asked	.
为了	她	去	在	跑腿	到	这	村庄	每一个	时间	她	曾是	问	.

因为只要有人吩咐，她就会去村里办事。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .

Every	day	she	went	to	the	Post	Office	.
每一个	天	她	去	到	这	邮政	办公室	.

她每天都去邮局。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊm] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['kærid] [həʊm] ['bʌnd(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːz] .

She	took	home	the	letters	and	carried	home	bundles	from	the	stores	.
她	采取	家	这	信件	和	携带	家	捆绑	从	这	商店	.

她把信件带回家，又从商店里搬回了成捆的东西。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [lʌvd] [ðɪs] [wɔːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rəʊd] [ræn] [daʊn] [baɪ] [næps] [sɔː] [mɪl] ,

Clematis	loved	this	walk	,	because	the	road	ran	down	by	Knapp's	saw	mill	,
铁线莲	喜爱	这	走	,	因为	这	路	跑	向下	经过	克纳普的	锯	磨	,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	by	the	river	.
和	经过	这	河	.

铁线莲喜欢这条散步路线，因为这条路沿着克纳普的锯木厂和河流延伸。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [mɪl] , the187

Near	the	stocking	mill	,	the187
靠近	这	袜	磨	,	the187

在袜厂附近，187

['rɪvə(r)] [keɪm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ,

river	came	right	up	to	the	road	,	and	she	could	even	see	the	little	fish	,
河	来了	正确的	向上	到	这	路	,	和	她	可以	甚至	看	这	小的	鱼	,

河水一直流到路边，她甚至能看到小鱼。

[ɪn][ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] .

in	the	clear	water	.
在	这	清除	水	.

在清澈的水中。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [leɪt] ['getɪŋ] [bæk] ,

Sometimes	she	stopped	longer	than	she	thought	,	and	was	late	getting	back	,
有时	她	停止	更长	比	她	想法	,	和	曾是	晚的	获得	后退	,

有时她停留的时间比预想的要长，导致返回时间晚了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)][dɪd] [nɒt][skəʊld][hɜː(r); hə(r)] .

but	Mrs	.	Alder	did	not	scold	her	.
但	太太	.	桤木	做过	不是	骂	她	.

但奥尔德太太并没有责骂她。

“ [ðə; ði] [les] [wiː; wi][ɪk'spekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [les] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ” [ʃiː; ʃi]

“	The	less	we	expect	of	her	,	the	less	we	shall	be	disappointed	,	”	she
“	这	较少的	我们	预计	的	她	,	这	较少的	我们	将	是	失望的	,	”	她

[wʊd] [seɪ] .

would	say	.
会	说	.

她常说：“我们对她的期望越低，失望的就越少。”

[ɒn] ['sʌndeɪ] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['sæmpsən] [priːtʃ] .

On	Sunday	,	they	all	went	down	to	church	to	hear	Mr	.	Sampson	preach	.
在	星期日	,	他们	全部	去	向下	到	教会	到	听到	先生	.	桑普森	布道	.

星期天，他们都去教堂听桑普森先生布道。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [wei] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

He	smiled	at	her	in	his	kindly	way	,	when	she	went	out	.
他	微笑	在	她	在	他的	亲切地	方式	,	什么时候	她	去	出去	.

她出门时，他用他特有的和蔼微笑向她道别。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [duː; də][ai] ?

“	Let	me	see	,	I	don't	know	your	name	,	do	I	?
”	让	我	看	,	我	不	知道	你的	姓名	,	做	我	?

“让我想想，我不知道你的名字，是吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

”	he	asked	,	taking	her	hand	.
”	他	问	,	采取	她	手	.

他握住她的手问道。

“ [ɪts] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] . ”

“	It's	Clematis	.	”
”	它是	铁线莲	.	”

“这是铁线莲。”

“ [wel] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [aɪm][glæd] to188

“	Well	,	Clematis	,	I'm	glad	to188
”	出色地	,	铁线莲	,	我是	高兴的	to188

“嗯，铁线莲，我很高兴188

[siː] [juː; jʊ] .

see	you	.
看	你	.

再见。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] . ”

I	hope	you	will	come	again	.	”
我	希望	你	将要	来	再次	.	”

希望您能再次光临。

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʊks] [dʒʌst][laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] ,

“	That	little	girl	looks	just	like	another	little	girl	I	used	to	know	,
”	那	小的	女孩	看起来	只是	喜欢	其他	小的	女孩	我	用过的	到	知道	,

“那个小女孩长得和我以前认识的另一个小女孩一模一样。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] .

”	he	said	to	Mr	.	Alder	.
”	他	说	到	先生	.	桤木	.

他对奥尔德先生说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .

“	She	is	here	for	a	week	or	two	.
”	她	是	这里	为了	一个	星期	或者	二	.

“她会在这里待一到两周。”

['dɒktə(r)] ['waɪət] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

Doctor	Wyatt	sent	her	up	.
医生	怀亚特	发送	她	向上	.

怀亚特医生把她送了上来。

” ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

”	Mr	.	Alder	whispered	to	him	a	minute	,	before	they	went	away	.
”	先生	.	桤木	低声说道	到	他	一个	分钟	,	前	他们	去	离开	.

“奥尔德先生在他耳边低语了一会儿，然后他们就离开了。”

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ? ” [sed]
“ How would you like to take a long walk this afternoon , Clematis ? ” said
” 如何 会 你 喜欢 到 拿 一个 长的 走 这 下午 , 铁线莲 ? ” 说
['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] ,
Mr . Alder ,
先生 . 桤木 ,

“克莱玛蒂斯，你今天下午想不想出去散散步？”奥尔德先生问道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] .
while she was eating her ice cream and cake .
尽管 她 曾是 吃 她 冰 奶油 和 蛋糕 .

她一边吃着冰淇淋和蛋糕。

“ [əʊ] , [jes] , [lets] .
“ Oh , yes , let's .
” 哦 , 是的 , 我们来吧 .

“哦，是的，我们吧。”

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [wɒz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] .
” Clematis was glad enough .
” 铁线莲 曾是 高兴的 足够的 .

“铁线莲很高兴。”

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [laɪkt] ['sʌndez] ['veri] [wel] .
She never liked Sundays very well .
她 绝不 喜欢 星期日 非常 出色地 .

她一直不太喜欢星期天。

“ [gʊd] , [wiː; wi] [kæn; kən] [wɔːk] [ʌp] [biːn] [hɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ðæt] [fɑː(r)] .
“ Good , we can walk up Bean Hill , if you think you can go that far .
” 好的 , 我们 能 走 向上 豆 爬坡道 , 如果 你 思考 你 能 去 那 远的 .

“好，我们可以步行上豆山，如果你觉得自己能走那么远的话。”

” [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] fish189
” She could see the little fish189
” 她 可以 看 这 小的 fish189

她能看到那条小鱼189

“ [əʊ] , [ai] [kæn; kən] [wɔːk] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ Oh , I can walk farther than that .
” 哦 , 我 能 走 更远 比 那 .

“哦，我还能走得更远。”

” [səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] [leɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [næp] .
” So they started out , while Mrs . Alder lay down for a nap .
” 所以 他们 开始 出去 , 尽管 太太 . 桤木 躺 向下 为了 一个 午睡 .

于是他们出发了，而奥尔德太太则躺下睡午觉。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
They didn't go by the road ,
他们 没有 去 经过 这 路 ,

他们没有走公路，

[bʌt; bət] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] [kept] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .
but crossed the river in a boat that Mr . Alder kept tied to the bank .
但 交叉 这 河 在 一个 船 那 先生 . 桤木 保留 系 到 这 银行 .

但他乘坐奥尔德先生系在河岸上的小船渡过了河。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [medəuz] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːθ] .
Then they walked through the trees and meadows by the path .
然后 他们 步行 通过 这 树木 和 草地 经过 这 小路 .

然后他们沿着小路穿过树林和草地。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

Clematis	was	full	of	joy	.
铁线莲	曾是	满的	的	喜悦	.

铁线莲充满了喜悦。

[nju:] [bɜ·dz] [sæŋ] [hɪə(r)] .

New	birds	sang	here	.
新的	鸟类	唱	这里	.

这里来了新的鸟儿歌唱。

[nju:] [tri:z] , [ænd; ənd] [nju:] ['flaʊəz] [met] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [i:tʃ] [tɜ:n] .

New	trees	,	and	new	flowers	met	her	at	each	turn	.
新的	树木	,	和	新的	花朵	遇见	她	在	每个	转动	.

每转过一个弯，她都会遇到新的树木和新的花朵。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , [set] [ə'mʌŋ]

After	they	had	walked	about	a	mile	,	they	came	to	a	little	cabin	,	set	among
后	他们	有	步行	关于	一个	英里	,	他们	来了	到	一个	小的	舱	,	放	之中

['meɪp(ə)l] [tri:z] .

maple	trees	.
枫	树木	.

他们走了大约一英里后，来到了一座坐落在枫树林中的小木屋前。

“ [hu:] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

“	Who	lives	here	?	”	asked	Clematis	.
“	WHO	生活	这里	?	”	问	铁线莲	.

“这里住着谁？”铁线莲问道。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]['kæbɪnz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] [bʊks] .

It	looked	like	the	cabins	she	had	seen	in	her	picture	books	.
它	看起来	喜欢	这	小木屋	她	有	已见	在	她	图片	图书	.

它看起来就像她在图画书里看到的那些小木屋。

“ [nəʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] [naʊ] .

“	No	one	lives	here	now	.
“	不	一	生活	这里	现在	.

“现在这里没有人居住。”

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [bɔɪl] [daʊn] [ðeə(r)] sap190

This	is	where	they	boil	down	their	sap190
这	是	在哪里	他们	熬	向下	他们的	sap190

这就是他们提炼 sap190 的地方

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

in	the	spring	.
在	这	春天	.

在春天。

[ðeɪ] [meɪk] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] , [ænd; ənd]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] .

They	make	maple	syrup	,	and	maple	sugar	.
他们	制作	枫	糖浆	,	和	枫	糖	.

他们生产枫糖浆和枫糖。

” [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][bɪg][pænz] , [tɜ:nd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪlz] [ðæt] [kɔ:t] [ðə; ði]

”	There	were	the	big	pans	,	turned	upside	down	,	and	the	pails	that	caught	the
”	那里	是	这	大的	平底锅	,	转向	上行	向下	,	和	这	水桶	那	捕捉	这

[sæp] .

sap	.
树液	.

“那里有倒扣的大平底锅，还有用来接树液的桶。”

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['wɔːtəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]

Her	mouth	watered	as	she	thought	of	all	the	maple	sugar	they	had	made
她	嘴	浇水	作为	她	想法	的	全部	这	枫	糖	他们	有	制成

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .

in	that	little	cabin	.
在	那	小的	舱	.

一想到他们在那个小木屋里制作的所有枫糖，她就忍不住流口水。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] ['stɑːtɪd] [ɒn] .

She	wanted	to	stay	longer	,	but	Mr	.	Alder	started	on	.
她	通缉	到	停留	更长	,	但	先生	.	桤木	开始	在	.

她想多待一会儿，但奥尔德先生已经开始工作了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'lɒŋ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [brʊks] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] [həʊm] . ”

“	We	must	get	along	,	I	want	to	see	Mr	.	Brooks	before	we	go	home	.	”
“	我们	必须	得到	沿着	,	我	想	到	看	先生	.	布鲁克斯	前	我们	去	家	.	”

“我们必须好好相处，我想在回家之前见见布鲁克斯先生。”

“ [huː] [ɪz]['mɪstə(r)] . [brʊks] ? ”

“	Who	is	Mr	.	Brooks	?	”
“	WHO	是	先生	.	布鲁克斯	?	”

“布鲁克斯先生是谁？”

“ ['mɪstə(r)] . [brʊks] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz]['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [biːn] [hɪl] .

“	Mr	.	Brooks	is	a	good	man	who	lives	over	here	on	the	side	of	Bean	Hill	.
“	先生	.	布鲁克斯	是	一个	好的	男人	WHO	生活	超过	这里	在	这	边	的	豆	爬坡道	.

“布鲁克斯先生是个好人，他住在豆山这边。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːl] [ə'ləʊn] [baɪ] [hɪm'self] . ”

He	lives	all	alone	by	himself	.	”
他	生活	全部	独自的	经过	他自己	.	”

他独自一人生活。

“ [əʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , “ [ɪz][hiː; hi][ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnz] [ðə; ði] white191

“	Oh	,	”	replied	Clematis	,	“	is	he	the	man	who	owns	the	white191
“	哦	,	”	回复	铁线莲	,	“	是	他	这	男人	WHO	拥有	这	white191

“哦，”克莱马蒂斯回答说，“他是拥有那辆白色191号车的人吗？”

[haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [vaɪnz] , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['sædnəs] ? ”

house	with	the	vines	,	and	has	had	so	much	sadness	?	”
房子	和	这	藤蔓	,	和	有	有	所以	很多	悲伤	?	”

那栋爬满葡萄藤的房子，是不是充满了悲伤?

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ? ”

How	did	you	know	about	him	?	”
如何	做过	你	知道	关于	他	?	”

你是怎么知道他的?

“ ['mɪstə(r)] . [læd] [stɒpt] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] .

“	Mr	.	Ladd	stopped	near	his	house	.
“	先生	.	拉德	停止	靠近	他的	房子	.

拉德先生在他家附近停了下来。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .

He	told	me	.
他	讲述	我	.

他告诉我了。

" [ðə; ði] [wɔːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,
" The walk was a long one ,
" 这 走 曾是 一个 长的 一 ,

"这段路程很长，"

[ænd; ənd]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
and Clematis was glad when she saw the little cottage on the hillside .
和 铁线莲 曾是 高兴的什么时候 她 锯 这 小的 小屋 在 这 山坡 .

克莱玛蒂斯看到山坡上的小屋，很高兴。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
" Here we are .
" 这里 我们 是 .

"我们到了。"

[ðeə(r)] [ɪz]['mɪstə(r)] . [brʊks] [naʊ] , ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['flaʊəz] .
There is Mr . Brooks now , working over his flowers .
那里 是 先生 . 布鲁克斯 现在 , 在职的 超过 他的 花朵 .

布鲁克斯先生现在正在照料他的花草。

" ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,
" Mr . Alder went over to the little garden ,
" 先生 . 桤木 去 超过 到 这 小的 花园 ,

"奥尔德先生走到小花园边去，

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [waɪt] [heə(r)][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [wiːdz] .
where a man with white hair was pulling out weeds .
在哪里 一个 男人 和 白色的 头发 曾是 拉 出去 杂草 .

一位白发老人正在拔草。

" [gʊd] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] .
" Good day , Mr . Alder .
" 好的 天 , 先生 . 桤木 .

"您好，奥尔德先生。"

[glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Glad enough to see you .
高兴的 足够的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[kʌm] [ʌp][ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] .
Come up and sit on the piazza .
来 向上 和 坐 在 这 广场 .

请上来坐在广场上。

" ['mɪstə(r)] . [brʊks] [smaɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Mr . Brooks smiled , as he wiped his hands .
" 先生 . 布鲁克斯 微笑 , 作为 他 擦拭 他的 双手 .

布鲁克斯先生擦了擦手，脸上露出了笑容。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] , [tuː] , " he192
" And here is a lady , too , " he192
" 和 这里 是 一个 女士 , 也 , " he192

"这里还有一位女士，"他192

['ædɪd] .
added .
额外 .

额外。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][met][hɜː(r); hə(r)] .
" I believe I have never met her .
" 我 相信 我 有 绝不 遇见 她 .

"我相信我从未见过她。"

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [smaɪl] , [ænd; ənd] [led]

"	He	held	out	his	hand	to	Clematis	with	a	kindly	smile	,	and	led
"	他	握住	出去	他的	手	到	铁线莲	和	一个	亲切地	微笑	,	和	引领

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [piˈætsə] .

them	to	the	piazza	.
他们	到	这	广场	.

他面带和蔼的微笑，向克莱玛蒂斯伸出手，领着她们来到广场。

['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] [təʊld] [hɪm] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [waɪl] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

Mr	.	Alder	told	him	who	she	was	,	while	Clematis	was	looking	at	the
先生	.	桤木	讲述	他	WHO	她	曾是	,	尽管	铁线莲	曾是	寻找	在	这

[niːt] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .

neat	little	cottage	.
整洁的	小的	小屋	.

奥尔德先生告诉他她是谁，而克莱玛蒂斯则在一旁欣赏着那间整洁的小屋。

[ə; eɪ] [vaɪn] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['flaʊəz] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]

A	vine	was	growing	about	the	door	,	with	little	white	flowers	,	peeping	out	from
一个	藤	曾是	生长	关于	这	门	,	和	小的	白色的	花朵	,	偷窥	出去	从

[ɪts] [griːn] [liːvz] .

its	green	leaves	.
它是	绿色的	树叶	.

门边长着一株藤蔓，绿色的叶子间探出朵朵白色的小花。

['mɪstə(r)] . [brʊks] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Brooks	saw	her	looking	at	it	.
先生	.	布鲁克斯	锯	她	寻找	在	它	.

布鲁克斯先生看到她在看它。

" [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Do	you	like	the	flowers	?	"	he	asked	.
"	做	你	喜欢	这	花朵	?	"	他	问	.

"你喜欢这些花吗？"他问道。

" [jes] , — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] . "

"	Yes	,	—	it	is	just	the	same	.	"
"	是的	,	—	它	是	只是	这	相同的	.	"

"是的，——完全一样。"

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

"你是什么意思?

[wɒt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ? "

What	is	just	the	same	?	"
什么	是	只是	这	相同的	?	"

什么才是相同的?

" [waɪ] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [vaɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] . "

"	Why	,	just	the	same	vine	as	the	one	on	the	white	house	.	"
"	为什么	,	只是	这	相同的	藤	作为	这	一	在	这	白色的	房子	.	"

"哦，不就是跟白宫上那株一样的藤蔓吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] place193

"	She	saw	the	old	home	place193
"	她	锯	这	老的	家	place193

她看到了老家193

[wen] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [læd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] .

when	she	drove	over	with	Mr	.	Ladd	,	"	said	Mr	.	Alder	.
什么时候	她	驾驶	超过	和	先生	.	拉德	,	"	说	先生	.	桤木	.

"她和拉德先生一起开车过来的时候，"奥尔德先生说。

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [vaɪn] . ”

“	She	remembered	the	vine	.	”
”	她	记得	这	藤	.	”

她记得那株葡萄藤。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	am	glad	you	like	it	.
”	我	是	高兴的	你	喜欢	它	.

“我很高兴你喜欢它。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈklemətɪs; kləˈmeɪtɪs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm] , ”

You	ought	to	like	it	,	Clematis	,	because	it	has	your	own	name	,	”
你	应该	到	喜欢	它	,	铁线莲	,	因为	它	有	你的	自己的	姓名	,	”

[ˈædɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɔːldə(r)] .

added	Mr	.	Alder	.
额外	先生	.	桤木	.

“你应该喜欢它，铁线莲，因为它和你同名，”奥尔德先生补充道。

“ [wel] , [wel] , [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ˈklemətɪs; kləˈmeɪtɪs] ?

“	Well	,	well	,	is	her	name	Clematis	?
”	出色地	,	出色地	,	是	她	姓名	铁线莲	?

“嗯，嗯，她的名字叫铁线莲吗？”

” [ˈmɪstə(r)] . [brʊks] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

”	Mr	.	Brooks	took	her	on	his	knee	and	looked	into	her	face	.
”	先生	.	布鲁克斯	采取	她	在	他的	膝盖	和	看起来	进入	她	脸	.

布鲁克斯先生把她抱到膝盖上，凝视着她的脸。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	wish	I	had	a	little	girl	like	you	,	”	he	said	.
”	我	希望	我	有	一个	小的	女孩	喜欢	你	,	”	他	说	.

“我真希望我能有个像你一样的小女孩，”他说。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɔːldə(r)] .

She	sat	there	on	his	knee	,	while	he	talked	with	Mr	.	Alder	.
她	卫星	那里	在	他的	膝盖	,	尽管	他	谈话	和	先生	.	桤木	.

她坐在他的膝盖上，看着他和奥尔德先生交谈。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] , [ˈklemətɪs; kləˈmeɪtɪs] .

“	I	hope	you	will	come	again	,	Clematis	.
”	我	希望	你	将要	来	再次	,	铁线莲	.

“我希望你还能再来，铁线莲。”

[juː; jʊ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

You	will	,	if	you	get	a	chance	,	won't	you	?
你	将要	,	如果	你	得到	一个	机会	,	惯于	你	?

如果你有机会，你会的，对吧?

” [ˈmɪstə(r)] . [brʊks] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

”	Mr	.	Brooks	said	,	as	they	started	to	go	.
”	先生	.	布鲁克斯	说	,	作为	他们	开始	到	去	.

“布鲁克斯先生说道，然后他们便开始往前走。”

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] , [swiːt] [peə(r)] , [ænd; ənd][pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] . -

He	brought	out	a	big	,	sweet	pear	,	and	put	it	into	her	hand	.	194
他	带来	出去	一个	大的	,	甜的	梨	,	和	放	它	进入	她	手	.	-

他拿出一个又大又甜的梨，放在她手里。194

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	can	eat	that	on	the	way	home	,	”	he	said	.
”	你	能	吃	那	在	这	方式	家	,	”	他	说	.

“你可以在回家的路上吃，”他说。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [brʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪn] ,

All	**the**	**way**	**home**	**Clematis**	**kept**	**thinking**	**of**	**Mr**	**.**	**Brooks**	**,**	**and**	**the**	**vine**	**,**
全部	这	方式	家	铁线莲	保留	思维	的	先生	.	布鲁克斯	,	和	这	藤	,

回家的路上，铁线莲一直想着布鲁克斯先生和那株藤蔓。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .

and	**how**	**he**	**had**	**looked**	**into**	**her**	**face**	**while**	**she**	**sat**	**on**	**his**	**knee**	**.**
和	如何	他	有	看起来	进入	她	脸	尽管	她	卫星	在	他的	膝盖	.

以及她坐在他膝盖上时，他是如何凝视着她的脸庞的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['eni] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] ,

She	**had**	**never**	**known**	**any**	**father**	**or**	**mother**	**,**
她	有	绝不	已知	任何	父亲	或者	母亲	,

她从未见过父母。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] .

and	**people**	**didn't**	**have**	**time**	**to**	**hold**	**her**	**that**	**way**	**at**	**the**	**Home**	**.**
和	人们	没有	有	时间	到	抓住	她	那	方式	在	这	家	.

在孤儿院里，人们没有时间那样抱着她。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi][gəʊ] [ə'gen] ?

“	**Could**	**we**	**go**	**again**	**?**
“	可以	我们	去	再次	?

“我们能再来一次吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

”	**she**	**asked**	**,**	**as**	**they**	**crossed**	**the**	**river**	**.**
”	她	问	,	作为	他们	交叉	这	河	.

“她一边过河一边问道。”

“ [wel] , [pə'hæps] .

“	**Well**	**,**	**perhaps**	**.**
“	出色地	,	也许	.

“嗯，也许吧。”

[wiːl; wil] [siː] .

We'll	**see**	**.**
出色地	看	.

我们拭目以待。

” [wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] , ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [steps] .

”	**When**	**they**	**got**	**home**	**,**	**Mrs**	**.**	**Alder**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**back**	**steps**	**.**
”	什么时候	他们	得到	家	,	太太	.	桤木	曾是	坐着	在	这	后退	步骤	.

“他们到家时，奥尔德太太正坐在后门台阶上。”

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , [leɪ] [θriː] [ded] ['tʃɪkɪnz] .

Beside	**her**	**,**	**in**	**the**	**grass**	**,**	**lay**	**three**	**dead**	**chickens**	**.**
旁	她	,	在	这	草	,	躺	三	死的	鸡	.

在她身旁的草地上，躺着三只死鸡。

“ [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] those195

“	**How**	**on**	**earth**	**did**	**those195**
“	如何	在	地球	做过	those195

“那195究竟是怎么回事？”

['tʃɪkɪnz] [get] [kɪld] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

chickens	**get**	**killed**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Alder**	**,**	**as**	**he**	**took**	**one**	**in**	**his**	**hand**	**.**
鸡	得到	被杀	?	”	问	先生	.	桤木	,	作为	他	采取	一	在	他的	手	.

“鸡会被杀吗？”奥尔德先生一边问，一边拿起一只鸡。

“ [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] [ðæt] [tʃaɪld] ['evə(r)] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][kæt][ʌp][hɪə(r)] ?

“	**Why**	**on**	**earth**	**did**	**that**	**child**	**ever**	**bring**	**her**	**old**	**cat**	**up**	**here**	**?**
“	为什么	在	地球	做过	那	孩子	曾经	带来	她	老的	猫	向上	这里	?

“那个孩子到底为什么要把她的老猫带到这里来？”

[ðæts] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .

That's	what	I'd	like	to	know	.
那就是	什么	ID	喜欢	到	知道	.

我也想知道。

" ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] [wɒz; wəz] [krɒs] .

"	Mrs	.	Alder	was	cross	.
"	太太	.	桤木	曾是	叉	.

奥尔德太太很生气。

“ [dɪd] ['debərə] [duː; də] [ðæt] ?

“	Did	Deborah	do	that	?
"	做过	黛博拉	做	那	?

“是黛博拉做的吗？”

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft] . ”

We'll	have	to	shut	her	up	in	the	loft	.	”
出色地	有	到	关闭	她	向上	在	这	阁楼	.	”

我们得把她关到阁楼里去。

“ [ðæts] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [ʃɪl] [steɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] .

“	That's	where	she	is	,	and	that's	where	she'll	stay	,	”	said	Mrs	.	Alder	.
"	那就是	在哪里	她	是	,	和	那就是	在哪里	壳	停留	,	"	说	太太	.	桤木	.

“她现在在那里，以后也会待在那里，”奥尔德太太说。

“ [rɪ'membə(r)] [naʊ] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

“	Remember	now	,	Clematis	.
"	记住	现在	,	铁线莲	.

“记住，铁线莲。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [get] [aʊt] [ə'gen] . ”

Don't	you	let	her	get	out	again	.	”
不	你	让	她	得到	出去	再次	.	”

别再让她出去了。

“ [jɛzm] , ” [sed] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

“	Yes'm	,	”	said	Clematis	.
"	是的	,	"	说	铁线莲	.

“是的，女士，”克莱马蒂斯说道。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə] [seɪ] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [went] ['sædli] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒft] .

She	didn't	know	what	else	to	say	,	so	she	went	sadly	to	the	loft	.
她	没有	知道	什么	别的	到	说	,	所以	她	去	令人遗憾的是	到	这	阁楼	.

她不知道还能说什么，于是伤心地去了阁楼。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['debərə] , ['sliːpɪŋ] ['swiːtli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] never196

There	she	found	Deborah	,	sleeping	sweetly	,	as	if	she	had	never196
那里	她	成立	黛博拉	,	睡眠	甜蜜地	,	作为	如果	她	有	never196

她在那里找到了黛博拉，她睡得很香甜，仿佛从未存在过。

[dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

done	a	thing	wrong	in	the	world	.
完毕	一个	事物	错误的	在	这	世界	.

在世上做错了一件事。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['væli] , [ænd; ənd]

She	sat	down	by	the	open	window	,	and	looked	across	the	river	valley	,	and
她	卫星	向下	经过	这	打开	窗户	,	和	看起来	穿过	这	河	谷	,	和

[ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] ,

across	the	lake	,
穿过	这	湖	,

她坐在敞开的窗边，眺望着河谷和湖泊。

[tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .

to	the	mountains	.
到	这	山脉	.

去山区。

“ [əʊ] [dɪə(r)] !

“	Oh	dear	!
“	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

”	she	sighed	.
”	她	叹了口气	.

她叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] ['spiːkɪŋ] .

She	heard	Mrs	.	Alder	speaking	.
她	听到	太太	.	桤木	请讲	.

她听到奥尔德太太在说话。

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][juː 'es] ,

“	I	don't	care	,	I	think	the	Doctor	was	asking	a	good	deal	of	us	,
“	我	不	关心	,	我	思考	这	医生	曾是	问	一个	好的	交易	的	我们	,

“我不在乎，我觉得医生对我们要求很高。”

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] . ”

to	keep	a	strange	child	like	that	.	”
到	保持	一个	奇怪的	孩子	喜欢	那	.	”

留下这样一个古怪的孩子。”

“ [wel] , ['meəri] , ['nevə(r)][maɪnd] .

“	Well	,	Mary	,	never	mind	.
“	出色地	,	玛丽	,	绝不	头脑	.

“好吧，玛丽，没关系。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] .

It	is	only	for	a	few	days	longer	.
它	是	仅有的	为了	一个	很少	天	更长	.

只剩几天了。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	we	can	stand	it	.
我	猜测	我们	能	站立	它	.

我想我们都能忍受。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['kleməʊtɪs; klə'meɪtɪs] .

Think	of	the	pleasure	it	gives	Clematis	.
思考	的	这	乐趣	它	给予	铁线莲	.

想想它给铁线莲带来的愉悦吧。

" ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] [spəʊk] ['kaɪndli] , [bʌt; bət][æz; əz]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

"	Mr	.	Alder	spoke	kindly	,	but	as	Clematis	heard	the	words	,	she	turned
"	先生	.	桤木	辐	亲切地	,	但	作为	铁线莲	听到	这	字	,	她	转向

[peɪl] .

pale	.
苍白	.

“奥尔德先生说话很和蔼，但克莱玛蒂斯一听到这些话，脸色就变得苍白了。”

“ ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)] .

“	Only	a	few	days	more	.
"	仅有的	一个	很少	天	更多的	.

“只剩几天了。”

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)] .

Only	a	few	days	more	.
仅有的	一个	很少	天	更多的	.

只剩几天了。

" [ðə; ði] words197

"	The	words197
"	这	words197

“这些话197

[went] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

went	through	her	mind	again	and	again	.
去	通过	她	头脑	再次	和	再次	.

这件事在她脑海中反复出现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [bæk] .

She	had	never	thought	about	going	back	.
她	有	绝不	想法	关于	去	后退	.

她从未想过要回去。

[tuː] [wiːks] [siːm] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][gɜːlz] .

Two	weeks	seems	a	long	,	long	time	to	little	girls	.
二	周	似乎	一个	长的	,	长的	时间	到	小的	女孩们	.

对小女孩来说，两周似乎非常非常漫长。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] ['tɪltən] .

Only	a	few	days	more	before	she	must	leave	Tilton	.
仅有的	一个	很少	天	更多的	前	她	必须	离开	蒂尔顿	.

再过几天她就必须离开蒂尔顿了。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs][pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn]

Clematis	put	her	elbows	on	the	window	sill	,	and	rested	her	chin	in
铁线莲	放	她	肘部	在	这	窗户	窗台	,	和	休息	她	下巴	在

[hɜː(r); hə(r)][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

铁线莲把手肘撑在窗台上，双手托着下巴。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] .

The	sun	was	setting	behind	the	maple	tree	.
这	太阳	曾是	环境	在后面	这	枫	树	.

太阳正从枫树后缓缓落下。

[ðə; ði]['gəʊldən] [reɪz] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [mɪst] [ðæt] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	golden	rays	gleamed	in	the	white	mist	that	had	risen	from	the	river	,
这	金的	射线	闪闪发光	在	这	白色的	薄雾	那	有	升起	从	这	河	,

金色的阳光在从河面升起的白色薄雾中闪耀。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] ['iːvnɪŋ] .

for	it	was	a	cold	evening	.
为了	它	曾是	一个	寒冷的	晚上	.

因为那是一个寒冷的夜晚。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ðə; ðɪ] [belˈmɔːnt] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [diːp] , ['mɪsti] [bluː] ,

In	the	distance	the	Belmont	mountains	were	a	deep	,	misty	blue	,
在	这	距离	这	贝尔蒙特	山脉	是	一个	深的	,	蒙蒙	蓝色的	,

远处，贝尔蒙特山脉呈现出深邃而朦胧的蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] .

and	the	clouds	above	them	all	white	and	gold	.
和	这	云	多于	他们	全部	白色的	和	金子	.

他们头顶上的云朵都是白色和金色的。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['væli] [wɒz; wəz] filling198

Now	all	the	valley	was	filling198
现在	全部	这	谷	曾是	filling198

现在整个山谷都充满了198

[wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [mɪst] .

with	a	golden	mist	.
和	一个	金的	薄雾	.

笼罩在金色的薄雾之中。

[ðə; ðɪ][bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [triːz] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

The	birds	were	singing	in	the	trees	along	the	banks	of	the	river	.
这	鸟类	是	歌唱	在	这	树木	沿着	这	银行	的	这	河	.

河岸边的树上，鸟儿在歌唱。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [sɔːŋz] .

They	filled	the	evening	air	with	joyous	songs	.
他们	已填	这	晚上	空气	和	欢乐	歌曲	.

他们用欢快的歌声充满了夜晚的空气。

“ ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)] .

“	Only	a	few	days	more	.
“	仅有的	一个	很少	天	更多的	.

“只剩几天了。”

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)] .

Only	a	few	days	more	.
仅有的	一个	很少	天	更多的	.

只剩几天了。

” [suːn] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪk] [wɔːlz] ,

”	Soon	she	must	go	back	to	the	brick	walls	,
”	很快	她	必须	去	后退	到	这	砖	墙壁	,

“她很快就要回到砖墙边了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jɑːd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [haɪ] [fens] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	yard	with	the	high	fence	around	it	.
和	这	院子	和	这	高的	栅栏	大约	它	.

还有那个四周有高围墙的院子。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

When	Mr	.	Alder	came	to	call	Clematis	for	supper	,	her	eyes
什么时候	先生	.	桤木	来了	到	称呼	铁线莲	为了	晚餐	,	她	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [red] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [peɪl] .

were	red	,	and	her	cheeks	pale	.
是	红色的	,	和	她	脸颊	苍白	.

当奥尔德先生来叫克莱玛蒂斯吃晚饭时，她的眼睛通红，脸颊苍白。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Never	mind	,	dear	little	girl	,	”	he	said	.
”	绝不	头脑	，亲爱的		小的	女孩	，	”	他	说	.

“没关系，亲爱的小女孩，”他说。

“ [wi:l; wil] [ki:p] ['debərə] [ʃʌt] [ʌp] .

“	We'll	keep	Deborah	shut	up	.
”	出色地	保持	黛博拉	关闭	向上	.

我们会让黛博拉闭嘴。

[ai] [ges] [wi:; wi][kæn; kən][speə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

I	guess	we	can	spare	the	chickens	.
我	猜测	我们	能	空闲的	这	鸡	.

我想我们可以放过这些鸡。

[wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [mɔ:(r)] .

We	have	plenty	more	.
我们	有	很多	更多的	.

我们还有很多。

” [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [went] ['saɪləntli] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] . -

”	She	said	nothing	,	but	went	silently	in	for	the	evening	meal	.	199
”	她	说	没有什么	,	但	去	默默	在	为了	这	晚上	一顿饭	.	-

她什么也没说，默默地进去吃晚饭了。199

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

She	had	forgotten	all	about	the	chickens	.
她	有	被遗忘的	全部	关于	这	鸡	.

她完全忘记了那些鸡。

[ɔ:l] [θru:] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ræn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

All	through	supper	the	words	ran	in	her	head	,
全部	通过	晚餐	这	字	跑	在	她	头	,

整个晚餐期间，这些话都在她脑海里回响。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] [wɒz; wəz] [ðɪs] [θɔ:t] :

and	the	last	thing	in	her	mind	as	she	fell	asleep	was	this	thought	:
和	这	最后的	事物	在	她	头脑	作为	她	跌倒	睡着了	曾是	这	想法	:

她入睡前脑海中最后一个念头是：

“ ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [mɔ:(r)] . ” -

“	Only	a	few	days	more	.	”	200
”	仅有的	一个	很少	天	更多的	.	”	-

“只剩几天了。”200

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[weə(r)] [ɪz]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ?

WHERE	IS	CLEMATIS	?
在哪里	是	铁线莲	?

铁线莲在哪里?

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] , [blu:] ['envələʊp] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪl] .

On	Monday	Clematis	found	a	big	,	blue	envelope	,	with	the	other	mail	.
在	周一	铁线莲	成立	一个	大的	，	蓝色的	信封	,	和	这	其他	邮件	.

星期一，克莱马蒂斯在其他邮件中发现了一个大的蓝色信封。

“ [ai] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .

“	I	guess	you	have	a	letter	for	your	own	self	this	time	,	”	said	Mr	.
”	我	猜测	你	有	一个	信	为了	你的	自己的	自己	这	时间	,	”	说	先生	.

[mɔːs] ,

Morse	,
莫尔斯	,

“看来这次你是给自己写信了，”莫尔斯先生说。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][meɪl] .

as	he	handed	her	the	mail	.
作为	他	递交	她	这	邮件	.

他把邮件递给她的时候。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs][dɪd][nɒt] [stɒp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Clematis	did	not	stop	to	look	at	the	little	fishes	by	the	shore	.
铁线莲	做过	不是	停止	到	看	在	这	小的	鱼	经过	这	支撑	.

铁线莲没有停下来看一眼岸边的小鱼。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [streɪt] [həʊm] .

She	hurried	straight	home	.
她	慌忙	直的	家	.

她匆匆赶回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] .

It	was	a	letter	for	her	own	self	.
它	曾是	一个	信	为了	她	自己的	自己	.

这是她写给自己的一封信。

[mɪs] [rəʊz] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Miss	Rose	sent	it	to	her	.
错过	玫瑰	发送	它	到	她	.

罗斯小姐把它寄给了她。

“ [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] .

“	Oh	,	I	wish	I	had	learned	to	read	.
”	哦	,	我	希望	我	有	学习	到	读	.

“哦，我真希望我学会了阅读。”

[pliːz] [riːd] [maɪn] [fɜːst] , ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] ? ” -

Please	read	mine	first	,	Mrs	.	Alder	?	”	201
请	读	矿	第一的	,	太太	.	桤木	?	”	-

请您先看看我的，奥尔德夫人？“201

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [pə'laɪt] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] .

“	Do	you	think	that	is	polite	?	”	asked	Mrs	.	Alder	.
”	做	你	思考	那	是	有礼貌的	?	”	问	太太	.	桤木	.

“你觉得这样礼貌吗？”奥尔德太太问道。

“ [-] , [bʌt; bət][juː; jʊ][get] [lɒts][ɒv; əv] ['lɛtəz] . ”

“	No'm	,	but	you	get	lots	of	letters	.	”
”	诺姆	,	但	你	得到	很多	的	信件	.	”

“不，但你会收到很多信。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .

“	That	is	true	.
”	那	是	真的	.

“没错。”

[wel] , [let][ˌjuː 'es] [siː] .

Well	,	let	us	see	.
出色地	,	让	我们	看	.

嗯，我们来看看。

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] , [waɪl] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [gɒt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

"	She	opened	the	envelope	,	while	Clematis	got	close	to	her	side	.
"	她	打开	这	信封	,	尽管	铁线莲	得到	关闭	到	她	边	.

她打开信封，克莱马蒂斯则靠近了她。

" [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] :

"	Dear	little	Clematis	:
"	亲爱的	小的	铁线莲	:

"亲爱的小铁线莲：

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

I	hope	you	are	well	,	and	having	a	good	time	.
我	希望	你	是	出色地	,	和	拥有	一个	好的	时间	.

希望你一切都好，玩得开心。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['tɪltən] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] .

I	am	sure	you	must	be	having	a	splendid	time	,	for	Tilton	is	a	lovely	place	.
我	是	当然	你	必须	是	拥有	一个	灿烂	时间	,	为了	蒂尔顿	是	一个	迷人的	地方	.

我相信你一定玩得很开心，因为蒂尔顿是个很美的地方。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	wish	I	were	with	you	.
我	希望	我	是	和	你	.

我真希望我能和你在一起。

[wɒt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['debərə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd] .

What	a	naughty	girl	you	were	to	take	Deborah	,	when	she	was	not	invited	.
什么	一个	淘气	女孩	你	是	到	拿	黛博拉	,	什么时候	她	曾是	不是	受邀	.

你真是个淘气的女孩，竟然在黛博拉没有被邀请的情况下把她带走。

[aɪ] [həʊp] ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] [hæz; həz] [fə'gɪvn] [juː; jʊ] .

I	hope	Mrs	.	Alder	has	forgiven	you	.
我	希望	太太	.	桤木	有	已原谅	你	.

我希望奥尔德太太已经原谅你了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] ['mɪsɪz] . Alder202

I	am	going	to	ask	Mrs	.	Alder202
我	是	去	到	问	太太	.	Alder202

我要问问奥尔德夫人202

[tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] ['sætədeɪ] ,

to	send	you	home	on	the	afternoon	train	Saturday	,
到	发送	你	家	在	这	下午	火车	周六	,

周六下午送你乘火车回家，

[səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] ['redi] [wen] [skuːl] [bɪ'gɪnz] .

so	you	will	be	all	ready	when	school	begins	.
所以	你	将要	是	全部	准备好	什么时候	学校	开始	.

这样，开学的时候你们就一切准备就绪了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

I	shall	be	at	the	train	to	meet	you	.
我	将	是	在	这	火车	到	见面	你	.

我会在火车站接你。

[dəʊnt] [fə'get] ['debərə] .

Don't	forget	Deborah	.
不	忘记	黛博拉	.

别忘了黛博拉。

[jɔː(r); jə(r)] [truː] [frend] ,
Your **true** **friend** **,**
你的 真的 朋友 ,

你真正的朋友，

[rəʊz] ['θɔːrntən] . ”
Rose **Thornton** **.** **”**
玫瑰 桑顿 . ”

罗斯·桑顿。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][get] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
“ **That** **is** **a** **good** **letter** **for** **a** **little** **girl** **to** **get** **,** **I** **am** **sure** **.**
” 那 是 一个 好的 信 为了 一个 小的 女孩 到 得到 , 我 是 当然 .

“我相信，对于一个小女孩来说，收到这样一封信是件好事。”

[naʊ] [rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] , [waɪl] [ai] [riːd] [maɪ] ['lɛtəz] .
Now **run** **out** **and** **play** **,** **while** **I** **read** **my** **letters** **.**
现在 跑步 出去 和 玩 , 尽管 我 读 我的 信件 .

快出去玩吧，我读我的信。

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [went] [aʊt] , ['rɑːðə(r)] ['sləʊli] .
” **Clematis** **went** **out** **,** **rather** **slowly** **.**
” 铁线莲 去 出去 , 相当 缓慢地 .

“铁线莲走了出去，走得相当慢。”

[ðə; ði]['letə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
The **letter** **made** **her** **think** **again** **of** **the** **end** **of** **her** **stay** **,** **and** **she**
这 信 制成 她 思考 再次 的 这 结尾 的 她 停留 , 和 她
[wɒz; wəz][sæd] .
was **sad** **.**
曾是 伤心 .

这封信让她再次想起即将结束的逗留，她感到难过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [braɪt] , [ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] [kuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz] [sæŋ] ['merəli]
But **the** **sun** **was** **bright** **,** **the** **breeze** **was** **cool** **,** **and** **the** **birds** **sang** **merrily**
这 太阳 曾是 明亮的 , 这 微风 曾是 凉爽的 , 和 这 鸟类 唱 兴高采烈地
. -
. **203**
. -

但阳光灿烂，微风习习，鸟儿欢快歌唱。203

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪm] .
She **saw** **Mr** **.** **Alder** **down** **in** **the** **garden** **,** **and** **ran** **to** **him** **.**
她 锯 先生 . 桤木 向下 在 这 花园 , 和 跑 到 他 .

她看见奥尔德先生在花园里，便跑向他。

“ [kæn; kən][ai] [help] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] ? ”
“ **Can** **I** **help** **you** **,** **Mr** **.** **Alder** **?** **”**
” 能 我 帮助 你 , 先生 . 桤木 ? ”

“我能帮您什么吗，奥尔德先生？”

“ [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
“ **I** **think** **not** **.**
” 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wiːdɪŋ] [leɪt] ['kærəts] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
I **am** **weeding** **late** **carrots** **,** **and** **I** **think** **you** **would** **not** **know** **them** **from**
我 是 除草 晚的 胡萝卜 , 和 我 思考 你 会 不是 知道 他们 从
[wiːdz] . ”
weeds **.** **”**
杂草 . ”

我正在给晚熟胡萝卜除草，我想你根本分不清它们和杂草。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ˈɒnɪstli] .
“ I should know them , honestly .
” 我 应该 知道 他们 , 诚实地 .

“说实话，我应该认识他们。”

[dʒʌst] [let] [ˌem ˈiː] [traɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] . ”
Just let me try a little bit . ”
只是 让 我 尝试 一个 小的 少量 . ”

让我试一试。

“ [wel] , [ðen] , [teɪk] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtraʊəl] .
“ Well , then , take this little trowel .
” 出色地 , 然后 , 拿 这 小的 镘 .

“那么，拿着这把小泥刀吧。”

[meɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [luːs] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊl] [ðə; ði] [wiːdz] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
Make the earth loose around them , and then pull the weeds out with your
制作 这 地球 松动的 大约 他们 , 和 然后 拉 这 杂草 出去 和 你的
[ˈfɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

松动它们周围的泥土，然后用手指拔除杂草。

” [ˈklemətɪs; kləˈmeɪtɪs] [niːld] [ɪn] [ðə; ði] [spft] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtraʊəl] .
” Clematis kneeled in the soft earth , and began to work with the trowel .
” 铁线莲 跪着 在 这 柔软的 地球 , 和 开始 到 工作 和 这 镘 .

“铁线莲跪在松软的泥土里，开始用泥铲干活。

[ʃiː; ʃi] [ˈwiːdɪd] [ðə; ði] [rəʊ] [əˈkrɒs] [frɒm; frəm] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɔːldə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
She weeded the row across from Mr . Alder , where he could see what she
她 除草 这 排 穿过 从 先生 . 桤木 , 在哪里 他 可以 看 什么 她
[wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

她在奥尔德先生对面的那排地里除草，奥尔德先生可以看到她在做什么。

“ [wel] , [ai] [dɪˈkleə(r)] !
“ Well , I declare !
” 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈgɑːdnə(r)] .
You are a real gardener .
你 是 一个 真实的 园丁 .

你真是个园艺高手。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈɔːldə(r)] patted204
” Mr . Alder patted204
” 先生 . 桤木 patted204

“奥尔德先生拍了拍204

[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ˈsevrəl] [fiːt] [ɒv; əv]
her shoulder , and praised her well when she had done several feet of
她 肩膀 , 和 赞扬 她 出色地什么时候 她 有 完毕 一些 脚 的
[hɜː(r); hə(r)] [rəʊ] .
her row .
她 排 .

她的肩膀得到了赞扬，当她划了几英尺船后，她还称赞了她。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [griːn] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkærəts] [ɔːl] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd] [kliːn] .
The little green tops of the carrots all stood straight and clean .
这 小的 绿色的 最高额 的 这 胡萝卜 全部 站立 直的 和 干净的 .

胡萝卜嫩绿的顶端都笔直挺拔，干净整洁。

['evri] [wiːd] [wɒz; wəz] [gɒn] , [bʌt; bət][nəʊ] ['kærəts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] .

Every	**weed**	**was**	**gone**	**,**	**but**	**no**	**carrots**	**were**	**hurt**	**.**
每一个	杂草	曾是	已消失	,	但	不	胡萝卜	是	伤害	.

杂草全除光了，胡萝卜却毫发无损。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**told**	**you**	**I**	**could**	**do**	**it**	**.**
”	我	讲述	你	我	可以	做	它	.

“我告诉过你我能做到。”

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	**did**	**not**	**believe**	**me**	**,**	**did**	**you**	**?**
你	做过	不是	相信	我	,	做过	你	?

你不相信我，对吗?

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [smaɪld] ['hæpɪli] .

”	**Clematis**	**smiled**	**happily**	**.**
”	铁线莲	微笑	快乐地	.

铁线莲高兴地笑了。

“ [wel] , [ai][duː; də] [naʊ] .

“	**Well**	**,**	**I**	**do**	**now**	**.**
”	出色地	,	我	做	现在	.

“嗯，我现在明白了。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn][duː; də]['betə(r)] .

I	**never**	**saw**	**any**	**one**	**do**	**better**	**.**
我	绝不	锯	任何	一	做	更好的	.

我从未见过比他做得更好的人。

” [səʊ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɜːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [sʌn] .

”	**So**	**the**	**man**	**and**	**the**	**little**	**girl**	**worked**	**side**	**by**	**side**	**beneath**	**the**	**August**	**sun**	**.**
”	所以	这	男人	和	这	小的	女孩	工作	边	经过	边	下面	这	八月	太阳	.

于是，男人和小女孩在八月的烈日下并肩工作。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	**smell**	**of**	**the**	**warm**	**earth**	**,**	**and**	**the**	**fresh**	**growing**	**things**	**all**	**around**	**her**	**,**
这	闻	的	这	温暖的	地球	,	和	这	新鲜的	生长	事物	全部	大约	她	,

她周围弥漫着温暖泥土的芬芳，以及万物复苏的气息。

[meɪd] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [briːð] ['diːpli] .

made	**Clematis**	**breathe**	**deeply**	**.**
制成	铁线莲	呼吸	深	.

让铁线莲深呼吸。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][bɜːdz] ['sɪŋɪŋ] , -

She	**could**	**hear**	**the**	**birds**	**singing**	**,**	**205**
她	可以	听到	这	鸟类	歌唱	,	-

她能听到鸟儿的歌唱，205

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪks] .

and	**see**	**the**	**mountains**	**,**	**across**	**the**	**lakes**	**.**
和	看	这	山脉	,	穿过	这	湖泊	.

还能看到湖泊对岸的群山。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːd][æt; ət] [wɜːk] ,

While	**she**	**was**	**hard**	**at**	**work**	**,**
尽管	她	曾是	难的	在	工作	,

当她努力工作的时候，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [tuː; tə][biː; bi][sæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [treɪn]

she	almost	forgot	to	be	sad	because	she	was	going	back	on	the	Saturday	train
她	几乎	忘了	到	是	伤心	因为	她	曾是	去	后退	在	这	周六	火车

.

:

.

她几乎忘记了悲伤，因为她要搭乘星期六的火车回去。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] , [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)]

"	Just	look	at	that	child	,	"	said	Mrs	.	Alder	,	when	they	went	in	to	wash	for
"	只是	看	在	那	孩子	,	"	说	太太	.	桤木	,	什么时候	他们	去	在	到	洗	为了

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

"瞧瞧那个孩子，"奥尔德太太说，当时他们正进去洗衣服准备吃晚饭。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] ['wiːdɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [kləʊðz] ? "

"	Has	she	been	weeding	in	her	good	clothes	?	"
"	有	她	到过	除草	在	她	好的	衣服	?	"

她是不是穿着好衣服去除草了?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['wiːdɪd] [tuː] [həʊl] [rəʊz] [ɒv; əv] ['kærəts] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .

"	She	has	weeded	two	whole	rows	of	carrots	,	I	know	that	much	.
"	她	有	除草	二	所有的	行	的	胡萝卜	,	我	知道	那	很多	.

"我知道她已经给两排胡萝卜除过草了。"

[aɪl] [get] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ŋjuː] [kləʊðz] [wen] [ðəʊz] [weə(r)] [aʊt] .

I'll	get	her	some	new	clothes	when	those	wear	out	.
患病的	得到	她	一些	新的	衣服	什么时候	那些	穿	出去	.

等她现在的衣服穿旧了，我会给她买些新衣服。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [help] [æt; ət] ['wiːdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

She	is	as	much	help	at	weeding	as	a	man	.
她	是	作为	很多	帮助	在	除草	作为	一个	男人	.

她除草的本事和男人一样强。

" ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] , [æz; əz] ['debərə] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst]

"	Clematis	was	as	proud	of	that	,	as	Deborah	was	with	her	first
"	铁线莲	曾是	作为	自豪的	的	那	,	作为	黛博拉	曾是	和	她	第一的

[ræt] .

rat	.
鼠	.

"克莱玛蒂斯为此感到无比自豪，就像黛博拉为她的第一只老鼠感到自豪一样。"

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['əʊvərɔːlz] .

In	the	afternoon	Mrs	.	Alder	found	her	a	pair	of	small	overalls	.
在	这	下午	太太	.	桤木	成立	她	一个	一对	的	小的	连体工作服	.

下午，奥尔德太太给她找到了一条小号背带裤。

[ðiːz] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [kliːn] . -

These	covered	her	dress	and	kept	her	clean	.	206
这些	涵盖	她	裙子	和	保留	她	干净的	.	-

这些遮盖了她的裙子，让她保持干净。206

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] [ðæt] [keɪm] [ɪn][æt; ət] ['iːvnɪŋ] .

It	was	a	happy	child	that	came	in	at	evening	.
它	曾是	一个	快乐的	孩子	那	来了	在	在	晚上	.

傍晚进来的是个快乐的孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] ['stedəli] , [ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

She	had	worked	steadily	,	in	the	hot	sun	and	the	breeze	,	and	had
她	有	工作	稳步	,	在	这	热的	太阳	和	这	微风	,	和	有

['fɪnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['kærəts] .

finished	all	the	carrots	.
完成的	全部	这	胡萝卜	.

她在烈日和微风中辛勤劳作，终于把所有的胡萝卜都种完了。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [help] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .

“	You	don't	know	how	much	help	that	has	been	,	Clematis	,	”	said	Mr	.
“	你	不	知道	如何	很多	帮助	那	有	到过	,	铁线莲	,	”	说	先生	.

['ɔːldə(r)] .

Alder	.
桤木	.

“克莱马蒂斯，你不知道这有多大的帮助，”奥尔德先生说。

“ [ˌaɪ 'tiː]['taɪə(r)z][maɪ] [bæk] [tuː; tə] [wiːd] ['kærəts] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dʌn] . ”

“	It	tires	my	back	to	weed	carrots	,	and	now	they	are	all	done	.	”
“	它	轮胎	我的	后退	到	杂草	胡萝卜	,	和	现在	他们	是	全部	完毕	.	”

“给胡萝卜除草很伤腰，现在总算除完了。”

“ [ai] [wɪl] [wiːd] [tə'mɒrəʊ] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hæpi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] .

“	I	will	weed	tomorrow	,	too	,	”	she	said	,	happy	with	her	praise	.
“	我	将要	杂草	明天	,	也	,	”	她	说	,	快乐的	和	她	称赞	.

“我明天也要除草，”她高兴地说，显然很满意自己的赞扬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] , [æz; əz][ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] ,

There	was	plenty	to	do	,	as	there	always	is	on	a	farm	,
那里	曾是	很多	到	做	,	作为	那里	总是	是	在	一个	农场	,

农场里总是有很多事情可做，就像其他地方一样。

[ænd; ənd]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] .

and	Clematis	was	busy	all	day	.
和	铁线莲	曾是	忙碌的	全部	天	.

克莱马蒂斯忙了一整天。

“ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [səʊ] ['kwɪkli] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] ,

“	I	don't	see	how	she	learns	so	quickly	,	”	exclaimed	Mr	.	Alder	,
“	我	不	看	如何	她	学习	所以	迅速地	,	”	惊呼	先生	.	桤木	,

“我真不明白她怎么学得这么快，”奥尔德先生惊叹道。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['mɪstə(r)] . [læd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

when	he	was	telling	Mr	.	Ladd	about	her	.
什么时候	他	曾是	讲述	先生	.	拉德	关于	她	.

当他向拉德先生讲述她的事情时。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] she207

“	I	suppose	it	is	because	she207
“	我	认为	它	是	因为	she207

我想是因为她207

['nætʃ(ə)rəli] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

naturally	loves	it	,	”	he	answered	.
自然	爱	它	,	”	他	回答	.

“我天生就喜欢它，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] [bæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

“	It	seems	too	bad	that	she	couldn't	live	here	in	the	country	,
“	它	似乎	也	坏的	那	她	不能	居住	这里	在	这	国家	,

“她没能生活在这个国家，真是太可惜了。”

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] . ″
she seems to love it so . ″
她 似乎 到 爱 它 所以 . ″

她似乎很喜欢。

“ [jes] .
“ Yes .
″ 是的 .

“是的。

[ai] [wɪʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːldə(r)][wɒz; wəz][ˈbetə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [mɔː(r)] .
I wish Mrs . Alder was better , and took to children more .
我 希望 太太 . 楛木 曾是 更好的 , 和 采取 到 孩子们 更多的 .

我希望奥尔德太太的病情能好一些，并且更喜欢孩子。

[ˈklemətɪs; klə'meɪtɪs][ɪz] [ˈklʌmzi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] [æt; ət][həʊm]
Clematis is clumsy in the house , but out in the garden she is right at home
铁线莲 是 笨拙 在 这 房子 , 但 出去 在 这 花园 她 是 正确的 在 家
.
:
.

铁线莲在屋里笨手笨脚，但在花园里却如鱼得水。

″ [səʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] , [wɪð] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ˈsætədeɪ] [keɪm] [ˈnɪərə(r)]
″ So the days went on , with sunshine and clouds , and Saturday came nearer
″ 所以 这 天 去 在 , 和 阳光 和 云 , 和 周六 来了 更近
[ænd; ənd][ˈnɪərə(r)] .
and nearer .
和 更近 .

就这样，日子一天天过去，时而阳光灿烂，时而阴云密布，星期六也越来越近了。

“ [ˈklemətɪs; klə'meɪtɪs] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkælɪndə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ? ″
“ Clematis , what have you been doing to the calendar in your room ? ″
″ 铁线莲 , 什么 有 你 到过 正在做 到 这 日历 在 你的 房间 ? ″
[ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːldə(r)] ,
asked Mrs . Alder ,
问 太太 . 楛木 ,

“铁线莲，你把房间里的日历弄成什么样了？”奥尔德太太问道。

[æt; ət] [ˈdɪnə(r)] [ɒn] [ˈfraɪdeɪ] .
at dinner on Friday .
在 晚餐 在 星期五 .

周五晚餐时。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [deɪz] [tɪl] [ˈsætədeɪ] . ″
“ I was just looking to see how many days till Saturday . ″
″ 我 曾是 只是 寻找 到 看 如何 许多 天 直到 周六 . ″

“我只是想看看距离星期六还有多少天。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [ˈnidnt] [mʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ðæt] [wei] . ″ -
“ Well , you needn't muss it up that way . ″ 208
″ 出色地 , 你 不必 混乱 它 向上 那 方式 . ″ -

“嗯，你没必要那样搞砸。”208

[ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈklemətɪs; klə'meɪtɪs][hæd; həd][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [wɪð]
Every morning Clematis had taken it down and counted the days with
每一个 早晨 铁线莲 有 已采取 它 向下 和 计数 这 天 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] .
her fingers .
她 手指 .

每天早上，克雷马蒂斯都会把它取下来，用手指头数日子。

['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [iːt] [mʌtʃ] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .

Friday	evening	she	did	not	eat	much	supper	,	and	was	very	silent	.
星期五	晚上	她	做过	不是	吃	很多	晚餐	,	和	曾是	非常	沉默的	.

星期五晚上她没怎么吃晚饭，而且一直很沉默。

“ ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [həʊm] , [aɪ] [ges] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] .

“	Longing	to	get	back	home	,	I	guess	,	”	said	Mrs	.	Alder	.
”	渴望	到	得到	后退	家	,	我	猜测	,	”	说	太太	.	桤木	.

“我想，她一定很想回家吧。”奥尔德太太说道。

“ [wel] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [tə'mɒrəʊ] .

“	Well	,	dear	,	you	will	be	back	with	the	other	children	tomorrow	.
”	出色地	,	亲爱的	,	你	将要	是	后退	和	这	其他	孩子们	明天	.

“亲爱的，明天你就会和其他孩子一起回来了。”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	know	what	it	is	.
我	知道	什么	它	是	.

我知道那是什么。

[aɪ][wɒz; wəz] ['həʊmsɪk] [maɪ'self] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

I	was	homesick	myself	when	I	was	a	child	.
我	曾是	想家	我	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

我小时候也经常想家。

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .

”	Clematis	did	not	answer	.
”	铁线莲	做过	不是	回答	.

“铁线莲没有回答。”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed]

She	didn't	know	how	to	tell	what	it	was	that	troubled	her	,	so	she	said
她	没有	知道	如何	到	告诉	什么	它	曾是	那	麻烦	她	,	所以	她	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

她不知道该如何表达自己的烦恼，所以什么也没说。

[ðə; ðɪ] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['taɪnɪ] [muːn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

The	stars	were	bright	,	and	the	tiny	moon	was	low	in	the	sky	,
这	明星	是	明亮的	,	和	这	微小的	月亮	曾是	低的	在	这	天空	,

繁星闪烁，一轮小月亮低垂在天边。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['wɪəri] [aɪz] [kləʊzd] [ɪn] [sliːp] .

before	the	weary	eyes	closed	in	sleep	.
前	这	厌倦	眼睛	关闭	在	睡觉	.

在疲惫的双眼闭上之前。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , -

Clematis	had	been	thinking	,	209
铁线莲	有	到过	思维	,	-

铁线莲一直在思考，209

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

and	thinking	.
和	思维	.

思考中。

[tə'mɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] .

Tomorrow	was	Saturday	.
明天	曾是	周六	.

明天是星期六。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ə'gen] , [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Early	in	the	morning	she	was	awake	again	,	by	the	window	.
早期的	在	这	早晨	她	曾是	醒	再次	,	经过	这	窗户	.

清晨，她又醒了，来到窗边。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] .

She	leaned	her	head	on	her	hands	,	and	began	to	think	again	.
她	倾斜	她	头	在	她	双手	,	和	开始	到	思考	再次	.

她双手托着头，开始重新思考。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [hɑːf] [ə'laʊd] .

“	That	is	what	he	said	,	”	she	repeated	,	half	aloud	.
“	那	是	什么	他	说	,	”	她	重复	,	一半	大声	.

“他就是这么说的，”她半自言自语地重复道。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

“	That	is	just	what	he	said	.
“	那	是	只是	什么	他	说	.

“他就是这么说的。”

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	he	didn't	mean	it	,	why	did	he	say	it	?
如果	他	没有	意思是	它	,	为什么	做过	他	说	它	?

如果他不是真心这么想的，那他为什么要说呢?

” [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] ['nəʊtɪst] [haʊ] [peɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] .

”	At	the	breakfast	table	,	Mrs	.	Alder	noticed	how	pale	her	cheeks	were	.
”	在	这	早餐	桌子	,	太太	.	桤木	注意到	如何	苍白	她	脸颊	是	.

“在餐桌上，奥尔德太太注意到自己的脸色苍白。

“ [traɪ][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [təʊst] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] .

“	Try	to	eat	some	toast	,	dear	,	”	said	Mrs	.	Alder	.
“	尝试	到	吃	一些	吐司	,	亲爱的	,	”	说	太太	.	桤木	.

“亲爱的，试着吃点吐司吧。”奥尔德太太说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [həʊm] [ə'gen] .

“	You	will	soon	be	home	again	.
“	你	将要	很快	是	家	再次	.

你很快就能回家了。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [mɔː(r)] [naʊ] .

Only	a	few	hours	more	now	.
仅有的	一个	很少	小时	更多的	现在	.

只剩几个小时了。

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] . -

”	Clematis	raised	her	eyes	,	and	gave	Mrs	.	Alder	a	strange	look	.	210
”	铁线莲	提高	她	眼睛	,	和	给予	太太	.	桤木	一个	奇怪的	看	.	-

克莱玛蒂斯抬起眼睛，奇怪地看了奥尔德太太一眼。210

“ [ðæt] [tʃaɪld] [dʌz] [biːt] [ɔːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

“	That	child	does	beat	all	,	”	said	Mrs	.	Alder	,	after	breakfast	.
“	那	孩子	做	打	全部	,	”	说	太太	.	桤木	,	后	早餐	.

“那孩子真是太棒了，”奥尔德太太早餐后说道。

“ [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][lɒt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kiːps] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn]

“	She	seems	to	be	thinking	a	lot	,	but	she	keeps	as	quiet	as	a	stone
“	她	似乎	到	是	思维	一个	很多	,	但	她	保持	作为	安静的	作为	一个	石头

[dʒʌg] . ”

jug	.	”
水壶	.	”

“她似乎想了很多事情，但却像石头一样沉默不语。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][bɒ; əv] [ðæt] , ” ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] [rɪ'plaɪd] .

“	She	is	thinking	;	you	may	be	sure	of	that	,	”	Mr	.	Alder	replied	.
”	她	是	思维	;	你	可能	是	当然	的	那	,	”	先生	.	桤木	回复	.

“她正在思考，这一点你可以肯定，”奥尔德先生回答道。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [went] [ə'baʊt] ['saɪləntli] , [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɒft] [wɪð] ['debərə] .

All	the	morning	Clematis	went	about	silently	,	except	when	she	was	in	the	loft	with	Deborah	.
全部	这	早晨	铁线莲	去	关于	默默	,	除了	什么时候	她	曾是	在	这	阁楼	和	黛博拉	.

整个上午，铁线莲都默默地四处走动，只有和黛博拉在阁楼里的时候才会发出声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

Then	she	talked	.
然后	她	谈话	.

然后她开口说话了。

“ [ai] [ʃænt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

“	I	shan't	be	afraid	.
”	我	不会	是	害怕的	.

“我不会害怕。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪg][gɜːl] , ['debi] , [ænd; ənd][ai] [ʃænt] [biː; bi][ə; eɪ] [maɪt] [ə'freɪd] .

I	am	a	big	girl	,	Debby	,	and	I	shan't	be	a	mite	afraid	.
我	是	一个	大的	女孩	,	黛比	,	和	我	不会	是	一个	螨虫	害怕的	.

黛比，我已经是个大姑娘了，我一点也不害怕。

” ['debərə] [kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈsnʌgl] [ʌp] [kləʊz] , [ænd; ənd] [pəː] ,

”	Deborah	could	not	speak	,	but	she	snuggled	up	close	,	and	purred	,
”	黛博拉	可以	不是	说话	,	但	她	依偎着	向上	关闭	,	和	咕噜咕噜	,

黛博拉不会说话，但她依偎在旁边，发出咕噜咕噜的声音。

[səʊ]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

so	Clematis	knew	just	what	she	meant	.
所以	铁线莲	知道	只是	什么	她	意思是	.

所以克莱玛蒂斯完全明白她的意思。

“ [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] ['redi] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] .

“	Be	sure	to	have	all	your	things	ready	,	Clematis	,	”	called	Mrs	.	Alder	.
”	是	当然	到	有	全部	你的	事物	准备好	,	铁线莲	,	”	称为	太太	.	桤木	.

-

211

-

“克莱玛蒂斯，一定要把东西都准备好，”奥尔德太太喊道。211

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] ,

“	We	shall	have	an	early	dinner	,
”	我们	将	有	一个	早期的	晚餐	,

我们早点吃晚饭吧。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [læd] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

for	Mr	.	Ladd	will	be	here	about	one	o'clock	to	take	you	to	the	station	.
为了	先生	.	拉德	将要	是	这里	关于	一	点钟	到	拿	你	到	这	车站	.

”

”

”

拉德先生大约一点钟会到这里来接你去车站。

“ [jɛzm] , ” [sed] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

“	Yes'm	,	”	said	Clematis	,	and	she	went	slowly	to	her	room	.
”	是的	,	”	说	铁线莲	,	和	她	去	缓慢地	到	她	房间	.

“是的，夫人，”克莱玛蒂斯说着，慢慢地走向自己的房间。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] , [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd]['dɪnə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Before	long	,	all	was	ready	,	and	dinner	was	on	the	table	.
前	长的	, 全部		曾是	准备好	,	和	晚餐	曾是	在	这	桌子	.

很快，一切准备就绪，晚餐也摆上了桌。

“ [naʊ] , [lets] [iːt] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪnə(r)] .

“	Now	,	let's	eat	a	big	dinner	.
”	现在	, 我们来吧		吃	一个	大的	晚餐	.

“现在，让我们吃顿丰盛的晚餐吧。”

[aɪ] ['rəʊstɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	roasted	a	chicken	especially	for	you	.
我	烤	一个	鸡	尤其	为了	你	.

我特意为你烤了一只鸡。

” [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [rəʊst] ['tʃɪkɪn] [smeld] !

”	How	good	the	roast	chicken	smelled	!
”	如何	好的	这	烤	鸡	闻起来	!

烤鸡闻起来真香！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [beɪkt] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] ['piːz] , [ænd; ənd] [biːnz] , [tuː] .

There	were	baked	potatoes	,	and	peas	,	and	beans	,	too	.
那里	是	烘焙	土豆	,	和	豌豆	,	和	豆子	,	也	.

还有烤土豆、豌豆和豆角。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [naʊ] .

Clematis	was	hungry	now	.
铁线莲	曾是	饥饿的	现在	.

铁线莲饿了。

[ʃiː; ʃi][et; eɪt] , [ænd; ənd][et; eɪt] , [ænd; ənd][et; eɪt] .

She	ate	,	and	ate	,	and	ate	.
她	吃	,	和	吃	,	和	吃	.

她吃啊吃啊吃。

“ [gʊd] [gɜːl] .

“	Good	girl	.
”	好的	女孩	.

“好女孩。”

” ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] .

”	Mr	.	Alder	patted	her	on	the	head	.
”	先生	.	桤木	轻拍	她	在	这	头	.

奥尔德先生拍了拍她的头。

“ ['trævələz] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [fed] . ”

“	Travelers	must	be	well	fed	.	”
”	旅行者	必须	是	出色地美联储		.	”

“旅行者必须吃饱。”

“ [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [ɔːl][ðə; ði] blueberry212

“	Be	sure	to	wash	all	the	blueberry212
”	是	当然	到	洗	全部	这	blueberry212

“一定要把所有蓝莓都洗干净212

[ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] , [æz; əz]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][gɒt] [daʊn] .

off	your	mouth	,	”	added	Mrs	.	Alder	,	as	Clematis	got	down	.
离开	你的	嘴	,	”	额外	太太	.	桤木	,	作为	铁线莲	得到	向下	.

“闭嘴，”奥尔德太太补充道，这时克莱马蒂斯下了车。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪŋk] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

Clematis	went	to	the	sink	and	washed	her	face	and	hands	.
铁线莲	去	到	这	下沉	和	洗过	她	脸	和	双手	.

克莱玛蒂斯走到水槽边，洗了脸和手。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

Then	she	went	to	the	back	door	.
然后	她	去	到	这	后退	门	.

然后她去了后门。

“ [doʊnt] [fə'get] ['dɛbərəz] ['sætɪn] [dres] , [ænd; ənd] ['velvɪt] [hæt] ? ” [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] .

“	Don't	forget	Deborah's	satin	dress	,	and	velvet	hat	?	”	called	Mr	.	Alder	.
”	不	忘记	黛博拉的	缎	裙子	,	和	天鹅绒	帽子	?	”	称为	先生	.	桤木	.

“别忘了黛博拉的缎子连衣裙和天鹅绒帽子？”奥尔德先生喊道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [hɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

She	turned	and	smiled	back	at	him	,	as	she	went	out	.
她	转向	和	微笑	后退	在	他	,	作为	她	去	出去	.

她转身朝他微笑，然后走了出去。

[suːn] ['mɪstə(r)] . [læd] [drəʊv] [ʌp] .

Soon	Mr	.	Ladd	drove	up	.
很快	先生	.	拉德	驾驶	向上	.

不久，拉德先生开车来了。

“ [ai] [keɪm] [ə; eɪ][bɪt] ['ɜːli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	came	a	bit	early	,	”	he	said	.
”	我	来了	一个	少量	早期的	,	”	他	说	.

“我来得有点早，”他说。

“ [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['semɪnəri] .

“	I've	got	some	milk	for	the	Seminary	.
”	我已经	得到	一些	牛奶	为了	这	神学院	.

“我给神学院带了些牛奶。”

[ɪz]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ['redi] ? ”

Is	Clematis	ready	?	”
是	铁线莲	准备好	?	”

铁线莲准备好了吗?

“ [jes] , [ɔːl] ['redi] , [ai] [ges] .

“	Yes	,	all	ready	,	I	guess	.
”	是的	,	全部	准备好	,	我	猜测	.

“是的，我想一切都准备好了。”

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)][kæt] .

She	just	went	out	to	get	her	cat	.
她	只是	去	出去	到	得到	她	猫	.

她出去接她的猫。

” ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] .

”	Mrs	.	Alder	went	to	the	back	door	and	called	.
”	太太	.	桤木	去	到	这	后退	门	和	称为	.

“奥尔德太太走到后门喊了一声。”

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][dɪd] [nɒt] [kʌm] . -

She	waited	a	minute	,	but	Clematis	did	not	come	.	213
她	等待	一个	分钟	,	但	铁线莲	做过	不是	来	.	-

她等了一会儿，但铁线莲没有来。213

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] .

She	called	again	.
她	称为	再次	.

她又打来了电话。

[nəʊ]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

No	Clematis	.
不	铁线莲	.

没有铁线莲。

“ [pliːz] [gəʊ][ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)] , ['henri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] .

“	Please	go	and	get	her	,	Henry	,	”	she	said	to	Mr	.	Alder	.
”	请	去	和	得到	她	,	亨利	,	”	她	说	到	先生	.	桤木	.

“亨利，请你去把她叫来，”她对奥尔德先生说。

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ɪn] .

“	Tell	her	to	come	right	in	.
”	告诉	她	到	来	正确的	在	.

“叫她进来。”

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] [keɪm] [bæk] .

”	After	a	few	minutes	Mr	.	Alder	came	back	.
”	后	一个	很少	分钟	先生	.	桤木	来了	后退	.

几分钟后，奥尔德先生回来了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

He	looked	puzzled	.
他	看起来	困惑	.

他一脸困惑。

“ [wel] , [weə(r)] [ɪz]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] .

“	Well	,	where	is	Clematis	?	”	asked	Mrs	.	Alder	.
”	出色地	,	在哪里	是	铁线莲	?	”	问	太太	.	桤木	.

“那么，铁线莲在哪里呢？”奥尔德太太问道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . ”

“	I	don't	know	.	”
”	我	不	知道	.	”

“我不知道。”

“ [doʊnt] [nəʊ] ?

“	Don't	know	?
”	不	知道	?

不知道?

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ðɪ] [lɒft] ? ”

Isn't	she	in	the	loft	?	”
不是	她	在	这	阁楼	?	”

她不是在阁楼里吗?

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [wel] , [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɪgz] . ”

“	Well	,	perhaps	she	went	to	say	goodby	to	the	pigs	.	”
”	出色地	,	也许	她	去	到	说	再见	到	这	猪	.	”

“或许她是去跟猪们告别了。”

“ [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] . ”

“	She	isn't	there	.	”
”	她	不是	那里	.	”

“她不在那里。”

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] .

“	She	must	be	around	here	somewhere	.
”	她	必须	是	大约	这里	某处	.

“她肯定就在这附近。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [wɪŋz] ; [ʃiː; ʃi] [kænt][flaɪ] . ”

She	has	no	wings	;	she	can't	fly	.	”
她	有	不	翅膀	;	她	不能	飞	.	”

她没有翅膀，她飞不起来。

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] . ” -

“	**I'm**	**not**	**so**	**sure**	**of**	**that**	**.**	**”**	**214**
”	我是	不是	所以	当然	的	那	.	”	-

“我对此不太确定。”214

['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] [smaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [weɪ] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [læd] .

Mr	**.**	**Alder**	**smiled**	**in**	**a**	**puzzled**	**way**	**at**	**Mr**	**.**	**Ladd**	**.**
先生	.	桤木	微笑	在	一个	困惑	方式	在	先生	.	拉德	.

奥尔德先生疑惑地看着拉德先生笑了笑。

“ [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [men] .

“	**That's**	**just**	**like**	**you**	**men**	**.**
”	那就是	只是	喜欢	你	男人	.

“这很像你们男人的作风。”

” ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

”	**Mrs**	**.**	**Alder**	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**called**	**as**	**loudly**	**as**	**she**	**could**	**.**
”	太太	.	桤木	去	到	这	门	和	称为	作为	高声	作为	她	可以	.

“奥尔德太太走到门口，用尽全力大声喊叫。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] .

Then	**she**	**went**	**to**	**the**	**barn**	**and**	**called**	**again**	**.**
然后	她	去	到	这	谷仓	和	称为	再次	.

然后她走到谷仓，又喊了一声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] .

She	**looked**	**all**	**about**	**.**
她	看起来	全部	关于	.

她四处张望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁线莲(Clematis)
第6/6页

['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] .
Mr . **Alder** **looked** **all** **about** .
先生 . 桤木 看起来 全部 关于 .

奥尔德先生环顾四周。

['mɪstə(r)] . [læd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] .
Mr . **Ladd** **looked** **all** **about** .
先生 . 拉德 看起来 全部 关于 .

拉德先生环顾四周。

[ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] [wʌns] [mɔː(r)] .
They **all** **called** **once** **more** .
他们 全部 称为 一次 更多的 .

他们又一次打来了电话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
It **was** **of** **no** **use** .
它 曾是 的 不 使用 .

毫无用处。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz] [gɒn] . -
Clematis **was** **gone** . **215**
铁线莲 曾是 已消失 . -

铁线莲不见了。215

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['klemətɪs; klə'meɪtɪs]
HUNTING **FOR** **CLEMATIS**
打猎 为了 铁线莲

寻找铁线莲

['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [læd] .
Mr . **Alder** **looked** **at** **Mr** . **Ladd** .
先生 . 桤木 看起来 在 先生 . 拉德 .

奥尔德先生看了看拉德先生。

['mɪstə(r)] . [læd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] .
Mr . **Ladd** **looked** **at** **Mrs** . **Alder** .
先生 . 拉德 看起来 在 太太 . 桤木 .

拉德先生看了看奥尔德太太。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They **all** **looked** **at** **each** **other** .
他们 全部 看起来 在 每个 其他 .

他们互相看了一眼。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː; də] ?
What **should** **they** **do** **?**
什么 应该 他们 做 ?

他们应该怎么做?

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)][æt; ət][lɑːst] ,

“	**Well**	**,**	”	**said**	**Mrs**	**.**	**Alder**	**at**	**last**	**,**
“	出色地	,	”	说	太太	.	桤木	在	最后的	,

“好吧，”奥尔德太太最后说道。

“ [juː; jʊ] [draɪv] [daʊn] [striːt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [læd] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [siːn]

“	**you**	**drive**	**down**	**street**	**with**	**Mr**	**.**	**Ladd**	**and**	**find**	**out**	**if**	**any**	**one**	**has**	**seen**
“	你	驾驶	向下	街道	和	先生	.	拉德	和	寻找	出去	如果	任何	一	有	已见

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

“你和拉德先生开车沿着街道走，看看有没有人见过她。”

[ai] [wɪl] [lʊk] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] .

I	**will**	**look**	**all**	**about**	**the**	**farm**	**.**
我	将要	看	全部	关于	这	农场	.

我会仔细查看农场的各个角落。

” [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wen] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

”	**The**	**men**	**had**	**not**	**gone**	**far**	**down**	**the**	**street**	**when**	**they**	**met**	**a**	**boy**	**.**
”	这	男人	有	不是	已消失	远的	向下	这	街道	什么时候	他们	遇见	一个	男生	.

“这些人没走多远就遇到了一个男孩。”

“ [haɪ] , [ned] ! [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ? ” [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] .

“	**Hi**	**,**	**Ned**	**!**	**have**	**you**	**seen**	**our**	**little**	**girl**	**?**	”	**called**	**Mr**	**.**	**Alder**	**.**
“	你好	,	内德	!	有	你	已见	我们的	小的	女孩	?	”	称为	先生	.	桤木	.

“嗨，内德！你看到我们的小女儿了吗？”奥尔德先生喊道。

“ [huː] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ?

“	**Who**	**,**	**Clematis**	**?**
“	WHO	,	铁线莲	?

“谁，铁线莲？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ? ” -

Have	**you**	**lost**	**her**	**?**	”	**216**
有	你	丢失的	她	?	”	-

你把她弄丢了吗？“216

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [hɜː'self] .

“	**No**	**,**	**she**	**has**	**lost**	**herself**	**.**
“	不	,	她	有	丢失的	她自己	.

不，她迷失了自己。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

Have	**you**	**seen**	**her**	**?**	”
有	你	已见	她	?	”

你见过她吗？

“ [maɪ] ['greɪʃəs] , [nəʊ] .

“	**My**	**gracious**	**,**	**no**	**.**
“	我的	亲切	,	不	.

“我的天哪，不。”

” [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['əʊpənd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [waɪd] [æz; əz] ['bʌtə(r)] [pleɪts] .

”	**His**	**blue**	**eyes**	**opened**	**almost**	**as**	**wide**	**as**	**butter**	**plates**	**.**
”	他的	蓝色的	眼睛	打开	几乎	作为	宽的	作为	黄油	盘子	.

“他的蓝眼睛睁得几乎像黄油碟一样大。”

“ [wel] , [tel] ['eni] [wʌn][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʃiːz] [lɒst] ; [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] . ”

“	**Well**	**,**	**tell**	**any**	**one**	**you**	**see**	**that**	**she's**	**lost**	**;**	**that's**	**a**	**good**	**boy**	**.**	”
“	出色地	,	告诉	任何	一	你	看	那	她是	丢失的	;	那就是	一个	好的	男生	.	”

“好，你遇到谁就告诉谁她迷路了；这孩子真棒。”

“ [maɪ] ['greɪʃəs] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] .
“ My gracious , I guess I will .
” 我的 亲切 , 我 猜测 我 将要 .

“我的天哪，我想我会的。”

” [ɒf] [ræn]['lɪt(ə)l] [ned] ['æt.kɪn.sən] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] .
” Off ran little Ned Atkinson , as fast as his legs would carry him .
” 离开 跑 小的 内德 阿特金森 , 作为 快速地 作为 他的 腿 会 携带 他 .

“小内德·阿特金森拔腿就跑，跑得飞快。”

[hiː; hi][təʊld] ['evri] [wʌn][hiː; hi][met] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .
He told every one he met , but no one had seen Clematis .
他 讲述 每一个 一 他 遇见 , 但 不 一 有 已见 铁线莲 .

他把这件事告诉了他遇到的每一个人，但是没有人见过铁线莲。

[nɒt] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['mɪstə(r)] . [næp] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jɑːd] .
Not far down the street Mr . Knapp came rolling out of his yard .
不是 远的 向下 这 街道 先生 . 克纳普 来了 滚动 出去 的 他的 院子 .

没过多久，克纳普先生就从自家院子里滚了出来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv]['aʊəz] , ['mɪstə(r)] . [næp] ? ”
“ Have you seen that little girl of ours , Mr . Knapp ? ”
” 有 你 已见 那 小的 女孩 的 我们的 , 先生 . 克纳普 ? ”

“克纳普先生，您见过我们的小女儿吗？”

“ [jes] , [jes] .
“ Yes , yes .
” 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
I saw her .
我 锯 她 .

我见过她。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['laɪkli] [gæl] .
She's a likely gal .
她是 一个 可能 女孩 .

她是个很靠谱的女孩。

[kwaɪt] [spraɪ] . ”
Quite spry . ”
相当 轻快 . ”

身手敏捷。

“ [weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
“ Where was she ?
” 在哪里 曾是 她 ?

“她当时在哪里？”

” [bəuθ] [men] [spəʊk] [æt; ət] [wʌns] .
” Both men spoke at once .
” 两个都 男人 辐 在 一次 .

两人同时开口说话。

“ [aɪ] ['ʃɑːnt] [biː; bi] [ə'freɪd] ” -
“ I sha'n't be afraid ” 217
” 我 不会 是 害怕的 ” -

“我不会害怕”217

“ [əʊ] , [raɪt] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] , ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] . ”
“ Oh , right along here , yesterday morning . ”
” 哦 , 正确的 沿着 这里 , 昨天 早晨 . ”

“哦，就在昨天早上，沿着这条路。”

“ [ai] [miːn] [təˈdeɪ] .
“ I mean today .
〃 我 意思是 今天 .

我是说今天。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [təˈdeɪ] ? 〃
Have you seen her today ? 〃
有 你 已见 她 今天 ? 〃

你今天见过她吗?

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [ˈhævnt] [set] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [təˈdeɪ] .
“ No , no , I haven't set eyes on her today .
〃 不 , 不 , 我 还没有 放 眼睛 在 她 今天 .

“不，不，我今天还没见到她。”

[wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [lɒst] ? 〃
Is she lost ? 〃
是 她 丢失的 ? 〃

她迷路了吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
“ It looks as if she were lost .
〃 它 看起来 作为 如果 她 是 丢失的 .

“她好像迷路了。”

[wiː; wi] [kænt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] . 〃
We can't find her . 〃
我们 不能 寻找 她 . 〃

我们找不到她。

“ [wel] , [ʃɪl] [biː; bi] [bæk] .
“ Well , she'll be back .
〃 出色地 , 壳 是 后退 .

“嗯，她还会回来的。”

- [let] - [ɪm] [əˈləʊn] ,
' Let ' em alone ,
- 让 - 呃 独自的 ,

别管他们了。

[ænd; ənd] [ðel] [kʌm] [həʊm] ,
And they'll come home ,
和 他们会 来 家 ,

他们会回家的。

[ˈwægɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] . -
Wagging their tails behind them . '
摇尾巴 他们的 尾巴 在后面 他们 . -

它们在身后摇着尾巴。

〃 [ðeɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [vɔɪs] [ˈekəʊ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒn] .
〃 They heard his great voice echo down the river , as they drove on .
〃 他们 听到 他的 伟大的 嗓音 回声 向下 这 河 , 作为 他们 驾驶 在 .

他们继续前行，听到他洪亮的声音沿着河面回荡。

[ˈnəʊbədi] [hæd; həd] [siːn] [ˈkleməˌtɪs; kləˈmeɪtɪs] .
Nobody had seen Clematis .
无人 有 已见 铁线莲 .

没有人见过铁线莲。

['nəʊbədi] [nju:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

Nobody	**knew**	**anything**	**about**	**her**	**.**
无人	知道	任何事物	关于	她	.

没有人了解她。

['mɪsɪz] . ['ɔ:ldə(r)] [lʊkt] ['evriweə(r)] [æt; ət] [həʊm] . -

Mrs	**.**	**Alder**	**looked**	**everywhere**	**at**	**home**	**.**	**218**
太太	.	桤木	看起来	到处	在	家	.	-

奥尔德太太把家里的每个角落都找遍了。218

[hɜ:(r); hə(r)][bæg][ænd; ənd][bɒks][wɜ:(r); wə(r)] ['ni:tli] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] ,

Her	**bag**	**and**	**box**	**were**	**neatly**	**packed**	**and**	**ready**	**,**
她	包	和	盒子	是	整齐地	包装	和	准备好	,

她的行李和箱子都打包好了，一切准备就绪。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [əʊnd] [ðem; ðəm] .

but	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**little**	**girl**	**who**	**owned**	**them**	**.**
但	那里	曾是	不	符号	的	这	小的	女孩	WHO	拥有	他们	.

但是却不见拥有这些物品的小女孩的踪影。

['meni] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

Many	**people**	**were**	**looking**	**for**	**Clematis**	**that**	**afternoon**	**.**
许多	人们	是	寻找	为了	铁线莲	那	下午	.

那天下午，很多人都在寻找铁线莲。

[ned] ['æt.kɪn.sən][ræn] ['evriweə(r)] , ['telɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒst] [gɜ:l] .

Ned	**Atkinson**	**ran**	**everywhere**	**,**	**telling**	**people**	**about**	**the**	**lost**	**girl**	**.**
内德	阿特金森	跑	到处	,	讲述	人们	关于	这	丢失的	女孩	.

内德·阿特金森到处奔走，告诉人们那个走失女孩的事。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] .

They	**looked**	**in**	**the**	**woods**	**and**	**in**	**the**	**fields**	**.**
他们	看起来	在	这	树林	和	在	这	字段	.

他们查看了树林和田野。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋks] .

They	**looked**	**all**	**along**	**the**	**river**	**banks**	**.**
他们	看起来	全部	沿着	这	河	银行	.

他们沿着河岸仔细查看了一遍。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['hʌntɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]

When	**night**	**came**	**,**	**they**	**were**	**still**	**hunting**	**,**	**but**	**had**	**found**	**no**	**trace**	**of**
什么时候	夜晚	来了	,	他们	是	仍然	打猎	,	但	有	成立	不	痕迹	的

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

Clematis	**.**
铁线莲	.

夜幕降临时，他们仍在搜寻，但始终没有找到铁线莲的踪迹。

“ [aɪ] [kænt] [sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tə'naɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔ:ldə(r)] .

“	**I**	**can't**	**sleep**	**a**	**wink**	**tonight**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Alder**	**.**
“	我	不能	睡觉	一个	眨眼	今晚	,	”	说	太太	.	桤木	.

“我今晚肯定睡不着觉了，”奥尔德太太说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst][bi:; bi]['kreɪzi] , [tu:; tə] [rʌn] [ɒf] [laɪk] [ðæt] . ”

“	**I**	**think**	**the**	**child**	**must**	**be**	**crazy**	**,**	**to**	**run**	**off**	**like**	**that**	**.**	**”**
“	我	思考	这	孩子	必须	是	疯狂的	,	到	跑步	离开	喜欢	那	.	”

“我觉得这孩子一定是疯了，才会这样乱跑。”

“ [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [mʌtʃ] [laɪk] [sli:p] [maɪ'self] , ” ['mɪstə(r)] . ['ɔ:ldə(r)] [rɪ'plaɪd] . -

“	**I**	**don't**	**feel**	**much**	**like**	**sleep**	**myself**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Alder**	**replied**	**.**	**219**
“	我	不	感觉	很多	喜欢	睡觉	我	,	”	先生	.	桤木	回复	.	-

“我自己也没什么睡意，”奥尔德先生回答道。219

“ [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi]['haɪdɪŋ] .

“	I	wonder	where	she	can	be	hiding	.
”	我	想知道	在哪里	她	能	是	隐藏	.

“我很好奇她会躲在哪里。”

” [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][ɑ:sk] [ɪf] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] .

”	The	next	morning	many	people	came	to	ask	if	Clematis	had	been	found	.
”	这	下一个	早晨	许多	人们	来了	到	问	如果	铁线莲	有	到过	成立	.

“第二天早上，许多人前来询问是否找到了铁线莲。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] .

“	No	,	no	,	no	.
”	不	,	不	,	不	.

“不，不，不。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['eniweə(r)] .

There	isn't	a	sign	of	her	anywhere	.
那里	不是	一个	符号	的	她	任何地方	.

到处都找不到她的踪迹。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:; də] .

I	don't	know	what	we	shall	do	.
我	不	知道	什么	我们	将	做	.

我不知道我们该怎么办。

” ['mɪsɪz] . ['ɔ:ldə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] .

”	Mrs	.	Alder	made	the	same	answer	to	every	one	.
”	太太	.	桤木	制成	这	相同的	回答	到	每一个	一	.

“奥尔德太太对每个人都给出了同样的答案。”

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['pi:p(ə)l] [stɪl] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [nju:] ['pleɪsɪz] .

During	the	day	people	still	looked	about	in	new	places	.
期间	这	天	人们	仍然	看起来	关于	在	新的	地方	.

白天，人们仍然在陌生的地方四处张望。

[ˌɑ:ftə'nu:n] [keɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət][nəʊ]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

Afternoon	came	again	,	but	no	Clematis	came	with	it	.
下午	来了	再次	,	但	不	铁线莲	来了	和	它	.

午后再次来临，但铁线莲却没有随之而来。

[tə'wɔ:dz] ['i:vnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [brʊks] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ,

Towards	evening	,	Mr	.	Brooks	was	sitting	in	his	chair	by	his	little	cottage	,
向	晚上	,	先生	.	布鲁克斯	曾是	坐着	在	他的	椅子	经过	他的	小的	小屋	,

['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

reading	a	book	.
阅读	一个	书	.

傍晚时分，布鲁克斯先生坐在他小屋旁的椅子上看书。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] [west] .

The	sun	was	sinking	behind	the	mountains	in	the	west	.
这	太阳	曾是	下沉	在后面	这	山脉	在	这	西方	.

太阳正缓缓沉入西方的群山之后。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] their220

The	birds	were	singing	their220
这	鸟类	是	歌唱	their220

鸟儿们在歌唱。

['i:vnɪŋ] [sɔ:ŋz] , [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] .

evening	songs	,	in	the	trees	by	the	brook	.
晚上	歌曲	,	在	这	树木	经过	这	溪	.

傍晚的歌声，在小溪边的树林里。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

All	was	quiet	and	peaceful	.
全部	曾是	安静的	和	和平	.

一切都静谧安宁。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . [brʊks] [hɜːd] [steps] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] .

As	he	sat	there	,	Mr	.	Brooks	heard	steps	on	the	path	.
作为	他	卫星	那里	,	先生	.	布鲁克斯	听到	步骤	在	这	小路	.

布鲁克斯先生坐在那里，听到小路上传来脚步声。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

He	looked	down	and	saw	a	little	girl	.
他	看起来	向下	和	锯	一个	小的	女孩	.

他低头一看，发现是一个小女孩。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [spɒt] ['əʊvə(r)] [wʌn] [aɪ] .

In	her	arms	was	a	cat	,	with	a	black	spot	over	one	eye	.
在	她	武器	曾是	一个	猫	,	和	一个	黑色的	点	超过	一	眼睛	.

她怀里抱着一只猫，猫的一只眼睛上方有一块黑点。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['stʌmb(ə)ld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

The	child	stumbled	as	she	walked	.
这	孩子	踉跄	作为	她	步行	.

孩子走路时踉跄了一下。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [drɒp] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd] .

She	seemed	ready	to	drop	,	she	was	so	tired	.
她	似乎	准备好	到	降低	,	她	曾是	所以	疲劳的	.

她看起来快要倒下了，她太累了。

“ [waɪ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [brʊks] .

“	Why	,	little	girl	,	where	did	you	come	from	?	”	cried	Mr	.	Brooks	.
“	为什么	,	小的	女孩	,	在哪里	做过	你	来	从	?	”	哭	先生	.	布鲁克斯	.

“小姑娘，你从哪里来呢？”布鲁克斯先生喊道。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

He	got	up	and	went	down	to	meet	her	.
他	得到	向上	和	去	向下	到	见面	她	.

他起身下楼去见她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

Then	she	raised	her	pale	face	,	and	he	saw	that	it	was	Clematis	.
然后	她	提高	她	苍白	脸	,	和	他	锯	那	它	曾是	铁线莲	.

然后她抬起苍白的脸，他才发现那是铁线莲。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [sɔɪld] ; [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['tæŋg(ə)ld] ; [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] ['dʌsti] [ænd; ənd] [tɔːn] . -

Her	face	and	hands	were	soiled	;	her	hair	was	tangled	;	her	dress	was	dusty	and	torn	.	221
她	脸	和	双手	是	脏的	;	她	头发	曾是	纠缠不清	;	她	裙子	曾是	尘土飞扬	和	撕裂	.	-

她的脸和手都很脏；头发乱糟糟的；裙子沾满了灰尘，而且破破烂烂的。221

“ [əʊ] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Oh	,	little	maid	,	”	he	said	.
“	哦	,	小的	女佣	,	”	他	说	.

“哦，小姑娘，”他说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [wɔːk] [weɪ] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ”

“	Did	you	walk	way	over	here	to	see	me	?	”
“	做过	你	走	方式	超过	这里	到	看	我	?	”

“你特意走过来见我吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['kleməʊɪs; klə'meɪtɪs] , ['feɪntli] .
“ Yes , ” said Clematis , faintly .
“ 是的 , ” 说 铁线莲 , 淡淡的 .

“是的，”铁线莲轻声说道。

“ [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] . ”
“ I said I would , and I did . ”
“ 我 说 我 会 , 和 我 做过 . ”

“我说过我会做，我也做到了。”

“ [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [aʊt] .
“ Dear child , you are worn out .
“ 亲爱的 孩子 , 你 是 磨损 出去 .

“亲爱的孩子，你累坏了。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rest] .
Come in and rest .
来 在 和 休息 .

进来休息吧。

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
” He took her into the little house , and got a basin and water .
” 他 采取 她 进入 这 小的 房子 , 和 得到 一个 盆地 和 水 .

他把她带进小屋，拿来一个盆和水。

“ [ðeə(r)] , [dɪə(r)] , [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
“ There , dear , wash your face and hands .
“ 那里 , 亲爱的 , 洗 你的 脸 和 双手 .

“好了，亲爱的，去洗洗脸和手吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betə(r)] .
You will feel better .
你 将要 感觉 更好的 .

你会感觉好些。

“ [naʊ] [sɪt] [daʊn] , ['kleməʊɪs; klə'meɪtɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [brʊks] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
“ Now sit down , Clematis , ” said Mr . Brooks , when she had finished
“ 现在 坐 向下 , 铁线莲 , ” 说 先生 . 布鲁克斯 , 什么时候 她 有 完成的
['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,
washing her face and hands ,
洗涤 她 脸 和 双手 ,

“好了，克莱玛蒂斯，坐下吧，”布鲁克斯先生在她洗完脸和手后说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] .
“ and we will have a bite to eat .
“ 和 我们 将要 有 一个 咬 到 吃 .

“我们吃点东西。”

” [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] .
” He cut a slice of bread .
” 他 切 一个 片 的 面包 .

他切了一片面包。

[ɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [spred] [sʌm; səm] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʃʊgə(r)] . -
On this he spread some butter , and sprinkled a little sugar . 222
在 这 他 传播 一些 黄油 , 和 撒上 一个 小的 糖 . -

他在上面抹了些黄油，撒了些糖。222

['kleməʊɪs; klə'meɪtɪs] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] ['hʌŋgri] [aɪz] .
Clematis watched him with hungry eyes .
铁线莲 观看 他 和 饥饿的 眼睛 .

铁线莲用饥渴的眼神注视着他。

“ [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [stɑːvd] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [baɪt] .

“	Dear	child	,	you	must	be	starved	,	”	he	said	,	as	she	took	a	great	bite	.
”	亲爱的	孩子	,	你	必须	是	饥饿	,	”	他	说	,	作为	她	采取	一个	伟大的	咬	.

“孩子，你一定饿坏了，”他一边说，一边看着她狠狠地咬了一口。

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈhʌŋgri] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈbrekfəst] [ɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] ?

“	Wouldn't	you	be	hungry	if	you	hadn't	had	any	breakfast	or	dinner	?
”	不会	你	是	饥饿的	如果	你	之前没有	有	任何	早餐	或者	晚餐	?

如果你没吃早饭或晚饭，难道不会饿吗?

” [ˈklemətɪs; kləˈmeɪtɪs] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [bɪg] [baɪt] .

”	Clematis	took	another	big	bite	.
”	铁线莲	采取	其他	大的	咬	.

“铁线莲又狠狠咬了一口。”

“ [nəʊ] [ˈbrekfəst] ?

“	No	breakfast	?
”	不	早餐	?

“不吃早餐吗？ ”

[nəʊ] [ˈdɪnə(r)] ?

No	dinner	?
不	晚餐	?

不吃晚饭吗?

[weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [deɪ] ? ”

Where	have	you	been	all	day	?	”
在哪里	有	你	到过	全部	天	?	”

你今天一整天都去哪儿了?

“ [aɪ] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [bɔɪl] [ðə; ði] [sæp] .

“	I	stayed	in	the	little	house	where	they	boil	the	sap	.
”	我	入住	在	这	小的	房子	在哪里	他们	熬	这	树液	.

“我住在他们熬制树液的小屋里。”

” [ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [gɒn] [naʊ] .

”	The	bread	was	nearly	gone	now	.
”	这	面包	曾是	几乎	已消失	现在	.

“面包几乎吃完了。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ?

“	Did	you	run	away	this	morning	?
”	做过	你	跑步	离开	这	早晨	?

你今天早上逃跑了吗?

” [ˈmɪstə(r)] . [brʊks] [wɒz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [slaɪs] .

”	Mr	.	Brooks	was	cutting	another	slice	.
”	先生	.	布鲁克斯	曾是	切割	其他	片	.

布鲁克斯先生正在切另一块披萨。

“ [nəʊ] , [aɪ] [steɪd] [ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] . ” -

“	No	,	I	stayed	there	last	night	.	”	223
”	不	,	我	入住	那里	最后的	夜晚	.	”	-

“不，我昨晚在那儿过夜。”223

“ [juː; jʊ] [steɪd] [ðeə(r)] [ɔːl] [lɑːst] [naɪt] ?

“	You	stayed	there	all	last	night	?
”	你	入住	那里	全部最后的		夜晚	?

你昨晚在那儿待了一整夜?

[tʃaɪld] !

Child	!
孩子	!

孩子!

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['frəʊz(ə)n] .

I	should	think	you	would	have	frozen	.
我	应该	思考	你	会	有	冷冻	.

我觉得你应该会被冻僵才对。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [frɒst] [lɑːst] [naɪt] . ”

There	was	frost	last	night	.	”
那里	曾是	霜	最后的	夜晚	.	”

昨晚有霜冻。

“ [ai] [dɪd] [friːz] , ” [sed] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [slaɪs] .

“	I	did	freeze	,	”	said	Clematis	,	beginning	on	the	second	slice	.
”	我	做过	冻结	,	”	说	铁线莲	,	开始	在	这	第二	片	.

“我当时愣住了,”克莱马蒂斯一边说着，一边开始吃第二块。

['mɪstə(r)] . [brʊks] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] ['saɪləns] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [et; eɪt] .

Mr	.	Brooks	looked	at	her	a	moment	in	silence	,	while	she	ate	.
先生	.	布鲁克斯	看起来	在	她	一个	片刻	在	沉默	,	尽管	她	吃	.

布鲁克斯先生默默地看了她一会儿，她则在一旁吃饭。

“ [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,

“	I	never	heard	anything	to	beat	that	,	”	he	said	at	last	,
”	我	绝不	听到	任何事物	到	打	那	,	”	他	说	在	最后的	,

“我从没听说过比这更好的,”他最后说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [wʌns] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bred] .

as	he	reached	once	more	for	the	bread	.
作为	他	达到	一次	更多的	为了	这	面包	.

他再次伸手去拿面包。

“ ['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] .

“	Mrs	.	Alder	will	be	very	anxious	.
”	太太	.	桤木	将要	是	非常	焦虑的	.

“奥尔德夫人会非常焦虑。”

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Clematis	shook	her	head	.
”	铁线莲	摇晃	她	头	.

铁线莲摇了摇头。

“ [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] .

“	No	she	won't	.
”	不	她	惯于	.

“不，她不会。”

[ʃɪl] [biː; bi] [glæd] [aɪm] [gɒn] .

She'll	be	glad	I'm	gone	.
壳	是	高兴的	我是	已消失	.

她会很高兴我走了。

” ['mɪstə(r)] . [brʊks] [smaɪld] .

”	Mr	.	Brooks	smiled	.
”	先生	.	布鲁克斯	微笑	.

布鲁克斯先生笑了。

“ [wel] , ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] [wɪl] , ['eniweɪ] .

“	Well	,	Mr	.	Alder	will	,	anyway	.
”	出色地	,	先生	.	桤木	将要	,	反正	.

“嗯，反正奥尔德先生会的。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] , [aɪl] [get]['mɪstə(r)] .

As	soon	as	you	have	eaten	a	few	loaves	of	bread	,	I'll	get	Mr	.
作为	很快	作为	你	有	吃	一个	很少	面包	的	面包	,	患病的	得到	先生	.

-

Giles's224

-

你吃完几块面包后，我就去拿吉尔斯先生的224号面包。

[hɔːs] .

horse	.
马	.

马。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

They	will	be	glad	enough	to	see	you	again	.
他们	将要	是	高兴的	足够的	到	看	你	再次	.

他们非常乐意再次见到你。

" ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bred] .

"	Clematis	put	down	her	bread	.
"	铁线莲	放	向下	她	面包	.

铁线莲放下了面包。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['kwivəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

Her	lips	quivered	,	and	her	eyes	filled	with	tears	.
她	嘴唇	颤抖	,	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

她的嘴唇颤抖着，眼里充满了泪水。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] ?

"	Don't	you	want	me	?
"	不	你	想	我	?

你不想要我吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	My	dear	child	,	what	do	you	mean	?	"
"	我的	亲爱的	孩子	,	什么	做	你	意思是	?	"

"我亲爱的孩子，你是什么意思？"

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɪʃt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] . "

"	You	said	you	wished	you	had	a	little	girl	.	"
"	你	说	你	希望	你	有	一个	小的	女孩	.	"

"你说过你希望有个女儿。"

" [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ? "

"	Did	I	say	that	?	"
"	做过	我	说	那	?	"

"我说过这话吗？"

" [jes] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɪʃt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]

"	Yes	,	you	said	you	wished	you	had	a	little	girl	,	and	you	can	have
"	是的	,	你	说	你	希望	你	有	一个	小的	女孩	,	和	你	能	有

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

"是的，你说过你想要个女儿，那你可以拥有我。"

['nəʊbədi] ['wɒnts] [ˌem 'i:] , [ɪk'sept] [ju:; jʊ] .

Nobody	**wants**	**me**	**,**	**except**	**you**	**.**
无人	想要	我	,	除了	你	.

除了你，没有人想要我。

" [ai][kæn; kən] [meɪk] [maɪ][bed] , [ænd; ənd] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt][seɪ] [slæŋ] [wɜ:dz] ['eni]

" **I**	**can**	**make**	**my**	**bed**	**,**	**and**	**wash**	**dishes**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**say**	**slang**	**words**	**any**
" 我	能	制作	我的	床	,	和	洗	菜肴	,	和	我	不	说	俚语	字	任何

[mɔ:(r)] ,

more	**,**
更多的	,

"我会铺床、洗碗，而且我也不再说俚语了。"

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [wi:d] ['evriθɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['gɑ:d(ə)n] .

and	**I**	**can**	**weed**	**everything**	**in**	**your**	**garden**	**.**
和	我	能	杂草	一切	在	你的	花园	.

我可以帮你清除花园里所有的杂草。

" [ɪn] ['grændˌfɑ:ðərz] house225

" **In**	**Grandfather's**	**house225**
" 在	祖父的	house225

"在爷爷家225

[pɔ:(r); pʊə(r)]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

Poor	**Clematis**	**,**	**she**	**had**	**never**	**said**	**so**	**much**	**at**	**one**	**time**	**in**	**her**
贫穷的	铁线莲	,	她	有	绝不	说	所以	很多	在	一	时间	在	她

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

可怜的克莱玛蒂斯，她一生中从未一次性说过这么多话。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .

Then	**she**	**burst**	**into**	**tears**	**.**
然后	她	爆裂	进入	眼泪	.

然后她突然嚎啕大哭起来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd] [wɔ:n] , [ænd; ənd] [feɪnt] .

She	**was**	**tired**	**,**	**and**	**worn**	**,**	**and**	**faint**	**.**
她	曾是	疲劳的	,	和	磨损	,	和	头晕的	.

她疲惫不堪，精疲力竭，而且虚弱无力。

['mɪstə(r)] . [brʊks] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz][læp] .

Mr	**.**	**Brooks**	**took**	**her**	**into**	**his**	**lap**	**.**
先生	.	布鲁克斯	采取	她	进入	他的	膝	.

布鲁克斯先生把她抱到腿上。

[hi:; hi] ['hɑ:dli] [nju:] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] .

He	**hardly**	**knew**	**what**	**to**	**say**	**to**	**comfort**	**her**	**.**
他	几乎	知道	什么	到	说	到	舒适	她	.

他几乎不知道该说些什么来安慰她。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nəʊ]['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)] ['mʌðə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

" **Have**	**you**	**no**	**father**	**or**	**mother**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
" 有	你	不	父亲	或者	母亲	?	"	他	问	.

他问："你没有父亲也没有母亲吗？"

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sɔb] , " [ai] ['hævnt] ['enibɒdi] [æt; ət][ɔ:l] . "

" **No**	**,**	**"**	**she**	**sobbed**	**,**	**"**	**I**	**haven't**	**anybody**	**at**	**all**	**.**	**"**
" 不	,	"	她	啜泣	,	"	我	还没有	任何人	在	全部	.	"

"不，"她抽泣着说，"我一个亲人都没有。"

“ [juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'ləʊn][hɪə(r)] .
“ You see I am all alone here .
” 你 看 我 是 全部 独自的 这里 .

你看，这里只有我一个人。

[ai] ['hævnt] ['eni] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] . ”
I haven't any good place to keep a little girl . ”
我 还没有 任何 好的 地方 到 保持 一个 小的 女孩 . ”

我没有合适的地方安置小女孩。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] , [ai][kæn; kən] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
“ I don't care , I can sleep on the floor .
” 我 不 关心 , 我 能 睡觉 在 这 地面 .

“我不在乎，我可以睡地板。”

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['druːpɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['kwaɪət] .
” Her eyes were drooping , and she was growing quiet .
” 她 眼睛 是 下垂 , 和 她 曾是 生长 安静的 .

“她的眼皮开始打架，渐渐安静了下来。”

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] . -
Her head rested on his shoulder . 226
她 头 休息 在 他的 肩膀 . -

她的头靠在他的肩膀上。226

['mɪstə(r)] . [brʊks] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
Mr . Brooks was thinking what to say , when he looked down at her
先生 . 布鲁克斯 曾是 思维 什么 到 说 , 什么时候 他 看起来 向下 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

布鲁克斯先生正在想该说些什么，这时他低头看向了她的脸。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .
Her brown eyes were closed , and she was fast asleep .
她 棕色的 眼睛 是 关闭 , 和 她 曾是 快速地 睡着了 .

她棕色的眼睛紧闭着，睡得很沉。

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
He held her there a while .
他 握住 她 那里 一个 尽管 .

他把她抱在怀里一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][bed] .
Then he took her into the next room , and laid her on the bed .
然后 他 采取 她 进入 这 下一个 房间 , 和 铺设 她 在 这 床 .

然后他把她带到隔壁房间，让她躺在床上。

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] ['blæŋkit] , [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['sɒftli] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbə(r)] .
Covered with a warm blanket , she sighed softly , and sank into a deep slumber .
涵盖 和 一个 温暖的 毯子 , 她 叹了口气 轻轻 , 和 沉没 进入 一个 深的 睡眠 .

她盖着温暖的毯子，轻轻叹了口气，沉沉睡去。

“ [ai] [kænt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tə'naɪt] .
“ I can't take her home tonight .
” 我 不能 拿 她 家 今晚 .

“我今晚不能带她回家。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['kwaɪət] [sliːp] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [brʊks] [tuː; tə] [hɪm'self] .
She ought to have a long , quiet sleep , ” said Mr . Brooks to himself .
她 应该 到 有 一个 长的 , 安静的 睡觉 , ” 说 先生 . 布鲁克斯 到 他自己 .

“她应该好好睡一觉，”布鲁克斯先生自言自语道。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

He	watched	her	a	while	.
他	观看	她	一个	尽管	.

他观察了她一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['gaɪlzɪz] [haʊs] .

Then	he	went	out	,	up	the	mountain	to	Mr	.	Giles's	house	.
然后	他	去	出去	,	向上	这	山	到	先生	.	吉尔斯的	房子	.

然后他出门，上山去了吉尔斯先生家。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['telɪfəund] [tuː; tə] ['ætˌkɪnsənz] [stɔː(r)] .

There	he	telephoned	to	Atkinson's	store	.
那里	他	电话	到	阿特金森氏症	店铺	.

他在那里给阿特金森的商店打了个电话。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] boy227

In	another	minute	a	little	boy227
在	其他	分钟	一个	小的	boy227

又过了一分钟，一个小男孩227

[wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

was	racing	up	the	street	.
曾是	赛车	向上	这	街道	.

他正沿着街道飞奔。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] :

He	called	to	every	one	on	his	way	:
他	称为	到	每一个	一	在	他的	方式	:

他沿途向每个人喊道：

“ ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][ɪz] [faʊnd] !

“	Clematis	is	found	!
”	铁线莲	是	成立	!

“铁线莲找到了！”

['klemətɪs; klə'meɪtɪs][ɪz] [faʊnd] !

Clematis	is	found	!
铁线莲	是	成立	!

找到铁线莲了！

[ʃiːz] [ʌp] [ɒn] [biːn] [hɪl] .

She's	up	on	Bean	Hill	.
她是	向上	在	豆	爬坡道	.

她在豆山上。

” [ned] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	Ned	shouted	at	the	top	of	his	voice	.
”	内德	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

“内德扯着嗓子喊道。”

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] ,

Clematis	would	have	been	surprised	,
铁线莲	会	有	到过	惊讶	,

铁线莲一定会感到惊讶的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [haʊ] [glæd]['mɪsɪz] . ['ɔːldə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] .

if	she	had	seen	how	glad	Mrs	.	Alder	was	to	know	that	she	was	safe	.
如果	她	有	已见	如何	高兴的	太太	.	桤木	曾是	到	知道	那	她	曾是	安全的	.

如果她能看到奥尔德太太得知自己安全后有多么高兴就好了。

[ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] [rəʊz] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs]

They	sent	a	message	to	Miss	Rose	,	and	told	her	that	Clematis
他们	发送	一个	信息	到	错过	玫瑰	,	和	讲述	她	那	铁线莲

[wɒz; wəz] [faʊnd] .

was	found	.
曾是	成立	.

他们给罗斯小姐捎了个信，告诉她铁线莲找到了。

['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [glæd] .

Every	one	was	glad	.
每一个	一	曾是	高兴的	.

大家都很高兴。

['evri] [wʌn] [ɑːskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [gɒt] [wei] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn] [biːn] [hɪl] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [njuː] .

Every	one	asked	how	she	ever	got	way	up	there	on	Bean	Hill	,	but	no	one	knew	.
每一个	一	问	如何	她	曾经	得到	方式	向上	那里	在	豆	爬坡道	,	但	不	一	知道	.

每个人都问她是怎么爬到豆山上的，但没有人知道。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] . -

All	this	time	Clematis	was	sleeping	quietly	.	228
全部	这	时间	铁线莲	曾是	睡眠	悄悄	.	-

这段时间里，铁线莲一直安静地睡着。228

[wen] ['mɪstə(r)] . [brʊks] [rɪ'tɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [stɜːd] .

When	Mr	.	Brooks	returned	,	she	had	not	stirred	.
什么时候	先生	.	布鲁克斯	返回	,	她	有	不是	搅拌	.

布鲁克斯先生回来时，她一动不动。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .

He	stood	and	looked	at	her	a	long	,	long	time	.
他	站立	和	看起来	在	她	一个	长的	,	长的	时间	.

他站着，凝视着她很久很久。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

When	he	turned	away	there	were	tears	in	his	eyes	.
什么时候	他	转向	离开	那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	.

他转身离开时，眼里噙满了泪水。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [elf] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Poor	little	elf	,	”	he	whispered	.
“	贫穷的	小的	精灵	,	”	他	低声说道	.

“可怜的小精灵，”他低声说道。

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai] [ment] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [sed] .

“	She	thought	I	meant	just	what	I	said	.
“	她	想法	我	意思是	只是	什么	我	说	.

“她以为我说的就是字面意思。”

” [hiː; hi] [spred] [sʌm; səm] ['blæŋkɪts] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ]

”	He	spread	some	blankets	on	the	floor	,	and	lay	down	,	but	he	did	not	go
”	他	传播	一些	毯子	在	这	地面	,	和	躺	向下	,	但	他	做过	不是	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

“他在地板上铺了几条毯子，躺了下来，但他没有睡着。”

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] .

His	thoughts	went	back	to	a	book	he	had	been	reading	.
他的	想法	去	后退	到	一个	书	他	有	到过	阅读	.

他的思绪又回到了他之前正在读的一本书上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['saɪləs]['mɑːrnər] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] .

It	was	about	Silas	Marner	,	a	man	who	was	sad	and	lonely	.
它	曾是	关于	西拉斯	马尔纳	,	一个	男人	WHO	曾是	伤心	和	孤独	.

故事讲述的是西拉斯·马纳，一个悲伤而孤独的男人。

['saɪləs]['mɑːrnər] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['taɪni] [haʊs] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,

Silas	Marner	took	a	little	girl	into	his	tiny	house	to	care	for	,
西拉斯	马尔纳	采取	一个	小的	女孩	进入	他的	微小的	房子	到	关心	为了	,

西拉斯·马纳将一个小女孩带回他简陋的房子里照顾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['hæpi] [ə'gen] . -

and	she	made	his	life	happy	again	.	229
和	她	制成	他的	生活	快乐的	再次	.	-

她让他的生活再次变得幸福。229

“ ['saɪləs]['mɑːrnər][dɪd][nɒt][hæv; həv][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [həʊm] [æz; əz] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	Silas	Marner	did	not	have	so	large	a	home	as	this	,	”	he	thought	.
“	西拉斯	马尔纳	做过	不是	有	所以	大的	一个	家	作为	这	,	”	他	想法	.

“西拉斯·马纳的房子可没这么大，”他心想。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

“	But	he	took	good	care	of	the	little	girl	.
“	但	他	采取	好的	关心	的	这	小的	女孩	.

但他把小女孩照顾得很好。

[haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] .

How	happy	they	were	together	.
如何	快乐的	他们	是	一起	.

他们在一起时是多么幸福啊。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ɔːl] [wet] [wɪð] [tɪəz] , [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

”	The	little	face	,	all	wet	with	tears	,	came	before	him	again	and	again	.
”	这	小的	脸	,	全部	湿的	和	眼泪	,	来了	前	他	再次	和	再次	.

“那张泪流满面的小脸一次又一次地出现在他面前。

“ [aɪ] [maɪt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [æt; ət] [liːst] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	might	keep	her	for	a	little	while	,	at	least	,	”	he	said	to	himself	.
“	我	可能	保持	她	为了	一个	小的	尽管	,	在	至少	,	”	他	说	到	他自己	.

“我或许至少可以暂时留住她，”他自言自语道。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldə(r)] [θɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ” -

“	I	will	see	what	Mr	.	Alder	thinks	in	the	morning	.	”	230
“	我	将要	看	什么	先生	.	桤木	思考	在	这	早晨	.	”	-

“我明天早上会看看奥尔德先生的想法。”230

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[njuː] [plænz]

NEW	PLANS
新的	计划

新计划

[wen] ['mɪstə(r)] . [brʊks] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] .

When	Mr	.	Brooks	woke	in	the	morning	,	Clematis	was	already	up	.
什么时候	先生	.	布鲁克斯	觉醒	在	这	早晨	,	铁线莲	曾是	已经	向上	.

布鲁克斯先生早上醒来时，克莱马蒂斯已经起床了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] , [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

She	had	washed	her	face	and	hands	at	the	spring	,	near	the	door	,
她	有	洗过	她	脸	和	双手	在	这	春天	,	靠近	这	门	,

她在门口附近的泉水边洗了脸和手。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][step] .

and	was	sitting	on	the	step	.
和	曾是	坐着	在	这	步	.

他当时正坐在台阶上。

“ [əʊ'həʊ] , [səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:d] [wəʊk] [fɜ:st] , [dɪd][ʃi:; ʃi] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . [brʊks] .

“	Oho	,	so	the	little	bird	woke	first	,	did	she	?	”	said	Mr	.	Brooks	.
“	哦	,	所以	这	小的	鸟	觉醒	第一的	,	做过	她	?	”	说	先生	.	布鲁克斯	.

“哦，原来是小鸟先醒了啊？”布鲁克斯先生说道。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ʃaɪli] .

Clematis	nodded	,	and	looked	up	shyly	.
铁线莲	点头	,	和	看起来	向上	害羞地	.

铁线莲点了点头，害羞地抬起头。

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ju:; jʊ][lɑ:st] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

“	I	was	thinking	about	you	last	night	before	I	went	to	sleep	.
“	我	曾是	思维	关于	你	最后的	夜晚	前	我	去	到	睡觉	.

“昨晚睡觉前，我一直在想你。”

[sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ju:; jʊ] [wɪð] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Suppose	I	should	keep	you	with	me	for	a	little	while	.
认为	我	应该	保持	你	和	我	为了	一个	小的	尽管	.

我想我该把你留下来陪我一会儿。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ? ”

Do	you	think	you	would	like	that	?	”
做	你	思考	你	会	喜欢	那	?	”

你觉得你会喜欢那样吗?

“ [əʊ] , [ai] [wʊd] [help] [laɪk] ['eniθɪŋ] , ” -

“	Oh	,	I	would	help	like	anything	,	”	231
“	哦	,	我	会	帮助	喜欢	任何事物	,	”	-

“哦，我非常乐意帮忙。”231

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

she	cried	.
她	哭	.

她哭了。

“ [ju:; jʊ][dʒʌst][traɪ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [si:] . ”

“	You	just	try	me	,	and	see	.	”
“	你	只是	尝试	我	,	和	看	.	”

“你试试看。”

“ [wel] , [ai] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['ɔ:ldə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

“	Well	,	I	will	talk	to	Mr	.	Alder	,	and	perhaps	you	can	stay	for	a
“	出色地	,	我	将要	讲话	到	先生	.	桤木	,	和	也许	你	能	停留	为了	一个

[waɪl] , [æt; ət] [li:st] .

while	,	at	least	.
尽管	,	在	至少	.

“好的，我会和奥尔德先生谈谈，或许您至少可以留下来待一段时间。”

” [səʊ]['mɪstə(r)] . [brʊks] [tɔ:kt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ɔ:ldə(r)] .

”	So	Mr	.	Brooks	talked	with	Mr	.	Alder	.
”	所以	先生	.	布鲁克斯	谈话	和	先生	.	桤木	.

于是布鲁克斯先生和奥尔德先生谈了谈。

[ðen] [hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [snəʊ] .

Then	he	wrote	to	Mrs	.	Snow	.
然后	他	写道	到	太太	.	雪	.

然后他给斯诺夫人写了信。

[jes] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [mait] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] .

Yes	,	Clematis	might	stay	a	week	.
是的	,	铁线莲	可能	停留	一个	星期	.

是的，铁线莲可能会待一个星期。

[haʊ] [hɑːd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] !

How	hard	she	tried	!
如何	难的	她	尝试	!

她多么努力啊!

“ [aɪl] [wɒʃ] [ænd; ənd] [waɪp] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['dɪʃɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'll	wash	and	wipe	all	the	dishes	,	”	she	said	.
“	患病的	洗	和	擦拭	全部	这	菜肴	,	”	她	说	.

“我会把所有的碗碟都洗干净擦干净，”她说。

[ðə; ðiː] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ə; eɪ] [kʌp] .

The	very	first	day	she	broke	a	cup	.
这	非常	第一的	天	她	打破	一个	杯子	.

第一天她就打碎了一个杯子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

Then	she	cried	.
然后	她	哭	.

然后她哭了。

“ [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [doʊnt] [fiːl] [bæd] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	Dear	me	,	don't	feel	bad	about	that	.
“	亲爱的	我	,	不	感觉	坏的	关于	那	.

“亲爱的，别为此感到难过。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ðiː] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [aɪ] [nəʊ] .

You	are	doing	the	best	you	can	,	I	know	.
你	是	正在做	这	最好的	你	能	,	我	知道	.

我知道你已经尽力了。

” ['mɪstə(r)] . [brʊks] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [smaɪld] [ə'gen] . -

”	Mr	.	Brooks	laughed	,	and	Clematis	smiled	again	.	232
”	先生	.	布鲁克斯	笑了	,	和	铁线莲	微笑	再次	.	-

布鲁克斯先生笑了，克莱马蒂斯也笑了。232

“ [men] [doʊnt] [keə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['dɪʃɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	Men	don't	care	so	much	about	dishes	,	”	she	said	to	herself	.
“	男人	不	关心	所以	很多	关于	菜肴	,	”	她	说	到	她自己	.

“男人不太在意洗碗，”她自言自语道。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [hæd; həd] [nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [duː; də] [mʌtʃ] ,

To	be	sure	,	Clematis	had	not	learned	to	do	much	,
到	是	当然	,	铁线莲	有	不是	学习	到	做	很多	,

的确，铁线莲并没有学会很多事情。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [best] .

but	she	had	learned	to	do	her	best	.
但	她	有	学习	到	做	她	最好的	.

但她学会了尽力而为。

['mɪstə(r)] . [brʊks] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [help] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

Mr	.	Brooks	found	that	she	could	help	in	many	ways	,
先生	.	布鲁克斯	成立	那	她	可以	帮助	在	许多	方式	,

布鲁克斯先生发现她可以在很多方面提供帮助。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)][best] , [ðæt][hiː; hi]['glædli] [fə'geɪv]

and	she	was	so	anxious	to	do	her	best	,	that	he	gladly	forgave
和	她	曾是	所以	焦虑的	到	做	她	最好的	,	那	他	乐意	原谅了

[hɜː(r); hə(r)] [mɪ'steɪks] .

her	mistakes	.
她	错误	.

她一心想做到最好，所以他欣然原谅了她的错误。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ˌʌp'steəz] .

He	made	her	a	little	bed	in	the	room	upstairs	.
他	制成	她	一个	小的	床	在	这	房间	楼上	.

他在楼上的房间里给她做了一张小床。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ][wɪnd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [triːz] ,

At	evening	,	she	could	hear	the	wind	whispering	in	the	trees	,
在	晚上	,	她	可以	听到	这	风	耳语	在	这	树木	,

傍晚时分，她能听到风吹过树梢的沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [ræn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

and	the	little	brook	that	ran	down	from	the	spring	.
和	这	小的	溪	那	跑	向下	从	这	春天	.

还有从泉眼流下来的小溪。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [leɪks] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['væli] ,

In	the	morning	,	she	could	see	the	lakes	and	mountains	across	the	valley	,
在	这	早晨	,	她	可以	看	这	湖泊	和	山脉	穿过	这	谷	,

清晨，她可以看到山谷对面的湖泊和群山。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [waɪl] [ðə; ðɪ][bɝdz] [[hɔpt]] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ðɪ][twɪgz] ,

as	she	sat	by	her	open	window	,	while	the	birds	hopped	about	on	the	twigs	,
作为	她	卫星	经过	她	打开	窗户	,	尽管	这	鸟类	跳跃	关于	在	这	树枝	,

她坐在敞开的窗边，看着鸟儿在树枝上跳来跳去。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðeə(r)] ['swiːtɪst] [sɔːŋz] .

and	sang	their	sweetest	songs	.
和	唱	他们的	最甜美的	歌曲	.

他们唱起了最动听的歌。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] path233

A	little	girl	was	coming	up	the	path233
一个	小的	女孩	曾是	未来	向上	这	path233

一个小女孩正沿着小路走来233

['debərə] [slept] [iːtʃ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] [kləʊz][baɪ][hɜː(r); hə(r)][bed] ,

Deborah	slept	each	night	in	a	little	box	close	by	her	bed	,
黛博拉	睡着了	每个	夜晚	在	一个	小的	盒子	关闭	经过	她	床	,

黛博拉每晚都睡在床边的一个小盒子里。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

and	followed	her	about	all	day	long	.
和	随后	她	关于	全部	天	长的	.

他整天都跟着她。

[ðə; ðɪ] [wiːk] [pɑːst] ['veri] ['kwɪkli] .

The	week	passed	very	quickly	.
这	星期	通过了	非常	迅速地	.

一周过得很快。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] , ['mɪstə(r)] . [brʊks] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

On	Friday	,	Mr	.	Brooks	saw	that	she	was	silent	and	thoughtful	.
在	星期五	,	先生	.	布鲁克斯	锯	那	她	曾是	沉默的	和	周到	.

星期五，布鲁克斯先生发现她沉默不语，若有所思。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][speə(r)][juː; jʊ] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] ['brekfəst] .

“	I	don't	think	I	can	spare	you	yet	,	”	he	said	at	breakfast	.
”	我	不	思考	我	能	空闲的	你	然而	,	”	他	说	在	早餐	.

“我觉得现在还不能放过你，”他在早餐时说道。

“ [ai][mʌst; məst][ɑːsk]['mɪsɪz] . [snəʊ] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] , [æt; ət] [liːst] .

“	I	must	ask	Mrs	.	Snow	to	let	you	stay	another	week	,	at	least	.
”	我	必须	问	太太	.	雪	到	让	你	停留	其他	星期	,	在	至少	.

“我必须请求斯诺夫人让你至少再待一周。”

” ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] .

”	Clematis	was	never	so	happy	.
”	铁线莲	曾是	绝不	所以	快乐的	.

“铁线莲从未如此快乐过。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

She	smiled	and	hummed	a	little	song	all	the	morning	.
她	微笑	和	哼唱	一个	小的	歌曲	全部	这	早晨	.

她整个上午都面带微笑，哼着小曲。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɒp][tuː; tə][pæt] ['debərə] , [huː] [slept][baɪ][ðə; ði][stəʊv] .

Now	and	then	she	would	stop	to	pat	Deborah	,	who	slept	by	the	stove	.
现在	和	然后	她	会	停止	到	拍	黛博拉	,	WHO	睡着了	经过	这	火炉	.

她时不时会停下来拍拍睡在炉子旁的黛博拉。

“ [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] stay234

“	He	is	going	to	let	me	stay234
”	他	是	去	到	让	我	stay234

“他会让我留下来234

[ə'nʌðə(r)] [wiːk] , ['debi] !

another	week	,	Debby	!
其他	星期	,	黛比	!

黛比，又过了一周！

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪspə(r)] .

”	she	would	whisper	.
”	她	会	耳语	.

她会低声说道。

“ [ə'nʌðə(r)] [wiːk] , [ə'nʌðə(r)] [həʊl] [wiːk] .

“	Another	week	,	another	whole	week	.
”	其他	星期	,	其他	所有的	星期	.

“又过了一周，整整一周。”

” [ðɪs] [wiːk] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [wen] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] .

”	This	week	was	passing	also	,	when	Clematis	had	a	great	surprise	.
”	这	星期	曾是	通过	还	,	什么时候	铁线莲	有	一个	伟大的	惊喜	.

“这周也过去了，这时铁线莲给了我一个巨大的惊喜。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [mɪs] [rəʊz] .

It	was	a	letter	from	Miss	Rose	.
它	曾是	一个	信	从	错过	玫瑰	.

这是罗斯小姐的来信。

“ [əʊ] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	Oh	,	read	it	to	me	,	read	it	to	me	!
”	哦	,	读	它	到	我	,	读	它	到	我	!

“哦，读给我听，读给我听！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː]['mɪstə(r)] . [brʊksɪz] [læp] .

”	she	exclaimed	,	as	she	climbed	up	into	Mr	.	Brooks's	lap	.
”	她	惊呼	,	作为	她	攀登	向上	进入	先生	.	布鲁克斯的	膝	.

“她惊呼一声，爬到了布鲁克斯先生的腿上。”

[səʊ][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [riːd] :

So	he	opened	the	envelope	and	read	:
所以	他	打开	这	信封	和	读	:

于是他打开信封，读道：

“ [dɪə(r)]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] :

“	Dear	Clematis	:
”	亲爱的	铁线莲	:

“亲爱的铁线莲：

['mɪstə(r)] . [brʊks] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

Mr	.	Brooks	has	asked	us	if	he	might	keep	you	for	a	year	.
先生	.	布鲁克斯	有	问	我们	如果	他	可能	保持	你	为了	一个	年	.

布鲁克斯先生问我们他是否可以留你一年。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] ?

Do	you	think	you	would	like	to	stay	?
做	你	思考	你	会	喜欢	到	停留	?

你觉得你会想留下来吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] ['tɪltən] [nekst] [wiːk] , [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] thinking235

I	shall	go	to	see	you	in	Tilton	next	week	,	so	you	must	be	thinking235
我	将	去	到	看	你	在	蒂尔顿	下一个	星期	,	所以	你	必须	是	thinking235

我下周要去蒂尔顿看你，你肯定在想235

[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] ?

it	over	,	and	decide	if	you	really	want	to	stay	?
它	超过	,	和	决定	如果	你	真的	想	到	停留	?

结束这一切，然后决定你是否真的想留下?

[jɔː(r); jə(r)] [truː] [frend] ,

Your	true	friend	,
你的	真的	朋友	,

你真正的朋友，

[rəʊz] ['θɔːrntən] .

Rose	Thornton	.
玫瑰	桑顿	.

罗斯·桑顿。

” ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	After	he	had	finished	,	Clematis	was	silent	for	a	moment	.
”	后	他	有	完成的	,	铁线莲	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

“说完之后，克莱马蒂斯沉默了一会儿。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .

Then	she	looked	up	at	him	with	a	happy	smile	.
然后	她	看起来	向上	在	他	和	一个	快乐的	微笑	.

然后她抬起头，带着幸福的笑容看着他。

“ [pliːz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Please	read	it	again	,	”	she	said	.
”	请	读	它	再次	,	”	她	说	.

“请再读一遍，”她说。

[səʊ][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

So	he	read	it	again	,	while	she	sat	still	in	his	lap	.
所以	他	读	它	再次	,	尽管	她	卫星	仍然	在	他的	膝	.

于是他又读了一遍，而她则静静地坐在他的腿上。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ri:əli] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd]

“	Do	you	think	you	would	really	like	to	stay	?	”	he	asked	,	when	he	had
”	做	你	思考	你	会	真的	喜欢	到	停留	?	”	他	问	,	什么时候	他	有

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

他说完后问道：“你真的想留下来吗？”

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['snʌgl] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Clematis	patted	his	hand	,	and	snuggled	her	face	against	his	shoulder	.
铁线莲	轻拍	他的	手	,	和	依偎着	她	脸	反对	他的	肩膀	.

铁线莲轻轻拍了拍他的手，然后把脸贴在他的肩膀上。

“ [kæn; kən] ['debi] [steɪ] , [tu:] ?

“	Can	Debby	stay	,	too	?
”	能	黛比	停留	,	也	?

“黛比也可以留下来吗？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] . -

”	she	asked	.	236
”	她	问	.	-

她问道。236

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] .

“	Of	course	she	can	.
”	的	课程	她	能	.

当然可以。

[wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['debi] .

We	couldn't	get	along	without	Debby	.
我们	不能	得到	沿着	没有	黛比	.

没有黛比，我们寸步难行。

” [ðæt] [naɪt] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] [laɪt] , [dʒʌst] ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

”	That	night	Clematis	looked	out	at	the	golden	light	,	just	fading	from	the
”	那	夜晚	铁线莲	看起来	出去	在	这	金的	光	,	只是	褪色	从	这

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

“那天晚上，克雷马蒂斯望着远处山峦间渐渐消失的金色光芒。

[ə; eɪ][stɑ:(r)][wɒz; wəz] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

A	star	was	twinkling	in	the	sky	.
一个	星星	曾是	闪烁	在	这	天空	.

天空中一颗星星闪烁着。

[ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

The	brook	was	bubbling	down	among	the	trees	,
这	溪	曾是	冒泡	向下	之中	这	树木	,

小溪在树丛间潺潺流淌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tju:n] [ɪn][ðeə(r)] [spft] ['brɑ:ntʃɪz] .

and	the	wind	hummed	a	little	tune	in	their	soft	branches	.
和	这	风	哼唱	一个	小的	调	在	他们的	柔软的	分支	.

微风拂过柔软的枝桠，发出轻柔的沙沙声。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

She	was	very	happy	.
她	曾是	非常	快乐的	.

她非常高兴。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] ['ɔːlweɪz] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . -

“	I	am	going	to	be	happy	always	now	,	”	she	said	.	237
”	我	是	去	到	是	快乐的	总是	现在	,	”	她	说	.	-

“我以后会一直快乐下去，”她说。237

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [truː] ['feəri] ['stɔːri]

THE	TRUE	FAIRY	STORY
这	真的	仙女	故事

真实的童话故事

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [ðeɪ] [gɒt]['mɪstə(r)] . ['gaɪlzɪz] [hɔːs] ,

The	next	week	they	got	Mr	.	Giles's	horse	,
这	下一个	星期	他们	得到	先生	.	吉尔斯的	马	,

接下来的一周，他们弄到了吉尔斯先生的马。

[ænd; ənd] [drəʊv] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [mɪs] [rəʊz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	drove	down	to	meet	Miss	Rose	at	the	station	.
和	驾驶	向下	到	见面	错过	玫瑰	在	这	车站	.

然后开车去车站接罗斯小姐。

[haʊ] [glæd]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !

How	glad	Clematis	was	to	see	her	!
如何	高兴的	铁线莲	曾是	到	看	她	!

铁线莲见到她真是太高兴了！

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [biːn] [hɪl] ,

She	sat	in	her	lap	all	the	way	back	to	Bean	Hill	,
她	卫星	在	她	膝	全部	这	方式	后退	到	豆	爬坡道	,

她一路坐在她腿上回到了比恩山。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðə; ði] [leɪks] , [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz] .

and	told	her	about	the	mountains	,	the	lakes	,	the	trees	,	and	the	birds	.
和	讲述	她	关于	这	山脉	,	这	湖泊	,	这	树木	,	和	这	鸟类	.

然后她就跟他讲了山、湖、树和鸟。

“ [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [mɪs] [rəʊz] .

“	So	you	think	you	would	like	to	stay	a	whole	year	,	do	you	?	”	asked	Miss	Rose	.
”	所以	你	思考	你	会	喜欢	到	停留	一个	所有的	年	,	做	你	?	”	问	错过	玫瑰	.

“所以你打算待满一年，是吗？”罗斯小姐问道。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

Clematis	smiled	and	nodded	.
铁线莲	微笑	和	点头	.

铁线莲微笑着点了点头。

“ ['debərə] [kæn; kən] [steɪ] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . -

“	Deborah	can	stay	too	,	”	she	said	.	238
”	黛博拉	能	停留	也	,	”	她	说	.	-

“黛博拉也可以留下来，”她说。238

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , [mɪs] [rəʊz] [went] [ɪn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [brʊks] ,

When	they	got	to	the	little	cottage	,	Miss	Rose	went	in	with	Mr	.	Brooks	,
什么时候	他们	得到	到	这	小的	小屋	,	错过	玫瑰	去	在	和	先生	.	布鲁克斯	,

他们到达小屋时，罗斯小姐和布鲁克斯先生一起走了进去。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] .

and	had	a	long	talk	.
和	有	一个	长的	讲话	.

我们进行了长时间的交谈。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

She	told	him	all	she	knew	about	Clematis	.
她	讲述	他	全部	她	知道	关于	铁线莲	.

她把她所知道的关于铁线莲的一切都告诉了他。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [haʊ] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][ræn] [ə'weɪ] , [haʊ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	listened	while	she	told	him	how	Clematis	ran	away	,	how	the	policeman	found	her	,
他	听着	尽管	她	讲述	他	如何	铁线莲	跑	离开	,	如何	这	警察	成立	她	,

他听她讲述克莱玛蒂斯是如何逃跑的，以及警察是如何找到她的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] .

and	how	she	came	to	the	Home	.
和	如何	她	来了	到	这	家	.

以及她是如何来到这家养老院的。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ? "

"	Have	you	any	trace	of	her	father	and	mother	?	"
"	有	你	任何	痕迹	的	她	父亲	和	母亲	?	"

"你找到她父母的任何线索吗？"

" [nəʊ] , [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒəunz] ,

"	No	,	they	said	the	father's	name	was	Jones	,
"	不	,	他们	说	这	父亲的	姓名	曾是	琼斯	,

"不，他们说父亲的名字叫琼斯。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [truː] [neɪm] .

but	I	am	not	sure	that	was	her	father's	true	name	.
但	我	是	不是	当然	那	曾是	她	父亲的	真的	姓名	.

但我并不确定那是不是她父亲的真名。

[bəuθ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ðeɪ] [seɪ] .

Both	her	father	and	mother	died	when	she	was	a	baby	,	they	say	.
两个都	她	父亲	和	母亲	死亡	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	,	他们	说	.

据说，她还是婴儿时，父母就去世了。

" ['mɪstə(r)] . [brʊks] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Mr	.	Brooks	looked	puzzled	.
"	先生	.	布鲁克斯	看起来	困惑	.

布鲁克斯先生一脸困惑。

" [dɪd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [liːv] nothing239

"	Did	the	mother	leave	nothing239
"	做过	这	母亲	离开	nothing239

"母亲什么都没留下吗？"239

[wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [mait] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ?

when	she	died	,	that	people	might	know	her	by	?
什么时候	她	死亡	,	那	人们	可能	知道	她	经过	?

她去世时，人们可能会通过什么方式记住她?

" [mɪs] [rəʊz] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [bæg][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

"	Miss	Rose	reached	into	her	little	black	bag	and	brought	out	the	picture	.
"	错过	玫瑰	达到	进入	她	小的	黑色的	包	和	带来	出去	这	图片	.

罗斯小姐从她的小黑包里拿出了那张照片。

['mɪstə(r)] . [brʊks] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːst] .

Mr	.	Brooks	did	not	take	it	at	first	.
先生	.	布鲁克斯	做过	不是	拿	它	在	第一的	.

布鲁克斯先生起初并没有接受。

“ [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] ['fɑːˌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒəunz] ; [dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [neɪm] ?

“	They	said	the	father's	name	was	Jones	;	did	they	tell	you	his	first	name	?
”	他们	说	这	父亲的	姓名	曾是	琼斯	;	做过	他们	告诉	你	他的	第一的	姓名	?

“他们说父亲名叫琼斯；他们有没有告诉你他的名字？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [nəʊ] , [dʒʌst] [dʒəunz] .

“	No	,	just	Jones	.
”	不	,	只是	琼斯	.

“不，只有琼斯。”

[ai] [kʊd; kəd] [lɜːn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [neɪm] .

I	could	learn	no	other	name	.
我	可以	学习	不	其他	姓名	.

我记不起别的名字了。

” [mɪs] [rəʊz] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [brʊksɪz] [hænd] ['trembld] [æz; əz] [hiː; hi]

”	Miss	Rose	held	out	the	picture	,	and	Mr	.	Brooks's	hand	trembled	as	he
”	错过	玫瑰	握住	出去	这	图片	,	和	先生	.	布鲁克斯的	手	颤抖	作为	他

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

took	it	.
采取	它	.

罗斯小姐递出照片，布鲁克斯先生接过照片时，手都在颤抖。

['ɑːftə(r)] [wʌn] [lʊk] , [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

After	one	look	,	he	carried	it	to	the	window	.
后	一	看	,	他	携带	它	到	这	窗户	.

他只看了一眼，就把它拿到窗边。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

There	he	held	it	to	the	light	,	and	gazed	at	it	a	long	time	.
那里	他	握住	它	到	这	光	,	和	凝视	在	它	一个	长的	时间	.

他把它举到光下，凝视了很久。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] [wʌn] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [ɑːskt] [mɪs] [rəʊz] . -

“	Do	you	see	some	one	there	you	know	?	”	asked	Miss	Rose	.	240
”	做	你	看	一些	一	那里	你	知道	?	”	问	错过	玫瑰	.	-

“你有没有看到那里有什么认识的人？”罗斯小姐问道。240

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	Wouldn't	you	know	your	own	daughter	,	if	you	saw	her	?
”	不会	你	知道	你的	自己的	女儿	,	如果	你	锯	她	?

“如果你见到自己的女儿，难道认不出她吗？”

” [mɪs] [rəʊz] [smaɪld] .

”	Miss	Rose	smiled	.
”	错过	玫瑰	微笑	.

罗斯小姐笑了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	she	saw	tears	in	his	eyes	.
然后	她	锯	眼泪	在	他的	眼睛	.

然后她看到他眼里噙着泪水。

“ [pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['smaɪlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Please	forgive	me	for	smiling	,	”	she	said	.
“	请	原谅	我	为了	微笑	,	”	她	说	.

“请原谅我的笑容，”她说。

“ [juː; jʊ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

“	You	reminded	me	so	much	of	Clematis	.
“	你	提醒	我	所以	很多	的	铁线莲	.

“你让我想起了铁线莲。”

[ʃiː; ʃi][ɑːsks] ['kwestʃənz] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] . ”

She	asks	questions	just	like	that	.	”
她	问	问题	只是	喜欢	那	.	”

她就是这样问问题的。

“ [wel] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['grænfɑːðə(r)] ?

“	Well	,	wouldn't	you	expect	her	to	be	like	her	own	grandfather	?
“	出色地	,	不会	你	预计	她	到	是	喜欢	她	自己的	祖父	?

“难道你不希望她像她自己的祖父一样吗？”

” [ðen] ['mɪstə(r)] . [brʊks] [smaɪld] [tuː] .

”	Then	Mr	.	Brooks	smiled	too	.
”	然后	先生	.	布鲁克斯	微笑	也	.

“然后布鲁克斯先生也笑了。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)] ['græntʃaɪld] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [rəʊz] .

“	Is	she	really	your	grandchild	?	”	exclaimed	Miss	Rose	.
“	是	她	真的	你的	孙子	?	”	惊呼	错过	玫瑰	.

“她真的是你的孙女吗？”罗斯小姐惊呼道。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] .

“	Yes	,	she	is	,	she	must	be	.
“	是的	,	她	是	,	她	必须	是	.

“是的，她一定是。”

[ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hɪə(r)] .

This	is	her	mother	here	.
这	是	她	母亲	这里	.

这是她的母亲。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] .

”	He	pointed	to	one	of	the	girls	in	the	picture	.
”	他	尖	到	一	的	这	女孩们	在	这	图片	.

他指着照片中的一个女孩。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['semɪnəri] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærɪd] . ” -

“	This	was	taken	in	front	of	the	Seminary	,	a	year	before	she	ran	away	to	be	married	.	”	241
“	这	曾是	已采取	在	正面	的	这	神学院	,	一个	年	前	她	跑	离开	到	是	已婚	.	”	-

“这张照片是在神学院门前拍的，那是她私奔结婚前一年拍的。”241

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] .

“	Oh	,	it	seems	just	like	a	fairy	story	.
“	哦	,	它	似乎	只是	喜欢	一个	仙女	故事	.

“哦，这简直就像一个童话故事。”

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	hardly	believe	it	.
我	能	几乎	相信	它	.

我简直不敢相信。

" [mɪs] [rəʊz] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
" Miss Rose looked again at the picture .
" 错过 玫瑰 看起来 再次 在 这 图片 .

罗斯小姐又看了看那张照片。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['feəri]['stɔːri] , " ['mɪstə(r)] . [brʊks] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , it is like a fairy story , " Mr . Brooks replied .
" 是的 , 它 是 喜欢 一个 仙女 故事 , " 先生 . 布鲁克斯 回复 .

"是的，这就像一个童话故事，"布鲁克斯先生回答道。

" [dɪə(r)] , ['weɪwəd] [gɜːl] .
" Dear , wayward girl .
" 亲爱的 , 任性的 女孩 .

"亲爱的，任性的女孩。

[ʃiː; ʃi] ['nidnt] [hæv; həv][rʌn] [ə'weɪ] .
She needn't have run away .
她 不必 有 跑步 离开 .

她本不必逃跑的。

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['glædli] [fə'givn] [hɜː(r); hə(r)] . "
I would have gladly forgiven her . "
我 会 有 乐意 已原谅 她 . "

我本可以欣然原谅她。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai] [sə'pəʊz] . "
" Then you will take Clematis to live with you , I suppose . "
" 然后 你 将要 拿 铁线莲 到 居住 和 你 , 我 认为 . "

"那我想你会把铁线莲带回家一起住吧。"

" [jes] [ɪn'diːd] .
" Yes indeed .
" 是的 的确 .

"确实如此。"

[ai][hæv; həv] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ðæt] [neɪm] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .
I have wondered about that name , Clematis .
我 有 想知道 关于 那 姓名 , 铁线莲 .

我一直对"铁线莲"这个名字感到好奇。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lʌvd] ['flaʊəz] .
Her mother loved flowers .
她 母亲 喜爱 花朵 .

她母亲喜欢花。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][vaɪn] [ə'baʊt][ðə; ði][dɔː(r)][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] . "
She loved the clematis vine about the door most of all . "
她 喜爱 这 铁线莲 藤 关于 这 门 最多 的 全部 . "

她最喜欢的是门边的铁线莲藤蔓。

" [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [nemd] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][əʊld] [həʊm] , " [sed]
" I suppose she named Clematis in memory of her dear old home , " said
" 我 认为 她 命名 铁线莲 在 记忆 的 她 亲爱的 老的 家 , " 说
[mɪs] [rəʊz] .
Miss Rose .
错过 玫瑰 .

"我想她给铁线莲取这个名字是为了纪念她亲爱的老家，"罗斯小姐说。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [brʊks] [təʊld] Miss242
Then Mr . Brooks told Miss242
然后 先生 . 布鲁克斯 讲述 Miss242

然后布鲁克斯先生告诉 Miss242

[rəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .

Rose	about	the	white	house	on	the	hill	.
玫瑰	关于	这	白色的	房子	在	这	爬坡道	.

玫瑰花在山顶的白房子周围。

“ [ai] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [mu:v] [bæk] [ðeə(r)] , [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	suppose	we	ought	to	move	back	there	,	now	,	”	he	said	.
”	我	认为	我们	应该	到	移动	后退	那里	,	现在	,	”	他	说	.

“我想我们现在应该搬回那里了，”他说。

“ [ðen] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] [sku:l] , [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp] [laɪk] ['ʌðə(r)]

“	Then	Clematis	can	go	to	the	Union	School	,	and	grow	up	like	other
”	然后	铁线莲	能	去	到	这	联盟	学校	,	和	生长	向上	喜欢	其他

['tʃɪldrən] . ”

children	.	”
孩子们	.	”

“这样，克莱玛蒂斯就可以去联合学校上学，像其他孩子一样长大。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .

“	It	is	wonderful	.
”	它	是	精彩的	.

“太棒了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['feəri] ['stɔ:ri] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

It	is	a	fairy	story	,	I	am	sure	,	”	she	replied	,
它	是	一个	仙女	故事	,	我	是	当然	,	”	她	回复	,

“我敢肯定，那是一个童话故事，”她回答说。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] [mʌst; məst][hæv; həv][led]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][dɔ:(r)] .

“	for	the	fairies	must	have	led	Clematis	to	your	door	.
”	为了	这	仙女	必须	有	引领	铁线莲	到	你的	门	.

“一定是仙女们把铁线莲引到了你家门口。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] [tʃaɪld] [ə'laɪv] , [wen] [wi:; wi] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	will	be	the	happiest	child	alive	,	when	we	tell	her	.
她	将要	是	这	最快乐	孩子	活	,	什么时候	我们	告诉	她	.

当我们告诉她这个消息时，她会成为世界上最幸福的孩子。

” [ænd; ənd]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [gɜ:l] [ə'laɪv] ,

“	And	Clematis	was	the	happiest	girl	alive	,
”	和	铁线莲	曾是	这	最快乐	女孩	活	,

“而克莱玛蒂斯是世界上最幸福的女孩。”

[wen] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] .

when	they	called	her	in	and	told	her	the	whole	story	.
什么时候	他们	称为	她	在	和	讲述	她	这	所有的	故事	.

他们把她叫过来，把事情的来龙去脉都告诉了她。

[ʃi:; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['grændˌfɑ:ðərz] [læp] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hænd] ,

She	climbed	into	her	grandfather's	lap	,	and	held	his	hand	,
她	攀登	进入	她	祖父的	膝	,	和	握住	他的	手	,

她爬到爷爷的腿上，握住他的手。

[waɪl] [mɪs] [rəʊz] [təʊld][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] . -

while	Miss	Rose	told	it	just	like	a	fairy	tale	.	243
尽管	错过	玫瑰	讲述	它	只是	喜欢	一个	仙女	故事	.	-

罗斯小姐讲这个故事就像讲童话故事一样。243

“ [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [vaɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ?

“	Are	we	going	to	live	in	the	house	where	all	the	vines	are	?
”	是	我们	去	到	居住	在	这	房子	在哪里	全部	这	藤蔓	是	?

“我们要住在长满葡萄藤的房子里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wen] [mɪs] [rəʊz] [wɒz; wəz] [dʌn] .

"	she	asked	,	when	Miss	Rose	was	done	.
"	她	问	,	什么时候	错过	玫瑰	曾是	完毕	.

"罗斯小姐说完后，她问道。"

" [jes] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

"	Yes	,	dear	,	you	are	.	"
"	是的	,	亲爱的	,	你	是	.	"

"是的，亲爱的，你是。"

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [steɪ] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ? "

"	And	I	can	stay	there	always	?	"
"	和	我	能	停留	那里	总是	?	"

"我可以一直待在那里吗？"

" [jes] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] . "

"	Yes	,	Clematis	.	"
"	是的	,	铁线莲	.	"

"是的，铁线莲。"

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] ['grænpɑː] ['ɔːlweɪz] ?

"	And	will	you	be	my	grandpa	always	?
"	和	将要	你	是	我的	爷爷	总是	?

"你会永远做我的爷爷吗？"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [brʊks] .

"	She	looked	up	at	Mr	.	Brooks	.
"	她	看起来	向上	在	先生	.	布鲁克斯	.

她抬头看向布鲁克斯先生。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hɒt] [tʃiːk] .

He	smiled	and	kissed	her	hot	cheek	.
他	微笑	和	亲吻	她	热的	脸颊	.

他笑着亲吻了她滚烫的脸颊。

" [jes] , ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] .

"	Yes	,	little	maiden	.
"	是的	,	小的	少女	.

"是的，小姑娘。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['haʊskiːpə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['rəubinz][ɪn] [æn; ən]['æp(ə)l] [triː] .

You	shall	be	my	housekeeper	,	and	we	shall	be	as	happy	as	robins	in	an	apple	tree	.
你	将	是	我的	管家	,	和	我们	将	是	作为	快乐的	作为	知更鸟	在	一个	苹果	树	.

你将成为我的管家，我们将像苹果树上的知更鸟一样快乐。

" [səʊ] [mɪs] [rəʊz] [went] [bæk] [tuː; tə] ['bɒstən] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['stɔːri] . -

"	So	Miss	Rose	went	back	to	Boston	,	and	told	them	all	the	story	.	244	-
"	所以	错过	玫瑰	去	后退	到	波士顿	,	和	讲述	他们	全部	这	故事	.		

于是罗斯小姐回到波士顿，把事情的来龙去脉都告诉了他们。244

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

The	children	made	her	tell	it	over	and	over	again	.
这	孩子们	制成	她	告诉	它	超过	和	超过	再次	.

孩子们让她一遍又一遍地讲这个故事。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['feəri] [teɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [riːd] .

They	said	it	was	better	than	any	fairy	tale	they	had	ever	read	.
他们	说	它	曾是	更好的	比	任何	仙女	故事	他们	有	曾经	读	.

他们说这比他们读过的任何童话故事都精彩。

“ [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [sliːp] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'ləʊn] ? ” [ɑːskt] ['sæli] .

“	And	did	she	really	sleep	out	in	the	woods	alone	?	”	asked	Sally	.
”	和	做过	她	真的	睡觉	出去	在	这	树林	独自的	?	”	问	莎莉	.

“她真的独自一人在树林里过夜吗？”萨莉问道。

“ [ænd; ənd] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [haʊs] [ɒn]

“	And	does	her	grandfather	really	and	truly	have	a	big	white	house	on
”	和	做	她	祖父	真的	和	真的	有	一个	大的	白色的	房子	在

[ə; eɪ] [hɪl] ?

a	hill	?
一个	爬坡道	?

“她的祖父真的在山顶上有一栋白色的大房子吗？”

” [ɑːskt] [dʒeɪn] .

”	asked	Jane	.
”	问	简	.

“简问道。”

“ [jes] , [jes] , [jes] .

“	Yes	,	yes	,	yes	.
”	是的	,	是的	,	是的	.

“是的，是的，是的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] , ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] [rəʊz] .

It	is	all	true	,	every	word	of	it	,	”	answered	Miss	Rose	.
它	是	全部	真的	,	每一个	单词	的	它	,	”	回答	错过	玫瑰	.

“全是真的，每一个字都是真的，”罗斯小姐回答道。

['iːv(ə)n]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [æt; ət][fɜːst] .

Even	Clematis	could	hardly	believe	it	all	,	at	first	.
甚至	铁线莲	可以	几乎	相信	它	全部	,	在	第一的	.

就连铁线莲一开始也难以置信这一切。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] , [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi]

She	followed	her	grandfather	all	about	,	wherever	he	went	,	for	fear	he
她	随后	她	祖父	全部	关于	,	无论	他	去	,	为了	害怕	他

[mait] [flai] [ə'weɪ] ,

might	fly	away	,
可能	飞	离开	,

她总是跟着爷爷，无论他去哪里，她都跟着他，因为她害怕他会飞走。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .

and	never	come	back	.
和	绝不	来	后退	.

永远不要回来。

[ɪn][ðə; ði]['gəʊldən][ɒk'təʊbə(r)] , [ðeɪ] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] on245

In	the	golden	October	,	they	moved	up	to	the	white	house	on245
在	这	金的	十月	,	他们	已搬	向上	到	这	白色的	房子	on245

在十月的黄金岁月里，他们搬进了位于245号的白宫。

[ðə; ði] [hɪl] , ['grænfɑːðə(r)] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [ænd; ənd] ['debərə] .

the	hill	,	grandfather	,	Clematis	,	and	Deborah	.
这	爬坡道	,	祖父	,	铁线莲	,	和	黛博拉	.

山丘、祖父、铁线莲和黛博拉。

[ðeə(r)] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][hæd; həd][ðə; ði] [ruːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] [vaɪnz] [klaɪmd]

There	Clematis	had	the	room	over	the	porch	,	where	the	vines	climbed
那里	铁线莲	有	这	房间	超过	这	门廊	,	在哪里	这	藤蔓	攀登

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .

around	her	window	.
大约	她	窗户	.

铁线莲住在门廊上面的房间里，藤蔓爬满了她的窗户。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [leɪks] , [wɪð]

She	could	look	out	each	morning	,	and	see	the	river	,	and	the	lakes	,	with
她	可以	看	出去	每个	早晨	,	和	看	这	河	,	和	这	湖泊	,	和

[ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [bɪ'jɒnd] .

the	mountains	beyond	.
这	山脉	超过	.

她每天早上都能向外望去，看到河流、湖泊，以及远处的群山。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [njuː] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [iːtʃ] [deɪ] ,

She	felt	a	little	strange	among	all	the	new	people	she	saw	each	day	,
她	毛毡	一个	小的	奇怪的	之中	全部	这	新的	人们	她	锯	每个	天	,

每天见到这么多陌生人，她感觉有点不自在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] .

and	she	had	very	much	to	learn	.
和	她	有	非常	很多	到	学习	.

她还有很多东西要学。

[bʌt; bət]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] , [tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

But	Clematis	learned	the	best	thing	of	all	,	to	do	the	best	she	could
但	铁线莲	学习	这	最好的	事物	的	全部	,	到	做	这	最好的	她	可以

,

,

,

但克莱玛蒂斯学到了最重要的一点，那就是尽力做到最好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] , ['juːsf(ə)l][gɜːl] .

and	she	soon	grew	into	a	sweet	,	useful	girl	.
和	她	很快	生长	进入	一个	甜的	,	有用	女孩	.

她很快就长成了一个可爱又有用的女孩。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Her	little	friends	loved	her	,	and	her	teachers	helped	her	,
她	小的	朋友们	喜爱	她	,	和	她	教师	帮助	她	,

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ,

for	she	tried	to	please	them	,
为了	她	尝试	到	请	他们	,

她的小伙伴们都很喜欢她，老师们也帮助她，因为她努力想取悦他们。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də] . -

and	never	complained	because	things	were	not	easy	to	do	.	246
和	绝不	抱怨	因为	事物	是	不是	简单的	到	做	.	-

即使事情不容易做，他也从不抱怨。246

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] ['sæli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] ,

When	she	heard	that	Sally	and	the	other	girls	could	hardly	believe	her	story	,
什么时候	她	听到	那	莎莉	和	这	其他	女孩们	可以	几乎	相信	她	故事	,

当她听到莎莉和其他女孩几乎不敢相信她的故事时，

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .

she	went	and	whispered	to	her	grandfather	.
她	去	和	低声说道	到	她	祖父	.

她走过去，悄悄地跟爷爷说了些什么。

“ [meɪ] [aɪ] ?

“	May	I	?
“	可能	我	?

“我可以?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] .

“	**Of**	**course**	**you**	**may**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	“	**as**	**many**	**as**	**you**	**want**	**.**
“	的	课程	你	可能	,	”	他	说	,	“	作为	许多	作为	你	想	.

“当然可以，”他说，“你想买多少就买多少。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] .

”	**Then**	**she**	**wrote**	**a**	**letter**	**all**	**her**	**own**	**self**	**.**
”	然后	她	写道	一个	信	全部	她	自己的	自己	.

然后她自己写了一封信。

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] , [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

She	**invited**	**all**	**the**	**girls**	**her**	**own**	**age**	**,**	**at**	**the**	**Home**	**,**	**to**	**visit**	**her**	**the**
她	受邀	全部	这	女孩们	她	自己的	年龄	,	在	这	家	,	到	访问	她	这

[nekst] ['sʌmə(r)] ,

next	**summer**	**,**
下一个	夏天	,

第二年夏天，她邀请孤儿院里所有和她同龄的女孩们来探望她。

[ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

and	**see**	**for**	**themselves**	**.**
和	看	为了	他们自己	.

亲眼看看吧。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ][tuː; tə] ['tɪltən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['hæpi]

So	**if**	**you**	**ever**	**go**	**to**	**Tilton**	**,**	**you**	**must**	**look**	**about**	**for**	**a**	**strong**	**,**	**happy**
所以	如果	你	曾经	去	到	蒂尔顿	,	你	必须	看	关于	为了	一个	强的	,	快乐的

[gɜːl] ,

girl	**,**
女孩	,

所以，如果你有机会去蒂尔顿，一定要留意一下有没有强壮、快乐的女孩。

[wɪð] [bɪg] [braʊn] [aɪz] , [huː] ['stʌdiz] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] , [ænd; ənd] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

with	**big**	**brown**	**eyes**	**,**	**who**	**studies**	**her**	**lessons**	**,**	**and**	**works**	**in**	**the**	**garden**	**,**
和	大的	棕色的	眼睛	,	WHO	研究	她	课程	,	和	作品	在	这	花园	,

她有一双棕色的大眼睛，认真学习，还在花园里干活。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['hæpɪst] [taɪm] ['eni] [gɜːl]['evə(r)][hæd; həd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,

and	**has**	**the**	**happiest**	**time**	**any**	**girl**	**ever**	**had**	**,**	**with**	**her**	**grandfather**	**,**
和	有	这	最快乐	时间	任何	女孩	曾经	有	,	和	她	祖父	,

她和爷爷度过了女孩一生中最快乐的时光。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

in	**the**	**big**	**white**	**house**	**on**	**the**	**hill**	**.**
在	这	大的	白色的	房子	在	这	爬坡道	.

在山顶上的那栋白色大房子里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神